

بیست و هشتمین  
جشنواره بین المللی  
تئاتر فجر ۱۱ تا ۲۱ بهمن ۱۳۸۸ تهران

The 28th Fajr International



Theater Festival

22-31 January 2010 Tehran





پیام ها	۳	3	Messages
شورای عالی انتخاب	۹	9	Selection Committee
مرور	۱۵	15	Review
برگزیدگان جشنواره های مناطق	۳۷	37	Best of Regional Festivals
جشنواره ی جشنواره ها	۶۱	61	Best of Festivals
تجربه های نو	۸۳	83	New Experience
چشم انداز تئاتر ایران در سال ۸۹	۹۵	95	Iran Theater Panorama in 2010
میهمان	۱۲۹	129	Guest
مسابقه بین الملل	۱۵۷	157	International Competition
میهمان بین الملل	۱۹۹	199	International Guest
تئاتر ملل	۲۲۱	221	Theater of Nations
تئاتر خیابانی	۲۳۵	235	Outdoor Theater
تولید متون نمایشی و نمایشنامه خوانی	۲۶۷	267	New Plays and Play Reading
بخش پژوهش	۲۷۷	277	Research
مسابقه عکس و پوستر	۲۸۵	285	Poster and Photo Competition
کارگاه های آموزشی	۲۹۴	294	Educational Workshop
بزرگداشت	۲۹۵	295	Tribute
بازار تئاتر ایران	۳۰۶	306	Iranian Theater Market
نمایش های رادیویی	۳۰۷	307	Radio Theater
معرفی کتاب های انتشارات نمایش	۳۱۲	312	Books Presentation
پرده خوانی ۷۲ مجلس انقلاب	۳۱۴	314	Pardehkhani-e 72 Acts of Revolution
جایزه ی مردمی	۳۱۵	315	Awarded by Public
جدول جشنواره	۳۱۶	316	Festival Program
شورای برگزاری	۳۱۸	318	Festival Headquarter

## شناسنامه Content

Editor in Chief: Masoud Pakdel سردبیر: مسعود پاکدل

Art Director: Mehdi Pakdel مدیر هنری: مهدی پاکدل

Graphic: Yahya Pakdel طراح گرافیک: یحیی پاکدل

Contributor's Supervisor: Sahar Saba دبیر تحریریه: سحر صبا

Executive Manager: Sina Pakdel دبیر اجرایی: سینا پاکدل

Translation: Artemiz Niazi بخش انگلیسی: آرتمیز نیازی

Layout Design: Sheyda Hadi Zargani صفحه آرایی: شیدا هادی

Type Setting and Contributor: Maliheh Kia / Sepideh Abideh  
تحریریه و حروفچینی: ملیحه کیا، سپیده آبیده

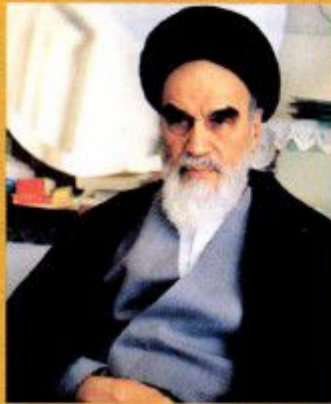
Secretary of Photography: Mohammad Reza Soltani  
دبیر عکس: محمد رضا سلطانی

Photographer: Sara Ameri, Tahmine Monzavi عکس: سارا امری، تهمینه منزوی

Computer: Ruhollah Hashemi رایانه: روح الله هاشمی

Printing: Javad Akhlaghi مشاور چاپ: جواد اخلاقی

لیتوگرافی: رایانه نگار (پویاناصری) / چاپ: سردی (داریوش سردی) / صحافی: گلها (رجبعلی فولادزهره) با تشکر از: حسین پاکدل، امیر رضا کوهستانی، رضا صابری، مسعود دلخواه، محمود استاد محمد محمد بهرامی، آناهیتا نوری، اعظم وفاپور، عصمت گیویان، سودابه رجایی، فرزانه شکوهی فاطمه هاشمی، امیر هاشمی، مریم گشانی، مهسا سید علیخانی، سارا علوی کیا، سپیده متولی مریم فارسی، رضا رخشانی مقدم، عرفان بهکار، آریین جاجرمی، سهیل دانش اشراقی، سام مشاور

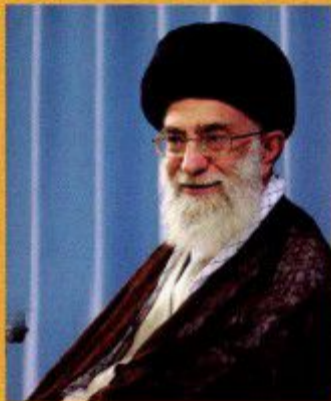


هنر در عرفان اسلامی ترسیم روشن عدالت، شرافت، انصاف و تجسیم تلخکامی گرسنگان مظلوم قدرت و پول است.

بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران  
حضرت امام خمینی (ره)

Art in the Islamic Mysticism delineates justice, honor, and relinquishment and figures the embitterment of hungers, disgrace by wealth and power.

Imam Khomeini (PBHU)

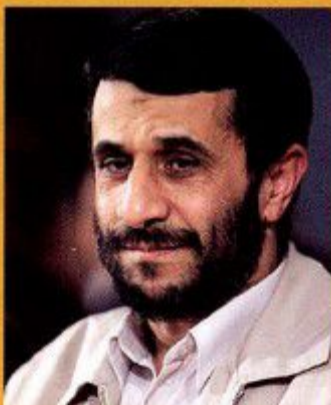


تئاتر در جمهوری اسلامی ایران، اصالت والای خود را در بیان دردها و بازگویی قصه مظلومیت بشریت در بند، می یابد.

مقام معظم رهبری  
حضرت آیت الله خامنه ای

Theater in Islamic Republic of Iran, acquires its sublime nobility in expressing torments and afflictions of those oppressed and submissive.

Supreme Leader Ayatollah Khamene'ee



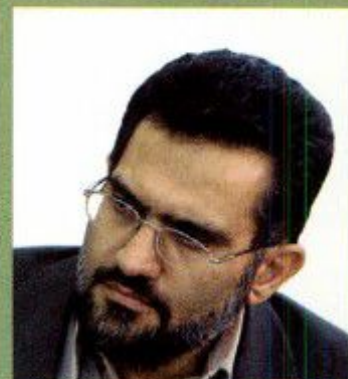
هنر نمایش باید بیانگر بهترین و زیباترین تعابیر و تعاریف درر استای کمال، حقیقت جویی و شایستگی باشد.

رئیس جمهوری اسلامی ایران  
دکتر محمود احمدی نژاد

The Art of Theater must interpret human in his utter excellence integrity with the most elegant definition and eulogy.

Dr. Mahmoud Ahmadinezhad  
President of Islamic Republic of Iran

## پیام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی به مناسبت بیست و هشتمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر



هنر در ذات، با زیبایی عجیب است و زیبایی جلوه ای از جمال در نفخه رب العالمین! جمیل مطلق، حضرت حق، در خوان خلقت، هنر را ملاحظت بخشید و ملک چون بچشید لب به حیرت گزید و تبارک اله گفت! آنچه خدایش آموخته بود فتبارک الله احسن الخالقین.

هنر چون از خلاقیت سرچشمه می گیرد، رنگ جوهره خلقت می پذیرد؛ که خلقت، تجلی خالق است و در مسیر کمال با هنر موافق!

با اسم هایی گوناگون و شکل هایی از شمار بیرون!  
و تئاتر از سرآمدان این تبار است و در میدان هنر تکسوار؛ که جمع الجمع هنرهاست؛ بی شائبه شعبده و از وادی ذهن به صحنه اجرا آمده.

آنچه خوبان همه دارند در اینجا جمع است! قلم می نگارد و زبان را به سخن می آرد و جان را به حرکت وامی دارد.

جنبش اول که قلم برگرفت حرف نخستین ز سخن در گرفت  
نگارش، سخنوری، آواز، موسیقی، خط، نقاشی همه و همه در تئاتر جایگاهی دارند و از همه مهمتر، رابطه بین هنرمند و هنردوست است. نفس در نفس داشتن و با دل، گام همراه بازیگر برداشتن، بخشی از این نقش است.

اما خوش آن بود که از این قطره چشمه ها جوشد! و به کرشمه ای کارها برآید! تئاتر چون کسوت رسالت دین بپوشد و در مسیر اعتلای باور مخاطب بکوشد، سحاب اثرش بر کویر نیز خواهد بارید و تشنگان را برای دل شستن، به زیر این آسمان خواهد کشید.

و حبذا اگر تئاتر به تعظیم ایام الله در مقابل خواست یک امت سر فرو آرد.  
جشنواره بین المللی تئاتر فجر در بیست و هشتمین دوره خود محل تلاقی همه این ظرافتها است.

حضور چشمگیر گروه های خارجی در بخش تئاتر ملل خصوصاً از آمریکای لاتین و کشورهای عضو اکو و مشارکت قاطبه هنرمندان تئاتر ایران و نقش موثر هنرمندان شهرستانی و نیز گستردگی و تنوع مضامین، مژده فراگیری و مردمی شدن تئاتر را آغاز دهه چهارم انقلاب اسلامی، صلا می زند.

جشن بزرگ هنرمندان تئاتر در سالگرد پیروزی انقلاب، طلیعه عدالت و پیشرفت در سایه دولت مهرورز را طلایه دار گشته است.

بر آنیم که با جهانی شدن تئاتر ایران به بازارهای بین المللی راه یابیم و با رعایت موازین نظام با گروه های صاحب نام به تعامل بیشتر دست زنیم.

انتظار از گردانندگان تئاتر کشور، اعم از معاونت هنری، مرکز هنرهای نمایشی و گروه های تئاتری، توجه بیشتر به ادبیات ناب فارس و مدد گرفتن از متون اصیل ایرانی اسلامی و پژوهش در حوزه های دینی است. برای تحقق این دل مایه، مشارکت دانشگاهیان و دانشجویان جوان راهگشاست.

از کشف استعدادها و معرفی چهره های جوان خلاق استقبال کنید که آینده این هنر در گرو حضور مشتاقانه و عاشقانه آنان است.

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق / ثبت است بر جریده عالم دوامتان  
ماندگارترین نامها را در دفتر خدمت به امام و امت، به دین و دیانت و به کشور و ملت، برای یکایک پدیدآورانندگان این جشنواره معظم آرزو می کنم.  
توفیق رفیق طریق عزتتان باد.

سید محمد حسینی

## Message of the Minister of Culture and Islamic Guidance For 28th Fajr International Theater Festival

Art in its nature blended with beauty and beauty is a manifestation of God; the most beauty of all, God, made the art as the most elegant of all in the world. Then, angels astonished and worshiped him. But God made the human the greatest of all.

Art stems from creativity so comes from nature of creation; since the creature is a manifestation of the creator and its way to the excellence is very the same way of art.

Just with slight differences in names and appearance.

Theater is excelling among all of the arts and consists of all of them; a unique art which its appearance on the stage results from mind.

Whatever all of the arts included it has its own. It is become written and makes words come to existence and excites the man.

By the gliding of the pen on the paper the words come to existence.

Writing, lecturing, singing, graph, painting and many other are included in theater. And the foremost, is the connection of artist and artist's exponent. A part of this role is to accompanying the actor.

It would be pleasurable, if there was so many like that and many works is done through that. If the theater goals became the religion and tried to develop spectator's beliefs, its impacts would be more profound and more come to it.

And what would be more excited than to pave the way of people desires come true.

28th Fajr Theater Festival is a place for encountering of so called elements.

Remarkable participation of other countries in international sections like Theater of Nations, considering countries from South America and members of ECO as well as participation of Iranian theater artists from both Tehran and other provinces and different works, show that theater is going to be pervasive in the wake of 4th decade of Islamic Revolution.

This artists' big feast, which is held on the anniversary of Islamic Revolution, is the precursor of justice and advancement by the administration.

May, we enter the International arenas by the globalization of our theater and have more connection with well known groups around the world preserving the goals of the system.

It is expected from curators of the theater including Art Deputy Department, Dramatic Arts Center of Iran and theater companies to concern more about Persian pure literature and Islamic Iranian texts and to do more researches on the religious subjects. Here, students and academic centers will make the way ready to fulfill this fact.

It is appreciable to find and introduce more creative young artist since they make the future.

Never Dieth, that one whose heart is alive with (true) love (to God):

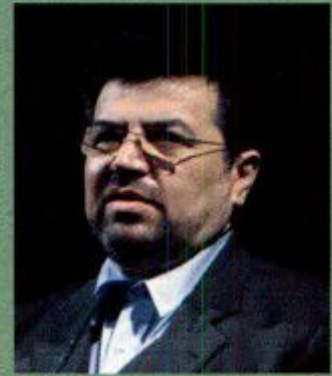
Underworld's record, is written the everlasting existence of ours

I wish long lasting names to serve Imam, religion, country and people and for all of those who held this festival since its beginning.

I wish you success all the ways

Seyed Mohammad Hosseini

## پیام معاون هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی به مناسبت بیست و هشتمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر



امروزه نقش و جایگاه هنر تئاتر در رشد و تعالی فرهنگ‌ها، نزد اصحاب معرفت و اندیشه مقوله‌ای ضروری و اجماعی تلقی می‌شود. شاخصه‌ها و مولفه‌های تئاتر ایرانی اکنون نه تنها در حوزه صورت و شیوایی تأثیرگذار است بلکه ره به معارف فلسفی و حوزه‌های اندیشگی یافته که از این منظر جایگاهی بس رفیع و منزلتی شایسته را به ارزش ذاتی خود افزوده است.

اگرچه از حیث امکانات و ملزومات در این پویه هنوز کمبودهایی به چشم می‌خورد اما تلاش دامنهدار هنرمندان این رشته در جهت گسترش فرهنگ‌ها و ارزش‌های متعالی انسانی با آفرینش آثار هنری خوش ساخت و مضامین والای اخلاقی قابل تقدیر است.

جهانی شدن تئاتر ایران که طی جوشش‌ها و کوشش‌های بسیار هنرمندان سخت‌کوش و متعهد ایرانی در سالیان پس از انقلاب اسلامی پدید آمد، توفیق غیر قابل انکاری است که می‌توان با سربلندی به‌آن بالید و آشکارا به شواهد و قرائن آن استناد جست.

امروزه کمتر جشنواره‌ای را در جهان می‌توان یافت که گونه‌ای از آثار هنری ایرانی در آن حضور نداشته باشد. میزان استقبال خارجیان نیز برای حضور و شرکت در جشنواره‌های تئاتر ایران علیرغم تبلیغات نامناسب جهانی حاکی از حقانیت هنر ایرانی است که از دیرباز گویای هویت و اصالت هستی‌شناسانه فرهنگ و باور مردمان این مرز و بوم بوده است. این علل و اسباب موجب گردیده که تئاتر ایران قابلیت و استطاعت حضور مؤثر در عرصه تئاتر جهانی را دارا باشد.

فرهنگ‌سازی در ادوار مختلف و پیوستگی مستمر و پیوند ناگسستنی آن در دوره‌های دولت نهم و دهم در ابعاد فرهنگی اکنون تجلیات خود را به منصفه ظهور رسانده و در نیل به معاریف و خلاقیت‌های درخشان گام‌های تازه‌ای برداشته است.

ثبت و ضبط و نگهداری و معرفی و اشاعه هنر ایرانی در قالب خلق آثار روز افزون صحنه‌ای و پژوهش‌های بنیادین و ارتباط آن با مراکز دانشگاهی جلوه دیگری است که زمینه این حضور و شایستگی را فراهم آورده است.

بیست و هشتمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر در حالی برگزار می‌شود که تئاتر ایران همه این مواهب و دستاوردهای را به عنوان توشه و تجربه‌ای گرانسنگ پشت سر نهاده و از آنان برای تقویت بنیه و غنای فرهنگی با برخورداری از فرهنگ غنی اسلامی - ایرانی در اشکال نوین و مبتکرانه همراه با بصیرت هرچه بیشتر استفاده می‌کند.

برای هنرمندان تئاتر و متصدیان امر برگزاری این رویداد مهم بین‌المللی آرزوی توفیق و بهروزی از خداوند سبحان مسئلت دارم.

دکتر محمدحسین ایمانی



Message of Deputy Minister of Culture and Islamic Guidance in Arts  
For 28th Fajr International Theater Festival

Today, art has a necessity role in developing cultures for intellectuals. Iranian theater features and components are impressive on the performance and appearance while including philosophical thinking which makes it precious and developed in nature.

Although, there are some deficiency considering possibilities, artistes' struggle for developing culture and high values through the creation of great artistic work is appreciable.

Iranian theater globalization concerned as a success which can be proud of and can be appealed to. This is a fact that is achieved through Iranian artistes after the Islamic Revolution.

Rarely, there are festivals around the world in which there isn't an Iranian artistic work. Despite inappropriate global propaganda, there is a vast approval for participating in Iranian theater festivals which stems from Iranian reality. So it enables Iranian theater to participate in global arena of theater.

Cultivation and education in different and constant eras, especially in the 9th and 10th administrations, were followed and now come to the revelation. It has taken great and novel measures to achieve the cognition and creative ideas.

As an impressive example of so called fact can be saving and spreading out the Iranian theater through creating performances and essential researches as well as constant connection with academic centers which all provide the situation for global participation.

28th Fajr International Theater Festival held concerning all of the above mentioned valuable experiences as its achievements and put them in work for enhancing the culture using Islamic-Iranian rich culture with a novel and creative features and full insight.

I wish success for theatrical artistes and managers of this important international event.

Mohammad Hossein Imani

پیام دبیر بیست و هشتمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر  
به مناسبت بیست و هشتمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

حالا دیگر سال‌هاست که بهار تئاتر از دل زمستان سر بر می‌آورد، همچون بهار آزادی که ریشه در زمستان داشت اما زیباترین شکوفه‌های بهاری از دل همان برف زمستانی سر در آورد، حالا سال‌هاست که شکوفه‌ها در دل زمستان صحنه‌ها را رنگین می‌کنند.

نوروز زمستانی ما از راه رسیده است و آسمان گره از پیشانی می‌زداید. عید است. عید انقلاب و جشن تئاتر. صحنه پر نورتر از همیشه آذین‌بندی شده و صحنه‌گردانان پر شورتر از همیشه مشغولند. به یمن روشنائی‌های صحنه تئاتر جایگاهش را میان مردم پیدا کرده و استقبال کم‌نظیر از رخداد مهمی چون جشنواره تئاتر فجر همواره ساخته‌وساز و احداث مکان‌های جدید تئاتری را گوشزد می‌کند. بر خود می‌بالیم که تئاتر در روزگار ما روزنی است برای اندیشیدن و بستری برای رسیدن به شکوفایی ارزش‌های معنوی و زنده نگاه داشتن هویت ما.

جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر بار دیگر با همت هنرمندان و برنامه‌ریزان پیش‌روی شماست، شما که به تئاتر عشق می‌ورزید و آن را چون نیازی برای یک جامعه زنده می‌دانید. تئاتری که تماشاگرانش سازندگان فردایی روشن‌اند.

اینجانب به سهم خود در آستانه برپایی بیست و هشتمین بهار تئاتر کشور به همه هنرمندان تئاتر چه کسانی که در این رویداد حاضرند و چه کسانی که چراغ‌داران صحنه‌اند در هر جا که هستند، خسته نباشید می‌گوییم و آرزو مندم صحنه‌های زندگی و نمایشتان پر فروغ‌تر از همیشه باشند. انشاء الله

حسین پارسایی

The Message of the Artistic Director of Fajr International Theater festival  
For 28th Fajr International Theater Festival

It has been years since the spring of theater shows up in the middle of the winter; just as the spring of liberty flourished in winter, and the most beautiful spring flowers blossomed in very winter snow.

It has been long since the blossoms color the stages in the middle of the winter.

Our winter «Nowruz» is coming and the sky starts to clear up; it is a feast; the feast of revolution and the theater ceremony.

The stage is adorned more beautiful than ever and the stage organizers are working passionately.

Thanks to the warmth of the stage, the theater has found its stand among people and such an unexpected welcoming to a significant event like Fajr theater festival, always remind us the necessity of establishing new theater halls.

We are proud that the theater in our time is a chance for thinking and a field for flourishing spiritual values as well as conserving our identity.

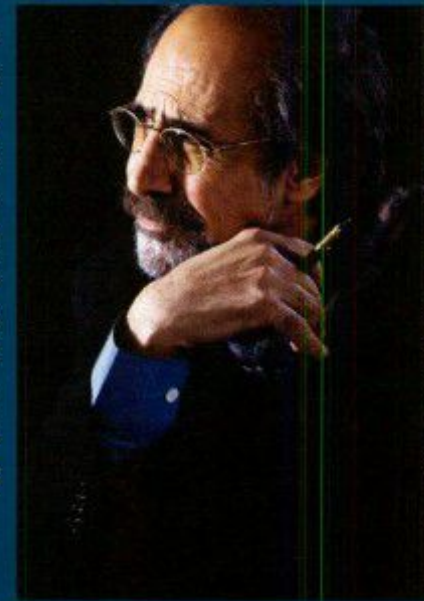
Fajr International Theater Festival, once again, with the attempts of the artists and organizers is being held, for You, the avid lovers of theater who consider it a need for a living society; the theater, the audiences of which are the thriving future makers.

At the outset of the 28th festival, I, as my part, express my appreciation to all the theater artists, either those who have participated in this event and those who perform on the stage and wish both their life and theater stage to be always sparkling; God willing

Hossein Parsaei



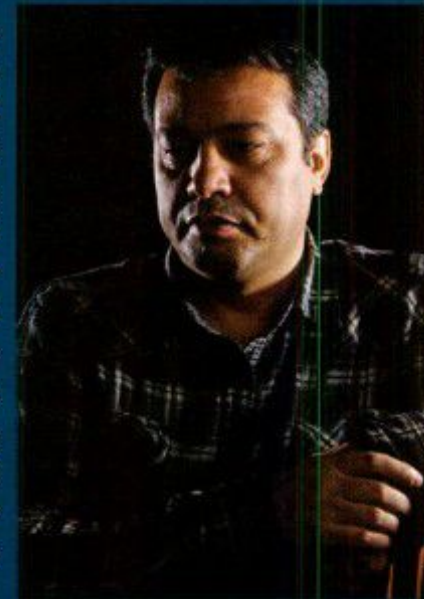
شورای عالی انتخاب  
Selection Committee



محمد (فرشید) ابراهیمیان  
متولد ۱۳۲۸؛ تهران  
بازیگر، کارگردان، مدرس تئاتر و منتقد  
فوق دکترای مدیریت فرهنگی از کشور هلند،  
دارای مدرک درجه یک هنری، عضو کانون ملی  
منتقدین تئاتر بازی در نمایش های: ادیپوس  
شهریار، در اعماق، سه خواهر، دکتر فاستوس،  
دکتر کتوک و ... کارگردانی نمایش سرایدار و ...  
انتشار آثاری چون تئاتر و ماورا، نگاهی به تئاتر  
ایران، بررسی آثار پیتر، هنر و ماورا، نکته سنجی  
در آثار چخوف، مدرنیسم و پست مدرنیسم در  
تئاتر و ....

Farshid Ibrahimiyan  
Born in 1949, Tehran  
Actor, Director, Professor, Critic  
PhD in Virtuosity from Netherlands,  
Has started work since 1964 as an actor.  
A member of Theater National Critics  
Association.

As an actor: Oedipus, Three Sisters, in the  
Abyss, Dr. Faustus, Dr. Knock, Authorships  
and translations: Studying Pinter's Opuses,  
Details in Chekov, Tradition and Revive,  
Modernism and Postmodernism in Theater,  
Gertowski and Biomechanics, etc.



محمد حیدری  
متولد ۱۳۴۹؛ بجنورد  
کارشناسی بازیگری و کارشناسی ارشد کارگردانی  
از دانشگاه آزاد  
بازی در نمایش های: انار، کسوت، چهره غروب،  
گمشده، زمین های تشنه، خواستگاری، میقات،  
جزیره، دوحکایت از چند حکایت رحمان، زخم  
مدینه و کارگردانی نمایش های: کلبه لیتونیا،  
دوشیزه و مرگ و مجری طرح نمایش های: فرزند  
بهار، بهار سرخ، غزل کفر، امام علی، جوهر وجود  
و ...  
دریافت جوایز بازیگری از جشنواره های تئاتر  
مدیر مجموعه تئاتر شهر و مدیر تئاتر استانهای  
مرکز هنرهای نمایشی

Mohammad Heydari  
Born in 1970; Bojonourd,  
B.A. in Acting; M.A. from Azad University  
As an actor: The Face of Pride, Clothing,  
lost, parched lands, Proposal, Island, etc.  
The manager of City Theater Complex  
and the manager of Provincial Theater in  
Dramatic Arts Center of Iran.



ایرج راد  
متولد ۱۳۲۴ : تهران  
کارشناسی تئاتر از دانشگاه تهران؛ کارشناسی  
ارشد کارگردانی تئاتر از دانشگاه کاردیف  
(انگلستان)  
دارای درجه یک هنری از شورای ارزشیابی  
هنرمندان کشور  
آغاز فعالیت از سال ۱۳۳۷ با اجراهایی برای  
کودکان  
فعالیت در گروه تئاتر مهر و انجمن تئاتر ایران و  
سپس اداره تئاتر

Iraj Rad

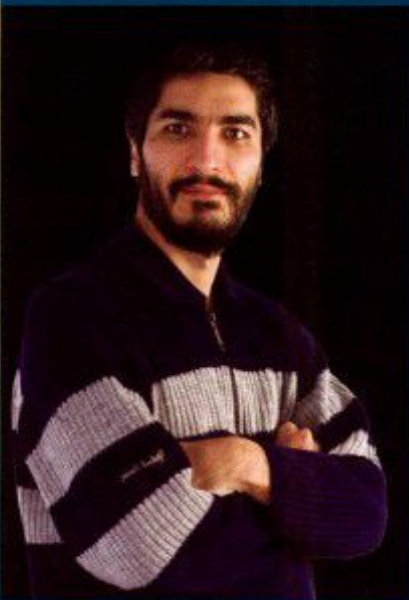
Born in 1945, Tehran

B.A. in Theater from Tehran University, M.A.  
in Directing from Cardiff University (UK)

Received first artistic degree from Artiste  
Assessment Council of the country

Has started his work since 1958 by  
performance for children

Worked with Mehr Theater Group, Iran  
Theater Association, Theater Department



مهرداد رایانی مخصوص  
متولد ۱۳۴۸ : تهران  
کارشناس ارشد کارگردانی تئاتر از دانشگاه تربیت  
مدرس و کارشناس ادبیات نمایشی از دانشگاه  
آزاد؛ دانشجوی دکترای تئاتر در انگلستان  
عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی  
مدیر پیشین تئاتر شهر و مسئول تله تئاترهای  
شبکه چهار سیما  
کارگردانی و نگارش نمایش های : کفتر به  
توان دو، عزیز مایی، لوله، هزارستان، مرده  
شور، دایره هفتم، صندوق، خشم و هیاهو،  
شب نشینی در جهنم، آن که گفت آری آن که  
گفت نه، خاتم سرگرد باربارا و...

Mehrdad Rayani Makhsus

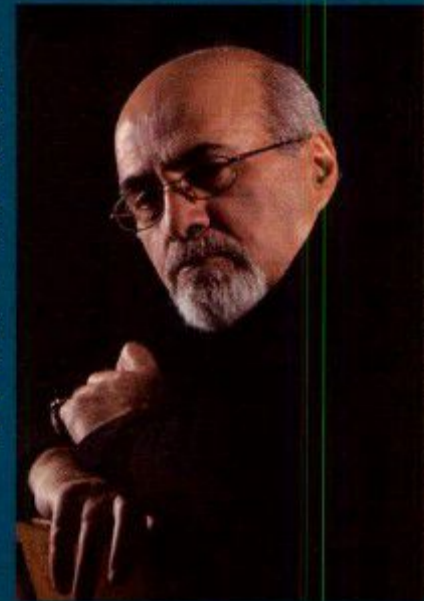
Born in 1968

M.A. in Directing from Tarbiyat Modarres  
University; B.A. in Drama Literature from  
Azad University; PhD Theater student in UK  
A member of scientific board in Azad  
University

Previous Director of City Theater Complex  
and Manager of Tele - theater section of  
Iranian TV channel 4.

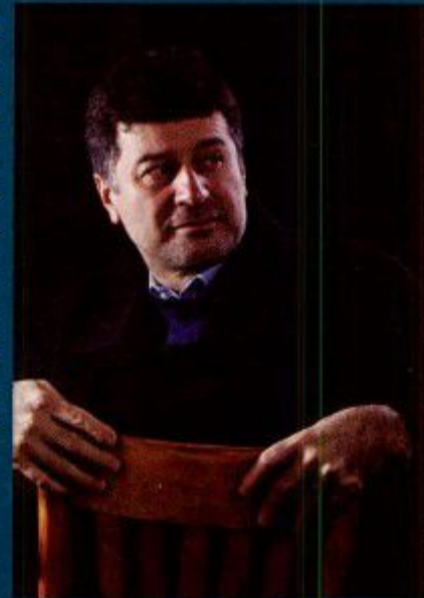
As a playwright and director:

You Are Our Dear, Pipeline, 7th Circle, A  
Box, the Sound and the Fury, Evening Party  
in the Hell, One who Says Yes One who Says  
No, Major Barbara, etc.



بهروز غریب پور  
متولد ۱۳۲۹؛ سنندج  
نمایشنامه نویس، کارگردان، مدرس  
کارشناس تئاتر از دانشگاه تهران و آکادمی سیل  
ویودامیکو درم ایتالیا / شروع فعالیت از ۱۳۴۴  
دو دوره عضویت در هیئت مدیره یونیمما، هشت  
سال رئیس مبارک یونیمما، سه دوره رئیس هیئت  
داوران جشنواره بین المللی عروسکی پراگ،  
حضور در مجموعه ی نویسندگان نیویورک،  
حضور در میان نمایشنامه نویسان برجسته ی  
آسیا و...

Behrooz Gharibpour  
Born in 1950; Sanandaj  
Researcher, Playwright, scriptwriter,  
director Puppet theater and Documentary  
and Fiction  
Graduated from Tehran University and  
studied in Silvio D'amico in Italy  
Member of the board of UNIMA (2000  
- 2008), and was the head of Mobarak-  
UNIMA for 8 years, The head of the jury  
in international puppet theater in Prague  
for 3 times, etc.



دکتر محمد باقر قهرمانی  
متولد ۱۳۳۹؛ شیراز  
دکترای تئاتر و فیلم از دانشگاه بیرینگام یانگ  
آمریکا / آغاز فعالیت از ۱۳۵۶ به عنوان نویسنده  
نگارش کتابهای: اصول کارگردانی نمایش، بازیگری  
سینما، گام به گام تا اجرای یک نمایش و ...  
ارائه ی مقالات متعدد درباره سینما و تئاتر در  
مجلات علمی و پژوهشی و همایش های تخصصی  
مسئول معاونت موسسه مطالعات آمریکای شمالی  
و اروپا و عضو هیات علمی گروه نمایش دانشگاه  
تهران

Mohammad Baqer Qahremani  
Born in 1960 in Shiraz  
PhD in Performing Art and Cinema from  
Birigah Yang University - USA / Began his  
professional work in 1977 as a writer  
As a writer: Cinema Acting, Step by Step  
Performance Execution and so on  
Has written several articles on cinema and  
theater and presented in investigation,  
scientific magazines and specialized  
meetings. Deputy of North American and  
Europe Studies  
A member of scientific board in Dramatic Art  
Faculty of Tehran University



## سعید کاشن فلاح

متولد ۱۳۳۶

دکترای پژوهش هنر در هنرهای نمایشی دانشگاه هنر، کارشناسی ارشد بازیگری و کارگردانی از دانشگاه تربیت مدرس، کارشناس بازیگری و کارگردانی از دانشکده هنرهای دراماتیک عضو هیئت مدیره علمی گروه تئاتر دانشگاه هنر و تدریس در مقطع کارشناسی و کارشناسی ارشد تئاتر در دانشگاه های هنر، سوره، تربیت مدرس و تهران؛ مدیر گروه آموزشی مقاطع کارشناسی و کارشناسی ارشد نمایش دانشگاه هنر و... کارگردانی نمایش های: واتسلاو، مرگ آوا، روشنایی تیره و ... عضو شورای سیاست گذاری تئاتر کودکان و نمایش عروسکی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان

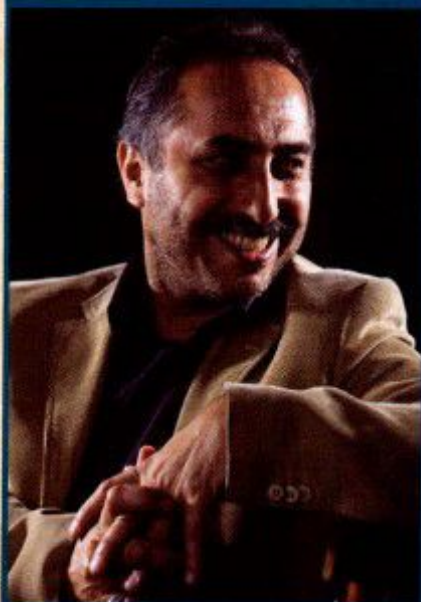
Sa'eed Kashan Fallah

Born in 1957

PhD in Art Research; M.A. in Directing and Acting from Tarbiat Modarres University

A member of scientific board of Cinema and Theater Faculty in university of Art; member of policymaking council of children theater, member of Art Academy.

As an director: Death of Song, Court Verdict, Dark Illumination, etc.



## حسین مسافر آستانه

متولد ۱۳۳۹؛ آستانه اشرفیه

کارگردان، بازیگر، مدرس

کارشناسی کارگردانی از دانشگاه تهران و کارشناسی ارشد کارگردانی، بازیگری از دانشگاه تربیت مدرس

آغاز فعالیت از ۱۳۵۵ با بازی در نمایش هایی به کارگردانی بهرام بختیاری، امیر فخرموسوی در آستانه اشرفیه

کارگردانی نمایش های: طاعون، گل سرخ و پیچک نیلوفری، خورشید کاروان، زخم مدینه، از خاک تا افلاک، سرداران، پرگار مهر، منظومه ملکوت، بهار سرخ، ماه و مهر، رستاخیز عشق، مهر جاودان، امام علی، سفینه النجاه، منظومه آفتاب، غزل کفر

Hossein Mosafer Astaneh

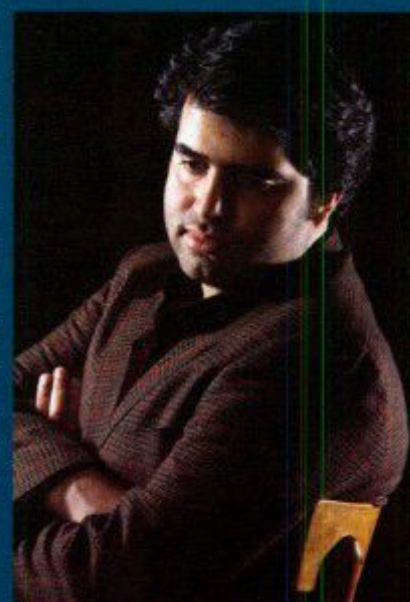
Born in 1960, Astaneh Ashrafiyeh

Director, Actor and Tutor

B.A. in Directing from Tehran University and M.A. in Directing and Acting from Tarbiyat Modarres

Has started his career as an actor since 1976, first plays was directed by Bahram Bakhtiyari and Amir Fakhrmusavi in Ataneh Ashrafiyeh

As a director: Plague, the Sun of Caravan, Madineh Wound, on Earth to the Heaven, Moon and Affection, Love Resurrection, Eternal Love, Imam Ali, etc.



سیدصادق موسوی  
متولد ۱۳۵۸؛ تهران  
کارشناسی و کارشناسی ارشد علوم اجتماعی  
از دانشگاه تهران  
رئیس شورای نظارت و ارزشیابی مرکز هنرهای  
نمایشی؛ رئیس شورای ساخت؛ مدیر تالار هنر؛  
معاون مرکز هنرهای نمایشی؛ مدیر دفتر تئاتر  
کودک و نوجوان مرکز هنرهای نمایشی و قائم  
مقام جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان؛  
عضو انجمن نویسندگان کودک و نوجوان؛ عضویت  
هیئت مدیره انجمن هنرهای نمایشی ایران

Seyed Sadegh Mousavi  
Born in 1979, Tehran  
M.A. in Social Science from Tehran  
University  
The head of Supervisory and Assessment  
Council of Dramatic Arts Center of Iran; The  
Head of Performance Producing Council  
Director of Honar Hall; Deputy of  
Performing Art Center; Director of  
Children Theater Office in Dramatic Arts  
Center of Iran; Deputy of International  
Children Theater Festival; A member of  
Children's Writers Association; A member  
of directory board of Iran Performing Art  
Association



Othello اتللو

Crooked اوژاژ

Bahram Chubineh بهرام چوبینه

Rosmersholm رسمرسهلم

Dance of The Earth رقص زمین

Siyavash Moanig سوگ سیاوش

Personal Solar System منظومه ی شخصی

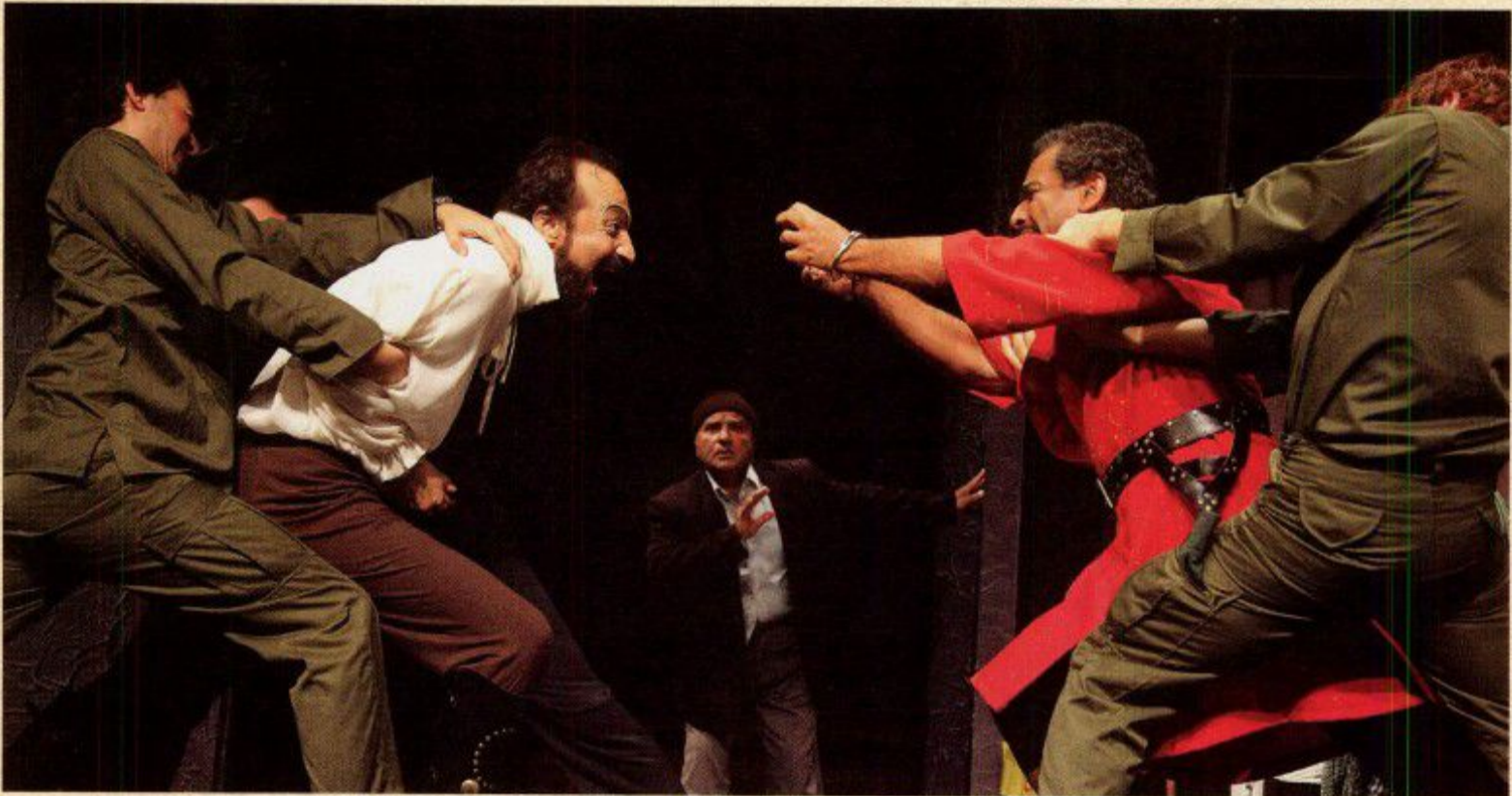
Who`s Eating That Mouse موشه رو کی می خوره

Final Situation وضعیت پایانی

Hamlet, Denmark Little Prince همملت شازده کوچولوی دانمارک

مرور  
Review

# اتللو Othello



نویسنده: ویلیام شکسپیر

مترجم، دراماتورژ، برگردان به نظم و نثر فارسی و کارگردان: حمید مظفری  
بازیگران (به ترتیب آمدن): مینا خسروانی، سوده سعدایی، سهیلا پورعلی، آوا علوی، مانا ابطحی، سمیه رفیعی  
کمال الدین شفیعی، حمید مظفری، علی بی غم، وحید نفر، فرزین نوبارانی، کیوان خانگی، روزبه معتمدی، اصغر همت احد  
اژدری، کورش اسداللهی، جعفر رجبی، پویان گنجی، مهدی خان، مجتبی دانشی، جواد اعرابی، ناصر کریم پور  
محمد کرمانی نسب، رها نورمحمدی، بهاره خداوردیان دهکردی، ملیکا رضی  
مشاور و جانشین کارگردان: الهه گلپری / دستیار اول: جواد اعرابی  
سرپرست و کارگردان صحنه های زد و خورد: کورش اسداللهی  
سرپرست و طراح صحنه های جشن: مجتبی دانشی  
طراح لباس: پروین محبی / آهنگساز: ابراهیم اثباتی  
طراح گریم: فریبا نورشعال حسینی / مدیر فنی و طراح نور: علی صفری  
مدیر صحنه: بهاره خداوردیان دهکردی / دستیار مدیر صحنه: آرش طاهرخانی  
منشی صحنه: فرزانه قمصری / طراح صحنه: فریبرز قربانزاده  
مجری طرح و مدیر تولید: جواد اعرابی / عکاس: عباس کیخاونی

Translator, Dramaturge, Poetry and Prose and Director: Hamid Mozafari

Cast: Mina Khosravani, Sudeh Sa'ada'i, Soheyla Purali, Ava Alavi, Mana Abtahi, Somayeh Rafi'ee, Kamaledin Shafi'ee, Hamid Mozafari, Ali Biqam, Vahid Nafar, Farzin Nobarani, Keyvan Khanbegi, Ruzbeh Motamedi, Asqar Hemmat, Ahad Ajdari, Kurosh Asadollahi, Jafar Rajabi, Puyan Ganji, Mehdi Khan, Mojtaba Daneshi, Javad A'arabi, Naser Karampur, Mohammad Kermaninasab, Raha Nurmohammadi, Bahareh Khodaverdiyan Dehkordi, Melika Razi

Director Consultant and Substitute: Elaheh Golpari

Assistant Director: Javad A'arabi / Second Assistant Director: Jafar Rajabi

Supervisor and Director in Scene of Conflicts: Kurosh Asadollahi

Supervisor and Director in the Scene of Feasts: Mojtaba Danesh

Stage Manager: Bahareh Khodaverdiyan Dehkordi

Assistant Stage Manager: Arash Taherkhani / Continuity: Farzaneh Qamsari

Set Designer: Fariborz Qorbansazadeh / Costume Designer: Parvin Mohebi

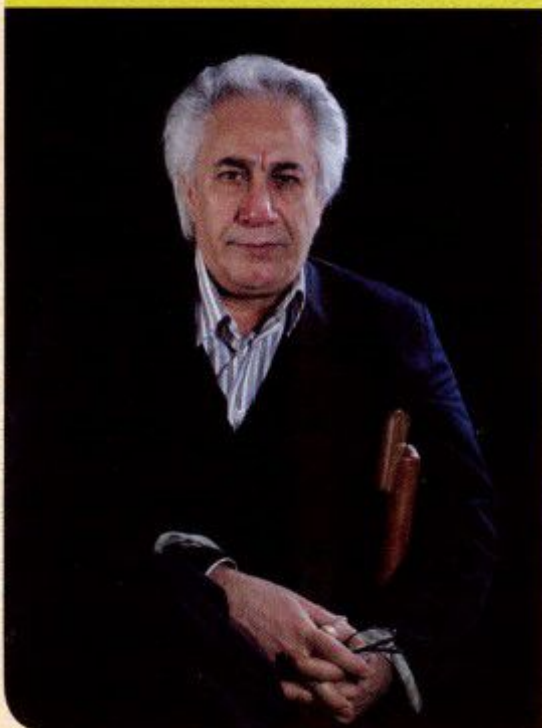
Music: Ebrahim Esbati / Makeup Artist: Fariba Nursho'a Hoseyni

Technical Manager and Light: Ali Safari



بر پایه ی یک دغدغه دیرین سال، آرزو داشتم یکی از آثار شکسپیر را از مسیر زبان خودی و فرهنگ نمایش های ایرانی عبور دهم. این، تجربه ای در برگردان اثری خارجی به فرهنگ و زبانی خودی است. ضمن اینکه اتلوی کلاسیک می تواند اتلوی امروز، این جا و هر جای دیگری مثل اینجا باشد.

*For a long time I wish to perform one of the Shakespeare's plays through domestic language and Iranian performance culture based. This is an experience in transferring a foreign work to our own culture and language. As though, classical Othello can be considered as a person, here and now, or someone anywhere else Like here.*



حمید مظفری

متولد ۱ اردیبهشت ۱۳۲۷؛ شیراز

کارشناس کارگردانی و بازیگری از دانشکده هنرهای دراماتیک (۱۳۵۶)

دارای درجه یک هنرمندی از شورای عالی ارزشیابی هنرمندان کشور

کارگردانی نمایش های: مدال درجه یک شجاعت، بیتوس بیچاره

Hamid Mozafari

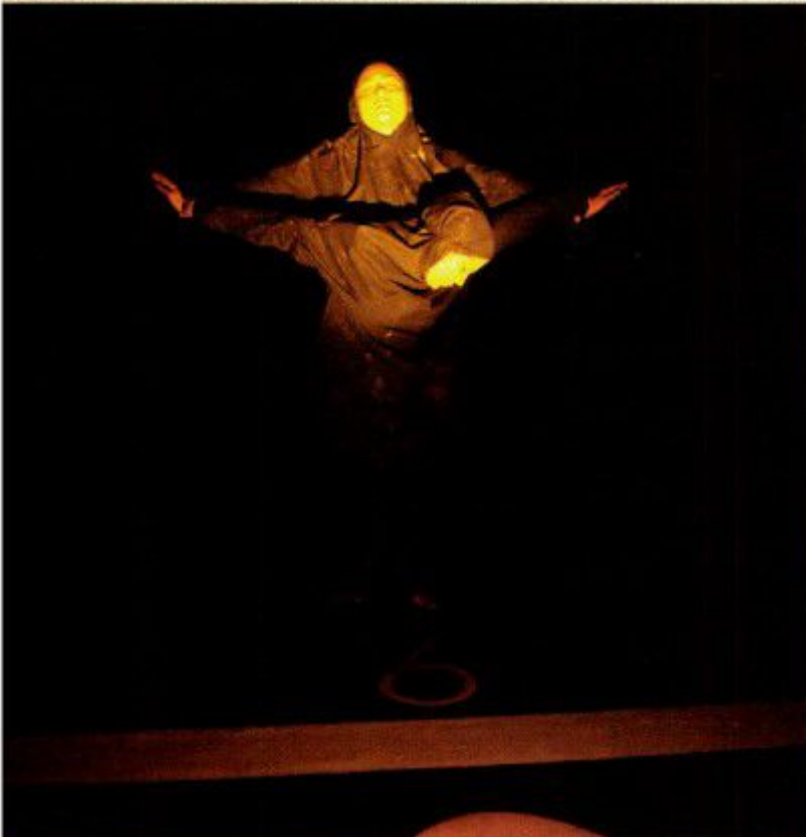
Born in 1948, Shiraz

B.A. in Directing and Acting from Dramatic Art Faculty

Received artistic honoree degree by Superior Assessment Council of the country

As a director:

Bravery First Ranking Orbit, Poor Bitos, or the Masked Dinner



نویسنده، موسیقی، طراح حرکات موزون و کارگردان: امین آبان  
بازیگران: دنیا حسین پولی، شیرین عطااللهی  
دستیاران کارگردان: هلن بهرامی، سهیل برخوردار  
طراح صحنه و نور: شقایق جعفری پور  
طراح لباس: هلن بهرامی / طراحان چهره پردازی: هلن بهرامی، امین آبان  
مدیر صحنه: سمانه رجبی / منشی صحنه: آتوسا عسگری  
طراح اعلان و برنوشته: پدیده علی پور، امین آبان  
مدیر روابط عمومی و مدیر اجرا: محمود طهماسبی  
عکاس: مهدی نوشاد / مدیر فنی: اکبر شجاعی

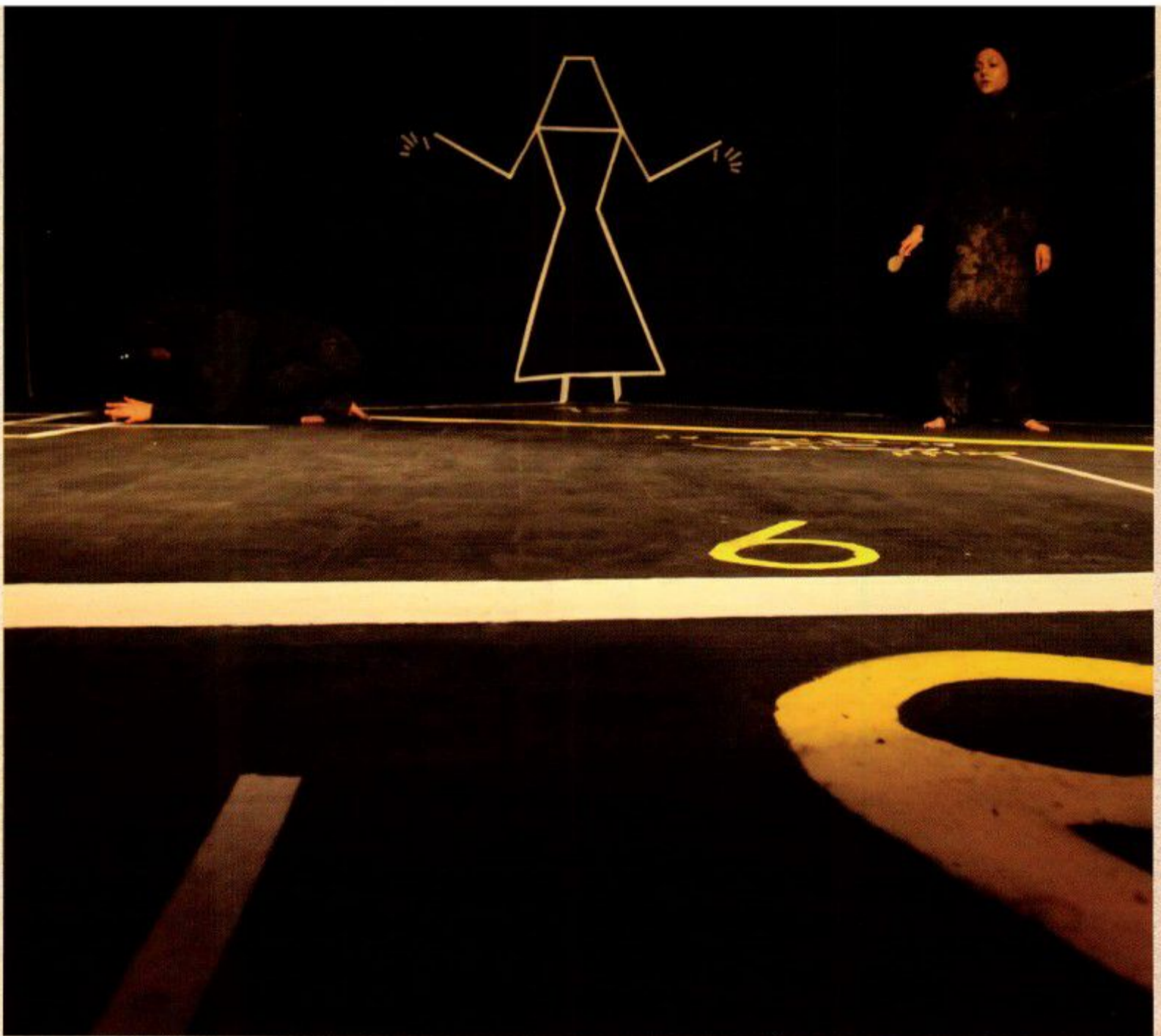
خلاصه نمایش:

روایت یک نبرد از زبان سایکودرام که توسط دکتر به بیمار روانی اش - سارا - انتقال پیدا می کند و به مداوای وی منجر می شود.

Playwright, Music, Choreographer and Director: Amin Aban  
Cast: Donya Hoseynpuli, Shirin Ata'ollahi  
Assistant Director: Helen Bahrami, Soheyl Barkhordari  
Set Designer and Light: Shaqayeq Jafaripur  
Costume Designer: Helen Bahrami  
Makeup Artist: Helen Bahrami, Amin Aban  
Stage Manager: Samaneh Rajabi / Continuity: Atusa Asgari  
Poster and Program Designer: Padideh Alipur, Amin Aban  
Public Relation and Executive Manager: Mahmud Tahmasebi  
Photographer: Mehdi Nushad / Technical Manager: Akbar Shoja'i

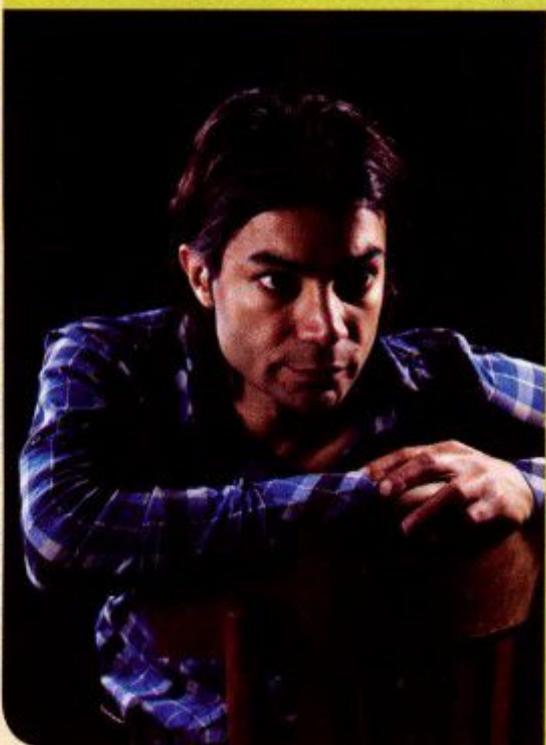
Synopsis:

It is the story of a fight through psychodrama Language. It transferred to psychic patient, named Sara, from her psychiatrist. It heals the patient.



شباهتم با باد در پیمودن راه است، چون بی هدف، هر دو به دنبال برخورد می گردیم. بیکر تناتر در حال نفس کشیدن است؟

*Me and wind have one thing in common; we both cover the road. That's why we both looking for an encounter. I wonder if performing art breathes.*



امین آبان  
متولد ۱۳۶۲؛ تهران  
کارشناس باستان شناسی  
آغاز فعالیت با بازی در نمایش «سحر و سیاوش»  
نگارش نمایشنامه های: ناخدا خرچنگ، گم سوار، وارث، مسخ، به موازات، توقف  
روی ایستگاه ۳، مرات جن و ...

Amin Aban  
Born in 1983, Tehran  
B.A. in Archeology  
Has started his work with Sahar and Siyavash  
As a playwright:  
The Pilot Crab, Lost Rider, Inheritor, Parallel to, Stop in Station 3, etc.

# بهرام چوبینه

## Bahram Chubineh

بر اساس شاهنامه‌ی فردوسی  
نویسنده و کارگردان: شکرخدا گودرزی  
بازیگران: فریبرز عرب‌نیا، پردیس افکاری، حمید ابراهیمی، افشین زارعی، داوود فتحعلی‌بیگی، سیروس همتی  
طوفان مهردادیان، سیروس استقی، عبدالرضا فریدزاده، رضا امامی، امیر مولوی، نادیا فرجی، علی برجی  
نیما گودرزی، سایه کیبیری، تارا ارژنگی، مهدی مصباحی، مهدی علی‌نژاد، علی منفرد، پیروز میرزایی، سعید اژدرپور  
دستیار کارگردان: نیما گودرزی / دستیار دوم و برنامه‌ریز: محمدرضا معافیان  
طراح صحنه و تور: ناصح کامگاری  
طراح لباس: متیله ملکی  
طراح چهره‌پردازی: فریبا ایزدشناس  
موسیقی: احسان تارخ  
نوازندگان: نوید گوهری، عادل پورصمدی، کاوه همدانیان، حامد مهرآبادی، احسان داوودآبادی، علی جانی‌خان، نیما کاظمی،  
محمدرضا افشاری، احسان تارخ  
مدیر صحنه: علیرضا خوش‌گفتار / منشی صحنه: رویا شجاعی  
طراح اعلان و برنوشته: مهدی فاتحی  
عکاس: لیلا صابر  
دستیاران صحنه: مهدی مصباحی، مهدی علی‌نژاد، علی منفرد

### خلاصه نمایش:

اواخر دوران ساسانیان، حکومت هرمز چهارم به دلیل بی‌کفایتی و قدرت‌طلبی شاه، برای حفظ سلطنت دست به کشتار عجیبی می‌زند. از آن سو دشمنان از مرزهای مختلف به ایران حمله می‌کنند. شاه بهرام را به جنگ ساوه شاه می‌فرستد و بهرام پس از پیروزی، بر خود هرمز می‌شورد. هرمز شورش بهرام را نتیجه‌ی تباتی پسرش خسرو پرویز با بهرام می‌داند و دستور می‌دهد خسرو را کور کنند اما خسرو به کمک نزدیکانش از این توطئه جان سالم به در می‌برد...

Based on Shahnameh by Ferdowsi

Playwright and Director: Shokrekhoda Gudarzi

Cast: Fariborz Arabniya, Pardis Afkari, Hamid Ebrahimi, Afshin Zarei, Davud Fathalibeygi, Sirius Hemmati, Tufan Mehردادیان, Sirius Asnaqi, Abdolreza Faridzadeh, Reza Emami, Amir Molavi, Nadiya Faraji, Ali Borji, Nima Gudarzi, Sayeh Kabiri, Tara Arjangi, Mehdi Mesbahi, Mehdi Alinejad, Ali Monfared, Piruz Mirzai, Saeed Ajdarpur

Assistant Director: Nima Gudarzi

Set and Light Designer: Naseh Kamgari / Costume Designer: Manijeh Maleki

Makeup Artist: Fariba Izadshenas

Music: Ehsan Tarokh

Musician: Navid Gohari, Adel Pursamadi, Kaveh Hamedaniyan, Hamed Mehrabadi, Ehsan Davudabadi, Ali Janikhan, Nima Kazemi, Mohammad Reza Afshari, Ehsan Tarokh

Stage Designer: Alireza Khoshgoftar / Continuity: Roya Shojai

Poster and Program Designer: Mehdi Fatehi

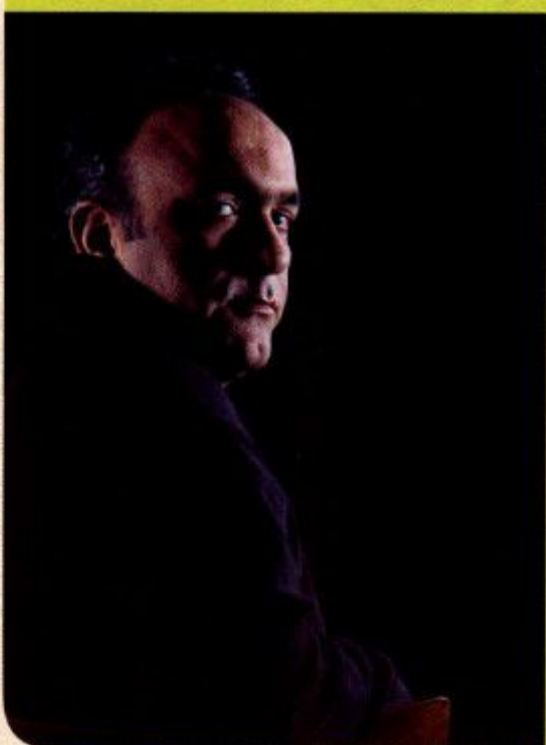
Photographer: Leyla Saber

Second Assistant Director and Planner: Mohammad Reza Mo'afiyan

Assistant of Set: Mehdi Mesbahi, Mehdi Alinejad, Ali Monfared

### Synopsis:

By the end of Sassanid Empire, on one hand the Hormizd IV, due to his inefficiency, massacred people to keep his throne. On the other hand enemies of Iran were attacking the boundaries. So the king sent Shah Bahram to fight with Saveh Shah. But then by his victory, Bahram led a mutiny against Hormizd. Hormizd take it as his involvement in a conspiracy with his own son, Khosroparviz, against the king. Then the king commanded to make Khosroparviz blind. But Khosroparviz survived from the plot by the help of his intimates.



شکرخدا گودرزی

متولد ۱۳۳۹؛ پروچرد

دانش‌آموخته‌ی کارگردانی از دانشگاه تهران و کارشناسی ارشد کارگردانی و

بازیگری از دانشکده هنر دانشگاه تربیت مدرس

کارگردانی‌نمایش‌های:

توده هیزم، سرود بال سروش، کیست این پنهان مرا، ایران، نیرنگ‌های اسکاپن،

سوک مضحک‌هی یادگار زیران، خورشید بانو، سوگ‌مهر، اطلسی نو بر شندره

کهنه شهرزاد قصه‌ساز، غول زنگی قلعه سنگباران، استخوان‌های طلایی، حریر

سرخ صنوبر، هفت خاج رستم و...

Shokrxhoda Gudarzi

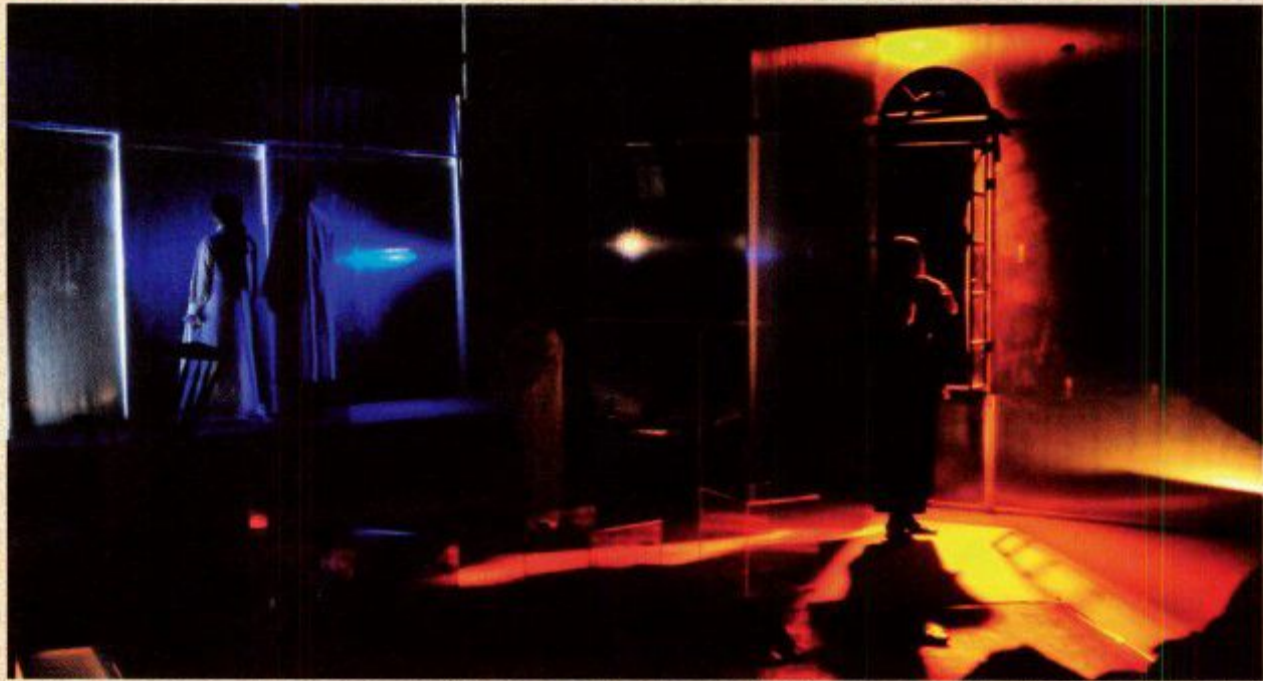
Born in 1960

B.A. in Directing (Tehran University)

M.A. in Acting and Directing from Tarbiyat Modarres University

As a director:

Remember the Flight, Burned Site, Iran, Les Fourberies de Scapin, Golden Bones, etc.



نویسنده: هنریک ایبسن

برگردان: طلایه رویایی / کارگردان: محمودرضا رحیمی

بازیگران (به ترتیب آمدن): شهره سلطانی، شمس صادقی، میرطاهر مظلومی، فریدون محرابی، مجید جعفری

علی رضا اولیایی - مانی قاجار، روشنگ گرامی

مدیر اجرا: امیر مفتخر دریایی نژاد / مدیر صحنه: سیاوش دیهیمی

دستیار اول کارگردان و برنامه ریز: حمیدرضا گوداگی

دستیار دوم کارگردان و منشی صحنه: آیدا کاشف نیا

طراح صحنه، طراح چیدمان هنر جدید و طراح ویدئو: رامین اعتمادی بزرگ

دستیاران طراح صحنه: مهسا یوسفی، سیاوش دیهیمی، محمد احسان کریمی

ویدئوگرافی: محمدحسین جعفری / طراح اعلان و برنوشته: امیر رجبی

طراح لباس: نازنین گودرزیان / دستیار طراح لباس: سمیرا سپهرنیا

طراح چهره پردازی: ماریا حاجیها

انتخاب موسیقی: آنکیدو دارش / پیانو: روشنگ گرامی

عکس: اسماعیل محمدکریمی / روابط عمومی: پیمان شیخی

دیگر همکاران: بهنام فهیمی، مازیار ملکی، محمدعلی محمدی

خلاصه نمایش: در رسمر سهلم، تصمیمات تازه ای توسط جان رسمر گرفته شده است. او می بایست تأیید اطرافیان را در این باره جلب کند.

Playwright: Henrik Ibsen

Translator: Talayeh Roya'ei / Director: Mahmud Reza Rahimi

Cast: Shohreh Soltani, Shamsi Sadeqi, Mir Taher Mazlumi, Fereyduh Mehrabi, Majid Jafari, Alireza Olia'ei, Mani Qajar, Roshanak Gerami

Executive Director: Amir Moftakhar Darya'einejad

First Assistant Director and Planner: Hamid Reza Godaqi

Second Assistant Director and Continuity: Ayda Kashefniya

Stage Manager: Siyavash Deyhimi / Makeup Artist: Maria Hajiha

Set Designer, Modern Art Designing and Video: Ramin Etemadi Bozorg

Assistant Set Designer: M. Yusefi, S. Deyhimi, M. Ehsan Karimi

Videography: M. Hosein Jafari / Poster and Program Designer: A.Rajabi

Costume Designer: Nazanin Gudarziyan

Assistant Costume Designer: Samira Sepehrniya

Music Selection: Ankido Darash / Piano: Roshanak Gerami

Photographer: Esmā'il Mohammad Karimi / Public Relation: Peyman Sheykhi

Other Crew: B. Fahimi, M. Maleki, M. Ali Mohammadi

Synopsis: John Rosmer made new decisions and so has to gain others approval.





از زمانی که متن برایم ارزش بسیار داشت ده سالی می گذرد. این ده سال مملو بود از تجربیاتی که در عرصه ی بدن و حرکت بازیگر، بدون متن نمایشی داشتم. اما این وقفه ی ده ساله نقطه ی عطفی در نگاهی تازه به ارزش های متن نمایشی برایم فراهم آورد.

*It has been 10 years since texts play the main role in my works. I had experiences in actor's body and movement, without text, during these 10 years. Ten years of cessation in my work provided me a new point of view towards texts.*

محمود رضاحیمی

متولد ۹ اسفند ۱۳۴۸؛ مشهد

کارشناسی ارشد کارگردانی از دانشگاه تربیت مدرس

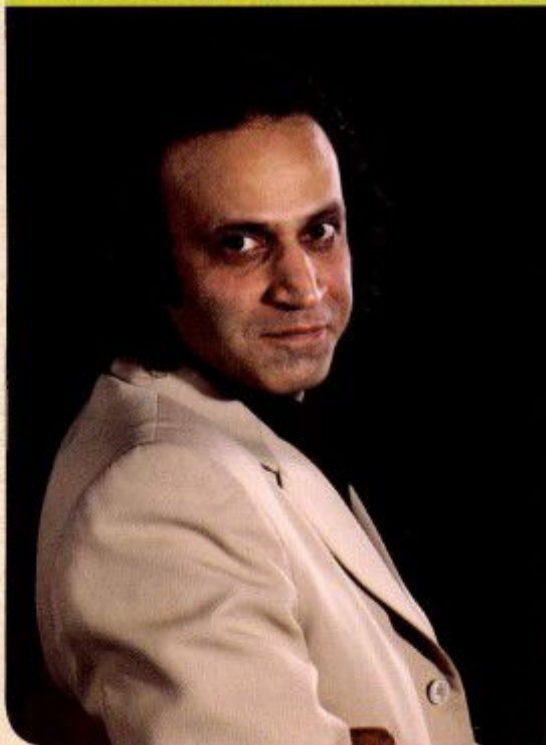
استاد دانشگاه، پژوهشگر، کارگردان

کارگردانی نمایش های: کهکشان بدن (و بازیگر؛ یونان - ۲۰۰۹)، سیدرو مارک

(اسپانیا؛ ۲۰۰۸)، سه خواهر (چخوف)، چند کاپریس برای ویولن، آقای توپاز

(مارسل پانیون)، پدر (استریندبرگ)، باغ وحش شیشه ای (ویلیامز)، اتوبوسی به

نام هوس (ویلیامز)، خانه عروسک (ایبسن)، ضامن، مقتل



Mahmud Reza Rahimi

Born in 1979, Mashhad

M.A. in Directing from Tarbiyat Modarres

Professor, Researcher and Director

As a director: Body's Galaxy (Performed in Greece 2009), Three Sister

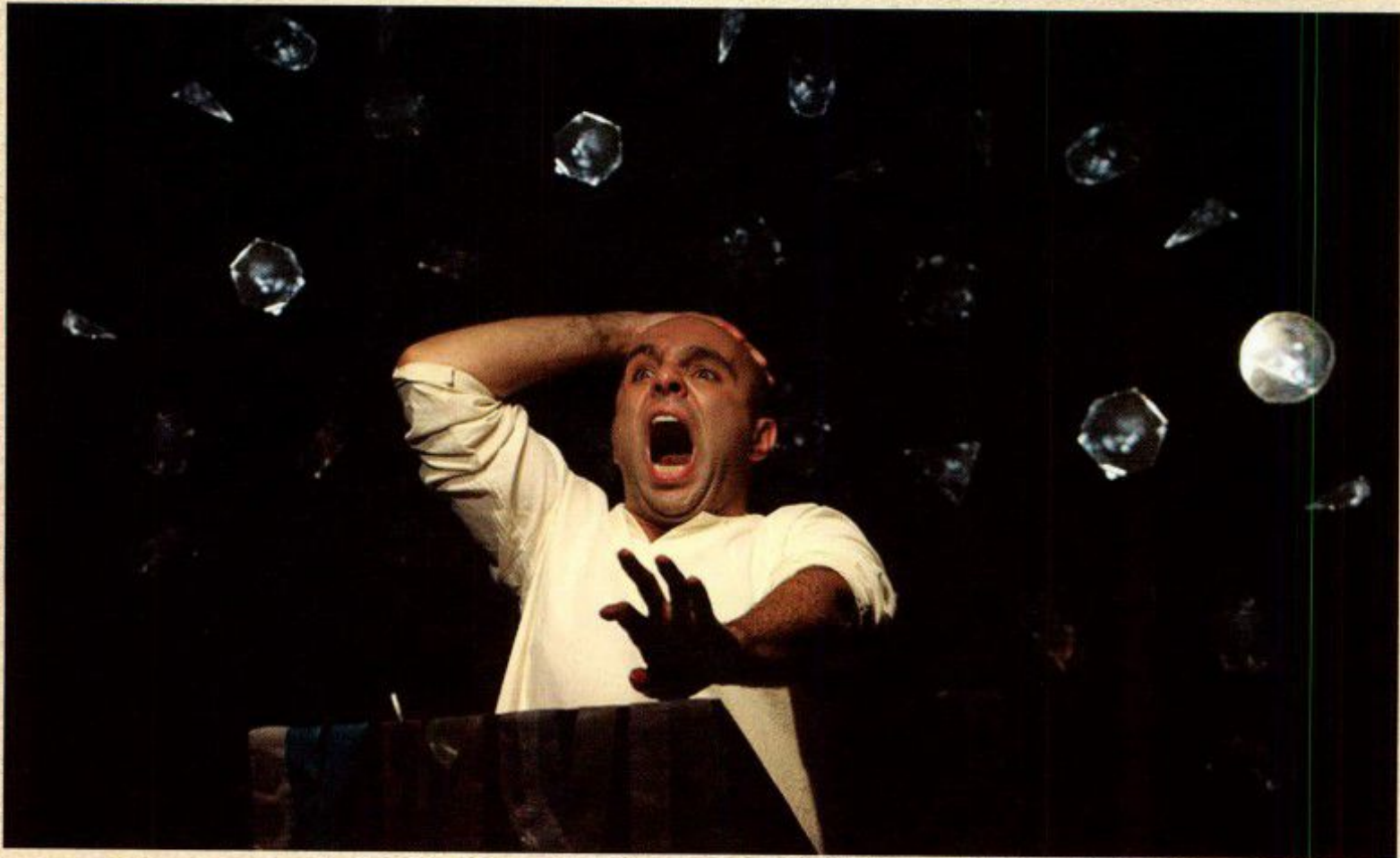
(Chekov), The Father (August Strindberg), The Glass Menagerie (Tennessee

Williams), A Streetcar Named Desire (Williams), A Doll's House (Ibsen),

Bail, etc.

# رقص زمین

## Dance of the Earth



نویسنده و کارگردان: حسین پاکدل

بازیگران: مهدی سلطانی، پیام دهکردی، مرتضی آقا حسینی، عاطفه رضوی، پرهام دلدار، یاشار مومن زاده  
محسن خونینی ها، امین میری، ابراهیم عزیزی، هومن خدادوست، علیرضا عیسوی، ریحانه خاتمی  
صدا: ژاله علو، بهنام تشکر

طراح هنری: محسن شاه ابراهیمی / طراح صدا: ایرج شهزادی

منشی صحنه: آزاده رضوی / موسیقی: آنکیدو دارش

دستیار اول کارگردان: نورالدین حیدری ماهر

مدیر صحنه: جواد پولادی / طراح اعلان: اردشیر رستمی

طراح و اجرای چهره پردازی: ماریا حاجیها / عکاس: شکوفه هاشمیان

آوا: مرضیه رضوی / افکت: فرشاد آذرینیا

خلاصه نمایش: یک کارگردان تلویزیون در تدارک برنامه ای زنده است به خاطر وقوع زلزله ی تهران...

Playwright and Director: Hosein Pakdel

Cast: Mehdi Soltani, Payam Dehkordi, Morteza Aqahoseyni,  
Atefeh Razavi, Parham Deldar, Yashar Momenzadeh,  
Mohsen Kho'iniha, Amin Miri, Ebrahim Azizi,  
Human Khodadust, Alireza Isavi, Reyhaneh Khatami

Voices: Jaleh Olov, Behnam Tashakor

Artistic Designer: Mohsen Shah Ebrahimi

Sound Designing: Iraj Shahzadi / Continuity: Azadeh Razavi

Music: Ankido Darash / Assistant Director: Nuredin Heydarimaher

Stage Manager: Javad Puladi

Poster Designer: Ardeshir Rostami

Makeup Artist: Maria Hajiha / Photographer: Shokufeh Hashemiyani

Chorus: Marziyeh Razavi / Effect: Farshad Azarniya

Synopsis:

A TV producer is going to performe a live show; Tehran is going to shake severely so...

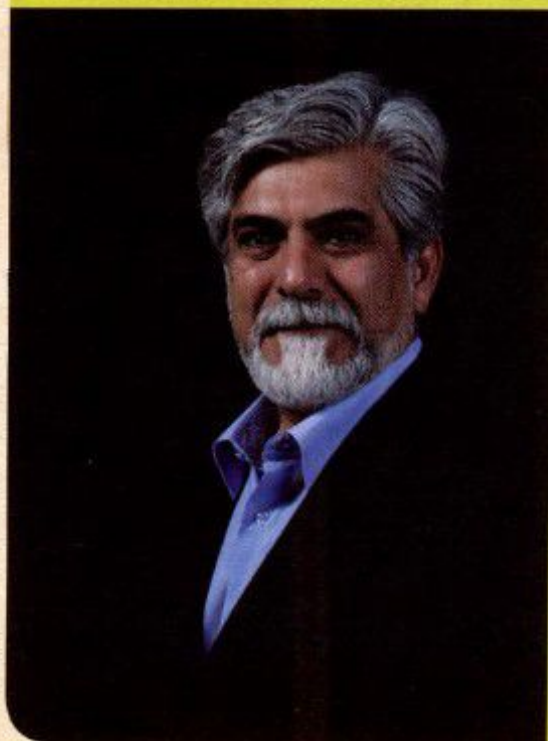


حرفی اگر باشد در حد بضاعت در نمایش گفته شده است.  
 Anything which can be said is told through the show.

حسین پاکدل

متولد ۱۳۳۸؛ اصفهان / مهندس کشاورزی از دانشگاه شیراز (۱۳۶۶)  
 نگارش و کارگردانی نمایش سمفونی درد / نگارش نمایشنامه های: پروانه های  
 آسیایی، دکتر نون، سمفونی درد / همکاری با صدا و سیمای شیراز، مجری پخش  
 زنده برنامه های تلویزیون و رادیو، عضو شورای نظارت بر نمایش (۱۳۷۰ -  
 ۱۳۸۴)

مدیر تئاتر شهر از ۱۳۷۶ تا ۱۳۸۳  
 تهیه کننده صدا و سیما



Hosein Pakdel  
 Born in 1959, Isfahan  
 B.A. in Agriculture Engineering from Shiraz University  
 As a playwright: Asian Butterflies, Dr. N  
 As a playwright and director: Pain Symphony  
 Cooperation with Shiraz Broadcast  
 A member of Plays' Supervisory Council 1991- 2005  
 Theater Shahr General Director 1987 till 2004  
 Broadcast Producer

# سوگ سیاوش

## Siyavash Moaning



نویسنده: صادق هاتفی

طراح و کارگردان: سیاوش طهمورث

بازیگران: (به ترتیب آمدن) محمد پورحسن، سیاوش طهمورث، صادق هاتفی

منیژه گلچین، مرجانه گلچین، مجید رحمتی، مصطفی عبدالهی

صحنه یاران: مهناز امینیان، شیوا بلوچی، مهتا پناهی، مریم حسینی،

بهار رمه چی، المیرا ژیان فر، ساحل ساعت ساز، الهام سیلا خوری،

مریم سیلا خوری، مریم علی پور، سایه کیبیری، مریم یغمورلو، اکرم یوسفی

دستیار کارگردان: رهام مخدومی / منشی صحنه و تدارکات: قاسم روشنایی

طراح حرکات موزون و تنظیم موسیقی: منیژه گلچین

طراح اعلان و برنوشته: احمد رضا آخوندزاده

مدیر روابط عمومی: گیتا بهادری / عکاس: اختر تاجیک، رضا بهرامی

خلاصه نمایش: سفاک آقا، صاحب قهوه خانه به اصرار دوستانش و به خاطر دلتنگی فرزند گمشده اش، سیاوش، شروع به نقل داستان سیاوش شاهنامه بعد از سالها می کند...

Playwright: Sadeq Hatefi

Director and Set Designer: Siyavash Tahmures

Cast: Mohammad Purhoseyn, Siyavash Tahmures, Sadeq Hatefi

Manijeh Golchin, Marjaneh Golchin, Majid Rahmati,

Mostafa Abdollahi, Mahnaz Aminiyan, Shiva Bolurchi,

Mahta Panahi, Maryam Hoseyni, Bahar Ramehchi,

Elmira Jiyantar, Sahel Sa'atsaz, Elham Silakhori, Maryam Alipur,

Sayeh Kabiri, Maryam Yaqmurlu, Akram Yusefi

Assistant Director: Roham Makhdumi

Choreographer and music: Manijeh Golchin

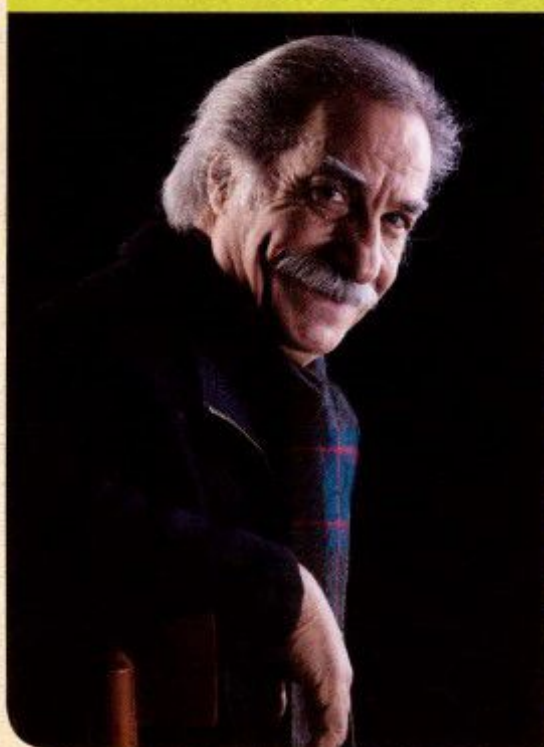
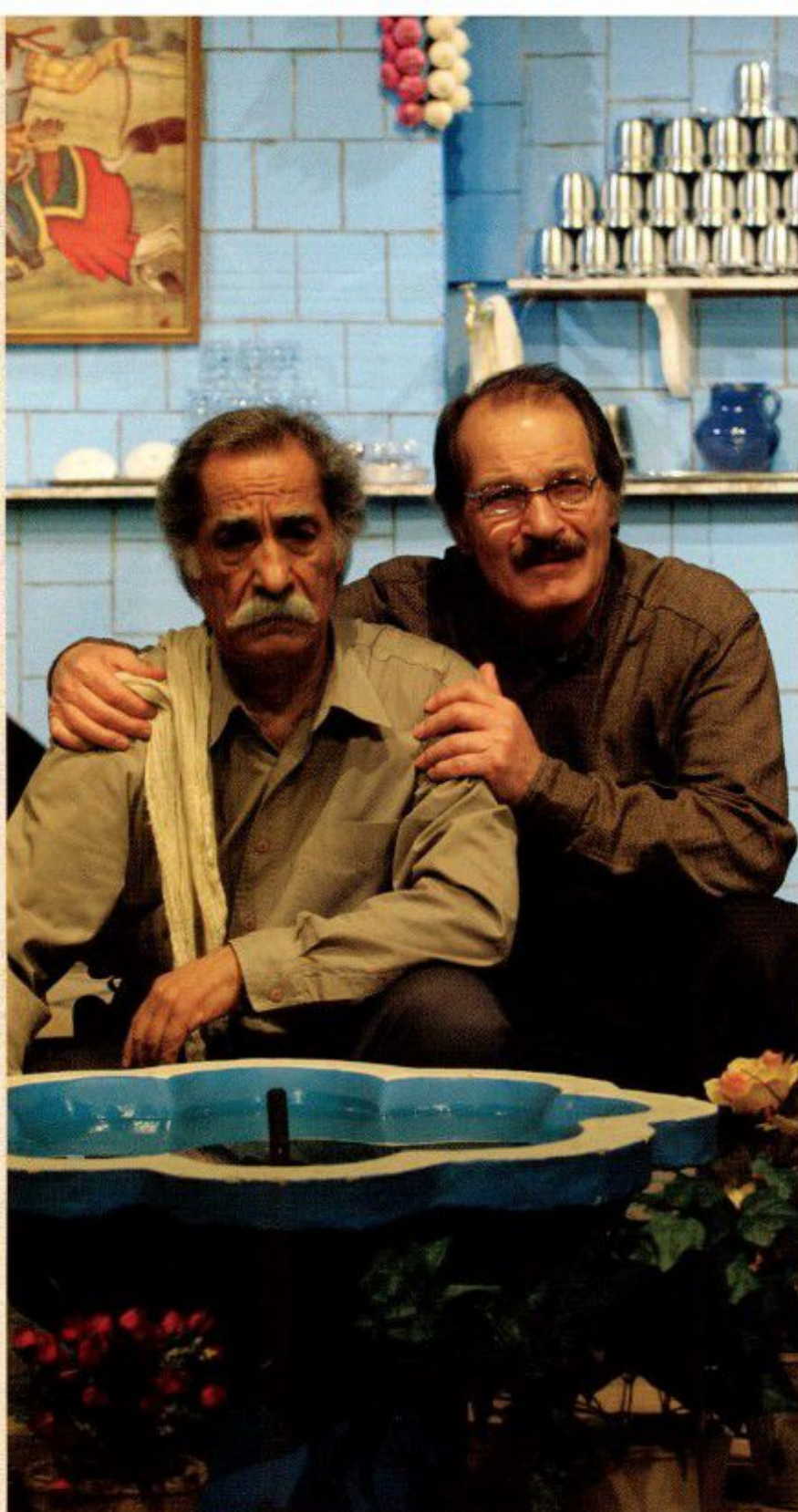
Continuity and Preparation: Qasem Roshana'ee

Program Designer: Ahmad Akhundzadeh

Public Relation: Gita Bahadori / Photographer: Akhtar Tajik, Reza Bahrami

Synopsis:

Safar Aqa is an owner of a tea house. After a long time, his friends insist him to tell the Siyavash story of Shahnameh for his missing child, Siavash.



#### سیاوش طهمورث

متولد ۱۳۲۵: تهران / بازیگر، نویسنده، کارگردان / دارای درجه دکترای هنری نگارش و کارگردانی نمایش های: صدای اول (کارگاه نمایش - ۱۳۵۵)، شنبه هفتم (کارگاه نمایش - ۱۳۵۶)، آتش در عمق سرما (۱۳۵۸)، بر دار شدن حسین ابن منصور حلاج (۱۳۵۹)  
کارگردانی و بازی در نمایش های: خمره سخنگو، رخس دلم جز بار محبت نخواهد برد، عاشق کشون، نقل قول عاشقان، چرخه آتش، و اینک یحیی، رویاهای رام نشده  
بازی در نمایش های کارگردانی چون بیژن مفید، آرپی آوانسیان، علی رفیعی و ...

Siyavash Tahmoures

Born in 1946

Playwright, Actor and Director

As a playwright and director: First Sound (1976), Saturday 7th (1977), Fire in the Fierce Coldness (1979), Hanging Mansur Hallaj (1980), If Hamlet Had A Sword (1978)...

As a director and an actor: Speaking Jar, Untamed Dreams, etc.

As an actor in works of Bijan Mofid, Arbi Avanesiyan, Ali Rafi'ee, etc.

( شیراز )  
( Shiraz - Iran )

۶۰ دقیقه  
60 Minutes

## منظومه ی شخصی Personal Solar System



نویسنده، موسیقی، طراح صحنه و کارگردان: مهدی امین لاری  
بازیگران: سیاوش صفری نژاد، محمود رضا سلیمانی، مهرداد نبی زاده، زهرا فیلی، شیرین آمد  
مهدی امین لاری، محسن اسکندری، گزل بهمنی، احمد رضا غلامی، سعید دلپسند  
مشاور کارگردان: محمود رضا سلیمانی  
طراح لباس: زهرا فیلی  
مدیر صحنه: احمد رضا غلامی  
دستیار صحنه و طراح نور: سعید دلپسند  
منشی صحنه و مدیر صحنه: محمد جواد قانع

خلاصه نمایش: همه در یک ایستگاه مترو در انتظار دیده شدن ستاره ای هستند که هر صد سال یک بار رد می شود. نوازنده ای در اینجا قصه ای نیمه تمام در مورد آدم هایی که در غار زندگی می کنند و تجربه ای از بیرون ندارند را همیشه می خواند....

Playwright, Music, Set Designer and Director: Mehdi Aminlari

Cast: Siyavash Safarinejad, Mahmud Reza Soleymani, Mehrdad Nabizadeh, Zahra Fili, Shirin Amad, Mehdi Aminlari, Mohsen Eskandari, Gazal Bahmani, Ahmad Reza Qolami, Sa'eed Delpasand

Costume Designer: Zahra Fili

Stage Manager: Ahmad Reza Qolami

Assistant Set Designer and Light: Sa'eed Delpasand

Continuity, Stage Manager: Saeed Delpasand

Synopsis:

In a metro station all of the people are waiting to see a star which appears once in hundred years. A musician sings a song which tells the story of troglodytic men who have no experience in living outside their caves. Then a girl comes and ....



مهدی امین لاری  
 متولد ۱۳۵۹؛ شیراز  
 کارشناسی ارشد کارگردانی نمایش  
 کارگردانی «اپرت ایستگاه» با همکاری گروه کر تهران  
 بازی در نمایش های: طوطی پر (عروسکی)، قهوه قجری، حکام جدید حکام قدیم،  
 مرگ، خواستگاری  
 آهنگسازی برای نمایش های: متهمین بیله نار، افسانه سرزمین نیمروز، زندگی  
 ضربدر سه، گالیله، روز خدا، حقه های اسکاپین (به زبان فرانسه)

Mehdi Aminlari  
 Born in 1980, Shiraz  
 Director of Operate "Station" in cooperation with Tehran Chorus  
 As an actor:  
 Qajar Coffee, New Rulers Old Rulers, Death, Proposal  
 As a composer:  
 Nimruz Land Legend, Life Multiply 3, Galilei, God's Day, Les Fourberies de  
 Scapin (in French)

گروه نمایش هفت، پنج، یک  
7-5-1 Theater Troupe  
amirmashhadiabass@yahoo.com

۵۰ دقیقه  
50 Minutes

## موشه روکی می خوره Who's Eating that Mouse



نویسنده، طراح صحنه و کارگردان: امیر مشهدی عباس  
بازیگران: مهرداد باقری، ناصر احمدی فر، حمیدرضا حسینیعلی، مرضیه ایمان خانی  
دستیار کارگردان: حمیدرضا حسینیعلی / آهنگساز: فرید نوایی  
طراحی و ساخت عروسک و دوخت لباس: مرضیه ایمانخانی  
ساخت صحنه: مهرداد باقری / مدیر صحنه: محسن خسروی عدل  
دستیار و منشی صحنه: زهرا قراگوزلو / طراح نور: علی اشرف سمایی  
طراحان لباس: آزاده فرهنگیان، اکرم میرزاییگی  
طراح اعلان و پرنوشت: هادی اسکندری / روابط عمومی: زهرا شایانفر

Playwright, Set Designer and Director: Amir Mash'hadi Abbas  
Cast: Mehrdad Baqeri, Naser Ahmadifar, Hamid Reza Hoseynali, Marziyeh Imankhani  
Assistant Director: Hamid Reza Hoseynali  
Music: Farid Nava'ee  
Puppet Designing and Making and Saw: Marziyeh Imankhani  
Décor: Mehrdad Baqeri  
Stage Manager: Zahra Qaraguzlu  
Costume Designer: Azadeh Farhanigiyan, Akram Mirza'iyani  
Light: Ali Ashrafsama'ee  
Poster and Program Designing: Hadi Eskandari  
Public Relation: Zahra Shayanfar





دوست دارم بتوانم روزی برای کودکان و نوجوانان ایرانی، یک تئاتر ملی تولید کنم و در این سال ها تمام سعی و هدفم بر این نکته متمرکز است.

*I wish one day in which I can produce a national theater for Iranian juvenile. All these years I have concentrated on this goal.*

امیر مشهدی عباس

متولد: ۱۳۵۹؛ تهران / عضو هیئت موسس انجمن تئاتر کودک و نوجوان خانه تئاتر  
 عضو دو دوره ی هیئت مدیره انجمن تئاتر کودک و نوجوان خانه تئاتر  
 عضو انجمن کارگردانان خانه تئاتر  
 بیش از پنج سال تدریس نمایش خلاق (کودکان و نوجوانان) و تئاتر (جوانان)  
 مشاور هنری مجتمع علامه طباطبایی و ...  
 نگارش بیش از ۲۴ نمایشنامه  
 کارگردانی ۲۱ نمایش



Amir Mash'hadhi Abbas  
 Born in 1980, Tehran  
 Supervisor and director in general of 1- 5- 7 Theater Troupe  
 A member of establishment board of Juvenile Theater Association of Theater Department  
 A member of board of directors of Juvenile Theater Association of Theater Department for two times  
 A member of Directors Association of Theater Department  
 Writing more than 24 plays  
 Directing more than 21 plays

## وضعیت پایانی Final Situation



نویسنده، طراح و کارگردان: محمد عرب اسدی  
بازیگران: سید سعید آقاییان، هادی آقاحسینی، علی عباسی، علیرضا مؤیدی، محسن حسین نیا، مرتضی ابوالقاسمی  
مسعود تفضلی مقدم، زهرا عرب اسدی  
طراح لباس، ساخت و انتخاب موسیقی: محسن حسین نیا  
طراح صحنه و نور: مصطفی حسینی  
منشی صحنه: سمیرا موسوی  
مدیر صحنه: ابراهیم اردیانی  
چهره پرداز: ویدا رضایی

خلاصه نمایش: شخصیت های نمایش در وضعیت خود ساخته گیر افتاده اند، هر کدام برای نجات بشریت و آبادانی زمین دیگران را فرا می خوانند اما هر چه بیشتر بشریت و زمین را به نابودی نزدیک می کنند.

Playwright and Director: Mohammad Arabasadi

Cast: Seyed Sa'eed Aqayan, Hadi Aqahoseyni, Ali Abbasi, Alireza Mo'ayedi, Mohsen Hoseyn'niya, Morteza Abolqasemi, Masoud Tafazolimoqadam, Zahra Arabasadi

Costume Designer, Music Composer and Selection: Mohsen Hoseyn'niya

Set Designer and Light: Mostafa Hoseyni

Stage Manager: Ebrahim Ardiyani

Continuity: Samira Musavi

Makeup Artist: Vida Reza'i

### Synopsis:

Play Characters stuck in a situation made by themselves. Each one of them called others to rescue the human and to develop the land. But what they are doing makes it more destructive.



این وضعیت پایانی ماست. نه پشت سر که؛ خواهش ها می خوانند و نه روبه رو که رویایی دست نیافتنی ست. امروز همین آخرین شعر ماست، برای من، برای تو، برای ما. یکی بود یکی نبود ...

*This is our ultimate situation. It is neither the last one where the carnal desires located nor the future where dream lies. Today is our last poem; for me, for you and for us. Once Upon a Time...*



محمد عرب اسدی

متولد ۱۳۵۶؛ شاهرود / کارشناسی نمایش از دانشگاه هنر  
نویسنده، کارگردان و بازیگر نمایش های: وضعیت پایانی، زندگی نامقدس، آخر  
بازی، دلاک باشی، پرده خوانی افلاک، دزد دریایی، شب و گربه زیر طاقی  
کارشناس تئاتر استان  
مدیر فرهنگسرای مهر شاهرود

Mohammad Arabasadi

Born in 1977

B.A. in Performing Art from Art University

As a playwright, director and an actor: Final Situation, the End of the Game, Unsacred Life, Pirate, etc.

Expert in provincial theater, Director of Supervision and Assessment Council, Previous Director of Performing Art Council

# هملت شازده کوچولوی دانمارک

## Hamlet, Denmark Little Prince

۸۰ دقیقه  
80 Minutes



نویسنده: تورستن لتزر / برگردان: ناصر حسینی مهر / کارگردان: رضا بابک  
بازیگران: لیلی رشیدی، پرستو گلستانی، بهرام شاه محمدلو، جمشید جهانزاده، داریوش موفق، علی نامچی  
مریم بیدختی، حمید فلاهی، محمد زیگساری، حسن دادشکر  
مشاور کارگردان: محمد چرم شیر / دراماتورژ: مهدی کوشکی  
مدیر هنری و برنامه ریز: محمد عاقبتی / طراح صحنه و لباس: امیر اثباتی  
طراح عروسک و چهرک: مرضیه محبوب / طراح چهره پردازی: سارا اسکندری  
طراح حرکات: مریم بیدختی / طراح اعلان و برنوشته: هومن مرتضوی  
آهنگساز: سعید ذهنی / روابط عمومی: مریم سپهری  
عکس: آرش نعمتی، بهرنگ میرزایی / طراح وب سایت: رضا قاضیانی  
گروه کارگردانی: حامد حاجیان، پریسا گودرزی، آرش مالمیر،  
آزاده ملک زاده، مهدی شاه حسینی / دستیار صحنه و لباس: پگاه ترکی  
دستیار تولید: افسانه بخشی فرد / مجری طرح: حجت سید علی خانی

Playwright: Tortsen Letzer / Translator: Naser Hoseyni / Director: Reza Babak  
Cast: Leyli Rashidi, Parastu Golestani, Bahram Shah Mohammdu, Jamshid Jahanzadeh, Daryush Movafaq,  
Alireza Nasehi, Maryam Bidokhti, Hamid Falahi, Mohammad Zigsari, Hasan Dadshekar  
Director Consultant: Mohammad Charmshir / Dramaturge: Mehdi Kushki  
Artistic Manager and Planning: Mohammad Aqebati  
Set and Costume Designer: Amir Esbati / Music: Sa'eed Zehni  
Puppet and Mask Designer: Marziyeh Mahbub  
Makeup Designer: Sara Eskandari / Choreographer: Maryam Bidokhti  
Poster and Program Designer: Human Mortazavi  
Photographer: Arash Nemati, Behrang Mirza'ei  
Public Relation: Maryam Sepehri / Web: Reza Qaziyani  
Director Crew: Hamed Hajiyani, Parisa Gudarzi, Arash Malmir, Azadeh Malekzadeh, Mehdi Shah Hoseyni  
Assistant Set and Costume Designer: Pegah Taraki  
Assistant Production: Afsaneh Bakhshifard  
Project Manager: Hojat Seyedalikhani



رضا بابک

متولد ۱۳۲۴

بازیگر تئاتر، سینما، تلویزیون

دانش آموخته ی بازیگری و کارگردانی از دانشگاه تهران (۱۳۵۳)

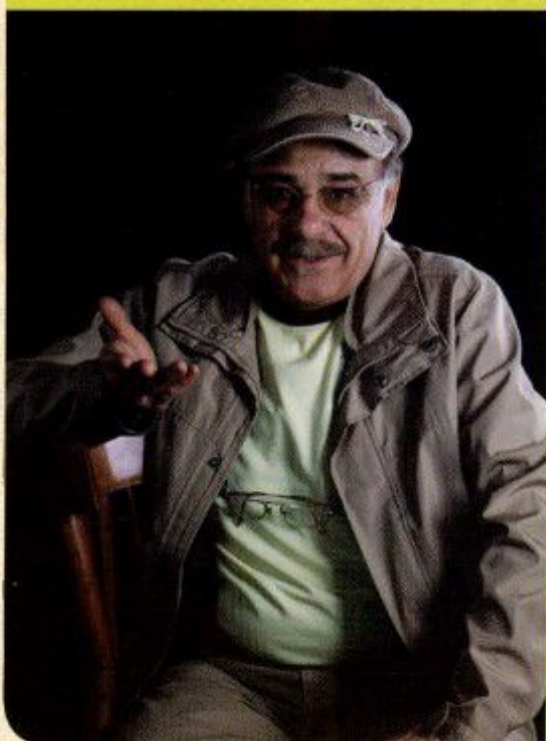
آغاز فعالیت با بازی در نمایش «دکتر استوکمان» در سال ۱۳۴۹ و همکاری با

نخستین گروه هنری کانون پرورش فکری کودکان ونوجوانان

بازی در نمایش های: پل، اسب ها، مهر و آیین، تئاتر بی حیوان و ...

آغاز فعالیت در سینما با بازی در فیلم « چریکه ی تارا» اثر بهرام بیضایی در

سال ۱۳۵۷



Reza Babak

Born in 1945

Actor (theater, movie, TV serial)

Graduated from Tehran University Acting and Directing in 1974

Has started his work as an actor in "Dr. Stockmann" in 1970, founded the first artistic troupe in Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults

Has started professional work in 1970's

His first experience in movie was "Cherikheh Tara" by Bahram Beiza'ee in 1977

The Song God Whispers It ■ آوازی که خدا زمزمه می کند

Gloomy Mirrors ■ آینه های مکدر

Ancestry of Blood ■ تبار خون

Empty Foot Step ■ جای پای خالی

Paper Made House ■ خانه کاغذی

Unknown Helpful Man ■ دست هزار غریب

Underground ■ زیرزمین

Ground Flour ■ طبقه ی همکف

A Leash for a Dead Dog ■ قلاده ای برای سگ مرده

Men Always Come Back Home ■ مردان همیشه به خانه بازمی گردند

A Play For Festival ■ نمایشی برای جشنواره

برگزیدگان جشنواره‌های مناطق  
Best of Regional Festivals

گروه تئاتر مهر (ساری)  
Mehr Theater Troupe (Sari)

۶۰ دقیقه  
60 Minutes

# آوازی که خدا از مزمه می کند The Song God Whispers It



نویسنده: فاطمه مکاری  
طراح و کارگردان: صاحب آهنگر  
بازیگران: محبوبه ارمیانی، مهدی ملکی، حدیث زارع تژاد، صاحب آهنگر،  
آزاده عبدالله تژاد، رضا عموزاد، فاطمه مکاری، حمیدرضا پاشا  
مشاوران کارگردان: کیا قربانی، توحید هاشمی  
دستیار کارگردان و اجرای نور: محبوبه فدایی  
مدیر صحنه: فاطمه پالندی  
منشی صحنه: مرضیه مکاری  
پخش صدا و موسیقی: امین وطنی، توحید هاشمی  
طراح اعلان و برنویشت و انتخاب موسیقی: صاحب آهنگر  
خلاصه نمایش: زندگی پری و مازیار در یک دور باطل!

Playwright: Fatemeh Mokari  
Director: Saheb Ahangar  
Cast: Mahbubeh Armiyani, Mehdi Maleki, Hadis Zarenejad, Saheb Ahangar, Azadeh Abdolahnejad, Reza Amuzad, Fatemeh Mokari, Hamid Reza Pasha  
Director Consultant: Kiya Qorbani, Tohid Hashemi  
Assistant Director and Light: Mahbubeh Fadai  
Stage Manager: Fateneh Palandi  
Continuity: Marziyeh Mokari  
Sound and Music: Amin Vatani, Tohid Hashemi  
Poster and Program Designer and Music Selection: Saheb Ahangar

Synopsis:  
It is about the life of Pari and Maziyar which is a vain cycle.





بهترین لحظه آن است که از پیش می شناختی اش . من پیش از این بارها و بارها زیسته ام، زندگی ام سراسر کابوس بود تا لحظه ای که تو آواز خواندی و من از برای دستان خالی ام زمزمه ات را شنیدم .

The worst moment is when we find out we have known him. I have lived times and times before that. It was all like a nightmare until you sang and I hear your whispers.



صاحب آهنگر

متولد ۲۲ اردیبهشت ۱۳۶۱؛ ساری

کارشناسی گرافیک

کارگردانی نمایش های: پیش از حضور یلدا، از معجزات من، خر ما از کره گی...،

شب مرلین فینچ، ملکه ی زیبایی لی نین، لاموزیکا، نمی دونم فردا چی می شه؟

بازی در نمایش های: باغ وحش شیشه ای، بانو آتویی، همینی که هست، ساده

لوح، مسئله ای نیست

Saheb Ahangar

Born in 1982

B.A. in Graphics

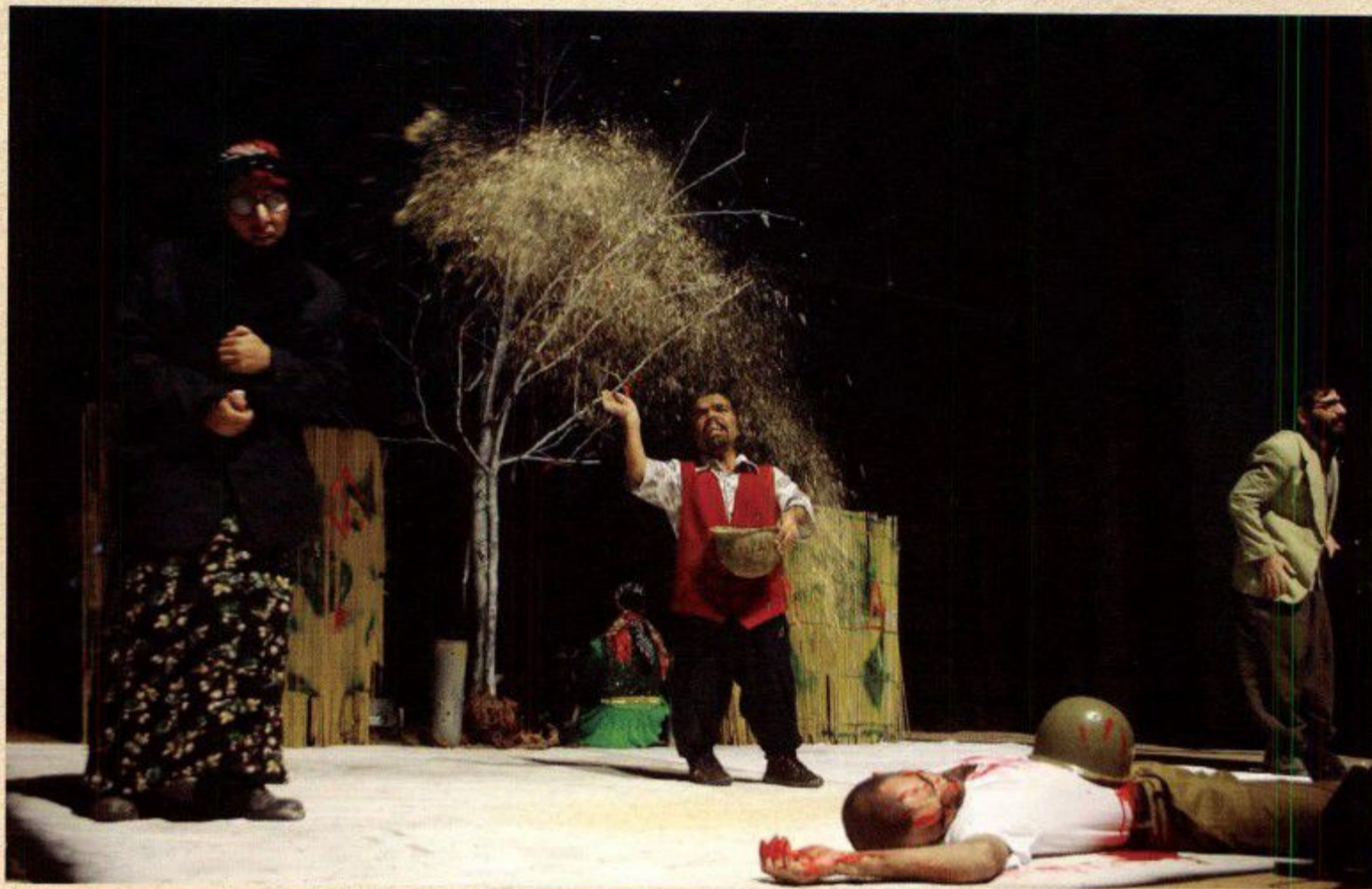
As a director:

Before the Presence of Yalda, My Miracles, La Musica, I don't know What's Gonna Happened Tommorrow, Glass Menagerie, Naive, Doesn't Matter, etc.

گروه هنری ری را (ایلام، دهلران)  
Rira Theater Troupe (Ilam, Dehloran)

۳۵ دقیقه  
45 Minutes

# آینه های مکدر Gloomy Mirrors



نویسنده، طراح و کارگردان: سعید خیر الهی  
بازیگران:  
تکه ۱: مالک آپسالان  
تکه ۲: معصومه پالیزبان، جاسم کولیوندی،  
علی اصغر اسماعیلی، سعید خیر الهی  
تکه ۳: مصطفی کولیوندی، عارف دوستی پور، ماریا یونسی  
موسیقی: محمد خیر الهی  
طراح نور: زهرا عبدی  
طراح اعلان و برنوشته: مصطفی کولیوندی  
تدارکات: یحیی بادی زاده

خلاصه نمایش: روایتی مستندگونه و واقع گرایانه از حوادث تلخ جنگ با شکل و رویکرد اجرایی متفاوت در سه تکه

Playwright, Designer and Director: Sa'eed Kheyrollahi

Cast:

1st Episode: Malek Absalan

2nd Episode: Masumeh Palizban, Jasem Kulivandi, Ali Asqar Esma'ili, Sa'eed Kheyrollahi

3rd Episode: Mostafa Kulivandi, Aref Dustipur, Maria Yunesi

Music: Mohammad Kheyrollahi

Light: Zahra Abdi

Poster and Program Designer: Mostafa Kulivandi

Preparation: Yahya Badizadeh

Synopsis:

It reports distressing events of the war documentarily through a different approaches in 3 episodes.



بچه ها شوخی شوخی سنگ می انداختند و گنجشک ها جدی جدی می مردند.

*Children threw stone jokingly, but the Sparrows died seriously.*



سعید خیر الهی

متولد ۱۳۵۹ : دهلران

کارشناسی معماری

حضور در هفت دوره جشنواره تئاتر فجر با نمایش های: رستم و سهراب، نامدار،

هملت اتمی، ولادیمیر و استراگون هر دو زنده اند....

حضور در جشنواره های دفاع مقدس، تک، دانشجویی و دریافت جوایز مختلف

Sa'eed Kheyrollahi

Born in 1980

B.A. in Architecture

Participated in Fajr Festival for 7 times and other different domestic festivals

Plays:

Rostam and Sohrab, Famous, Atomic Hamlet, Vladimir and Estragon are both Alive, etc.

گروه تئاتر فراسو (اردبیل)

Farasu Theater Troupe (Ardebil)  
www.tohidmasoumi.blogfa.com  
tohid\_masoumi@yahoo.com

۵۵ دقیقه  
55 Minutes

## تبارخون Ancestry of Blood



بازخوانی نما ییشنامه ی «لیر شاه» اثر ویلیام شکسپیر

نویسنده: آتیلا پسیانی

کارگردان: توحید معصومی

بازیگران: داور فرمانی، الهه زحمتی، احمد پروستان

طراحی و اجرای موسیقی: ساسان قلی زاده، رامین قاسمی، حامد دانشور

طراح صحنه،چهرک ونور: کیوان باقلاجی / طراح اعلان و برنوشته: رحمان مجرد

دستیار کارگردان: بیژن رنج پور / مدیر صحنه: وحید حسن وند

مدیر اجرا: سعید راستایی / روابط عمومی: میثاق پوردنیا

خلاصه ی نمایش:

دو بازیگر دوره گرد قصه ای را روایت می کنند: پادشاهی بود که سه دختر داشت. روزی اراده بر این کرد که ملکش را بین آنها تقسیم کند ...

Playwright: Atila Pesiyan

Director: Tohid Masumi

Cast: Davar Farmani, Elaheh Zahmati, Ahmad Prostan

Music: Sasan Qolizadeh, Ramin Qasemi, Hamed Daneshvar

Set Designer, Mask and Light: Keyvan Baqelachi

Poster and Program: Rahman Mojarad

Assistant Director: Bijan Ranjpur

Stage Manager: Vahid Hasanvand

Executive Director: Sa'eed Rasta'i

Public Relation: Misaq Purdonya

Synopsis:

There are 2 unsettling actors telling a story; there was a king who has 3 daughters. One day he wished to divide his properties. Then...



تبار خون بازخوانی نمایشنامه «لیر شاه» اثر شکسپیر است. نویسنده سعی کرده با الهام از درونمایه‌ی اصلی لیرشاه آن را در قالب روایت چند لایه و تو در توی شرقی- ایرانی با سه زاویه دید بازسازی کند. در اجرا نیز تلاش شده با افزودن چند عنصر جدید و استفاده از برخی شیوه‌های نمایش ایرانی به فضایی متفاوت و ملموس برای تماشاگر امروز دست یازیم.

The play interprets the "King Lear" by William Shakespeare. The playwright is inspired by the theme of "King Lear", reconstructing it as an Oriental-Iranian multi-layer and complex story. We, also, tried to achieve a different and tangible atmosphere in our theater through adding some novel elements and the usage of some Iranian theatrical methods.



توحید معصومی

متولد ۱۳۵۴ / اردبیل / کارشناس بازیگری از دانشگاه آزاد تهران

کارگردانی نمایش‌های:

تناک، مرگ تابوت، خلوت، مهر گیاه، قایقران، بازیخانه، سرگذشت سالهای سرد، مویه‌ی جم، خواستن (تله‌تئاتر)، دوران بی‌گناهی، مسلخ، دخمه، شب واقعه (تله‌تئاتر)، خاک سبز، ملودی گرگ سرگردان، خیشخانه و ...

Tohid Masumi

Born in 1975

B.A. in Acting from Azad University

As a director:

Coffin Death, Loneliness, Mehrgiyah, Sailor, Cold Year Story, Crying for Jam, To Want(Tele-theater), Innocent Era, The Night before the Event(TeleTheater), Green Dust, Wandered Wolf Melody, etc.

گروه تئاتر امید ققنوس بندر لنگه  
Omid-e Ghoghhus (Bandar Lengeh)

۵۰ دقیقه  
50 Minutes

## جای پای خالی Empty Foot Step



نویسنده: حسین ابراهیمی  
کارگردانان: عبدالمحمدسالاری، اعظم السادات حسینی  
بازیگران: بهنام پانیزه، محسن جعفری، فاطمه پولادی  
صحنه: عبدالمحمد سالاری، زرغام منصورزاده  
لباس: عبدالله گذیری  
موسیقی: خالد راهبر  
مشاورین: محمد پرخو، محمدسایبانی  
با همکاری اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی هرمزگان (همایون امیرزاده) و بندر لنگه (عقیل کاظمی)  
خلاصه نمایش: دریا چیزی نیست جز یک مشت بزرگ آب. یک جیغ بزرگ. یک...

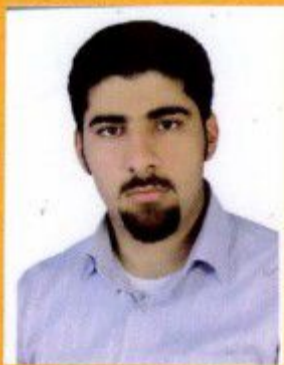
Playwright: Hoseyn Ebrahimi  
Director: Abdolmohammad Salari, Azamosadat Hoseyni  
Cast: Behnam Panizeh, Mohsen Jafari, Fatemeh Puladi  
Décor: Abdolmohammad Salari, Zarqam Mansurzadeh  
Costume Designer: Abdollah Goziri  
Music: Khaled Rahbar  
Consultant: Mohammad Parkhu, Mohammad Sayebani  
In cooperation with Hormozgan (Homayun Amirzadeh) and Bandarlengeh (Aqil Kazemi) Culture and Islamic Guidance Department

Synopsis:  
The sea is nothing but a big punch of water; it is a great scream, or a ...



ققنوس کودکی را پشت سر گذاشته و حال پرست از سوالات نوجوانی

*Qoqnus has passed his childhood and now has a lot of question in his juvenile.*



Abdolmohammad Salari  
Born in 1988, Bandarlengeh  
Associated degree in Directing, B.A. student in Performing Art in Soureh University

Azamosadat Hoseyni  
Born in 1988, Jahrom  
Directing student in Alameh Bahrololum University in Brujerd



عبدالمحمد سالاری  
متولد ۱۳۶۷؛ بندرلنگه  
فوق دیپلم کارگردانی نمایش و دانشجوی کارشناسی تئاتر از دانشگاه سوره تهران

اعظم السادات حسینی  
متولد ۱۳۶۷؛ جهرم  
دانشجوی کارگردانی از دانشگاه علامه بحر العلوم بروجرد

گروه نمایش پابرهنه‌ها (کرمانشاه)

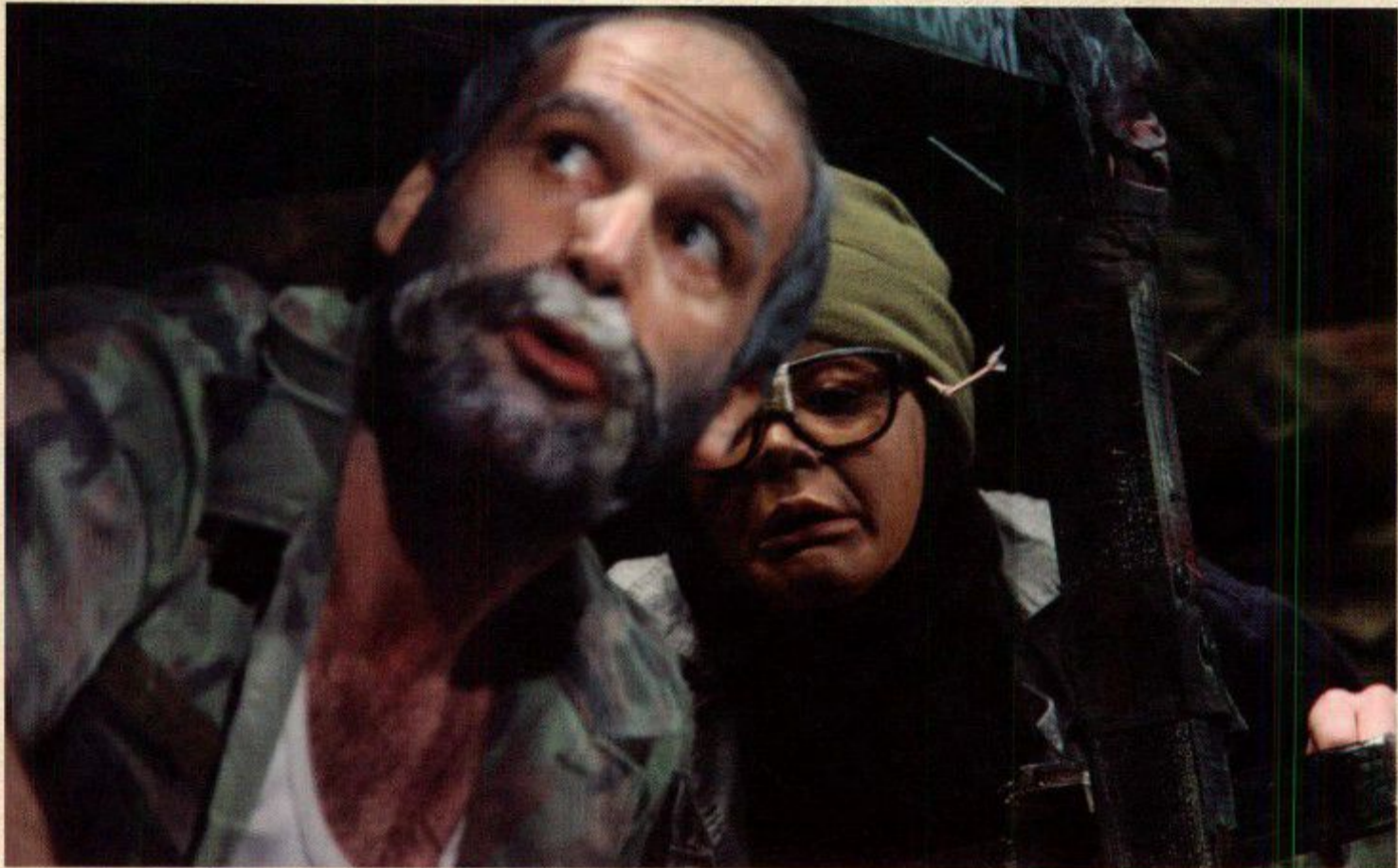
Paberehneha Theater Troupe (Kermanshah)

Mehdi.broumand@yahoo.com

۴۰ دقیقه  
60 Minutes

# خانه‌ی کاغذی

## Paper Made House



نویسنده: حمیدرضا نعیمی

طراح و کارگردان: مهدی برومند

بازیگران: سعید زندی، طیبه قاسم پور، جواد قاسمی، نسیم نوری، فرهاد لاری

دستیار کارگردان: مصطفی ذوقی / مدیر صحنه: نازنین زند

مشاوران هنری: محمدرضا درند، سعید حاتمی

طراح صحنه و لباس، و اعلان و برنوشته: روزبه حبیبیان

طراح نور: رضا حیدری / طراح چهره پردازی: سروش پیمبری

آهنگساز: علی برومند / نوازندگان: رضا شهبازی، رضا پهلوانی، علی برومند

منشی صحنه: مریم برادران

خلاصه نمایش: خانواده‌ای در یک نقطه مرزی، همه چیز در ویرانی جنگ، رزمایشی معصومانه در جستجوی رویایی برای ساختن دوباره‌ی زندگی و حضور جغرافیایی مستبد جنگ و صدای بلندگوها. در پایان، این تصویر هولناک جنگ است که بر سکوی نامتظر نشسته...

Playwright: Hamid Reza Naeemi

Director: Mehdi Borumand

Cast: Saeed Zandi, Tayebah Qasempur, Javad Qasemi, Nasim Nuri, Farhad Lari

Assistant Director: Mostafa Zoqi / Stage Manager: Nazanin Zand

Continuity: Maryam Baradaran

Artistic Consultant: Mohammad Reza Darand, Saeed Hatami

Set, Costume, Poster and Program Designer: Ruzbeh Habibiyan

Light: Reza Heydari / Makeup Artist: Soroush Payambari

Music: Ali Borumand / Musician: Reza Shahbazi, Reza Pahlevani, Ali Borumand

### Synopsis:

Its about a family situation somewhere near the border, Under the impact of destroying war, there is an innocence struggle to bring about a new life. But, still, there is war as we can hear the sound from loudspeakers which is imposed despotically. We can see terrifying war in the last image which is being insisted.





آن چه هست تلاشی است با اعتماد راسخ و باور عمیق گروه به صداقتی عاشقانه برای حضور بر صحنه. چنانچه بر این باوریم که تئاتر اساساً کنشی اجتماعی است با قانون مندی های بسیار پیچیده با دامنه و برد بسیار بزرگ.

*What is presented here is our efforts along with deep beliefs and commitment to be on the stage. We believe, basically, theater is a social practice and possesses complex legitimacy that can extend greatly.*



مهدی برومند

متولد ۱۳۶۱: کرمانشاه

دیپلم تصویربرداری

آغاز بازیگری تئاتر تجربی از ۱۳۷۶

کارگردانی نمایش های: چی می شد اگه می شد، خیال (حضور در یادواره ی شهدای

حلبچه، کردستان عراق)، دهکده ۲۰۰۸

Mehdi Borumand

Born in 1982

Diploma in Cinematographing

Has started his works as an actor in experimental theater since 1997

As a director:

What if it happened, illusion, Village of 2008

Cooperating with Niyusha Theater Troupe as an actor (director: Hamid Reza Rahimi)

گروه تئاتر فروغ اردبیل

Foruq-e Ardebil Theater Troupe  
www.froughtheater.blogfa.com  
fruogh\_theater@yahoo.co.uk  
m\_vahedizadeh59@yahoo.com

۸۰ دقیقه  
80 Minutes

# دست هزار غریب Unknown Helpful Man



نویسنده: سعید تشکری

کارگردان: مجید واحدی زاده

بازیگران: مجید واحدی زاده، صمد واحدی زاده، ولایت خوبدل، علی دانش، محمدرضا خدائی، محمد فتحی، فرشید سلامت، حسین نوروززاده، محمد شادخاطر، مجید بشکل، نوید واحدی زاده، نیما واحدی زاده، فاطمه سیمزاری، پروین شایگان، بهار دالوند، مهسا نخستین شکوری، سما، درگاهی، حانیه شفایی  
مدیر صحنه: عصمت نوریان / مشاور کارگردان: محمدباقر نباتی مقدم  
طراح صحنه: فرناز خدائی / طراح لباس: مجید واحدی زاده  
صدا و موسیقی: یاشار فرج / طراح نور: نورالدین پناهی  
چهره پردازی: یوسف صدساله / طراح اعلان و برنوش: اکبر روحی

خلاصه نمایش:

پهلوان سلیم خراسانی (پهلوان اول خراسان) در شبی تاریک به دست چند ناشناس کشته می شود. همان شب اکبر نوجوان - پسرش - که در حال مرگ است در حرم امام رضا(ع) شفا می یابد. چند سال بعد پهلوان اکبر خراسانی در پی قاتل پدر می افتد و به دست آوردن ردا و بازوبند پهلوان اولی.

Playwright: Saeed Tashakori / Director: Majid Vahedizadeh

Cast: M. Vahedizadeh, S. Vahedizadeh, V. Khubdel, A. Danesh, M. Khoda'i, M. Fathi, F. Salamat, H. Noruz'zadeh, M. Shadkhat, M. Beshkal, N. Vahedi Zadeh, Ni. Vahedi Zadeh, F. Simzari, P. Shayegan, B. Dalvand, M. Nokhostin'shakuri, S. Dargahi, H. Shafai

Stage Manger: Esmat Nuriyan / Director Consultant: M. Moqadam

Set Designer: Farnaz Khodai / Costume Designer: Majid Vahedizadeh

Sound and Music: Yashar Faraj / Light: Nuredin Panahi

Makeup Artist: Yusef Sadsaleh / Poster and Program Designer: Akbar Ruhi

Synopsis:

Khorasan Pahlevan (the boldest person in a neighborhood or a town) is murdered one night by some unknown men. The very same night his son, who was dying in Imam Reza Harem, is cured. Some years later he decides to find the murderer of his father and to become a Pahlevan.



مجید واحدی زاده

متولد ۱۳۴۷ : اردبیل

نویسنده، طراح، کارگردان، بازیگر

شروع فعالیت از سال ۱۳۵۹ و دارای درجه ۳ هنری

کارگردانی و بازی در نمایش های:

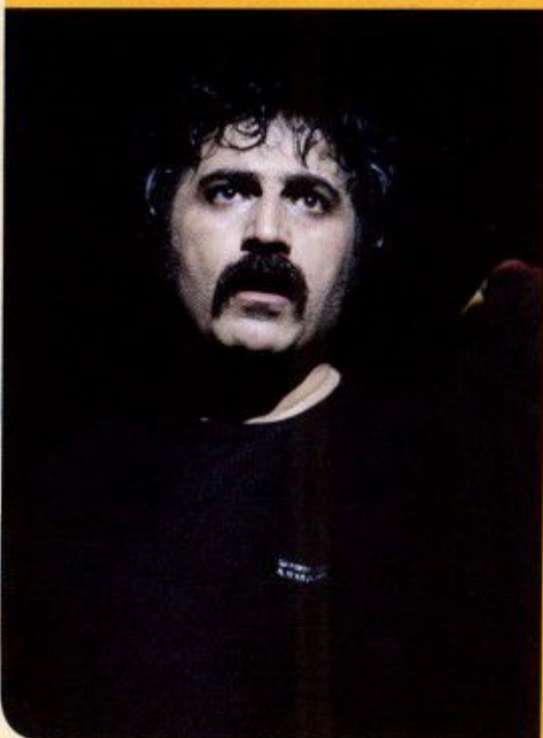
شیخ شرقی سگ، اژدها چهرک ( اجرا در تهران و آلمان )، پر کردن فضای خالی

( اجرا شده در آذربایجان و تفلیس ) سبز سهراب سرخ ( اجرا در تهران و آلمان )

باد سرخ، زه آشوب، چشم آبی اقیانوس، استنکاف، میقات، سوگنامه ی مردوخ

دریافت عنوان یکی از سی چهره ی برتر و تاثیرگذار در سی سال تئاتر کشور در

جشنواره ۲۷ فجر



Majid Vahedi Zadeh

Born in 1968

Playwright, Designer, Director and Actor

Has started his work since 1980 and possessed 3rd Artistic Degree

As a director:

The Oriental Ghost of Dog, Red Wind, Refusal, Blue Eyes of the Ocean, etc.

Honored as one of the most influential theatrical man in 30 years

Received awards as the best playwright, set designer and actor

گروه هنری مهر و ماه (شیراز)  
Mehr-o-Mah Artistic Troupe (Shirazi)  
nastaranbanou.blogfa.com

۶۰ دقیقه  
60 Minutes

## زیرزمین Underground



نویسنده: آرش عباسی  
کارگردان: نسترن آزاد  
بازیگران: محمد مطهری پور، احد محمد کرمی، نسترن آزاد  
طراح صحنه و لباس و اعلان و برنوشته: یاسمن آزاد  
طراح چهره پردازی: لیلا زارع  
طراح و اجرای نور: فرشید محمدی  
اجرا: محمد بوشهری  
عکاس: حامد نجابت  
سرپرست گروه: محبوبه سعدین

Playwright: Arash Abbasi  
Director: Nastaran Azad  
Cast: Mohammad Motaharipur, Ahmad Mohammad Karami, Nastaran Azad  
Set, Costume, Poster and Program Designer: Yasaman Azad  
Makeup Designer: Leyla Zareh  
Light: Farshid Mohammadi  
Assistant Light: Mohammad Bushehri  
Photographer: Hamed Nejabat  
Team Supervisor: Mahbubeh Sa'adeyn



نسترن آزاد  
متولد ۱۳۶۳ : شیراز  
کارشناسی کارگردانی از دانشگاه آزاد شیراز صدرا  
دانشجوی کارشناسی ارشد

Nastaran Azad  
Born in 1984, Shiraz  
B.A. in Directing from Shiraz Azad University  
M.A. student

گروه تئاتر شمایل (مشهد)  
Shamayel Theater Troupe (Mashhad)  
www.shamayelart.com  
alihataminezhad@yahoo.com  
nimkat.blogfa.com

۵۵ دقیقه  
55 Minutes

# طبقه ی همکف

## Ground Flour



نویسنده، طراح صحنه و کارگردان: علی حاتمی تژاد

دستیار کارگردان: حامد یزدی

بازیگران: آرش تبریزی، علیرضا رواندل، مونا بارانی، مهناز یوسفی، مسعود عقلی

موسیقی: حمید حاتمی تژاد / طراح نور: عبدالله برجسته

طراح لباس: سیامک داورانی / طراح چهره پردازی: سمیه ارقبایی

طراح اعلان و برنوشت: حامد تهرانی

عکس: سعید امیری

فیلم: رضا نجیب جلالی

سرپرست گروه: سید حجت طباطبایی

خلاصه نمایش:

دغدغه‌ها، آرزوها و رویاهای طبقه متوسط جامعه...

Playwright, Set Designer and Director: Ali Hataminejad

Assistant Director: Hamed Yazdi

Cast: Arash Tabrizi, Alireza Ravandel, Mona Barani, Mahnaz Yusefi, Masoud Aqli

Music: Hamid Hataminejad / Light: Abdollah Barjesteh

Costume Designer: Siyamak Davarani

Makeup Artist: Somayeh Argobai

Poster and Program: Hamed Tehrani

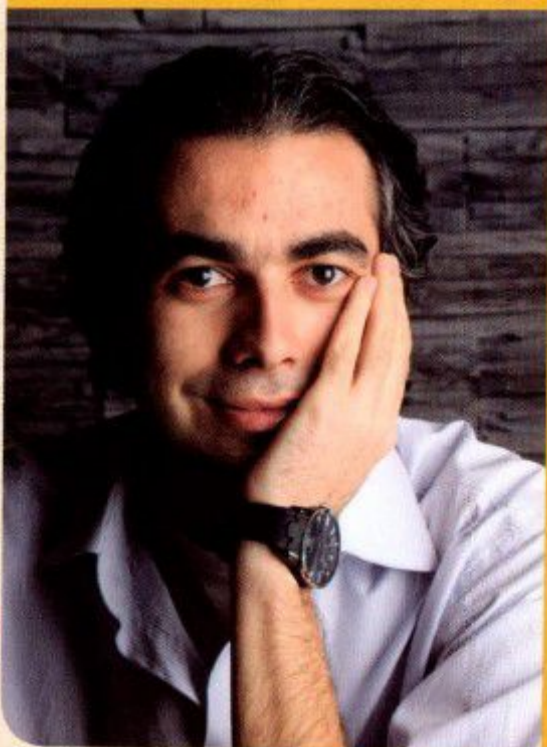
Photographer: Saeed Amiri

Motion Picture: Reza Najib Jalali

Team Supervisor: Seyed Hojat Tabatabai

Synopsis:

It is about concerns, wishes and dreams of the middle class of society.



علی حاتمی نژاد

متولد ۱۳۵۹: درگز

کارشناسی ادبیات نمایشی از دانشکده آزاد تهران

نگارش و کارگردانی نمایش های:

بگذار گاهی در حوالی خیالت پرسه بزنم (جشنواره تئاتر فجر - ۱۳۸۷)، بگذار

گاهی آفتاب بر دریچه ی چشمانت ببارد (جشنواره تئاتر فجر - ۱۳۸۶)، باد در

هیاهوی عصر پاییز، بلیطهای تک نفره، سال های سرد و...

Ali Hatami Nejad

Born in 1980

B.A. in Dramatic Literature from Art and Architecture faculty, Azad University

As a playwright and a director:

Let Me Roam around Your Imagination (2008), Sometimes Let the Sun Shine into Your Eyes (2007), Wind Blowing in the Evening of an Autumn Day, Single Ticket, etc.

## قلاده‌ای برای سگ مرده A Leash for a Dead Dog



طراح، کارگردان و بازیگر: بهاء‌الدین کرمی  
مشاور کارگردان: محمد رحیمیان / دستیار کارگردان: سجاد بحری  
طراح لباس: علی زوار / موسیقی: محمدرضا لطفی (هادی)  
صدای زمینه و امور رایانه: محمد زوار / مدیر صحنه: جعفر آذری  
منشی صحنه: هادی نقودی / طراح اعلان و پرنوشت: هادی ارجمند

### خلاصه نمایش:

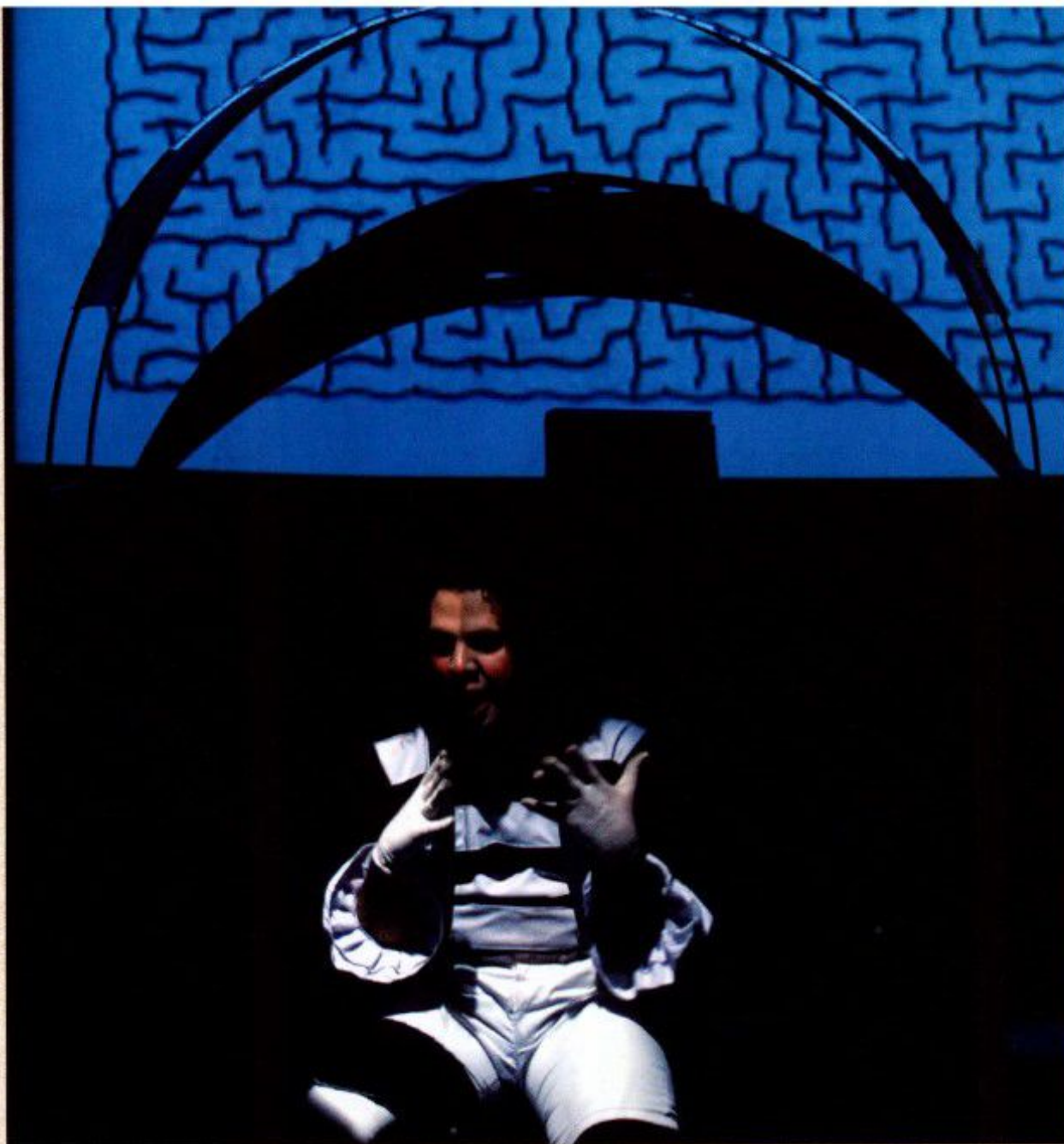
برای کشتن سگ‌های ولگرد به گوشت پرمنگنات زده و به سگ می‌خورانند. سگ یک ساعت بعد از خوردن گوشت آلوده به پرمنگنات، به خواب رفته و در خواب می‌میرد. اما این سگ شاید اولین سگی باشد که بعد از خوردن گوشت آلوده نمی‌تواند بخوابد و دست به دامل روایت‌هایی گوناگون چون: ادبیات، فلسفه، روانشناسی، موسیقی، جامعه‌شناسی و ... می‌شود.

Designer, Actor and Director: Baha'edin Karami  
Director Consultant: Mohammad Rahimiyan  
Assistant Director: Sajad Bahri / Costume Designer: Ali Zavar  
Music: Mohammad Reza Lotfi (Hadi)  
Humming and Computer Engineer: Mohammad Zavar  
Stage Manager: Jafar Azari / Continuity: Hadi Naqavi  
Poster and Program Designer: Hadi Arjmand

### Synopsis:

To kill a stray dog, permanganate is added to the meat. Eating such a meat, it will go on asleep and will die. The dog in our play is the first one which doesn't go to asleep but appeal to the literature, philosophy, psychology, music, sociology and as so.





صحنه چه می تواند گفت هنگامی که از بازیگر تهی ست؟  
هنر شهادتی ست از سر صدق؛ نوری که فاجعه را ترجمه می کند / تا آدمی / حشمت موهونش را باز شناسد.  
شاملو

*What could be said when the scene became void of actor?  
Art is a testimony by honesty: a light transferred disastrous  
And to let the man  
Find its lost magnificence*

Ahmad Shamloo



بها، الدین کرمی

متولد ۱۳۵۶؛ تکاب / دانشجوی رشته ی بازیگری / آغاز فعالیت از سال ۱۳۷۲  
بازی در نمایش های: ملکوت، نارسیده ترنج، کور اوغلو، بادبان ها، گوریس، گورکن  
کارگردانی نمایش های: دولت عشق، روز واقعه، وعده گاه نهنگ ها، بادبان ها  
دریافت جوایز بازیگری و کارگردانی در جشنواره های استانی و منطقه ای  
مسئول انجمن نمایش شهرستان تکاب از سال ۱۳۸۳

Baha'edin Karami

Born in 1977, Takab

Has started his work since 1993

As an actor: Heaven, Unripe Citron, Sail, Grave Badger, etc.

As a director: The Day of the Event, Sails, Grave Badger, etc.

Received awards in directing and acting

Takab Performing Art Association manager since 2004

## مردان همیشه به خانه بازمی گردند Men Always Come Back Home

برداشتی آزاد از «سه‌گانه ی اورستیا» (آیسخولوس) و «الکترا» (سوفوکل)  
نویسنده: رنوف دشتی  
طراح و کارگردان: عبداله برجسته  
دستیار کارگردان: رضا عرفانی  
بازیگران: سروش طاهری، فرزانه سلحشور، الهه پژوهی، حسن نامجو، معصومه میرزازاده، کوریا حیدری، مهشید شریفی، شهرزاد مستعان، مجید صداقت، فرامرز احمدی، احسان رضازاده، مصطفی داوطلب  
موسیقی: حمید حاتمی‌نژاد  
طراح نور: محمود کریمی  
طراح لباس: سیامک دورانی  
طراح چهره پردازی: سمیه ارقبایی  
طراح اعلان و برنوشته: حامد تهرانی / مدیر اجرایی: نرگس آمنده  
مدیر صحنه: مریم ذوقی، حامد سمرقندی  
منشی صحنه: فاطمه سالارحسینی  
عکس و فیلم: سعید امیری  
روابط عمومی: نوشین نوروززاده / سرپرست گروه: سید حجت طباطبایی  
با تشکر از گروه تئاتر پویا

خلاصه نمایش:

مرگ دختر منجر به قتل پدر می‌شود. قتل پدر کشته شدن مادر را به دنبال دارد. اما این همه قتل و خشونت باید جایی متوقف شود و این تصمیم اراده‌ی محکمی را طلب می‌کند. اراده‌ای پولادین که جز با مرگی دیگر امکان پذیر نیست...

A free interpretation from «Oresteia» by Aeschylus and «Electra» by Sophocles

Playwright: Ra'uf Dashti

Director: Abdollah Barjesteh

Assistant Director: Reza Erfani

Cast: Soroush Taheri, Farzaneh Salahshure, Elaheh Pajuhi, Hasan Namju, Ma'sumeh Mirzazadeh, Kuriya Heydari, Mahshid Sharifi, Shahrzad Mosta'an, Majid Sedaqat, Faramarz Ahmadi, Ehsan Rezazade, Mostafa Davtalab

Music: Hamid Hataminejad

Light: Mahmud Karimi

Costume Designer: Siyamak Davarani

Makeup Designer: Somayeh Argobai

Poster and Program: Hamed Tehrani

Executive Manager: Narges Amandeh

Stage Manager: Maryam Zoqi, Hamed Smarqandi

Continuity: Fatemeh Salar Hoseyni

Photographer and Motion Picture: Saeed Amiri

Public Relation: Nushin Noruz Zadeh

Team Supervisor: Seyed Hojat Tabatabai

Thanks to Puya Theater Troupe

Synopsis:

Death of the girl leads to the murder of her father and the murder of the father follows by the murder of the mother. All of these murders and hostility should be stopped. But it demands solid will. This firm will is not possible unless another one be murdered.



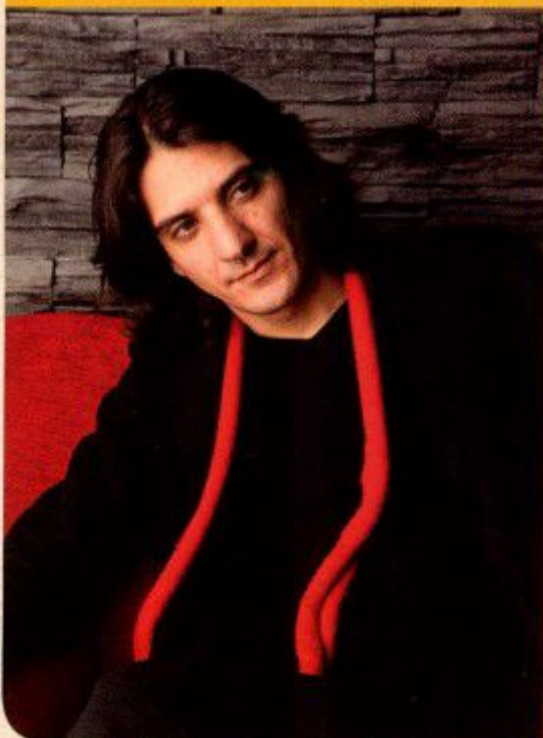
رنج و عذابی که از سوی جهانی یابوه و بی‌معنا بر انسان‌های والا و حقیقت‌جوی تراژدی تحمیل می‌شود نامنی جهان پیرامون را گوشزد می‌کند. به این سبب قهرمان تراژدی بازنده نیست و به خوبی واقف است جهان کنونی که در آن عدالت و حقیقت مطلق را جستجو می‌کند، جایگاه تحقق ارزش‌های اصیل انسانی نیست.

*The pain, which unintelligible world imposes on eminent and truth searching heroes of tragedies, reminds us the instability of the world. So the tragedy's hero is not a loser but one who is well informed about that human being worth is not fulfilled in our world; World in which he seeks absolute justice and truth.*

عبدا... برجسته

متولد ۱۳۶۰؛ مشهد / کارشناسی بازیگری از دانشگاه آزاد اراک

کارگردانی نمایش‌های: تله موش پرنسس، زن و مرد، بارون و باروت، خمیازه با بوی پیاز، سوپ داغ با یک جفت چشم آب پز، دوش آب گرم با فرکانس ۱۱۴۰ بازی در نمایش‌های: بازی نامه ی باستان، بیژن و منیژه، سال‌های سرد و...



Abdollah Barjesteh

Born in 1981 in Mashhad

B.A. in Acting from Arak Azad University

As a director:

Princes Mouse Trap, the Woman and the Man, Rain and Gunpowder, Yawning When Your Mouth Smells Onion, Hot Soup with a pair of Boiled Eyes, Shower with Water and Frequency of 1140,

As an actor:

Bijan and Manijeh, Cold Years, etc.

## نمایشی برای جشنواره A Play for Festival



نویسنده: رسول حق جو

طراح صحنه و کارگردان: مجتبا رستمی فر

بازیگران: ناصر آل خمیس، عاطفه تندل، سید محمد مصطفی موتورچی، معصومه شوشتری

هاشم بوعمار، مریم دودانگه، امجد جلالی، نگین حمیدنیا

موسیقی: امیر عاملی / مدیر صحنه: محمد زارعی

منشی صحنه: سارا حسین پور / نورپرداز: ایمان نخلستانی

صداهای زمینه: مهدی رفعت جاه / طراح لباس و سرپرست: ناصر آل خمیس

طراح اعلان و برنویشت: رسول حق جو

خلاصه نمایش:

دختر جوانی در نمایشنامه ای با موضوع دفاع مقدس شخصیتی به نام حمید اکبری که جوانی اهوازی است خلق می کند. نویسنده به خاطر نداشتن تجربه در نویسندگی و آشنا نبودن با فضای جنگ بلاهای عجیبی بر سر حمید اکبری می آورد و...

Playwright: Rasul Haqju

Set Designer and Director: Mojtaba Rostamifar

Cast: Naser Alkhamis, Atefeh Tandel, Seyed Mohammad Mostafa Motorchi, Masumeh Shushtari, Hashem Bu'azar, Maryam Dodangeh, Amjad Jalali, Negin Hamidniya / Music: Amir Ameli

Stage Manager: Mohammad Zare'i / Continuity: Sara Hoseynpur

Light: Iman Nakhlestani / Humming: Mehdi Rafatnejad

Costume Designer and Supervisor: Naser Alekhamis

Poster and Program Designer: Rasul Haqju

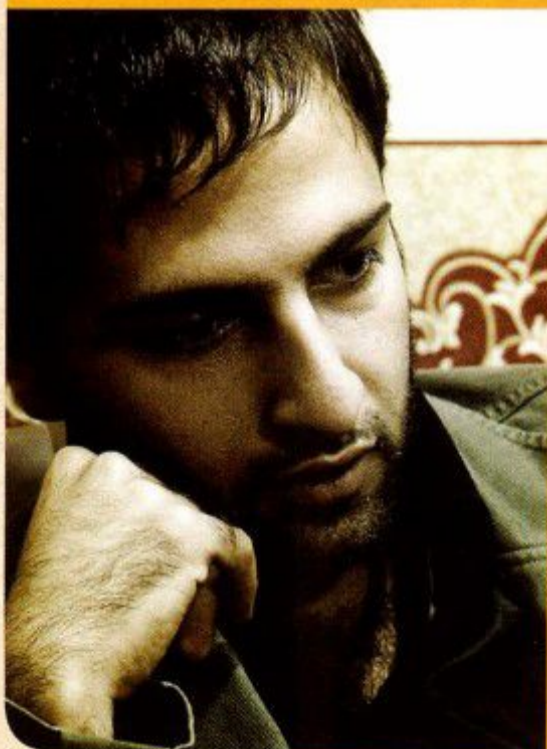
Synopsis:

A young woman creates a persona in her play named Hamid Akbari who is from Ahvaz. The play is about the holy Defense. The playwright is inexperienced as well as unfamiliar with Holy Defense events. So makes the character strange.



این مانیم...خود ما... مایی که پا جای پای خویش نهاده غروب می کنیم هر دمی آه... تقدیم  
به روح دو برادر شهیدم قدرت الله وشهرام رستمی فر

*We are here...the true self of us...Oh! Time is gone as we step forward ....To my  
martyred brothers Qodratollah and Shahram Rostamifar*



Mojtaba Rostami  
Born in 1986, Ahvaz  
Has started his work since 1996  
As a playwright and director:  
Last Line, a Scandal with no Need to a Case  
As a playwright:  
Dancing on the Yesterday Newspapers  
Acting in 6 plays

مجتبا رستمی فر  
متولد ۷ مرداد ۱۳۶۵ : اهواز  
آغاز فعالیت ۱۳۷۵  
نگارش و کارگردانی نمایش های: خط آخر، رسوایی بدون نیاز به پرونده  
بازی در ۶ نمایش و نگارش نمایشنامه ی «رقصیدن روی روزنامه های دیروز»

This Honey Made Out of  
a Withered Flower ■ این عسل شهد گلی  
خونین است

The Tale of the Girl Who  
Met Khatun Maqrebi ■ حکایت دختری که  
خاتون مغربی را دید

Daughters of Naneh Darya ■ دخترای ننه دریا

Once Upon a Time in an Arcade ■ روزی، گذری، روزگاری

Cinderella in a Dead End ■ سیندرالا در بن بست

A Stranger in the House ■ غریبه ای در خانه

Golden Pigeon ■ کفتر طلا

Buffalo ■ گاومیش

Golf ■ گلف

Moonstokers ■ ماه زدگان

جشنواره‌ی جشنواره‌ها  
Best of Festivals

گروه تلخک‌ها  
Talkhak-ha Theater Troupe

۴۵ دقیقه  
45 Minutes

این عسل شهدگلی خونین است (مجلس عروسی قاسم)  
This Honey Made out of a Withered Flower (Qasem's Wedding)



برگزیده ی ششمین همایش سراسری آیین های عاشورایی

برداشت آزاد از نسخه عروسی حضرت قاسم  
کارگردان: محسن رنجبر  
بازیگران: ملودی آرام نیا، پریسا درخشنده، محمد جواد رجب بیگی، مجتبی قربانی، مهدی نهاوندی تژاد، محسن رنجبر  
دراماتورژ: رضا صورتی / مشاور کارگردان: محمد جواد رجب بیگی  
دستیار کارگردان: مهدی نهاوندی تژاد  
دستیار دوم کارگردان: بهزاد علی بخشی  
طراح لباس، اعلان و برنوشته: رودابه کاشانی  
منشی صحنه: ژونن ماندگار

Selected in 6th Ashura`ee National Meeting

It is a free interpretation of Qasem's Wedding.

Director: Mohsen Ranjbar

Cast: Melodi Aramniya, Parisa Derakhshandeh, Mohammad Javad Rajab Beygi, Mojtaba Qorbani, Mehdi Nahavandinejad, Mohsen Ranjbar

Dramaturge: Reza Surati

Director Consultant: Mohammad Javad Rajab Beygi

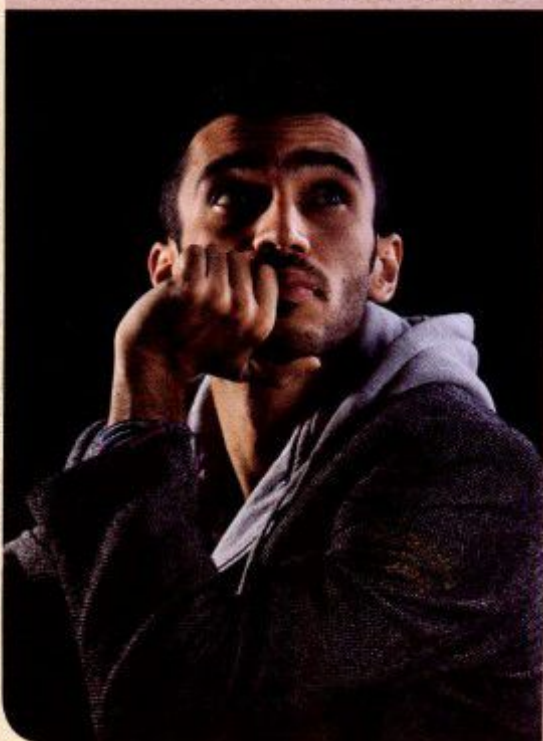
Assistant Director: Mehdi Nahavandinejad

Second Assistant Director: Behzad Ali Bakhshi

Costume, Poster and Program Designer: Rudabeh Kashani

Continuity: Jonen Mandegar





محسن رنجبر

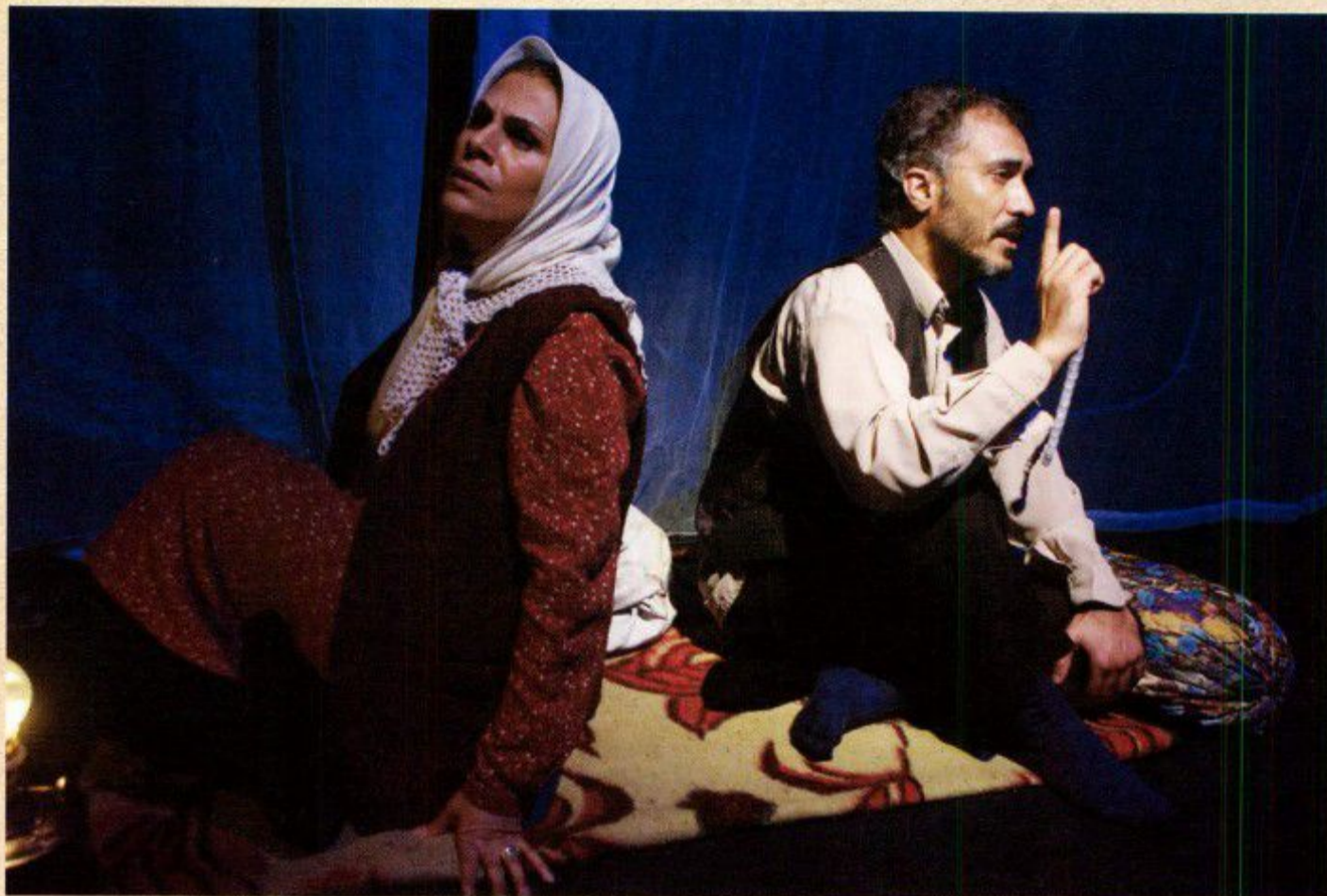
متولد ۱۳۶۲ ری / کارشناسی کارگردانی از دانشگاه آزاد  
کارگردانی نمایش های: مناسک آیینی تادیب و تربیت و نقش آن در تولید کارخانه  
ای قاتلان بچه خوار (دریافت جایزه ی بهترین اجرا در جشنواره ی skin up کوزوو  
)، مده آ، قطعات

Mohsen Ranjbar

Born in 1983

M.A. in Directing from Azad University

As a director: Ritual of Educating and Its Role in Production of Child Muderer , performed in 9th theater festival/Kosovo , Awarded as the best director, playwright and best play Medea, 12th international Student Theater Festival and honored for best directing Pieces, Student Puppet Theater Festival, received the award for most creative play



برگزیده ی هفتمین جشنواره ی بین المللی تئاتر رضوی

نویسنده: سیروس همتی / کارگردان: جلال خباز  
بازیگران: عصمت رضاپور، سعید بحر العلومی، حسین میرزا اییان، شیدا خلیق  
دستیار کارگردان: ساناز خباز / طراح صحنه و لباس: لیلا نوری  
طراح چهره پردازی: حسام حیدری / انتخاب موسیقی: جلال خباز  
مدیر صحنه: حسین افرادی / طراح اعلان و برنوشته: اسدالله قنبری  
مدیر روابط عمومی: ساناز خباز / عکاس: سارا تهرانی

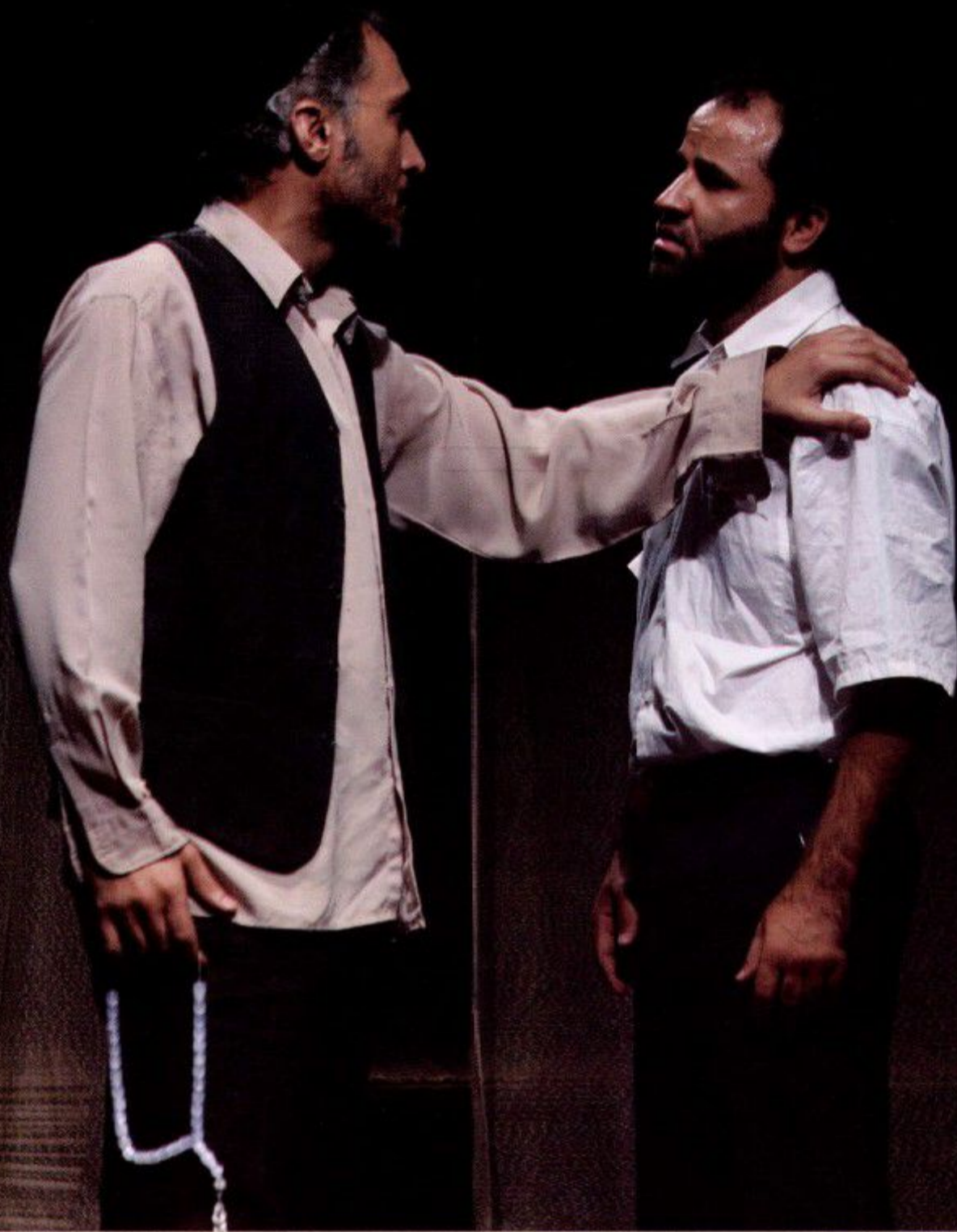
خلاصه نمایش: دختر که مادرزاد از یک دمل رنج می برد، توسط خاتون مغربی (مادر امام رضا) شفا می گیرد و بنا می شود در روز تولد امام رضا کرنا بزند....

Selected in 7th Razavi International Theater Festival

Playwright: Sirus Hemmati  
Director: Jalal Khabaz  
Cast: Esmat Rezapur, Sa'eed Bahrololumi, Hoseyn Mirza'iyen, Sheyda Khaliq  
Assistant Director: Sanaz Khabaz  
Set and Costume Designer: Leyla Nuri  
Makeup Artist: Hesam Heydari / Music Selection: Jalal Khabaz  
Stage Manager: Hoseyn Afradi  
Poster and Program Designer: Asadollah Qanbari  
Public Relation: Sanaz Khabaz  
Photographer: Sara Tehrani

Synopsis:

There is a girl suffers an abscess. It is cured by Khatun Maqrebi (Imam Reza's Mother). So she is going to play Horn in Imam Reza Birthday.



جلال خباز

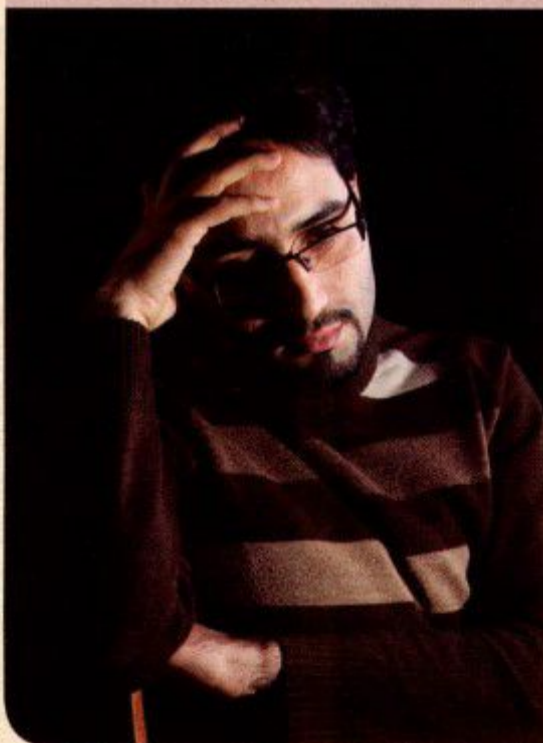
متولد ۱۳۶۱: تهران

کارشناسی کارگردانی نمایش از دانشگاه آزاد تهران

کارگردانی نمایش های: طلائی، جان و جو، گربه زیر شیروانی داغ و ...

دریافت جایزه ی رتبه ی اول کارگردانی در هفتمین دوره جشنواره ی رضوی

و رتبه ی دوم کارگردانی در جشنواره دفاع مقدس (طلائی)



Jalal Khabaz

Born in 1982, Tehran

B.A. in Directing from Azad University

As a director:

Of Gold, Cat on a Hot Tin Roof, etc.

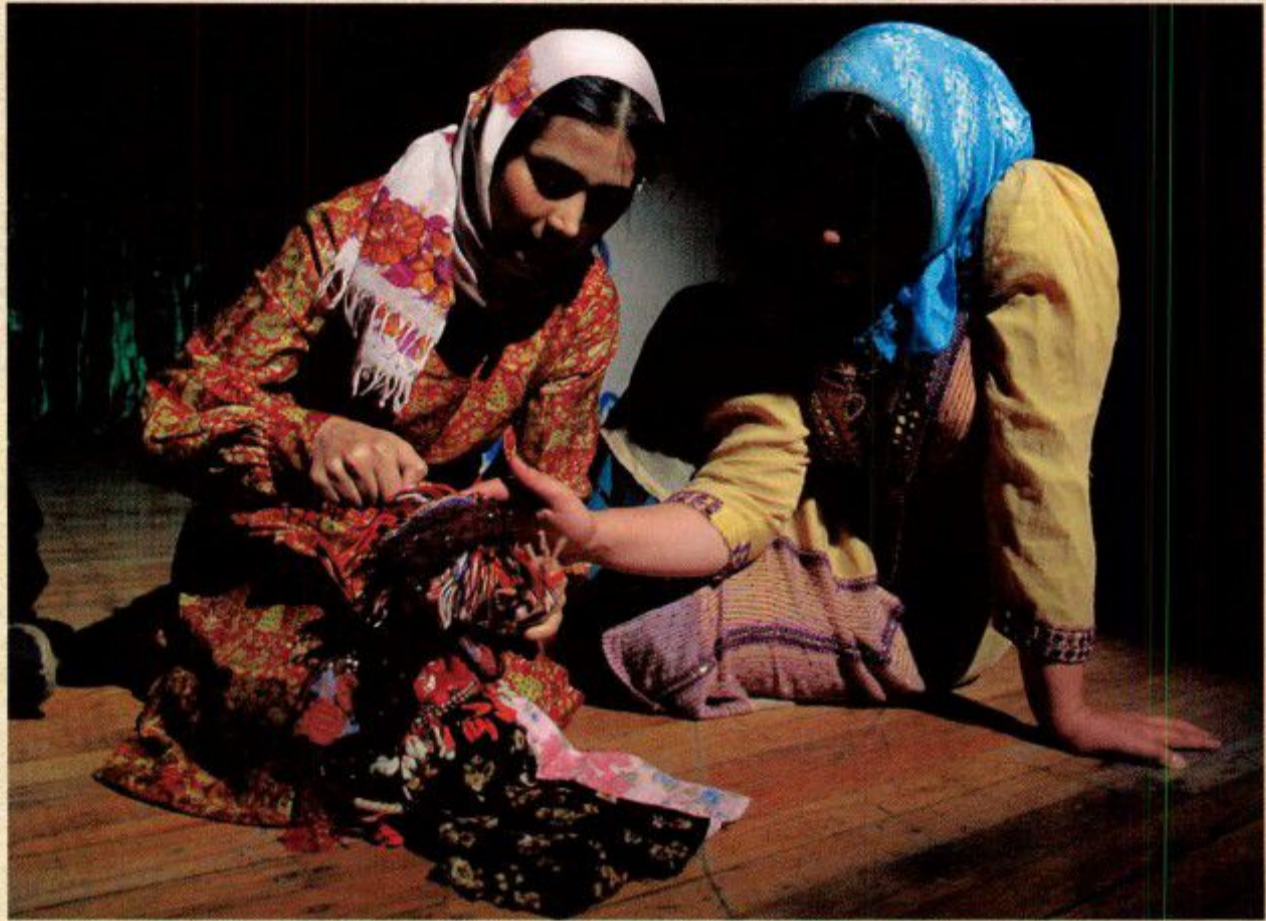
Received awards as the best director in Holy Defense and Razavi festival

shoghi@yahoo.com  
tarmaoo@yahoo.com

۳۵ دقیقه  
35 Minutes

# دخترای ننه دریا

## Daughters of Naneh Darya



برگزیده ی یازدهمین جشنواره ی بین المللی تئاتر عروسکی دانشجویان

بر اساس «دخترای ننه دریا» ی احمد شاملو  
دراماتورژ، طراح صحنه، لباس، طراحی و ساخت عروسک و کارگردان: مریم شوقی  
بازیگران و عروسک گردانان: بهار صدقی، ترگس مقیمی، افسانه اعیانی، زینب لک  
منیر موسوی زاده، فاطمه پور هاشمی، هور یسا تفرشی  
نوازندگان: عنایت خادم بشیری، یاسر بیات، محمد شه بیات  
دستیار کارگردان: منیر موسوی زاده  
طراح نور: رضا بهجت / موسیقی: عنایت خادم بشیری  
مدیر صحنه: زهرا گل باز / طراح اعلان: سعید دافعی

خلاصه نمایش: دختری با عروسکش بازی می کند. ناگهان ننه دریا عروسکش را می دزدد و او وارد قصه دخترای ننه دریا می شود....

Selected in 11th International Student Puppet Theater Festival

On the basis of "Daughters of Naneh Darya" by Ahmad Shamlu  
Dramaturge, Set, Costume, Puppet Designer and Director: Maryam Shoqi  
Cast and Puppeteers: Bahar Sadafi, Narges Moqimi,  
Afsaneh Ayani, Zeynab Lak, Monir Musavizadeh,  
Fatemeh Purhashemi, Hurisa Tafreshi  
Assistant Director: Monir Musavizadeh  
Light: Reza Behjat / Music: Enayat Khadembashiri  
Musician: Enayat Khadembashiri, Yaser Bayat, Mohammad Shahbayat  
Stage Manager: Zahra Golbaz / Poster Designer: Sa'eed Dafe'i  
Synopsis:

A girl is playing with her doll. Suddenly Naneh Darya steals her doll. So she enters the story of Daughters of Naneh Darya.



این نمایش به شیوه عروسک هایی که از دل تابلو در می آیند و گاهی ثابت و گاهی حرکت دارند و ترکیبی از عروسک های سایه و سیاه است.

The play is performing by puppets which came out of the tableau. Sometimes they are fixed and sometimes they are moving. It is a combination of Shadow Puppet and Table Puppet



مریم شوقی

متولد ۲۴ اردیبهشت ۶۴؛ تهران / کارشناسی نمایش عروسکی از دانشگاه هنر

نگارش و کارگردانی نمایش «هفت کله - هفت کلاه»

طراحی و ساخت چهرک و عروسک در نمایش های: سفید سیاه ماه پیشونی

دریافت جایزه ی خلاقیت و نوآوری و طراحی و ساخت عروسک و نامزد جایزه ی کارگردانی

و ...

Maryam Shoqi

Born in 1985, Tehran

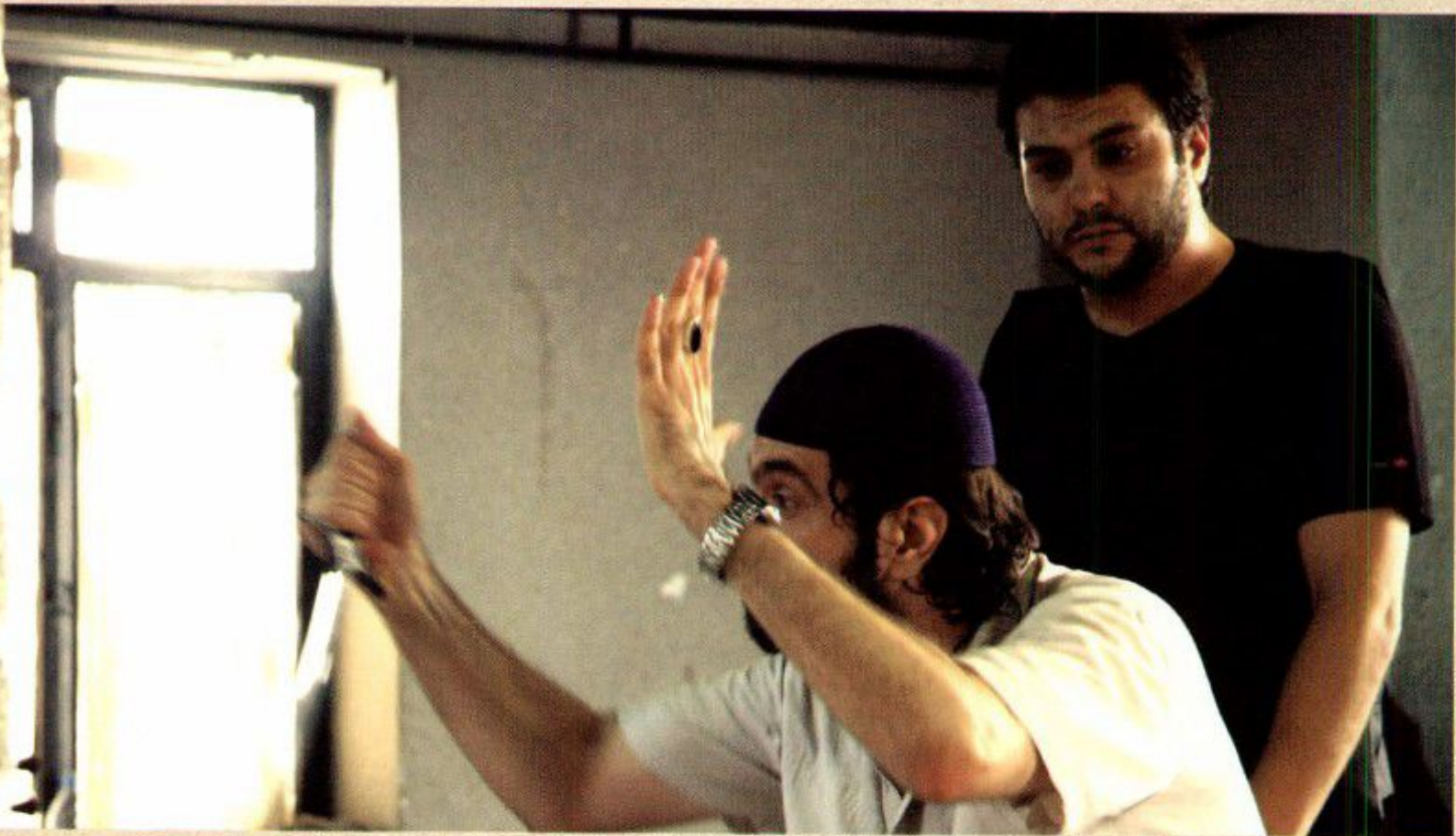
B.A. in Puppet Theater from Art University

As a playwright and director: «Seven head- Seven hat»

Puppet and mask designing for some plays

# روزی، گذری، روزگاری

Once Upon a Time in an Arcade



برگزیده ی سیزدهمین جشنواره ی بین المللی نمایش های آیینی و سنتی

نویسنده: خیر الله تقیانی پور

کارگردانان: خیر الله تقیانی پور، جواد نوری

بازیگران: حسین محب اهری، مسعود حجازی مهر، رضا پاپی،

ستاره امینیان، ساناز رسولی، علی عامل هاشمی، مصطفی ساسانی

دستیار کارگردان: حمیدرضا اسفندیاری / طراح صحنه: خیر الله تقیانی پور

طراح لباس: پریدخت عابدین نژاد

نوازندگان: علی صدیقی (ترومپت)، حمید گرگانی (سای درام)، آرش عزیزی (تار)، عرفان مبرقع (کمانچه)، علیرضا نوشادی (تنبک)

مدیر صحنه: سعید زارعی / منشی صحنه: الهه افخمی / طراح اعلان و برنوشته: وحید شعبانی

دستیاران صحنه: محمد رسولی، نوشین تهرانی، پگاه اویسی

خلاصه نمایش: عزیز عباس خوان پسر شاپور شمره ی بالامحله، عاشق پری دختر خسرو سیاه، سیاه باز محله پایین شده

است اما سال هاست که این دو محله با هم در نزاعند...

Selected in 13th International Traditional-Ritual Theater Festival

Playwright: Kheyrollah Taqiyani-pur

Director: Kheyrollah Taqiyani-pur, Javad Nuri

Cast: Hoseyn Mohebahari, Masoud Hejazimehr, Reza Papi, Setareh Aminiyan

Sanaz Rasuli, Ali Amelhashemi, Mostafa Sasani

Assistant Director: Hamidreza Esfandiyari

Set Designer: Kheyrollah Taqiyani-pur / Costume Designer: Paridokht Abedin'nejad

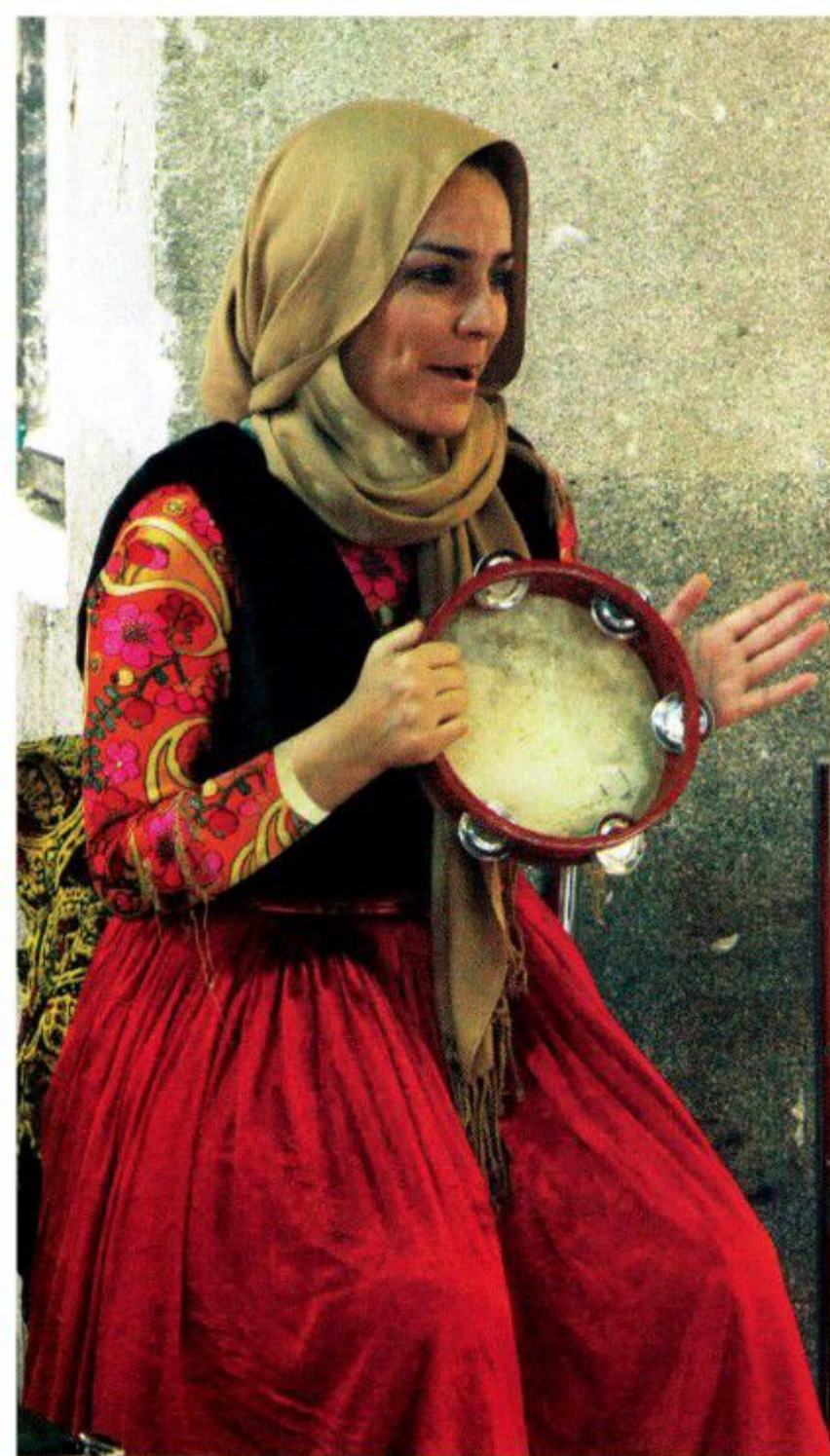
Musician: Ali Sediqi, H. Gorgani, A. Azizi, E. Mobargha', A.R. Noshadi

Stage Manager: Sa'eed Zare'i / Continuity: Elaheh Afkhami

Poster and Program Designer: Vahid Shabani

Assistant Set Designer: Mohammad Rasuli, Nushin Tehrani, Pegah Oveysi

Synopsis: Aziz is an actor in Taziye and plays Abbas Role. His father, also, plays the role of Shemr. The son is in love with a woman named Pari. Her father is an actor, also, named Khosro who is a Siyah (an Iranian traditional form of plays). These two groups live in two different villages. It has been years that these two villages have conflict. So...



خیرالله تقیانی پور / متولد ۱۳۶۲: کرج  
 کارگردانی (اتومکانیک) / آغاز فعالیت از ۱۳۸۰  
 نگارش و کارگردانی نمایش های: فرداروز دیگر است، ۱+۵، مخمسه،  
 فریاد خاموش خاطره و ...

جواد نوری / متولد ۱۳۶۰: کرج / کارشناس نمایش از دانشگاه آزاد  
 کارگردانی نمایش های:  
 آقای بادن، مضرات دخانیات، یک پیراهن - یک ویولن، هفت کوپه از یک قطار،  
 روی ریل جنگ و ....



Kheyrollah Taqiyani pur  
 Born in 1983  
 Associated degree in Auto Mechanic  
 Has started his works since 2001  
 As a playwright and director:  
 Tomorrow Is another Day, 5+1, Predicament, The Silence Cry of a  
 Memory, etc.

Javad Nuri  
 Born in 1981  
 B.A. in Directing from Azad University  
 As a director:  
 Mr. Baden, Tobacco Products' Disadvantages, a Shirt- a Violin, 7  
 Compartments of a Train, on the Battle Line, etc.

# سیندرلا در بن بست

## Cinderella in a Dead End



برگزیده ی شانزدهمین جشنواره ی بین المللی تئاتر کودک و نوجوان  
نویسنده، طراح و کارگردان: امید نیاز  
بازیگران: آیدا جهانگیری، مهتاب دهقان، سجاد نادری، ابراهیم رحمانی، سهیل واهب، کیانا شهنام نیا، رحیم شهنازی  
مسیح عباد، آیدا جانقزبان، ساحل افشار و مرتضا ریجانی  
دستیار کارگردان: رادنوش مقدم / مدیر صحنه: اسماعیل سلمانی  
موسیقی: هومن همامی / هم آوایان: مانده سادات طباطبایی، سارا کیوانی  
منشی صحنه: شیما اسدی / شاعر: بنفشه رسولیان  
طراح اعلان و برنوش: امیر خردآزاد  
خلامه نمایش:

بچه های یک بن بست می خواهند قصه ی سیندرلا را بازی کنند اما با مخالفت آقای فشارکی (پدر یکی از بچه ها) مواجه می شوند. آنها تصمیم می گیرند قصه ی دیگری مثل رستم و سهراب را بازی کنند تا شاید آقای فشارکی راضی شود اما مشکل فشارکی سر و صدای آنها در بن بست است. بچه ها با تاثیر از قصه ی رستم و سهراب برابر فشارکی می ایستند و از او نمی ترسند.

Selected in 16th Juvenile International Theater Festival

Playwright, Designer and Director: Omid Niyaz

Cast: Ayda Jahangiri, Mahtab Dehqan, Sajad Naderi, Ebrahim Rahmani, Soheyl Vaheb, Kiyana Shahnamiya, Rahim Shahnazi, Masih Ebad, Ayda Janqazban, Sahel Afshar, Morteza Reyhani

Assistant Director: Radnush Moqadam / Stage Manager: Esmā'il Salmani

Music: Human Homami / Chorus: Ma'edeh Sadat Tabataba'i. Sara Keyvani

Continuity: Shima Asadi / Poet: Banafsheh Rasuliyani

Poster and Program Designer: Amir Kheradazad

Synopsis:

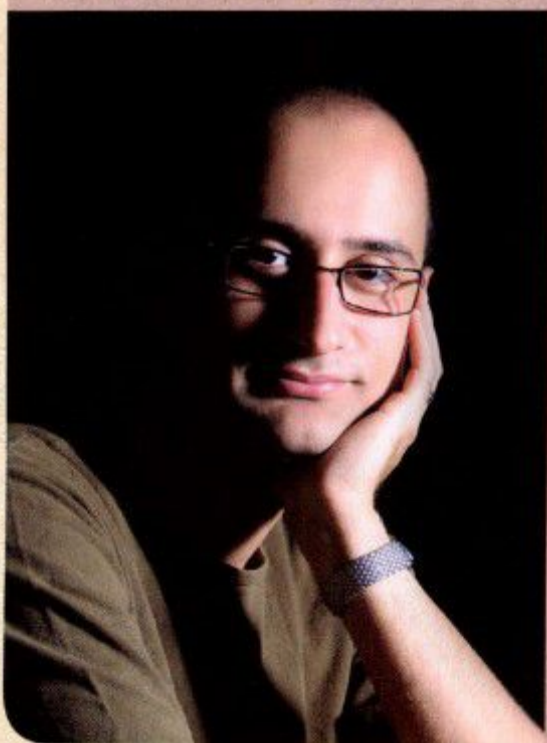
The children of the settlers of a dead end alley tend to play Cinderella but faced with the objection of Mr. Fesharaki, the father of one of the children. They decide to try another story such as Rostam and Sohrab so that he may satisfy but his problem is their noise in the alley. He is tyrant man. Then children through Rostam and Sohrab story learn to stand in front of force and not to afraid.





هر چند قصه ی سیندرلا جذاب است اما تاثیری که بچه های بن بست از رستم و سهراب می گیرند به مراتب برتر و با ارزشتر است.

*Although, Cinderella is a fascinating story, the impacts of the Rostam and Sohrab on the above mentioned children are of much more worth.*



امید نیاز

متولد ۱۳۵۸ اصفهان / دانشجوی کارشناسی ارشد نمایش نویسنده. طراح و کارگردان بیش از ۳۰ نمایش کودک و نوجوان و شرکت در جشنواره های مختلف؛ شرکت در جشنواره ی تناتر کودک و نوجوان برلین و جشنواره ی دیوان شرق ویمار نویسنده و کارگردان برگزیده در دو دوره جشنواره ی کودک و نوجوان

Omid Niyaz:

Born in 1980, Isfahan

M.A. student in Performing Art

As a playwright, designer and director of more than 300 juvenile plays and participated in different domestic and international festivals such as Berlin Juvenile Festival

Awarded as the best playwright and director in 16th and 17th national juvenile festival

delaranushin@yahoo.com  
shiva-bella@yahoo.com

۴۵ دقیقه  
45 Minutes

# غریبه‌ای در خانه

## A Stranger in the House



برگزیده ی هشتمین جشنواره ی سراسری تئاتر بانوان

بر اساس داستان «غریبه» نوشته ی اریک امانوئل اشمیت

نویسنده: نوشین تبریزی

کارگردان: دلارا نوشین

بازیگران: ریما رامین فر، سام کیودوند، پانته آ مرزبانیان، تورج ثمینی پور، فرخ رزمگاه

دستیاران کارگردان: محسن صادقی، عماد سالکی

طراح صحنه و لباس: هنگامه سازش / طراح نور: جلال تهرانی

موسیقی: سیاوش دیهیمی، محمد ساعدی / نوازنده ی پیانو: روشنگ گرامی

مدیر صحنه: حسین متحد / منشی صحنه: محسن صادقی

طراح اعلان و برونوشت: کمال کچونیان / مدیر روابط عمومی: شیوا حمیدخانی

خلاصه نمایش: ایوا زنی ۴۶ ساله در شناخت افراد خانواده اش دچار شک و تردید می شود. توطئه یا توهم؛ کدام درست است!؟

Selected in 8th Women Theater Festival

On the basis of "Stranger" by Eric Emmanuel Schmitt

Playwright: Nushin Tabrizi

Director: Delara Nushin

Cast: Rima Raminfar, Sam kabudvand, Pantea Marzbaniyan, Turaj Saminipur, Farokh Razmgah

Assistant Director: Mohsen Sadeqi, Emad Saleki

Set and Costume Designer: Hengameh Sazesh / Light: Jalal Tehrani

Music: Siyavash Deyhimi, Mohammad Sa'edi

Musician: Roshanak Gerami / Stage Manager: Hoseyn Motahed

Continuity: Mohsen Sadeqi / Public Relation: Shiva Hamid khani

Poster and Program Designer: Kamal Kachuiyan

Synopsis:

Iva is a 46 year old woman. She becomes suspicious about recognition of her family. Which one is correct; Conspiracy or Illusion?



### دلارا نوشین

متولد ۳۱ شهریور ۱۳۵۳ : تهران

کارشناسی ریاضی کاربردی از دانشگاه شهید بهشتی و کارشناسی ارشد

کارگردانی از دانشگاه آزاد

کارگردانی نمایشنامه خوانی مرگ آوا، دام

بازی در نمایش های: ملاقات بانوی سالخورده، الفیای ضربه ها، زندانی خیابان

دوم، مجسمه های یخی، زیبایی بی اعتنا، پیش از صبحانه، راز عروسک آپارتمان

.....۹

Delara Nushin

Born in 1974

B.A. in Mathematics from Shahid Beheshti University and M.A. in directing from Azad University

As a director:

The Song Death , Trap

As an actress:

The visit (Der Besuch der Alten Dame by Friedrich Durrenmatt), Impulses' Order, 2nd Alley Prisoner, Statues Made of Ice, Before the Breakfast, Apartment Doll's Mystery, etc.

گروه نمایش گردون (بندرعباس)  
Gardun Theater Troupe

۶۵ دقیقه  
65 Minutes

# کفتر طلا

Golden Pigeon



برگزیده‌ی سومین جشنواره‌ی سراسری تئاتر کودک و نوجوان و عروسکی رضوی (ضامن آهو)

نویسنده، طراح و کارگردان: رضا جوشعار  
بازیگران: هومان محسن زاده، جواد بهرامی، کامران گیلان‌نژاد، محمود قاسمی، عاطفه مسجدی، فاطمه پورقربان، رحیمه ایرانمنش  
سما، جوشعار، سینا امامی، علی صداقت، محمود نارونی، فریده خیاط، علی قویدل، رضا جوشعار  
موسیقی: آرمان فخاری / نوازنده تنبک: امیر فخاری  
طراح نور: غلامرضا رحیمیان / ساخت دکور: عیسی صادقی، حامد رضوانی  
طراح لباس: فاطمه پورقربانی / دوخت لباس: آزاده آریانا  
طراح چهره پردازی: زهرا چهره نگار  
منشی صحنه: رحیمه ایرانمنش  
مدیر صحنه: کامران گیلان‌نژاد / صدا: سیاوش شاکری

Playwright, Designer and Director: Reza Josho'ar

Cast: Human Mohsenzadeh, Javad Bahrami, Kamran Gilan'nejad, Mahmud Qasemi, Atefeh Masjedi, Fatemeh Purqorban, Rahimeh Iranmanesh, Sama Josho'ar, Sina Emami, Ali Sedaqat, Mahmud Narvani, Farideh Khayat, Ali Qavidel, Reza Josho'ar

Music: Arman Fakhari / Musician: Amir Fakhari

Light: Qolamreza Rahimiyan

Set: Isa Sadeqi, Hamed Rezvani

Costume Designer: Fatemeh Purqorbani / Sew: Azadeh Aryana

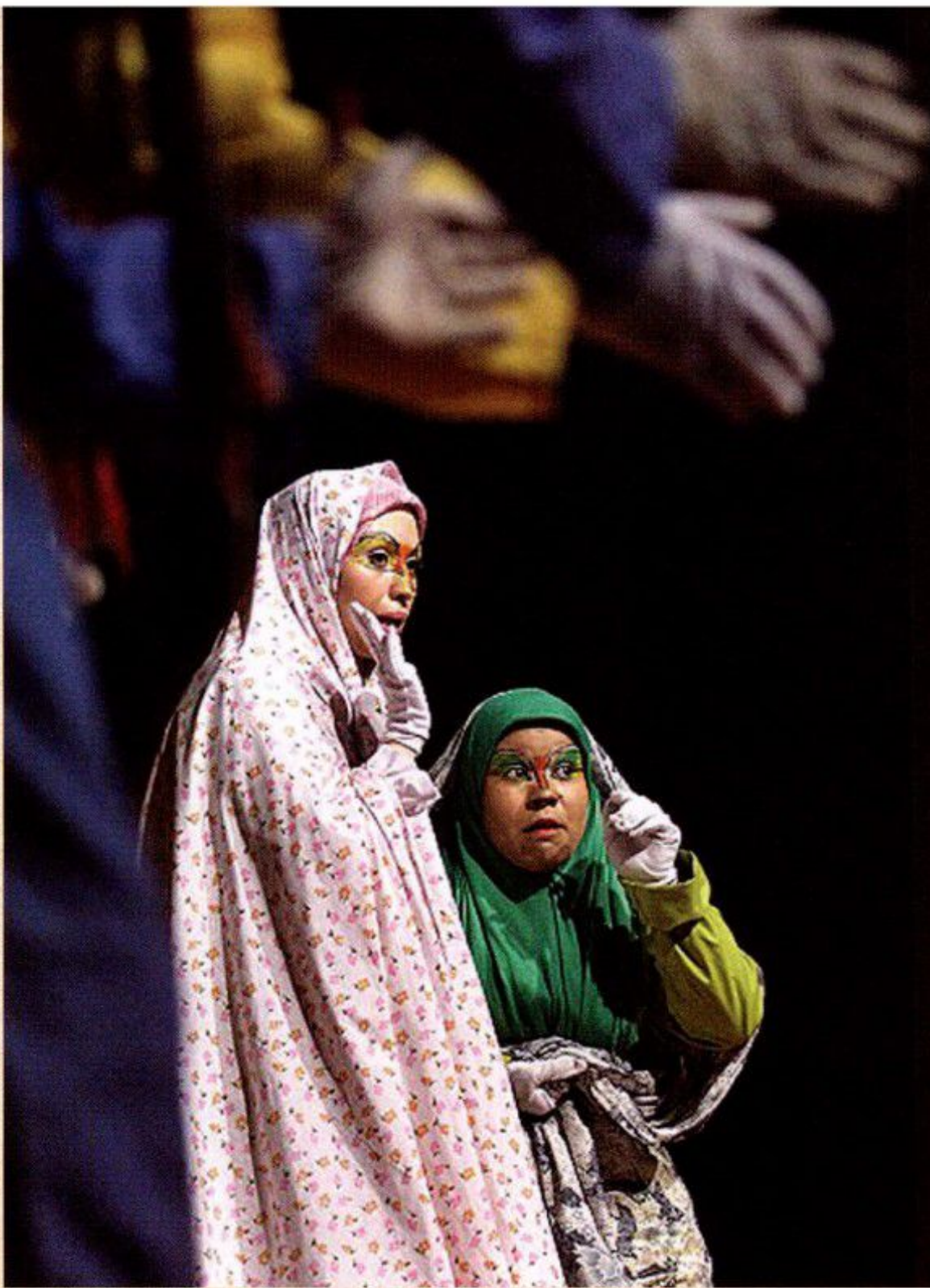
Makeup Artist: Zahra Chehrehnegar

Continuity: Rahimeh Iranmanesh

Stage Manager: Kamran Gilan'nejad

Sound: Siyavash Shakeri

Selected in 3rd Razavi Juvenile and Puppet Theater Festival



رضا جوشعار

متولد ۱۳۵۲

نویسنده، کارگردان، بازیگر

آغاز فعالیت از ۱۳۶۴

نگارش و کارگردانی نمایش های:

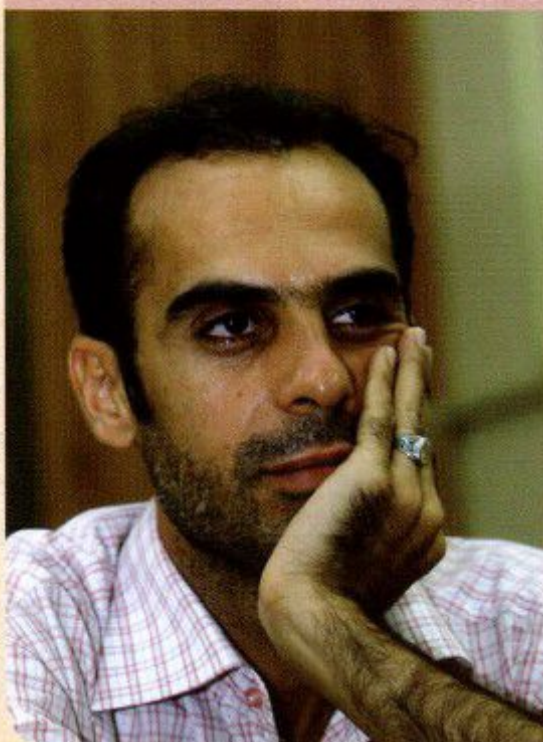
نرگس، من نه ما، گرمازده، سنگ و شیشه، حوضخونه، جردهم، ماهک و کفتر طلا

بازی در نمایش های:

گمراه، رابط عوضی، بند، آروزان، سوگ سرنوشت، پیک نیک در میدان جنگ، سفر،

گیلانو، سفر سبز در سبز، چهار صندوق، آقای هالو، مکیت، مهره کیود، من نه ما، گرمازده،

ماهک و کفتر طلا



Reza Josho'ar

Born in 1973

Playwright, Director and Actor

Has started his works since 1985

As a playwright and director

Narges, Not Me but Us, Stone and Glass, Mahak, etc.

As an actor:

Deviant, Wrong Intermediary, String, Fate Grief, Picnic in a Battlefield,

Travel, 4 Boxes, Macbeth, Not Me but Us, Suffer a Mild Heatstroke,

Mahak, Golden Pigeon, etc.



### برگزیده ی دومین جشنواره ی سراسری تئاتر ایثار

نویسنده و کارگردان: حامد مهینی

بازیگران: حامد مهینی، محمد بمپوری، مهدی بمپوری، فاطمه حاجی زاده، الهام چنانی

دراماتورژ: محمد مسعود حکمی / آهنگساز: سید مسعود مدهوش

دستیار آهنگساز: وحید چهل امیرانی / طراح صحنه و لباس: فاطمه حاجی زاده

جلوه های صوتی و کامپیوتری: حامد عرب زاده، عماد عرب زاده

طراحان نور: داود نیک زاده، سهراب وزیری / روابط عمومی: شایان غفوری

خلاصه نمایش:

پسری ناخلفی در جنگ ماموران، روایتی می کند از مردی عرب که مهمترین مسئله ی زندگی اش گاومیش هایش است. او به همین خاطر دخترش را اجباراً به همسری پسرعمویش که اصلاً دوستش ندارد درمی آورد. همین طور مانع حضور پسرش در جنگ می شود اما پسر با مقاومت مادر به جنگ می رود و شهید می شود. سپس پدر به جنگ می رود و به همراه همسرش، در راه به دست عراقی ها شهید می شود.

Selected in 2nd Isar Nationwide Theater Festival

Playwright and Director: Hamed Mahini

Cast: Hamed Mahini, Mohammad Bampuri, Mehdi Bampur, Fatemeh Hajizadeh, Elaham Chenani

Dramaturge: Mohammad Masoud Hakami

Music: Seyed Masoud Madhush / Assistant Composer: Vahid Chehelamirani

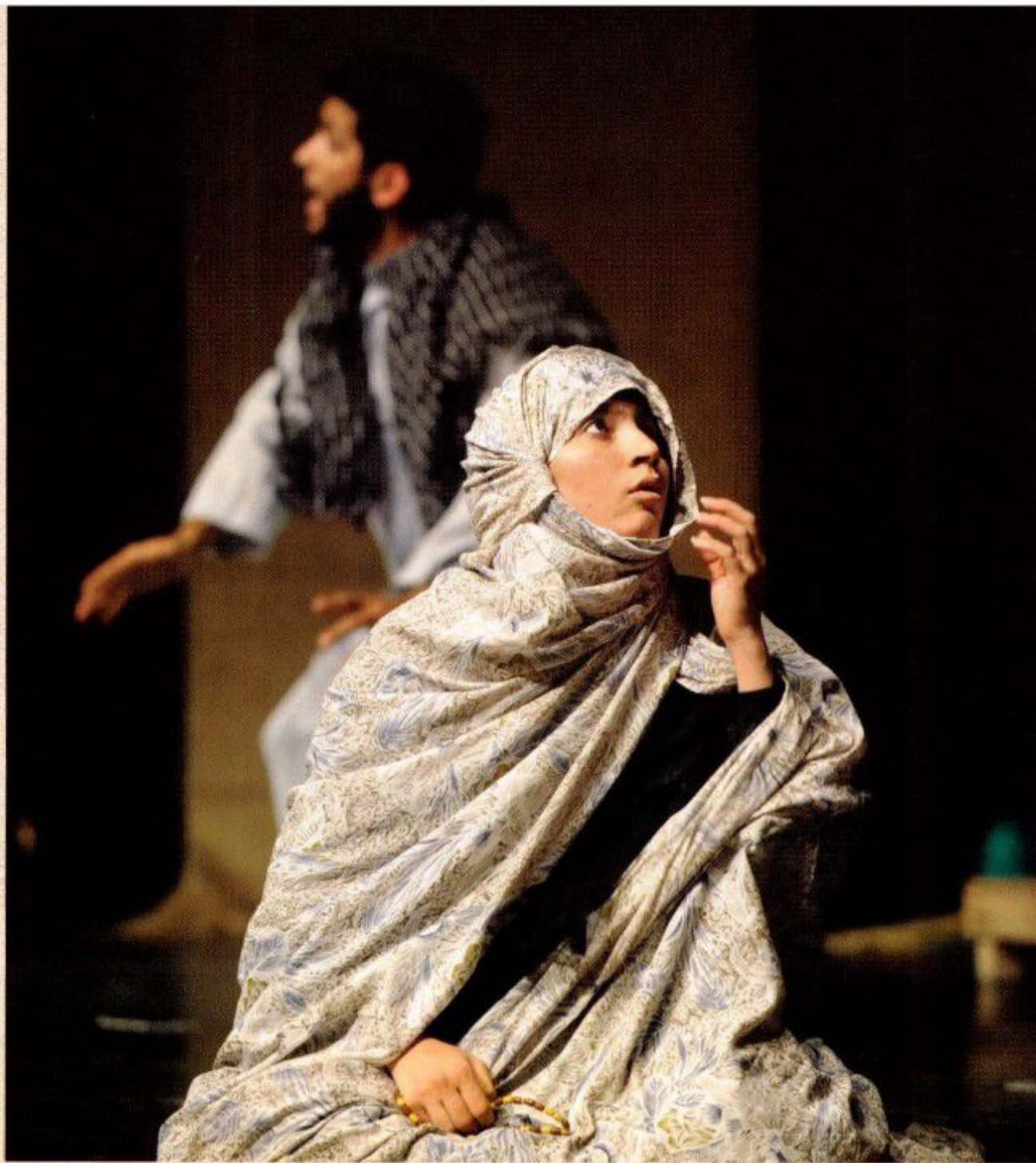
Set and Costume Designer: Fatemeh Hajizadeh

Sound and Computer Effect: Hamed Arabzadeh, Emad Arabzadeh

Light: Davud Nikzadeh, Sohrab Vaziri / Public Relation: Shayan Qafari

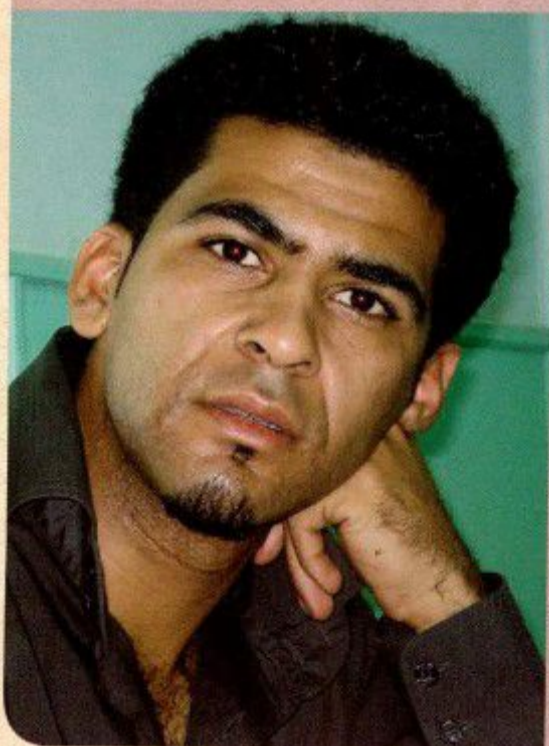
Synopsis:

An undutiful son, who in custody of the officers, reporting an Arab man's story whose most important issues in his life was his buffalos; due to which marry off his daughter to her cousin whom she despise. At the same time, he stops his son to fight in war. Though, the son participates in the war and is martyred. Then the father participates in the war both him and his wife are martyred by Iraqis.



از مسئولان و دست اندرکاران محترم خواهشمندم نگاه پدرا نه و دلسوز خود را از تئاتر و هنرمندان شهرستانها بخصوص مناطق محروم دریغ ننمایند.

*I want to ask for more attention to the theater and artists in other provinces.*



حامد مهینی

متولد ۵۹/۴/۳؛ خارک

دانشجوی انصرافی مدیریت صنعتی

گذراندن دوره های متفاوت زیر نظر علی نصیریان، محمدعلی کشاورز، قطب

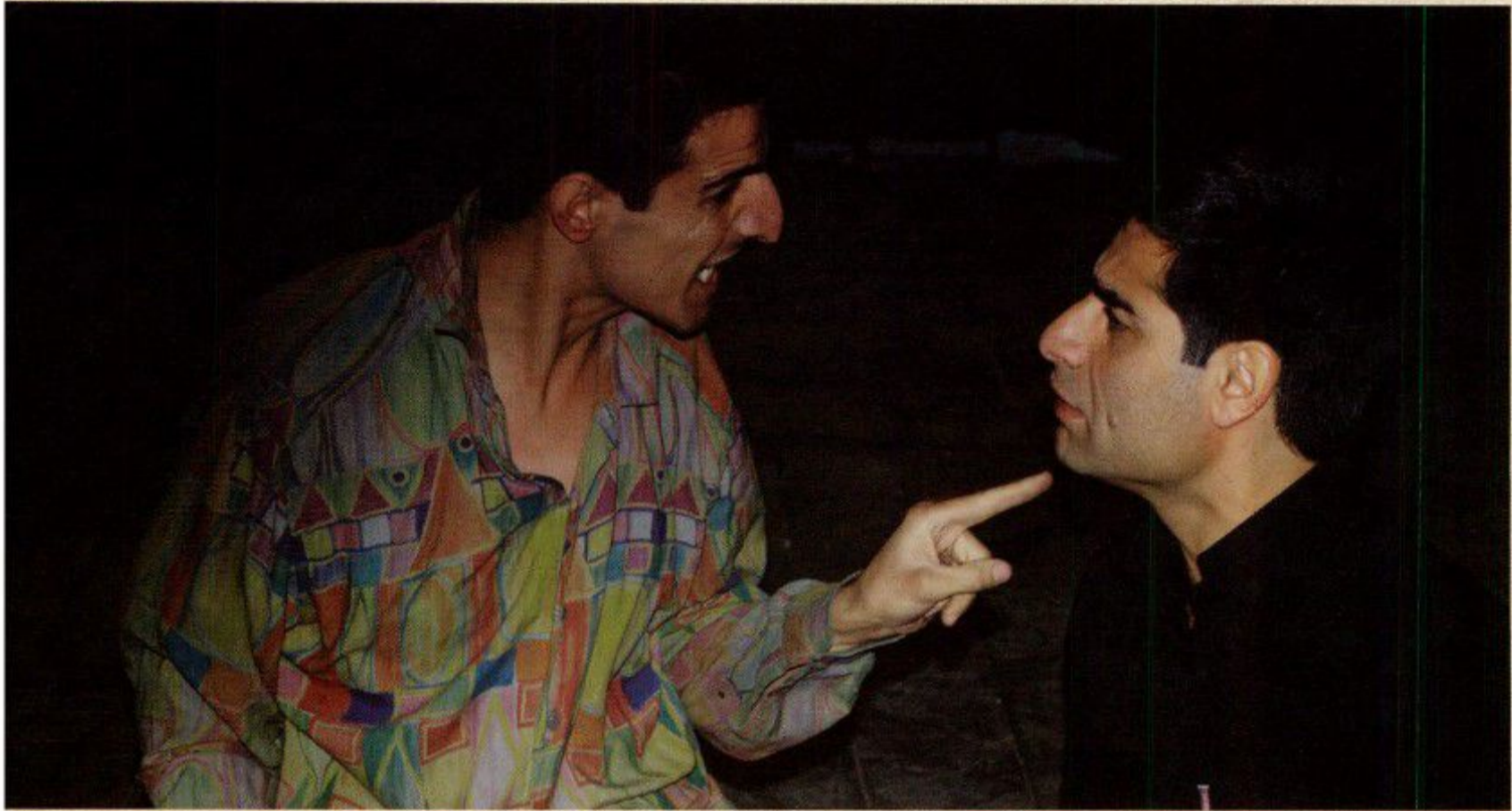
الدین صادقی، اردشیر صالح پور، خسرو حکیم رابط، محمدمسعود حکمی، علیرضا

کرمی و ...

Hamed Mahini

Born in 1980, Khark

Taking several courses under the supervision of: Ali Nasiriyan, Mohammad Ali Keshavarz, Qotbedin Sadeqi, Ardeshir Salehpur, Khosro Hakim Rabet, Mohammad Masoud Hakami, Alireza Karami and many others.



برگزیده ی دوازدهمین جشنواره ی ملی تئاتر مقاومت-فتح خرمشهر

نویسنده، طراح نور و کارگردان: نعمت زمان پور  
بازیگران: فرزاد سلطانی، علی تاج میری، مرضیه جمال پور، ابراهیم حافظی، اسماعیل امید، رضا خوش اخلاق، زینب جلیلی  
نعمت زمان پور، کوروش مهری بابادی، غلامرضا سیاه پور  
دستیار کارگردان: غلامرضا سیاه پور / طرح صحنه: آرزو براتی  
طراح لباس و منشی صحنه: مریم رحیمی / موسیقی: مهر انگیز قلاوند  
نوازندگان: اردوان ظاهری (سه تار)، علی قنبری، امید براتی  
مدیر صحنه: رضا خوش اخلاق / منشی صحنه: مریم رحیمی  
طراح اعلان و برنوشته: حسین سریع کار

خلاصه نمایش: اوایل جنگ مسجد سلیمان بمباران می شود. مردم به صحراهای اطراف شهر پناه می برند. در این میان دو برادر چادرهای خود را در صحرای گلف (باشگاه گلف قدیم) برپا می کنند و درگیر ماجراهایی می شوند....

Selected in 12th Khoramshahr Resistance National Theater Festival

Playwright, Light and Director: Nemat Zamanpur

Cast: Farzad Soltani, Ali Tajmiri, Marziyeh Jamalpur, Ebrahim Hafezi, Esma'il Omid, Reza Khoshakhlaq, Zeynab Jalili, Nemat Zamanpur, Kurosh Mehri Babadi, Qolamreza Siyahpur

Assistant Director: Qolamreza Siyahpur

Set Designer: Auzu Barati / Costume Design and Continuity: Maryam Rahimi

Music: Mehrazngiz Qalavand / Stage Manager: Reza Khoshakhlaq

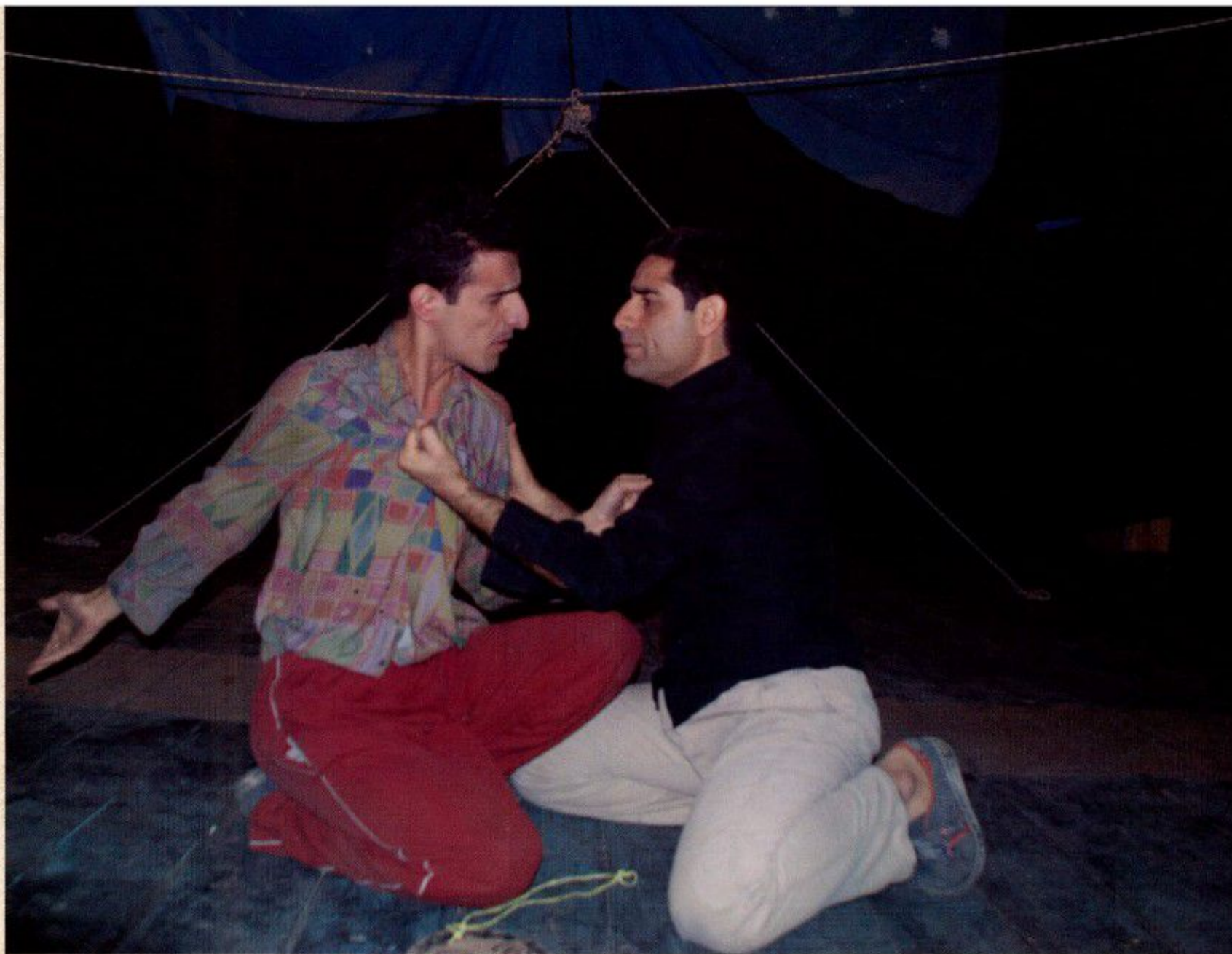
Musician: Ardavan Zaheri, Ali Qanbari, Omid Barati

Poster and Program Designer: Hoseyn Sarikar

Synopsis:

Masjed Soleyman was bombarded at the beginning of war. So the people sought refuge near deserts. Then, two brothers pitched their tents on the Golf desert which previously used to be a Golf Club. Then...





می کاریم، سبز می شوند، درو می کنند، سکوت می کنیم، خیره می شویم، می سوزیم و می سازیم. می خندند و می بالند، می گرییم و آه می کشیم،  
 ما را به فریاد فرا می خوانند و گمان می کنیم که این حقیقت تئاتر است.

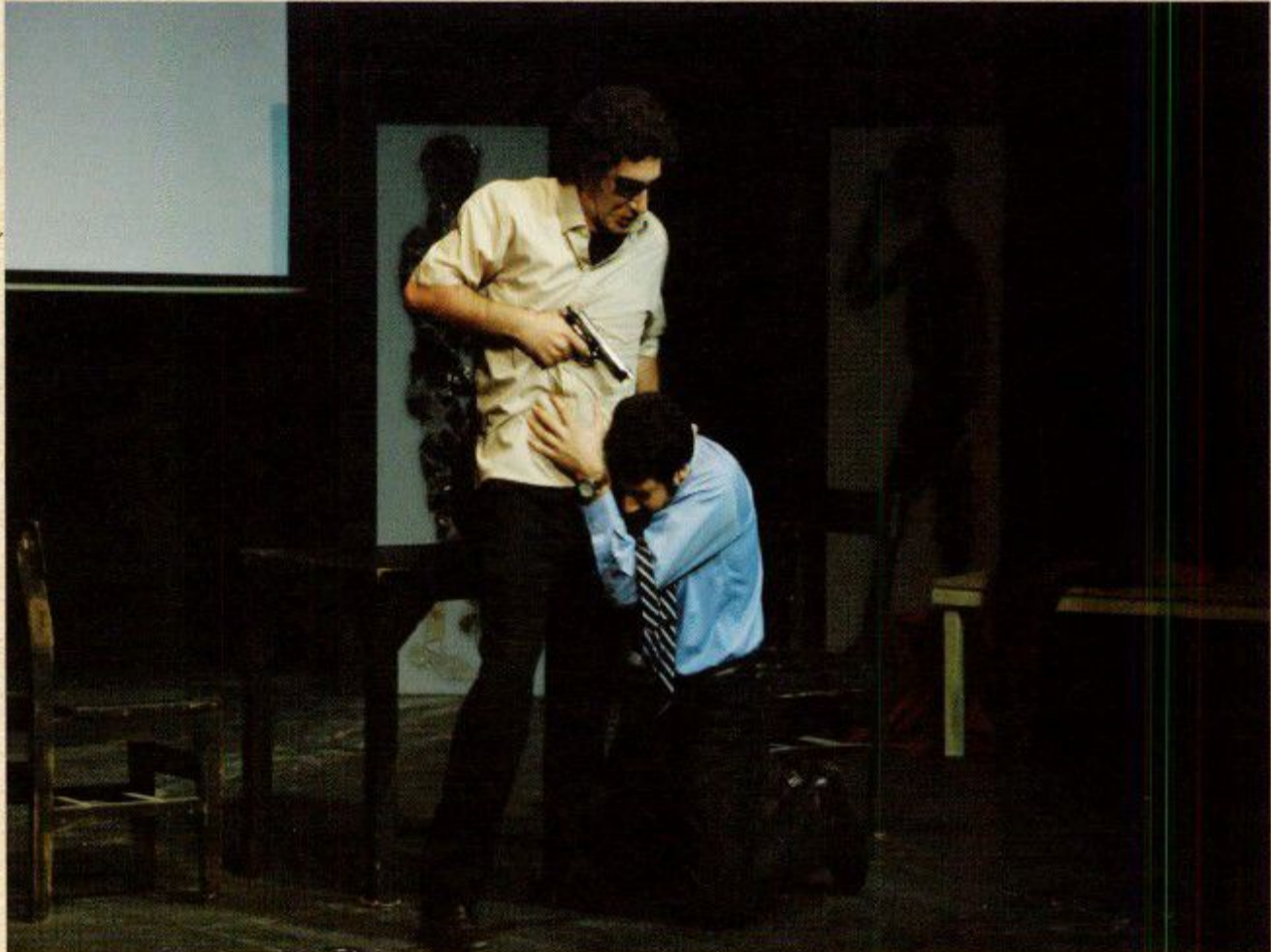
*We plant, and then it grows, Others reap it, but we choose silence, just stare at it, Bite a bullet and not breathe a word,  
 But they laugh and flaunt, We weep and sigh, They invite us to yell, and we assume that this is the truth of the theater*



نعمت زمان پور  
 متولد ۱۳۶۳؛ مسجد سلیمان  
 دانشجوی کارشناسی ریاضی

نگارش و کارگردانی نمایش های: هفت بند، نشانه ها، یک اتفاق ساده، گلف، دو در باز، شکال، تپه گل قرمزی (برگزیده ی جشنواره های استانی و منطقه ای و کشوری)

Nemat Zamanpur  
 Born in 1984  
 Mathematic Student  
 As a playwright and a director:  
 Seven traps, Signs, One Simple Event, Golf, Two Open Doors, Red Flowered Hill



برگزیده ی ششمین جشنواره ی سراسری تئاتر ماه

نویسنده: علی دنیوی ساروی / کارگردان: بهرام تشکر  
بازیگران: بهنام تشکر، سام کیودوند، تینو صالحی  
دستیار کارگردان: اردلان منشی / طراح صحنه و نور: احمد کچه چیان  
طراح لباس: آیدا یزدانی / طراح چهره پردازی: عبدالله صفدری  
انتخاب موسیقی: بهرام تشکر / طراح اعلان و برنوشته: صاحب آهنگر  
مدیر روابط عمومی: میترا وحید / عکاس: رویا پارکی

خلاصه نمایش: همساق به دنبال برادر گمشده اش به یک مسافرخانه در شهری متروک می رود. او در مواجهه چلک و کابوس دچار مشکلاتی می شود....

Selected in 6th Mah Nationwide theater Festival

Playwright: Ali Donyavisaravy / Director: Behnam Tashakor  
Cast: Behnam Tashakor, Sam Kabudvand, Tinu Salehi  
Assistant Director: Ardalan Maneshi  
Set Designer and Light: Ahmad Kachechiyan  
Costume Designer: Ayda Yazdani / Makeup Artist: Abdollah Safdari  
Music Selection: Bahram Tashakor  
Poster and Program Designer: Saheb Ahangar  
Public Relation: Mitra Vahid / Photographer: Roya Paki

Synopsis:

Hamsaq looking for his lost brother, went to an inn in a deserted city. He faced Chalak and Kabous and felt in some troubles.



بهرام تشکر

متولد ۱۳۶۱؛ بندر انزلی

کارشناسی و کارشناسی ارشد بازیگری از دانشگاه آزاد تهران  
 اجرای نمایش های: دختر یانکی (کارگردانی سوم جشنواره دانشگاهی ایران)،  
 بداهه گویی آکما (کارگردانی دوم)، طناب (جایزه دوم کارگردانی جشنواره بانو)،  
 هتل کالیفرنیا (جایزه اول کارگردانی نمایشنامه خوانی مولوی)

Bahram Tashakor

Born in 1982

M.A. in Acting from Azad University

As a director:

Yank's Daughter (Ranked and awarded as 3rd best director in Iran Academic Festival), Alma Improvisations (Known as the 2nd best director), Rope (known as 2nd best director in Women Festival), Hotel California (Awarded as the best director in Molavi Play Reading)

11:11 ■ ۱۱:۱۱

Othello ■ اتللو

Glass Globe ■ حباب شیشه

The Last Supper ■ شام آخر

Unraveling On a Silent Feast ■ مکاشفه در باب یک مهمانی خاموش

تجربه های نو  
New Experience

گروه تئاتر امروز  
Emrouz Theater Troupe  
Roky\_bv@yahoo.com  
hasanbarzegar@yahoo.com  
Dpack co@yahoo.com  
۶۰ دقیقه  
60 Minutes

۱۱:۱۱  
11:11

نویسنده: حسن برزگر  
کارگردانان: رکسانا بهرام، حسن برزگر  
بازیگران: عباس آبست، پانتها آ مرزبانیان، تورج ثمینی‌پور، فرخ رزمگاه، سهیل ساعی، بهار کاتوزی  
مشاور کارگردان: پانتها آ بهرام (با سپاس از کیومرث مرادی)  
دستیاران کارگردان: حسن متحد، سمانه زندی‌نژاد  
طراح صحنه و لباس: نرمین نظمی / طراح نور: رضا حیدری  
موسیقی: بابک نصیری خواه (با سپاس از محمد علی بهرام)  
مدیر صحنه: بابک پسیان‌پور / طراح چهره پردازی: ماریا حاجیها  
منشی صحنه: محمد دستفال  
طراح اعلان و برنوشته: شرکت دی.پیک  
مدیر روابط عمومی: مهرداد ابوالقاسمی

خلاصه نمایش:  
مردی در خواب‌هایش گم شده است.

Playwright: Hasan Barzegar  
Director: Rokhsana Bahram, Hasan Barzegar  
Cast: Abbas Abast, Pantea Marzbaniyan, Turaj Saminipur, Farrokh Razmgah, Soheyl Sa'i, Bahar Katuzi  
Director Consultant: Pantea Bahram (special thanks to Kiyumars Moradi)  
Assistant Director: Hasan Motahed, Samaneh Zandinejad,  
Set and Costume Designer: Narmin Nazmi / Stage Manager: Babak Pesyanpur  
Continuity: Mohammad Reza Dastfal  
Music: Babak Nasiri Khah (special thanks to Mohammad Ali Bahram)  
Light: Reza Heydari / Poster and Program: D.Pack Company  
Public Relation: Mehرداد Abolqasemi

Synopsis:  
A man has lost in his dream.



خواب، بیداری، مرگ، زندگی، شباهت غریبی است بین آنها. همان گونه که به گاه زندگی، مرگ قریب و بی تعبیر است، صحبت از خواب در بیداری برایم دوست نداشتنی است. دلم می خواهد در خواب، بیداری را تعبیر کنم.

*There is an exotic resemblance among sleep, dream, wakefulness, death and life; as death is imminent and is not predictable in our life. To talk about sleep is loath for me when I am awake. I'd like to interpret wakefulness in my dream.*

حسن برزگر

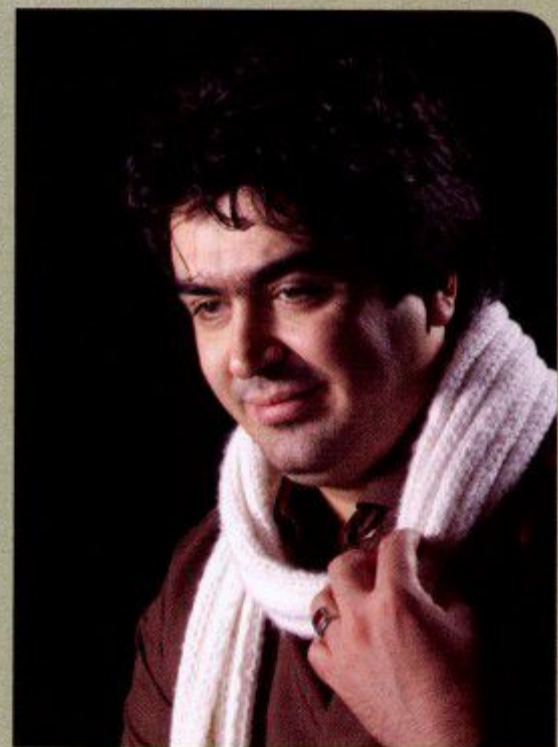
متولد ۱۲ فروردین ۱۳۵۵ : تفرش

لیسانس ریاضی کاربردی در کامپیوتر از دانشگاه پلی تکنیک

Hasan Barzegar

Born in 1976

B.A. in Practical Math in computer from Poli-Technique University



بیابید با هم خواب ببینیم!

*Let's have a dream together!*

رکسانا بهرام

متولد ۸ شهریور ۱۳۵۳ : تهران

کارشناسی زمین شناسی از دانشگاه تهران

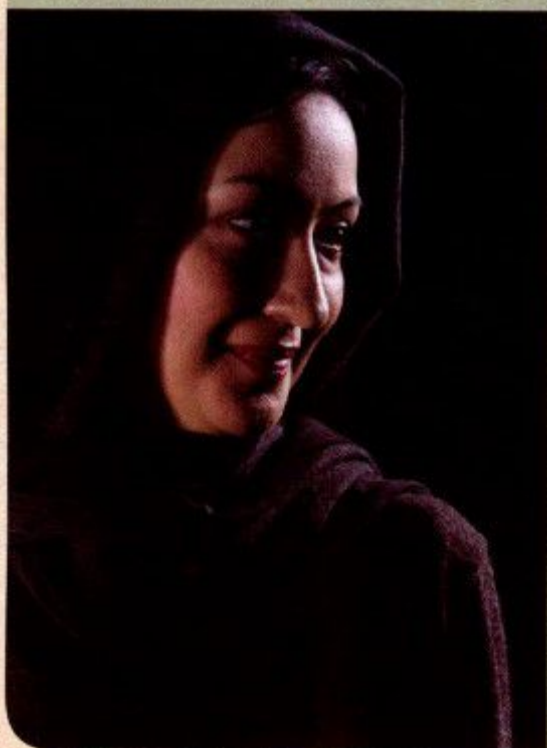
آغاز فعالیت هنری از سال ۷۶ با نمایش «شب بخیر مادر» و همکاری در نمایش های: زمستان ۶۶ (محمد یعقوبی)، همان همیشگی (ریما رامین فر)، می رم روزنامه بخرم (رحیم نوروزی)، آواز یک (پاتنه آ بهرام)، ادیب افغانی (احمد مهرانفر)، واقعیت اینه که خورشید دور ما می گرده (سیامک احسانی)

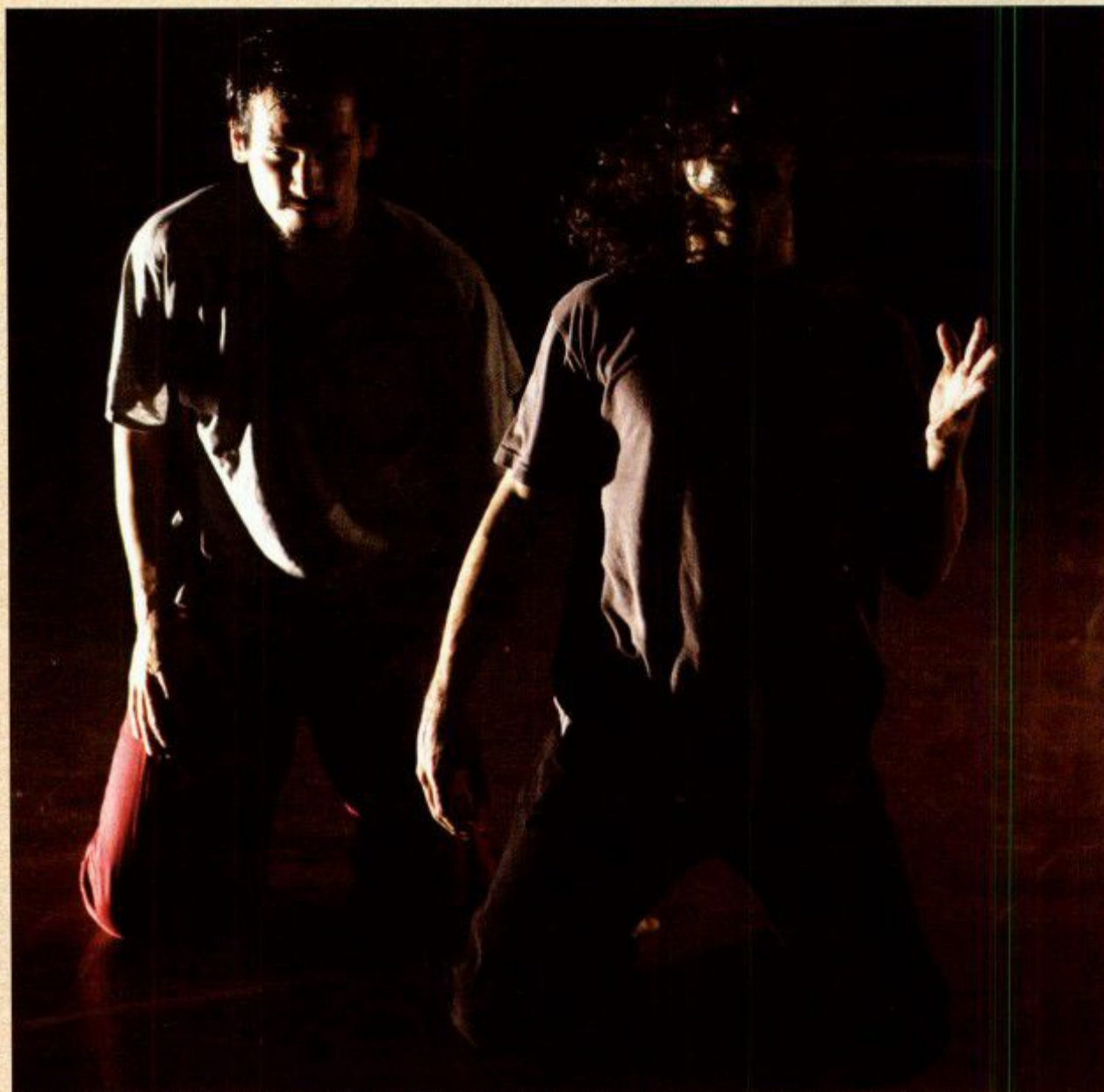
Roksana Bahram

Born in 1974, Tehran

B.A. in Geology from Tehran University

Has started her works since 1997 (Goodnight Mom by Mohammad Yaqubi) and co-operation with Rima Raminfar/Rahim Noruzi, Pantea Bahram, Ahmad Mehranfar, Siyamak Ehsa'i, etc.





نویسنده: ویلیام شکسپیر  
طراح حرکت و کارگردان: عاطفه تهرانی  
بازیگران: مصطفی شبخوان، سحر افتخارزاده، کاوه قائمی، شیرین فرشباف، اشکان افشاریان، حامد سلطانی  
صبا نازی انجیله، لیلا حسنی، امیر امیری  
مشاور کارگردان و تولید: نوید هدایت‌پور  
دستیاران کارگردان: هادی اسکندری، اشکان چگینی، علی بهرامی  
برنامه‌ریز: هادی اسکندری  
گروه کارگردانی: هادی اسکندری، رضا حسن‌زاده  
طراح صحنه و نور: حامد سلطانی  
طراح لباس: سحر افتخارزاده  
موسیقی: حامد ثابت

Playwright: William Shakespeare  
Choreographer and Director: Atefeh Tehrani  
Cast: Mostafa Shabkhan, Sahar Eftekharzadeh, Kaveh Qa'emi, Shirin Farshbaf, Ashkan Afshariyan  
Hamed Soltani, Saba Nazienjileh, Leyla Hoseyni, Amir Amiri  
Director Consultant and Production Manager: Navid Hedayatpur, Hoseyn Taherbakhsh  
Assistant Director and Planner: Hadi Eskandari, Reza Hasanzadeh  
Set Designer and Light: Hamed Soltani  
Costume Designer: Sahar Eftekharzadeh  
Music: Hamed Sabet





عاطفه تهرانی

متولد ۱۳۵۷

کارشناسی تئاتر از دانشکده هنر و معماری

همکاری با گروه نرگس سیاه به سرپرستی حامد محمد طاهری

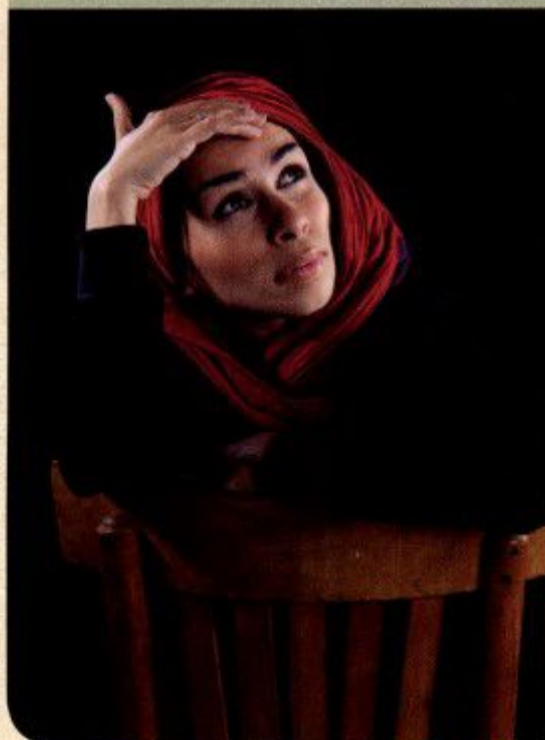
بازی در نمایش‌های: فردا (شب‌نم طلوعی)، آنتیگونه (حامد محمدطاهری)، سیاه (حامد محمدطاهری / اجرا در ایران، آلمان،

ایتالیا)، خانه‌ی برنارد آلبا (روبرتو چولی / اجرا در ایران، آلمان، سوئد، بلژیک)،

خانه در گذشته‌ی ماست (حامد محمدطاهری / اجرا در آلمان و ایران)، مرگ

ابریشم (آتیلا پسیانی)، کاریزما (پگاه طبسی‌نژاد)، ضحاک (ایزومی آشیزاوا)

کارگردانی نمایش «بخوان»



Atefeh Tehrani

Born in 1978

B.A. in Theater form Azad University

In cooperation with Narges Siyah Theater Troupe Supervised by Hamed Mohammad Taheri

As an actress:

Tomorrow (Shabnam Tolu'i), Antigone (Hamed Mohammad Taheri), Blacks (Hamed Mohammad Taheri, Performed in Germany and Italy), the House of Bernarda Alba (Performed in Germany, Sweden, Belgium), the House Sets in Our Past (Hamed Mohammad Taheri, Performed in Germany), etc.

As a director:

Read

(شیراز) Shiraz)

Ped\_back@yahoo.com  
Mohammad.khaksari@gmail.com  
Scorpiondaughter@gmail.com

۹۰ دقیقه  
90 Minutes

## حباب شیشه Glass Globe



بر اساس آثار سیلوویا پلات  
طراح ، نویسنده و کارگردان : تانیا میر مطهری  
بازیگران : صبا توکلی، غزال دیده روشن، دریا فسایی، دینا دانشور، محمد خاکساری  
طراح نور : وحید زارع / انتخاب موسیقی : پوریا میر مطهری  
عکاس : مهرداد رجایی  
مدیر صحنه : کورش میر مطهری  
منشی صحنه : دینا دانشور

خلاصه نمایش :

در اینجا دیگر طرح داستانی مسئله ی اصلی نیست. جریان خاطرات است و تصورات و ادراکی که به صورتی زمان را در حالت ناب آن بیان می کند. اندیشه ها و خیالات سیلوویا پلات است که در تمام طول نمایش از زاویه ی ذهن فریدا هیوز ، دختر سیلوویا ، نمایش داده می شود.

On the basis of Sylvia Plath's Works

Playwright, Designer and Director: Taniya Mirmotahari

Cast: Saba Tavakoli, Qazal Dideh Roshan, Darya Fasa'ee, Dina Daneshvar, Mohammad Khaksari

Light: Vahid Zareh

Music Selection: Puriya Mirmotahari

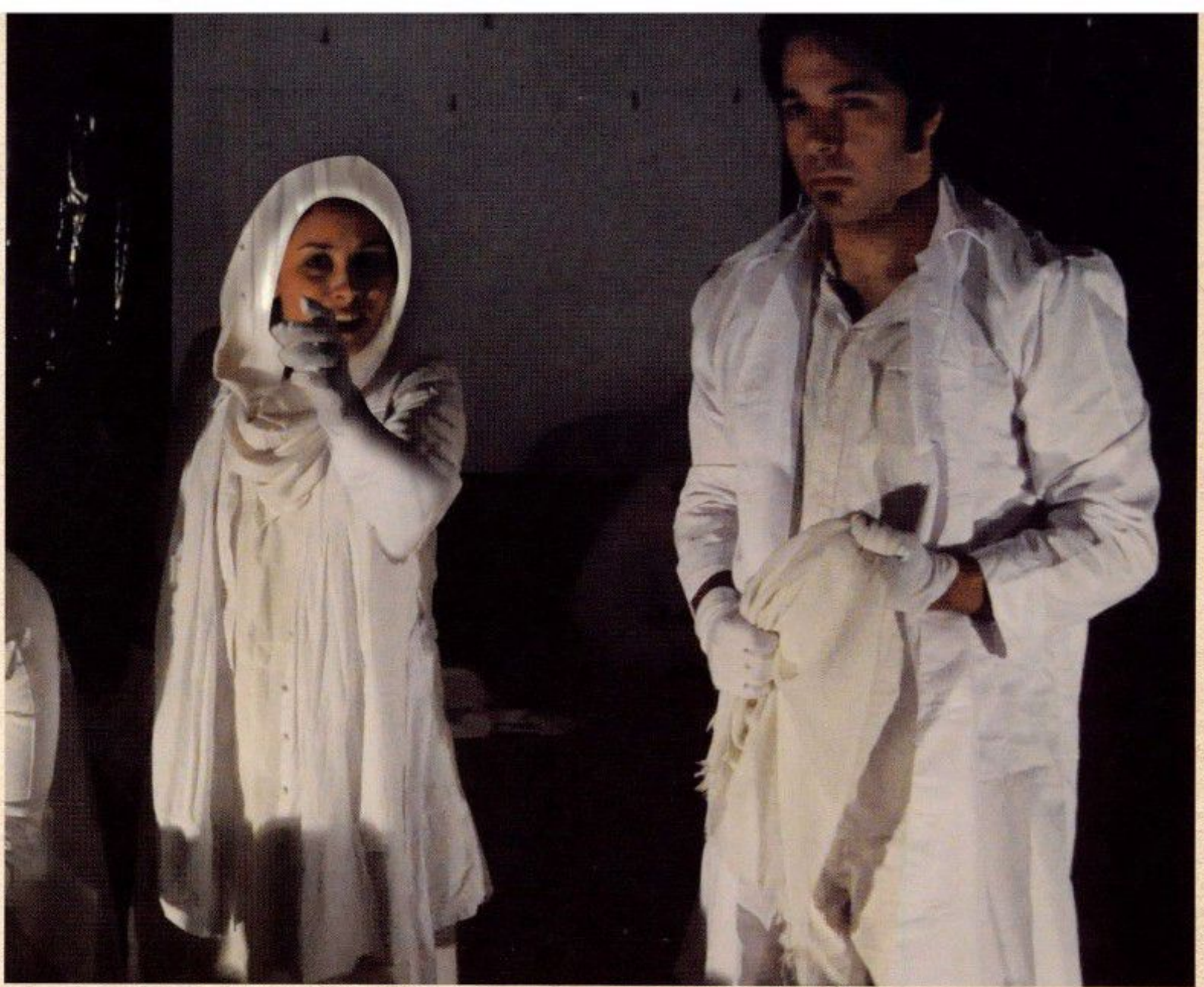
Photographer: Mehrdad Raja'ee

Stage Manager: Kurosh Mirmotahari

Continuity: Dina Daneshvar

Synopsis:

Now it is not the matter of the plot. It is the matter of memories and the imagination and comprehension which are going to tell about time in its pure concepts. It is Sylvia Plath thoughts and imaginations which are shown from her daughter's point of view, Frida Houghes, during the whole show.



واقعاً نمی دانم . شنیدن این حرف از دهان خودم برام ضربه ی سختی بود. به محض این که او نو گفتم فهمیدم که حقیقت محضه. اما این که من به چیزی علاقه نداشتم حقیقت محض بود؟ تا وقتی که ۹ سالم بود همیشه شاد بودم. بعد چیزی در من مرد. تا جایی که می شد شنا کردم و دست و پا زدم و رفتم جلو. اما زندگی منو مثل یه چوب پنبه به بیرون پرتاب کرد. فکر کنم منو نمی خواست. زندگی موضوعشو داره. مردم اینجوری غرق میشن. ولی من می دونم که هنوز باید به شنا کردن ادامه داد.

*I really don't know. It was like a crash in my head telling such a words. As I tell it I understand that it is the mere truth. Is it true that I wasn't interest in anything? At my 9th, I was so happy. Then something has died in me. I tried to get forth, it was a stiff struggle. But then life threw me out like a cork. I think it wouldn't like me be there. Life has its own subjects. But in this people will drown into it. Still, I know I have to go forth, with a stiff struggle...*



تانیا میر مطهری

متولد ۱۳۶۶؛ شیراز / دانش آموزخته‌ی کارگردانی از دانشگاه آزاد شیراز

تجربه هایی در دستبازی و بازیگری

نگارش و کارگردانی نمایش «من خواب دیدم که کسی می آید» (در دو بخش) در

جشنواره ی بهار نمایش و جشنواره ی دانشجویی؛ منطقه جنوب

Taniya Mir Motahari

Born in 1987, Shiraz

B.A. in Directing from Shiraz Azad University

Has some experiences in assistant directing and acting

As a playwright and director:

"I Dreamed Someone Is Coming" which was performed in student festival and Bahar festival

# شام آخر

## The Last Supper



نویسنده: محمدرضا کوهستانی

کارگردان: احمد سلیمانی

بازیگران: مجید امیری، حمید لاجوردی، ماشاله کوهستانی، مهدی نیکروش، محمدجواد پیروزی

طراح صحنه و لباس: مهدی نیکروش

انتخاب موسیقی: محمدرضا کوهستانی / طراح نور: محمدرضا آزاد

مدیر اجرا: بهروز نیازمند / مدیر صحنه: مسعود عابدینی

مدیر روابط عمومی: بهنام ابوالقاسمی / امور بین الملل: احمد کولیوندی

طراح اعلان و برنوشته: زینب عسگری

عکس: فریبا شادیان

خلاصه نمایش:

مثل همیشه مشغول زندگی بودند، آنگاه که کوله های خاکی رنگ را در سینه ی خود احساس کردند، ناگهان و ناهنگام، جنگ زندگی شان شد ...

Playwright: Mohammad Reza Kuhestani

Director: Ahmad Soleymani

Set and Costume Designer: Mehdi Nikravesh

Music Selection: Mohammad Reza Kuhestani

Light: Mohammad Reza Azad

Cast: Majid Amiri, Hamid Lajevardi, Mashalah Kuhestani, Mehdi Nikravesh, Mohammad Javad Piruzi

Executive Director: Behruz Niyazmand / Stage Manager: Masoud Abedini

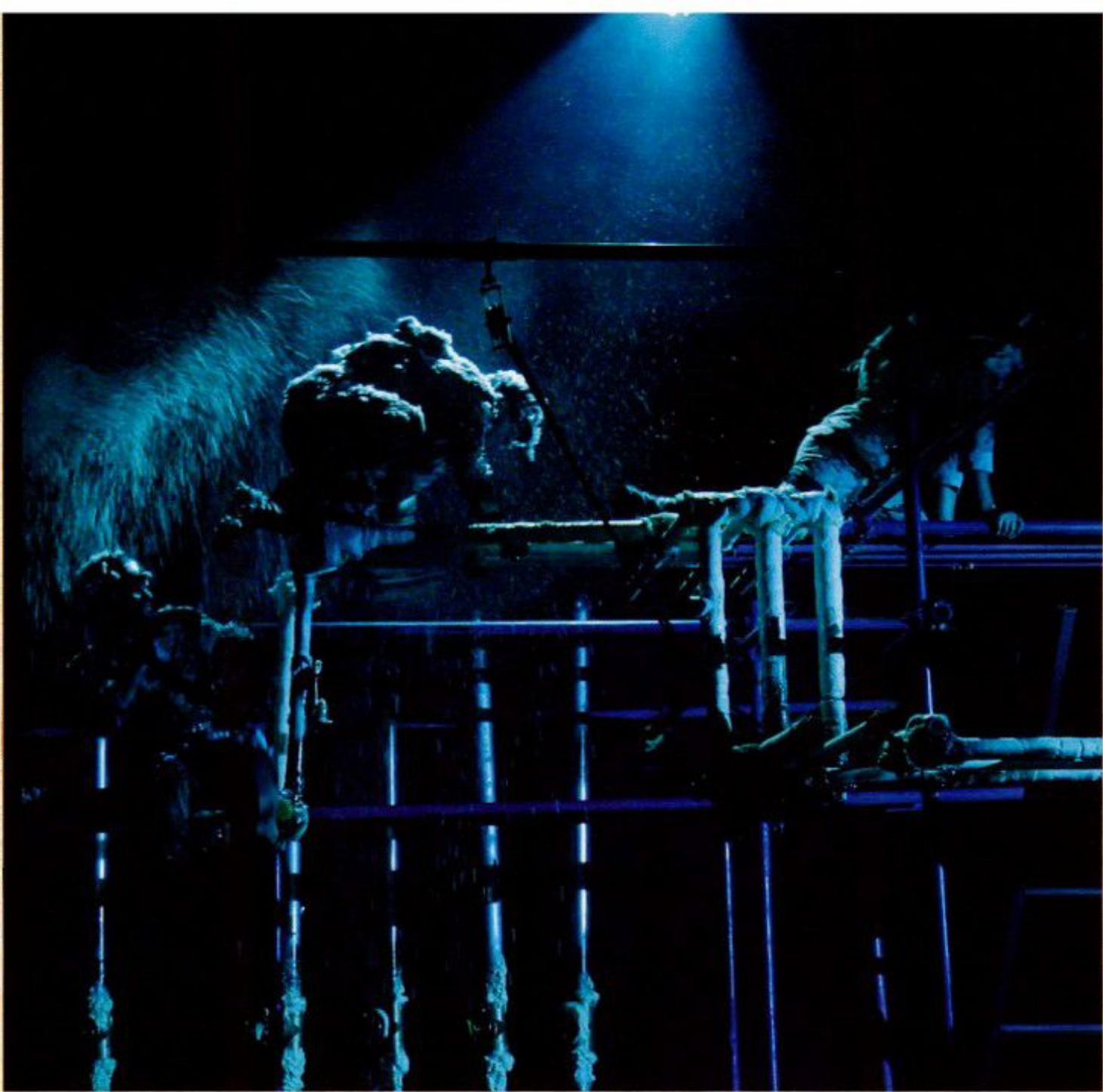
Public Relation: Behnam Abolqasemi

International Affairs: Ahmad Kulivandi / Poster and Program: Zeynab Asqari

Photographer: Fariba Shadiyan

Synopsis:

All used to live as usual. But when they forced to breathe sand balls, felt the sudden burst of war on their lives while it interweaved with their lives.



وقت نگاه کردن در آینه است، و دست کشیدن به موهای پریشان .  
شام آخر، نوش جاتان ...

*It is time to look in the mirror to touch disheveled hair. Here is The Last Supper, enjoy it!*

احمد سلیمانی

متولد ۱۳۵۴

آغاز فعالیت حرفه ای از سال ۱۳۶۹

دانشجوی کارشناسی نمایش دانشگاه آزاد

کارگردانی نمایش های: مهر گیاه، پیراهن هزار یوسف، زنگ خاطرات ترگس، شام غریب، یک دختر یک سرباز، قصه ی پادشاه سرزمین قصه ها و...

بازی در نمایش های: کانال کمیل، افرا، مردی در بند، آقای مجنون خانم لیلی، شام غریب، حکایت رویه و آستر و...



Ahmad Soleymani

Born in 1975

Has started his works since 1990

Theater student at Azad University

As a director:

Mehrgiyah, Time for Narges' Memories, Exotic Supper, A Girl A Soldier, the Tale of the King in Fictious Land, etc.

As an actor:

Komeyl Canal, Afra, Imprisoned Man, Mr. Majnu Ms. Leyli, Exotic Supper, Tale of the Lining and Surface, etc.

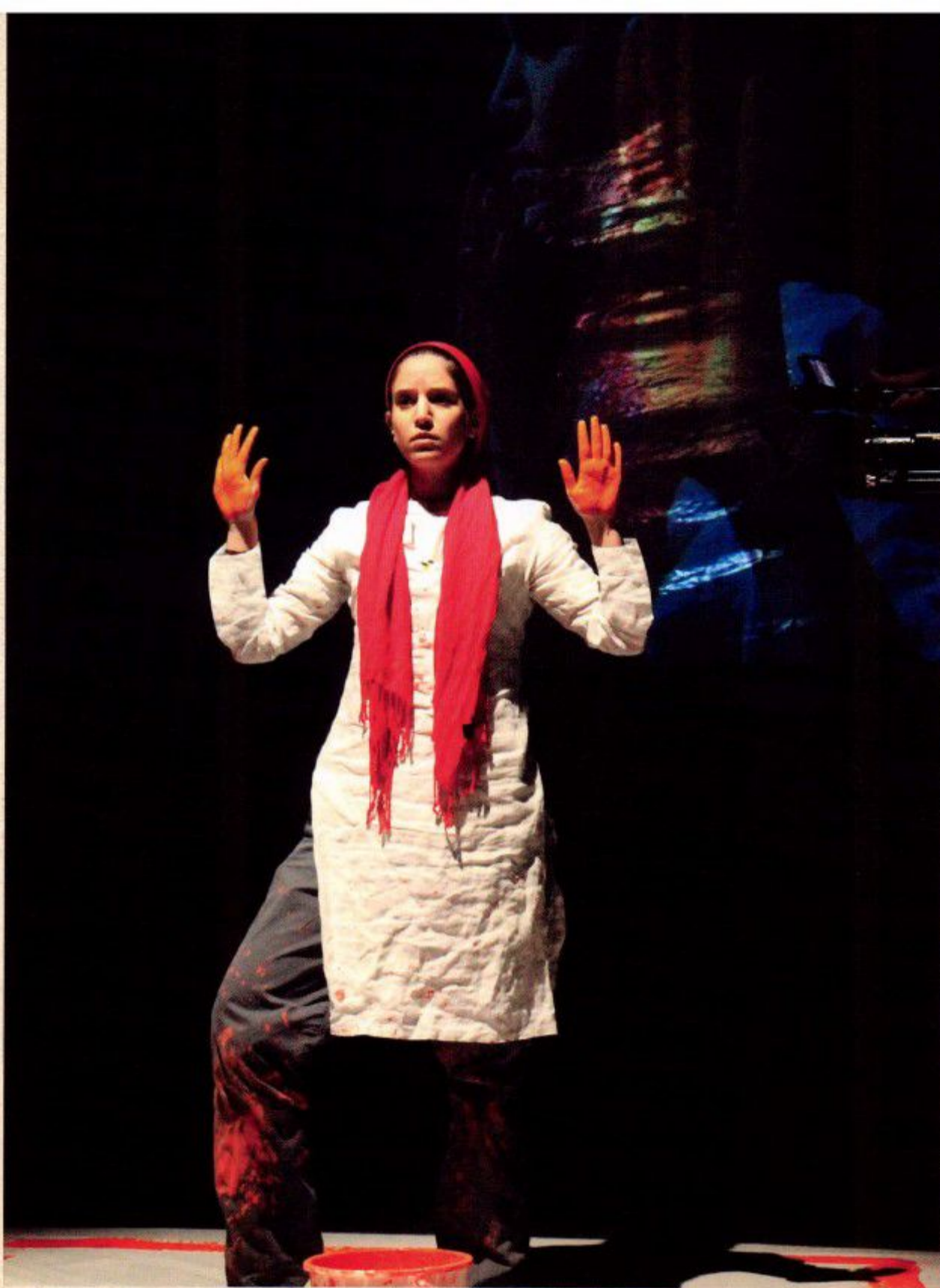
## مکاشفه در باب یک مهمانی خاموش Unraveling on a Silent Feast



نویسنده و دراماتورژ: آتیلا پسیانی  
انتخاب موسیقی، نور، طراح و کارگردان: رضا حداد  
بازیگران: سیامک احصایی، برزو ارجمند، پاتنه آپناهی‌ها، خسرو پسیانی، ستاره پسیانی، شبنم فرشادجو، محسن رستگار  
لیلی رشیدی، روناک یونسی  
دستیاران کارگردان: امید صنعتی، امیر جنانی، مرجان محمودی  
طراح صحنه: سیامک احصایی / طراح لباس: نرمین نظمی  
طراح اعلان و برنوشته: سمانه رضایی / عکاس: کی‌نوش ایزدی  
ساخت کلیپ: مسعود علی‌محمدی، صادق آهی  
مجری طرح: کیومرث مرادی  
امور فنی: مهران اسفنجانی، سروش آشتیانی، حسن حسینی  
ویدئو: پوریآذربایجانی / تصویر دوربین مدار بسته: لیلا مرعات  
خلاصه نمایش: چند جوان به یک مهمانی می‌روند و...

Playwright and Dramaturge: Atila Pessiyan  
Music Selection, Light, Director: Reza Hadad  
Cast: Siyamak Ehsa'i, Borzu Arjmand, Pantea Panahiha, Khosro Pesiyan, Setareh Pesiyan, Shabnam Farshadju, Mohsen Rastegar, Leyli Rashidi, Ronak Yunesi  
Assistant Directors: Amir Reza Son'i, Amir Janani, Marjan Mahmudi  
Set Designer: Siyamak Ehsa'i  
Costume Designer: Narmin Nazmi  
Photographer: Keynush Izadi / Poster and Program Designer: Samane Rezaee  
Video Clip: Masoud Alimohammadi, Sadeq Ahi  
Video: Puriya Azarbajehani / Camera: Leyla Mer'at  
Project Presenter: Kiyumars Moradi  
Technical Affairs: Mehran Esfanjani, Soroush Ashtiyani, Hasan Hoseyni

Synopsis:  
Some youths go to a party. Then...



رضا حداد  
متولد ۱ تیر ۱۳۴۸؛ آباءه  
کارشناسی ارشد کارگردانی از دانشگاه آزاد  
کارگردانی نمایش های: آرمون، ارغوان، شازده کوچولو، رستم از شاهنامه رفت،  
کسی نیست همه داستان ها را به یاد آورد، با دهان بند سکوت

Reza Hadad  
Born in 1969  
M.A. in Directing form Azad University  
As a director:  
Armun, Arqavan, Little Prince, Rostam Left the Shahnameh, There Is  
Nobody Who Can Remember All the Stories, Muzzle of Silence

- Arqavan ■ ارغوان
- The Earth Legend ■ افسانه ی زمین
- Bitter Acorns ■ بلوط های تلخ
- Parikhani - e Love and Stone ■ پری خوانی عشق و سنگ
- Earth Lying Trilogy ■ تریلوژی و قتی زمین دروغ می گوید
- Bride Veil ■ تور عروس
- God Talks in Altona ■ خدا در آلتونا حرف می زند
- Time - Place - Subject ■ زمان - مکان - موضوع
- Jesus` Leap Year ■ سال کبیسه ی عیسی
- Now, To the East ■ شرق اینک
- The General`s Swords ■ شمشیرهای ژنرال
- Hundred Roads to Sadra ■ صد راه صدرا
- Amber ■ کهریا
- Scarecrow of Jinni Valley ■ مترسک دره ی جنی
- Entrance No.5 ■ ورودی پنج
- Once Like as All ■ یکی مثل همه



چشم انداز تئاتر ایران  
در سال ۸۹

Iran Theater Panorama in 2010

# ارغوان Arqavan



نویسنده: ملیحه مرادی جعفری

کارگردان: احمد ایرانی خواه

بازیگران: مرضیه صدرایی، زری اماد

مشاور کارگردان: امیر بختیاری

دستیار کارگردان: فرانک میری

طراح صحنه، لباس و نور: امیر رضا زاده / موسیقی: مهرداد بهزاد اول

مدیران صحنه: علی فتاحی، حسین جاویدان / منشی صحنه: محمد علایی

طراح اعلان و برنوشته: عباس رجب سلمانی / مدیر روابط عمومی: محمد ربانی

مترجم گروه: محمد کریمیان

خلاصه نمایش:

مینا - طراح لباس - برای ارغوان لباس طراحی می‌کند اما ارغوان برای دیدن فریمان شهادت، همسر مینا، به اینجا آمده است. مینا این را در می‌یابد. فریمان شهادت نویسنده‌ی رمانی است که ارغوان ادعا می‌کند که داستان زندگی اوست

Playwright: Maliheh Moradi Jafari

Director: Ahmad Irani Khah

Cast: Marziyeh Sadrai, Zari Emad

Director Consultant: Amir Bakhtiyari / Assistant Director: Farnak Miri

Set, Costume and light Designer: Amir Reza Zadeh

Music: Mehrdad Behzad Aval

Stage Manager: Ali Fatahi, Hoseyn Javidan

Continuity: Mohammad Alai

Poster and Program Designer: Abbas Rajab Salmani

Public Relation: Mohammad Rabani

Synopsis:

Mina is a costume designer who designs for Arqavan. But Mina Finds out that Arqavan just tends to see Mina's husband, Fariman Shahdad. Fariman Shahdad has written a novel which Arqavan claimed it's her life story.



احمد ایرانی خواه

متولد ۱۳۵۳ : قم

کارشناسی ارشد کارگردانی از دانشگاه آزاد تهران  
کارگردانی نمایش‌های: ابوذر، جزیره، آهنگ شبانه، مروارید، پنجره‌ای بر باده‌ها،  
بی خان و مان، کیست این پنهان مرا، مراسمی برای یک دوست، شازده قورباغه،  
فرجام، تب تربیت، راز ماهی طلایی آکواریوم آقای ژان، آنتیگونه در نیویورک، آوا،  
خورشید گمنام، گل پری و روبی، مهمانی...



Ahmad Irani Khah

Born in 1974; Qom

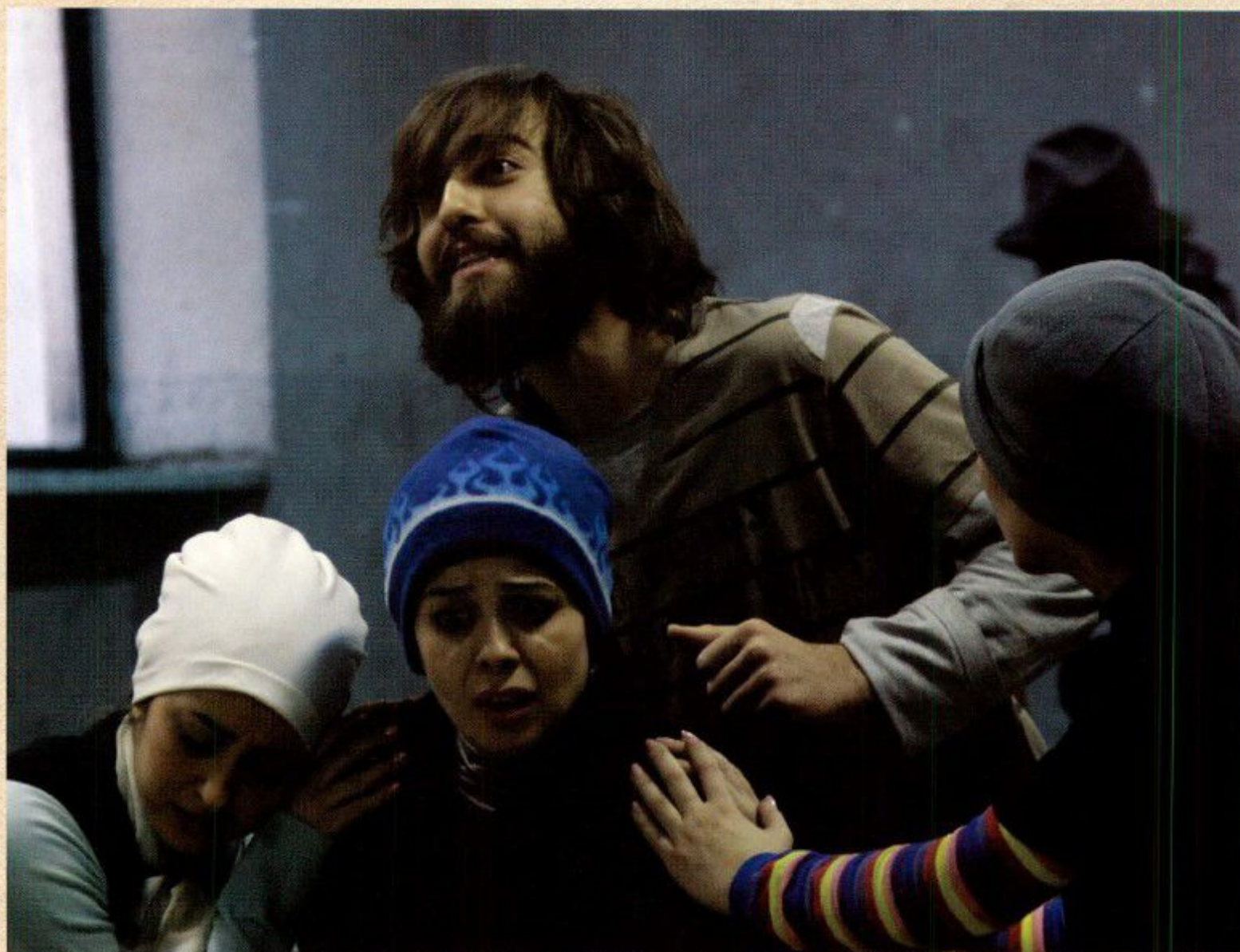
M.A. in Directing from Azad University

As a director:

Abuzar, Island, Night Time Song, Pearl, A Window to the Wind, the  
Mystery of Golden Fish, A Ceremony for a Friend, Mr. Jean Aquarium,  
Antigone in New York, Anonymous Sun, the Feast, etc.

Rasha-Troupe87@ahoo.com  
vivacek@yahoo.com  
۷۰ دقیقه  
70 Minutes

# افسانه‌ی زمین The Earth Legend



برداشتی آزاد از «موش و گربه»ی عبید زاکانی

نویسنده: حسن حامد

کارگردان: زری طالبی

بازیگران: گیتی قاسمی، مهدی قاهری، مرتضی زینلی، اعظم عرفانی، الناز حبیبی، نگار مجرد، ستوده حیدری

حمید شریف زاده، شقایق ناظری، حسن بزرا

دستیار اول کارگردان: هادی نوید / دستیار دوم کارگردان: حسن بزرا

طراح صحنه و لباس: پروین کوثری / طراح چهره‌پردازی: ماریا حاجیها

انتخاب موسیقی: امید یوسفی / عکاس و طراح اعلان و برنوشته: هادی نوید

مدیر برنامه: ثریا بادیان

Based on a free interpretation of "Mouse and Cat" by Obeyd Zakani

Playwright: Hasan Hamed

Director: Zari Talebi

Cast: Giti Qasemi, Mehdi Qaheri, Morteza Zeynal, Azam Erfani, Elnaz Habibi, Negar Mojarad, Sotude Heydari, Hamid Sharif Zadeh

First Assistant Director: Hadi Navid / Second Assistant Director: Hasan Bazra

Set and Costume Designer: Parvin Kosari

Makeup Artist: Maria Hajjha

Music Selection: Omid Yusefi

Photographer, Poster and Program Designer: Hadi Navid

Manager: Soraya Badiyan



زری طالبی  
 متولد ۱۳۴۲  
 فوق دیپلم بازیگری و کارگردانی  
 آغاز فعالیت در تئاتر از سال ۶۷، به عنوان مدیر صحنه، بازیگر، خواننده، دستیار  
 و کارگردان

Zari Talebi  
 Born in 1963  
 Associate's degree in Acting and Directing.  
 Started her works since 1988 as a stage manager, actor, singer, assistant  
 director and director.

گروه تئاتر شایا  
Shaya Theater Troupe  
Sh.k1351@yahoo.com

۷۰ دقیقه  
70 Minutes

# بلوط‌های تلخ

## Bitter Acorns



نویسنده و کارگردان: شهرام کرمی  
بازیگران: حمید رضا نعیمی، عصمت رضاپور، سیروس همتی، مهدی زمین‌پرداز، آیدا صادقی، مهدی صباغی، افشین زارعی  
دستیار کارگردان: احمد رشیدی  
طراح صحنه: رضا مهدی‌زاده  
طراح لباس: سعید حسن‌لو  
موسیقی: سیاوش لطفی  
مدیر روابط عمومی: زهرا شایان‌فر / مدیر صحنه: ایمان موذنی

خلاصه نمایش:

بانو به همراه سه فرزندش در روستای سید ایاز زندگی می‌کند که جنگ شروع می‌شود...  
بلوط‌های تلخ روایت آدم‌های مرز نشین است که برای حفظ خانه خود از همه چیز می‌گذرند.

Playwright and Director: Shahram Karami  
Cast: Hamidreza Naeemi, Esmat Rezapur, Sirus Hemmati,  
Mehdi Zamin Pardaz, Ayda Sadeqi, Mehdi Sabaghi, Afshin Zarei  
Assistant Director: Ahmad Rashidi  
Set Designer: Reza Mehdi Zadeh / Costume Designer: Saeed Hassanlu  
Music: Siyavash Lotfi / Stage Manager: Iman Moazeni  
Public Relation: Zahra Shayanfar

Synopsis:

Banoo lives with her 3 children in Seyed Ayaz village, and then the war has begun...

The play tells the story of those who live in borderlines of the country, those who sacrifice to keep their houses.



شهرام کرمی

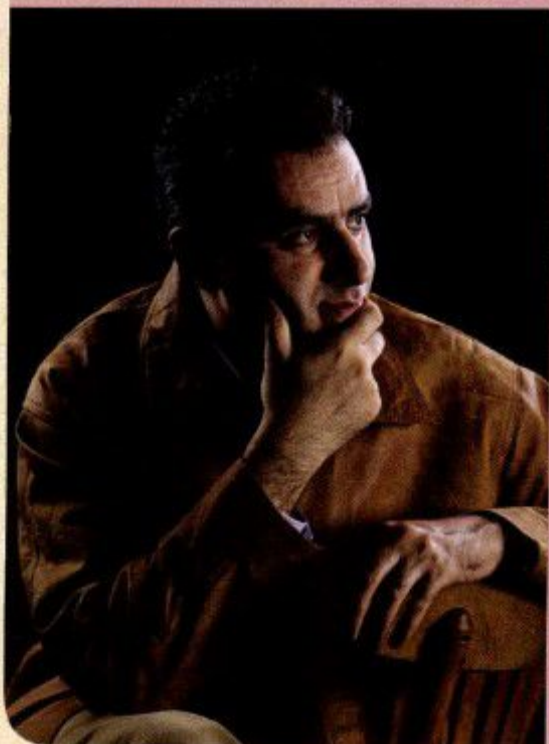
متولد ۱۳۵۱؛ کرمانشاه

کارشناسی ادبیات نمایشی، کارشناسی ارشد کارگردانی

نگارش و کارگردانی نمایش‌های: شهر آدم - شهر حیوان، خاکستری، دیوار، شب تار، روزگار طولانی تنهایی، در بیداری، خانه‌ی خورشید، شمردن ستاره‌های شب، شکار بزرگ شنبه و...

آغاز فعالیت از ۱۳۷۳ با اجرای نمایش «دار چنار» در نخستین جشنواره تئاتر دفاع مقدس

اجرای بیش از بیست نمایش در تالارهای حرفه‌ای تئاتر



Shahram Karami

Born in 1972; Kermanshah

B.A. in Drama Literature; M.A. in Directing

As a director and playwright:

Human Town- Animal Town, Gray, Wall, Shadowy Night, The Big Hunting in Saturday, etc.

# پری خوانی عشق و سنگ

## Parikhani-e Love and Stone



بر اساس عشق ام کلثوم اختر و سیر بن مغیره به رسول اسلام (ص)  
نویسنده و کارگردان: چستا یثربی  
بازیگر: سیما تیرانداز  
دستیار کارگردان: علیرضا مهران  
طراح صحنه و لباس: نیایش مفیدی نژاد  
موسیقی: ابراهیم یساول زاده توسی، میثم جوادی  
مدیر صحنه: حسین نجفی / منشی صحنه: دنا تاروفی

خلاصه نمایش:

عشق زنی از قبیله‌ی کافران به پیامبر اسلام (ص) و تلاش او برای رسیدن به مفهوم ایمان، و اسلام آوردنش و موانع راهش. نمایش به شکلی موازی داستان تلاش حضرت رسول (ص) برای ایجاد عدالت در جامعه و تشکیل قوانین انسانی و اسلامی را بیان می‌کند.

رسول (ص) می‌فرماید: از من نباشد امتی که به زنان و دختران خود اهانت کند.

On the basis of a story of a woman was enamored of Prophet Mohammad

Playwright and Director: Chista Yasrebi

Cast: Sima Tirandaz

Assistant Director: Alireza Mehran

Set and Costume Design: Niyayesh Mofidi Nejad

Music: Ebrahim Yasavol Zadeh Tusi, Meysam Javadi

Stage Manager: Hoseyn Najafi / Continuity: Dena Tarufi

Synopsis:

The story is about the love of an infidel woman towards Prophet Mohammad and about her struggle to become a believer, the way she turned to Islam and the obstacles on her way.

Simultaneously, the story tells the struggle of Prophet Mohammad in establishing justice in the society and forming humane and Islamic law. Prophet Mohammad: The nation who offends its daughters and women, would not be my generation.





چیستا یسربی  
متولد ۱۳۴۷ : تهران  
دکترای روانشناسی

برنده‌ی جوایز نمایشنامه‌نویسی و کارگردانی از جشنواره تئاتر فجر  
نگارش و کارگردانی نمایش‌های: یک شب دیگر هم بمان سیلویا، جنایت و مکافات،  
کارناوال با لباس خانه، حیاط خلوت، آیا تو تا به حال عاشق بوده‌ای روزانو، سرخ  
سوزان، میهمان سرزمین خواب، زنی برای همیشه، از لرد بایرون خواستگاری  
می‌کنم، دخترک و مرد مرد

Chista Yasrebi

Born in 1968; Tehran

PhD in Psychology

Honored as the best for directing and writing in Fajr Festival

As a director and playwright:

Stay One More Night Silvia, Carnival with a casual suit, Back Yard, Have  
You Ever Been in Love Rojano, the Guest of Dream Land, An Eternal  
Woman, I Will Propose Lord Byron, etc.



نویسنده، طراح و کارگردان: سعید تشکری  
بازیگران: حمید کیانیان، مریم رحمتی، شهره مگری  
مدیر اجرا: سمیرا صالح زاده / طراح لباس: معصومه اصغری  
اجرای دکور: مریم فیضی، نگار تشکری / اجرای موسیقی: علی ناصری، یلدا تشکری  
ساخت تصاویر: کیوان صباغ / مدیر فنی: محمد احمدزاده

### خلاصه نمایش:

این نمایش نگاهی فشرده به نسل کشی در جهان معاصر کنونی دارد. این تریلوژی درباره انسان است. انسانی جهانی با جغرافیای مدور یا باید با انتخابی انسانی بر انسانیت معنوی پای فشرد و جان دهد و یا باید در این جهان پر از دروغ ماند. سفر در سیاله ی این سیاره ی نازیبا و ستیز در برابر دروغ ها، سرشت انسان هایی است که برخی می مانند و همچنان معنای انسانی خود را جستجو می کنند و یا چون هیولاهایی در هیئت سرشار از دروغ خون انسان ها را می نوشند تا نسلی پاکیزه را بی جان سازند....

Playwright, Designer and Director: Sa'eed Tashakori  
Cast: Hamid Kiyaniyan, Maryam Rahmati, Shohreh Mokri  
Executive Director: Samira Salehzadeh  
Costume Designer: Masumeh Asqari / Décor: Maryam Feyzi, Negar Tashakori  
Music: Ali Naseri, Yalda Tashakori / Video: Keyvan Sabaq  
Technical Manager: Mohammad Ahmadzadeh

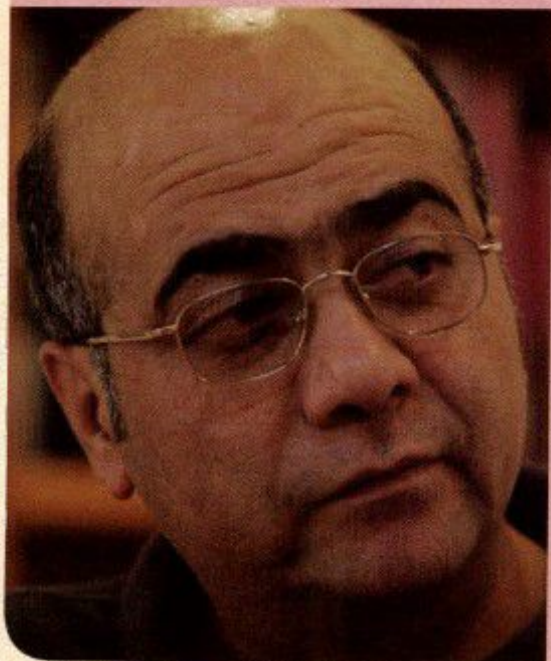
### Synopsis:

The play is about human being; it looks at genocides around the world, briefly. Global human, as is around the world, has to either select humanity and then, while insisting on it, sacrifices himself or selects the lying-based world and lives along. Rarely, there are ones who go around this ugly planet and stand in front of lies and look for the true meaning of being human. But there are some who are filled with lies; like monsters they suck the human nature inside the pure people and then end the pure generation.



سال ها پیش، دو جوان نشسته در پارک دانشجو، و چقدر آرزو برای این که روزی روزگاری در این آیینہ ی تمام نمای تئاتر فجر نامی و کامی و راهی داشته باشند. نمی دانستند برای این که بر این سکوی نام آور تئاتر شهر بخواهند اثری را به نام خود ثبت کنند باید راهی طولانی را بگذرانند.

Years ago, two students were sitting in Daneshju Park. They had so many wishes to be recognized in Fajr festival and to perform in such a festival. That time they didn't know that they had a long way to register a work in such a well known and predominant festival.

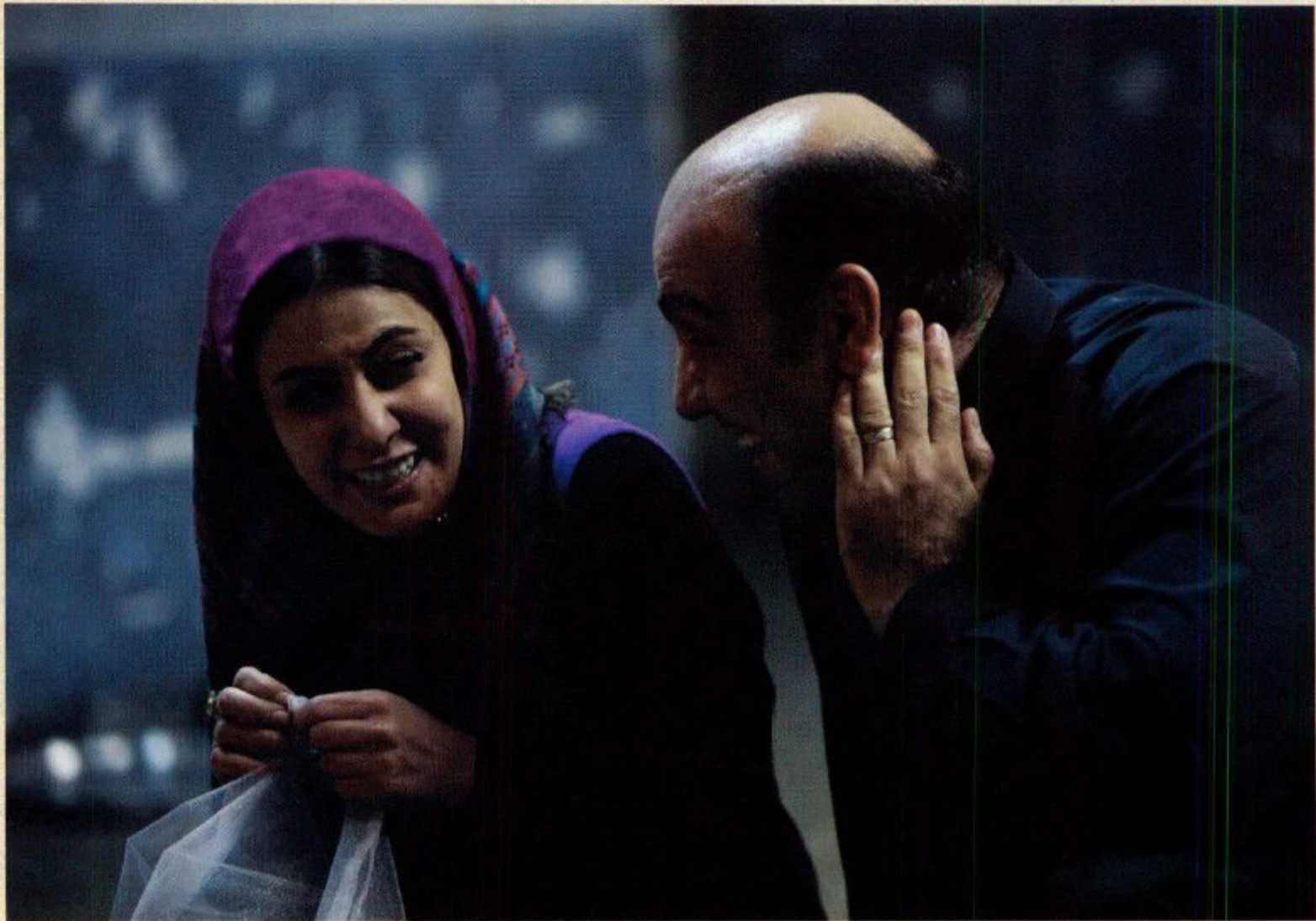


سعیدتاشکری  
نویسنده، کارگردان، منتقد تئاتر

Sa'eed Tashakori  
Playwright, director, theater critic

# تور عروس

## Bride Veil



نویسنده و کارگردان: امیر امجد

بازیگران: آناهیتا اقبال نژاد، مهسا مهجور، امیرکاوه آهنین جان، علیرضا جلالی تبار، مانیا بنی هاشمی  
صحنه یاران: آزاده جعفری، فرزانه فرشاد، ندا قوسی، نورا زرکندی، آوا ریاحی، مرجان مرادی / دستیار کارگردان: پریسا نصری  
طراح صحنه: رضا شاپورزاده / طراح لباس: آیلا شیخ اوغلی  
موسیقی: بهرنگ بقایی، سینا خشکبجاری / مدیر صحنه: سیامک ادیب  
طراح اعلان و برنوشته: مهسا بنی هاشمی، امیر نعیمی

خلاصه نمایش:

در گرماگرم انقلاب مشروطه و حمله‌ی مجاهدین، مادر و خاله خانه را برای عروسی دخترشان آماده می‌کنند. پدر با حال خراب از راه می‌رسد. او در میان بلبشو زنی را کشته. اگر این زن همان عروس باشد...

Playwright and Director: Amir Amjad

Cast: Anahita Eqbal Nejad, Mahsa Mahjur, Amir Kaveh Ahanin Jan, Alireza Jalali Tabar, Mania Bani Hashemi, Azadeh Jafari, Farzaneh Farshad, Neda Qosi, Nora Zarkandi, Ava Riahi, Marjan Moradi

Assistant Director: Parisa Nasri / Stage Manager: Siamak Adib

Set Designer: Reza Shapur Zadeh / Costume Designer: Aila Sheikhoqli

Music: Behrang Baqai, Sina Khoshk Bijari

Poster and Program Designer: Mahsa Banihashemi/ Amir Naeemi

Synopsis:

In the midst of Constitutional Revolution while Mujahedin has invaded, a woman accompanied her sister prepares the house for her daughter's wedding. Then the father arrived home being frightened. He murdered a woman in the crisis. What if the woman were the bride...



امیر امجد

متولد ۱۳۵۷؛ تهران

کارشناسی الکترونیک

نمایشنامه‌نویس، مترجم و کارگردان

کارگردانی نمایش‌های: طعم آلبالو (۱۳۷۹)، ببخشید ساعت شما چنده (۱۳۷۹).

بانو هان (۱۳۸۰)، چشم بد دور (۱۳۸۳)

Amir Amjad

Born in 1979; Tehran

B.A. in Electronic

Playwright, Translator, Director

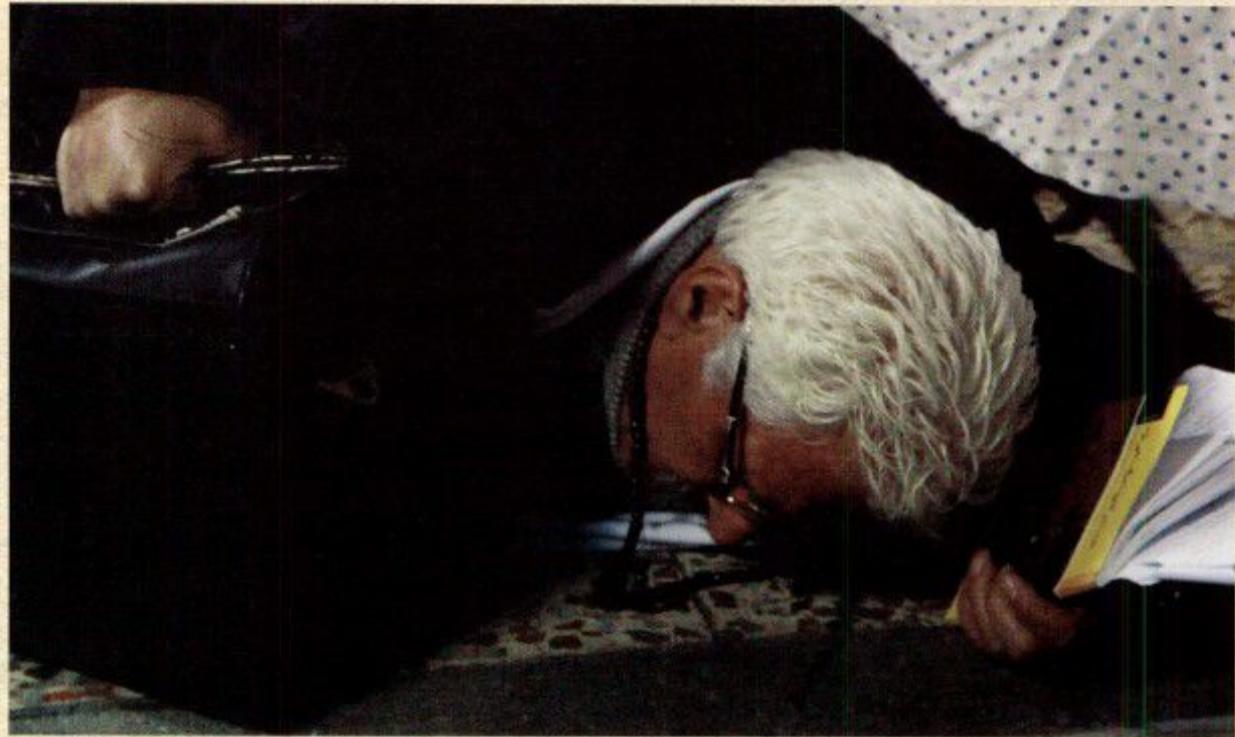
As a director:

Cherry Flavor (2000), Pardon Me What Is Your Time (2000), Lady Hun

(2001), Avaunt Evil Eye (2004)

# خدا در آلتونا حرف می زند

## God Talks in Altona



نویسنده و مشاور کارگردان: محمد ابراهیمیان

دراماتورژ و کارگردان: مسعود دلخواه

بازیگران: بهزاد فرحانی، آهو خردمند، بهاره رهنما، کاظم بلوچی، پرویز بزرگی، حمیدرضا هدایتی، محمد ابراهیمیان

منوچهر علیپور، بیژن زرین، محسن بابائی، سودابه گودرزی، مجتبی مظفری، مانی قاجار، مهدی شاه پیری

ارشیا زرین، سارا علیا، افسون دلخواه، حسین طاووسیان، نعیم بزرکار، داریوش رضائی، صادق حیدری

طراح صحنه: بهروز غریب پور / موسیقی: حسین پیشکار

طراح لباس: ادنا زینلیان / طراحی اعلان و برنوشته: ابراهیم حقیقی

نوازندگان: سید فریدون درویشی، بیژن زرین، آراد گرجی

دستیار اول کارگردان: بیژن زرین / مدیران صحنه: سارا علیا، ارشیا زرین

مدیر تدارکات: حسین طاووسیان / مدیران روابط عمومی: محمد بهرامی، فروغ سجادی

مدیر هماهنگی و اجرا: فخری سلیمی / منشی صحنه: سارا علیا

خلاصه نمایش:

پدری بعد از پانزده سال برای دیدار پسرش از ایران به آلمان سفر می کند اما این زمان طولانی ارتباط عاطفی میانشان را از بین برده است. پسر پدر را از خود می راند و مرد به دیدار دوستی قدیمی می رود اما او نیز توقعی از پدر دارد که پدر بر نمی تابد. او با یادآوری خاطرات گذشته و حال، سرانجام در شب تولد عیسی مسیح در سال ۲۰۰۰، در ایستگاه آلتونا واقع در هامبورگ می میرد.

Playwright and Director Consultant: Mohammad Ebrahimiyan

Dramaturge and Director: Masoud Delkhah

Cast: Behzad Farahani, Ahou Kheradmand, Bahare Rahnama, Kazem Balouchi, Parviz Bozorgi, Hamid-Reza Hedayati, Mohamad Ebrahimiyan, Manouchehr Alipour, Bijan Zarin, Mohsen Babaie, Soudabeh Goudarzi, Mojtaba Mozafari, Mani Qajar, Mehdi Shahpiri, Arshia Zarin, Sara Olya, Afsoun Delkhah, Hossein Tavousian, Naim Bazrkar, Daryoush Rezaie, Sadeq Heidari

Assistant Director: Bijan Zarrin / Set Designer: Behrouz Gharibpour

Costume Designer: Edna Zeynaliyan / Stage Manager: S. Oliya, A. Zarrin / Music: Hossein Pishkar

Musician: Azadeh Gorji, Bijan Zarrin, S.F. Darvishi

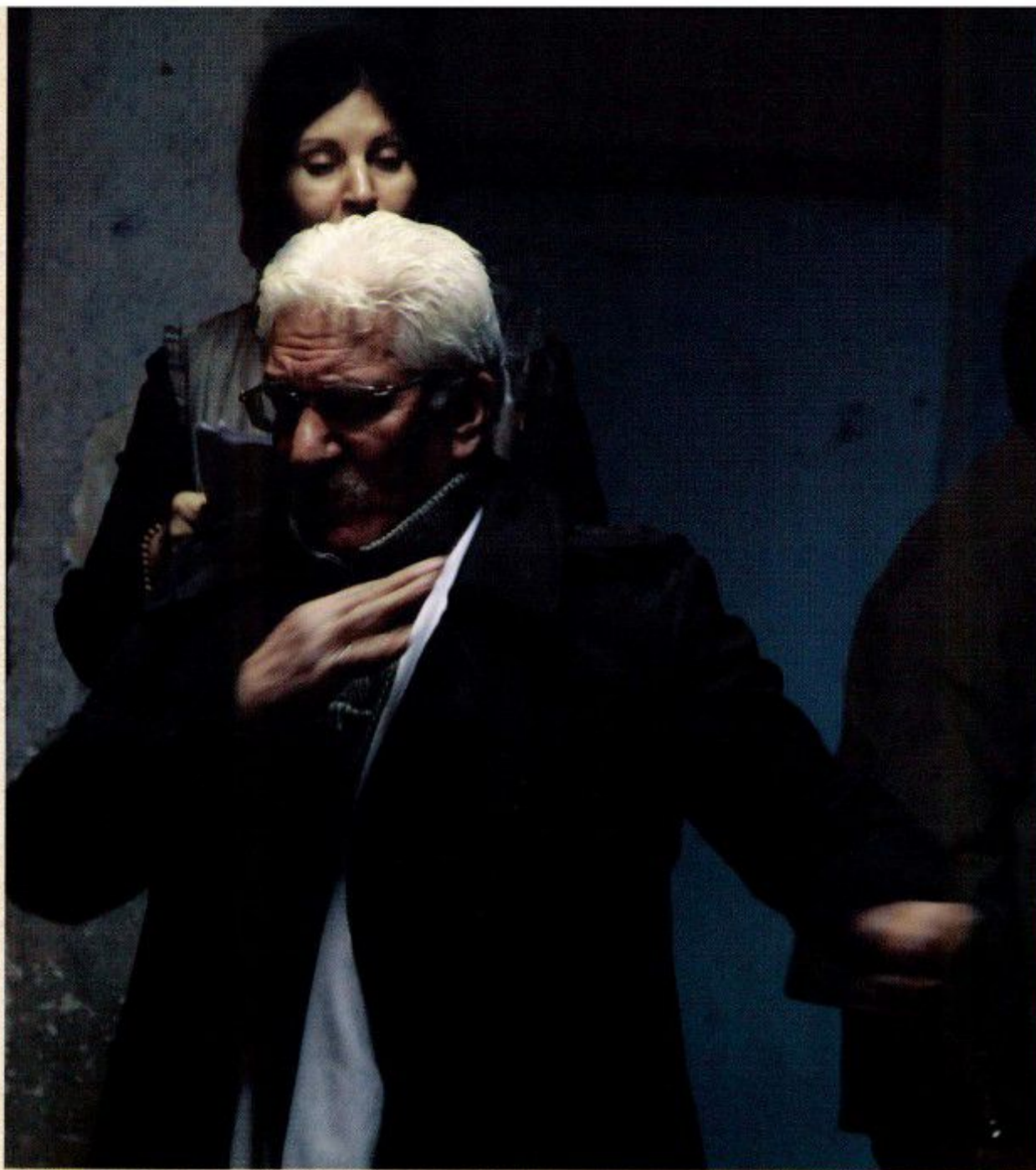
Continuity: Sara Oliya / Poster and Program Designer: Ebrahim Haqiqi

Public Relation: Mohammad Bahrami, Forugh Sajadi

Coordination and Executive Director: Fakhri Salimi / Preparation: Hossein Tavousian

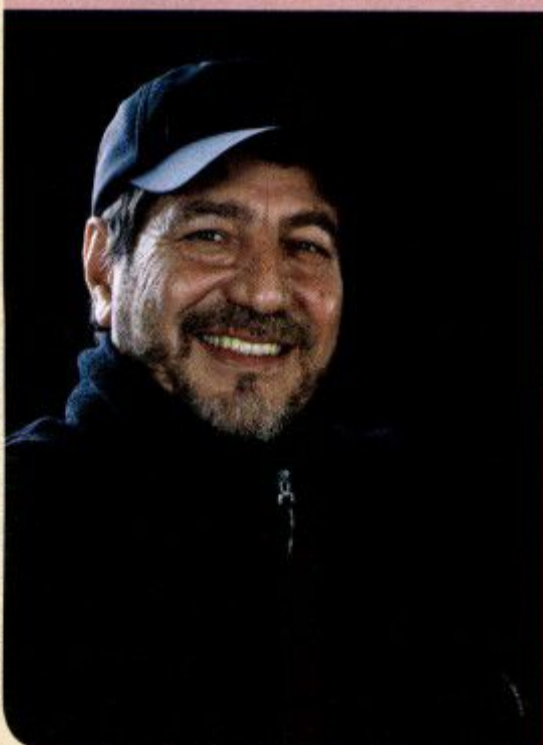
Synopsis:

A man travelled to Germany to visit his son after 15 years. Due to the long term of absence of communication between them, their emotional ties have lost. So the son rarely accepted the father. The man met an old friend. But his friend, also, expected the father something which is not acceptable for him. Remembering old and new memories died at Christmas time in 2000, at Altona's station in Hamburg.



این اجرا به نظرم نمونه و سندی است از اوج احترام، انعطاف، تعامل و همکاری حرفه ای بین نویسندگان و کارگردان و نمونه ای از اعتماد و همکاری حرفه ای بین بازیگران پیشکسوت و جوان، در نهایت برآیندی از یک خلاقیت گروهی و حرفه ای در زمانی فشرده و پرانرژی

*In my opinion, the play is a professional evidence of interaction, cooperation and full respect between writer and director as well as a confidence and cooperation sample among senior actors and junior ones. And, Finally, it is the outcome of collaborative and professional creativity worked in a short period of time but dynamic.*



مسعود دلخواه

متولد ۱۳۳۶ / دکترای تخصصی تئاتر و فیلم از دانشگاه کانزاس آمریکا  
 عضو هیئت علمی دانشگاه تربیت مدرس  
 کارگردانی نمایش‌های: ویتسک، تراژدی قیصر، طولی در جنگ، دریاچه‌ی پنهان، دیدار در دمشق، حریر سرخ صنوبر، سه روز ابدی، تراژدی رودکی و ...

Masoud Delkhah

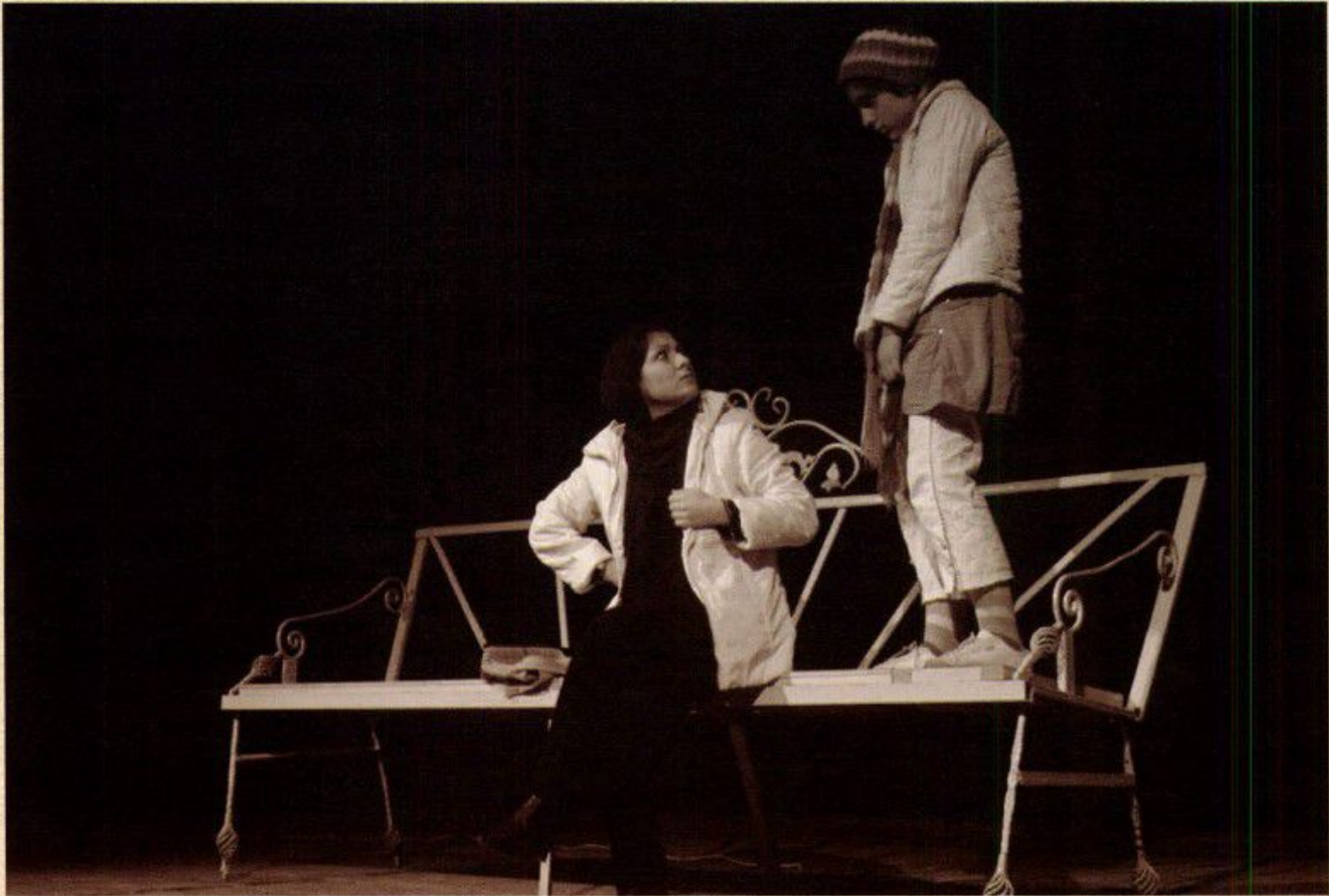
Born in 1957

PhD in Theater and Film from Kansas University

A member of scientific board of Tarbiyat Modarres University

As a director:

Caesar Tragedy, Woyzeck, Hidden Lake, Meet in Damascus, 3 Eternal Days, Rudaki Tragedy, etc.



نویسنده و کارگردان: سعید آلبوعبادی  
بازیگران: آرمین میرزائی، روناک قاسمی، پردیس منوچهری، نگار درخشان  
طراح و اجرای نور: حسین کارگر  
دستیاران کارگردان: دانیال سیاحی و انیس موحمدمی / موسیقی: امین آلبوغیبیش  
طراح صحنه و لباس: علی آلبوعبادی / عکاس: محمد زارعی  
طراح اعلان و برنویشت و چهره پرداز: دانیال سیاحی  
مدیر صحنه: رضا عوامی زاده / منشی صحنه: مصطفی عبادی

خلاصه نمایش:

زن و مردی در آستانه ی جدایی حرف هایی می زنند که تا به حال نگفته اند.

Playwright and Director: Saeed Alboebadi  
Cast: Armin Mirzai, Ronak Qasmi, Pardis Manuchehri, Negar Derakhshan  
Light: Hoseyn Karegar  
Assistant Director: Daniel Sayahi, Anis Mohmedi  
Makeup Artist: Daniel Sayahi  
Music: Amin Albo Qabish  
Set and Costume Designer: Ali Albo Ebadi / Photographer: Mohammad Zarei  
Poster and Program Designer: Daniel Sayahi  
Stage Manager: Reza Avami Zade  
Continuity: Mostafa Ebadi

Synopsis:

A couple at the eve of their divorce talks about things never has talked before.





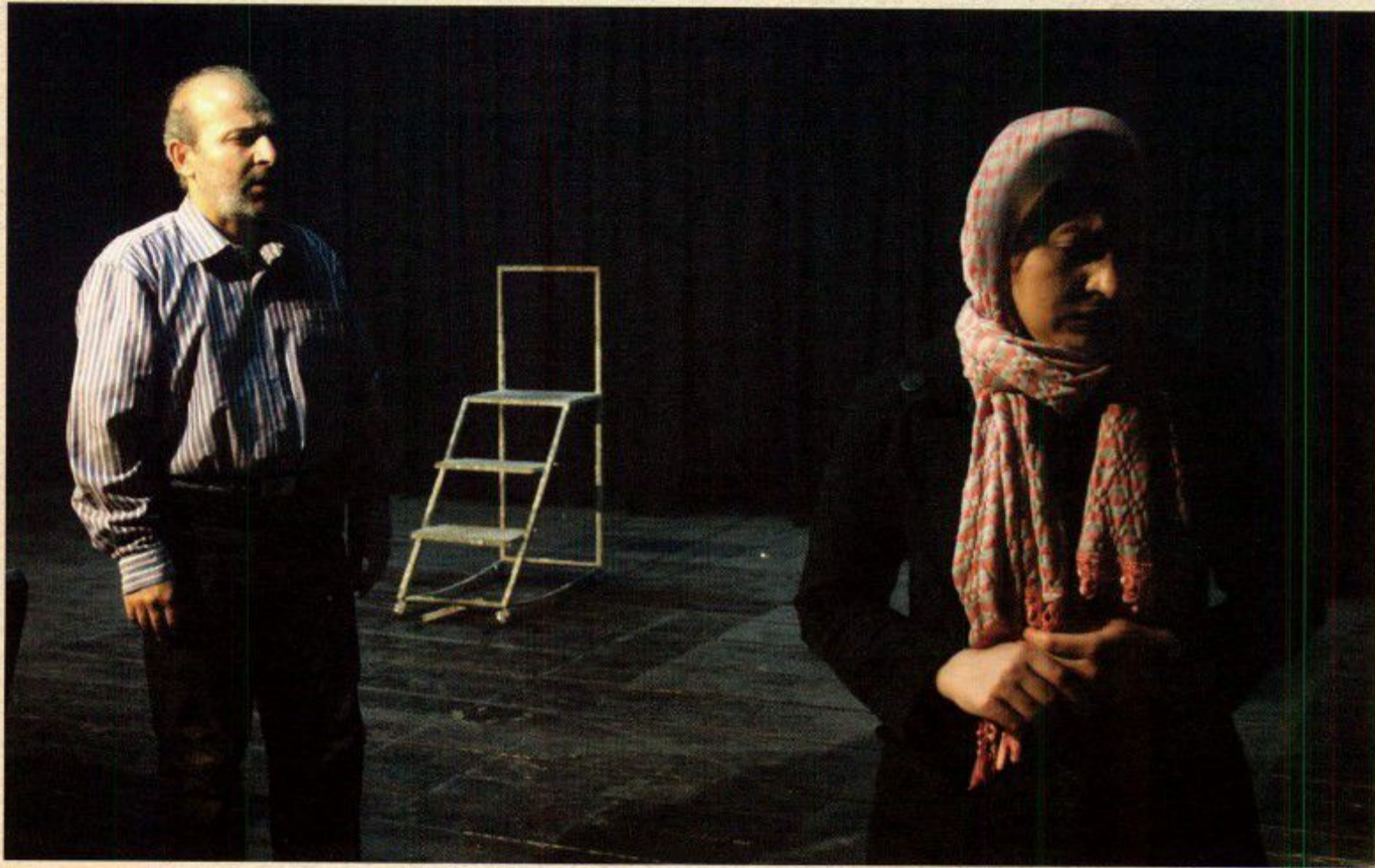
وقتی خوب فکر می‌کنم می‌بینم این نمایشنامه رو من ننوشتم، تو نوشتی... این راز بین من و تو می‌مونه، این که چطور سر نوشت من رو نوشتی...

*When I think deeply I come to the point that I have not written this play, it is you the one who wrote it... This will remain a mystery between me and you; how you wrote my destiny...*



سعید آلبوعبادی  
متولد ۱۳۴۹ : ماهشهر  
شروع فعالیت از ۱۳۷۰ با نگارش نمایشنامه ی «هجوم»  
حضور در پنج دوره جشنواره ی بین المللی تناتر فجر  
حضور در بیش از ده دوره جشنواره ی استانی و منطقه ای  
نگارش چند داستان و چاپ در مطبوعات و چاپ مجموعه نمایشنامه ی «۱۴۱۷»  
در انتشارات افراز  
نگارش فیلمنامه ی سینمایی «پایان دو»

Saeed Albo Ebadi  
Born in 1970; Mahshahr  
Has started his works since 1991  
Participated for 5 time in Fadjr festival, also different domestic festivals  
Published several novels, plays and a scenario



نویسنده: نادر ساعی ور  
کارگردان: یعقوب صدیق جمالی  
بازیگران: وحید منافی، لیلا بابایی، مسعود حکیمی تژاد، وحید مبصری، فرید ادهمی، سیامک افسایی  
دستیار کارگردان: علی شعبانی  
آهنگساز: غلامرضا میرزازاده  
مدیر صحنه: حامد غفارپور / منشی صحنه: رقیه زارعیون

خلاصه نمایش:

در یکی از روزهای تلخ آبان ماه ۱۳۵۹، نوزاد پسری نزد سانایین دختر کشیش کلیسای کریستوفر آبادان به امانت سپرده می شود تا توسط وی به مکان امنی انتقال یابد، اما سانایین مست از نگاه معصوم کودک دل به مهر او می بازد.....

Playwright: Nader Sa'eevar  
Director: Yaqub Sediqjamali  
Cast: Vahid Manafi, Leyla Baba'i, Masoud Hakiminejad,  
Vahid Mobseri, Farid Adhami, Siyamak Afsa'i  
Assistant Director: Ali Shabani  
Music: Qolamreza Mirzazadeh  
Stage manager: Hamed Qafarpur / Continuity: Roqiyeh Zare'iyun

Synopsis:

It was a bitter day in November 1980 (beginning of war). There was a baby boy who was given to Sana'een, the daughter of the priest of Church Christopherin Abadan in order to takes him to a safe place. But the innocent look of the baby makes her likes him more than to ....



سال ها در نمایش هایم از جنگ، فقط از مرگ سخن گفته بودم، این بار تولد را برگزیدم شاید معصومیت نگاه و اینک در زمستان سرد سال کببسه ی عیسی معجزه کند.

*I have talked about death in my plays for a long time. But this time I chose birth; may be his innocence look while we are in leap year of Anno Domini perform a miracle.*

یعقوب صدیق جمالی

متولد ۱۳۵۳؛ تبریز

کارشناس ادبیات نمایشی، کارشناس ارشد تهیه کنندگی نمایش از دانشکده صدا و سیما

آغاز فعالیت از ۱۳۶۸؛ نویسندگی و کارگردانی بیش از چهل نمایش

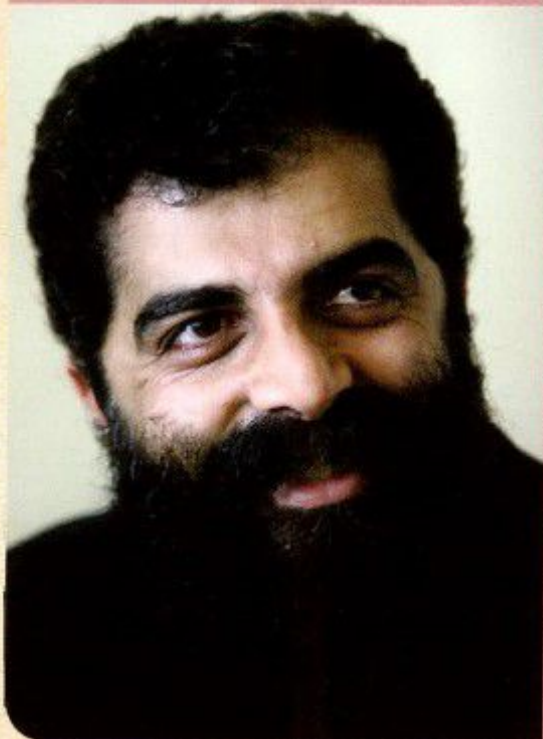
برگزیده به عنوان یکی از بیست کارگردان برتر حوزه دفاع مقدس

تجلیل شده در جشنواره ۲۷ فجر

نگارش و کارگردانی نمایش های:

اسماعیل، نگین، بهشت برای تو، آن مرد آمد، مقتل، شهروند آسمانی، فصل

سبب، به رنگ آب، مهتاب، به رنگ غروب، گل گلدان، چشم هایش



Yaqub Sediq Jamali

Born in 1974, Tabriz

B.A. in Drama Literature, M.A. in Performing Art Production from Seda-o-Sima University (Broadcasting University)

Has started his works since 1989

Play writing and directing more than 40 plays

Selected as one of the best directors in works in the subject of Holy Defense

## شرق اینک (من پیش از تمدن سگ ها گرگ بودم)

Now; to the East (I Was a Wolf before the Dog Civilization)



نویسنده: امید رضامیر  
کارگردان: رضا خدادادیگی  
بازیگران: علیرضا ارجونی، الهام اسماعیل نژاد، محمد شریفی، مینا صدر، محمدعلی شهرکی، محمد ارجونی، شهریار شهری،  
روح الله کیخاشهری، فرناز شهریاری، فرحناز سفری، معراج خلیلی  
طراح صحنه: علیرضا کیخا  
موسیقی: احمد گلیانی  
چهره پردازی: فرهاد ملک جمشیدی  
ساخت دکور: پوریاببدالوند، نسرین سارانی  
نور و صدا: پرویز باقری

خلاصه نمایش:  
در آستانه حمله ی تاتارها، الماس بهاران، ناموس ایران زمین ربوده می شود. مردی را به این اتهام بر دار می کشند و به فرمان شاه اجازه ی تدفین او را نمی دهند. همسر مرد قراری با شاه می گذارد تا بهاران را بیابد والا...

Playwright: Amir Rezamir

Director: Reza Khodadbeygi

Cast: Alireza Arjuni, Elham Esma'ilnejad, Mohammad Sharifi, Mina Sadr, Mohammad Ali Shahraki, Mohammad Arjuni, Shahriyar Shahri, Ruhollaah Keykhashahri, Farnaz Shahriyari, Farahnaz Safari, Meraj Khalili

Set Designer: Alireza Keykha / Music: Ahmad Golyani

Makeup Artist: Farhad Malek Jamshidi

Décor: Puriya Abdolvand, Nasrin Sarani / Light and Sound: Parviz Baqeri

Synopsis:

At the wake of Tatars' invasion to Iran, Almas Baharan is kidnapped. So a man being hanged by this accusation. But the king didn't order to bury him. His wife asked to see the king in order to find Baharan but...



رضا خداداد بیگی

متولد ۱۳۴۷

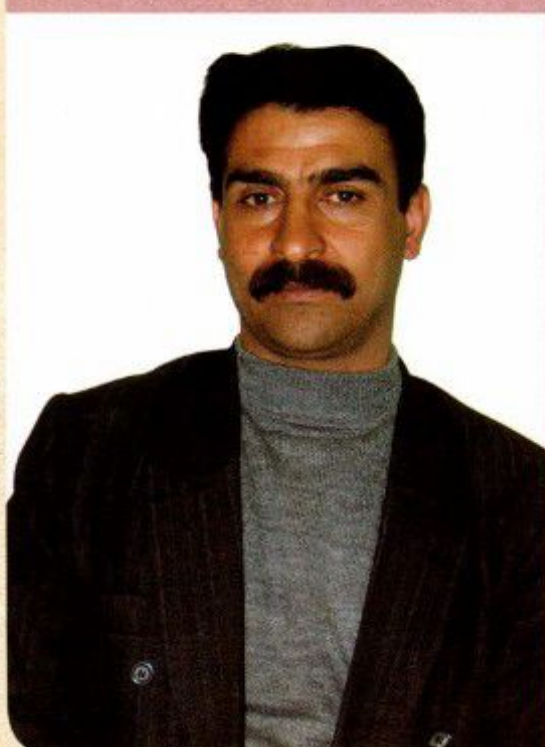
۲۵ سال فعالیت و کارگردانی و بازی در ۴۰ نمایش

دو دوره حضور در جشنواره گلریزان جوان با نمایش های: شب بخیر سرهنگ، زمانی برای کشتن

حضور در جشنواره تئاتر فجر با نمایش های: بار دیگر هابیل، فاجعه ای با موهای ترد قهوه ای، رامشگر، مسافر کوچولو، بی سر کلاه، تولدی دیگر

حضور در جشنواره منطقه ای با نمایش های: سرگذشت در گذشت چشم، صفر یک تا بی نهایت تکرار، هومان، آیین پست سکوت

حضور در جشنواره دفاع مقدس با نمایش های: خاطره اما خاکستر، مروارید حضور در جشنواره های استانی، سوره، کودک و نوجوان و ...



Reza Khodadad Beygi

Born in 1968

As a director and actor: A Time to Kill, Good Night Colonel, Little Traveler, Rameshgar, Hooman, Pearl, Borning for 2nd Time, Habil; Once Again, etc.



نویسنده: قدرت الله فتحي

کارگردان: مسعود موسوی

بازیگران: پرستو کر می، ملودی آرام نیا، محسن بابایی، مسعود موسوی

دستیار کارگردان: علی شاه صافی

طراح صحنه: نورایر ناظاریان / طرح لباس: دادبه حقیقی

موسیقی: بهروز مهرنهاد / نوازندگان: بهروز مهرنهاد، محسن رازقندی، آوا طلایی، امین مقدم

مدیر صحنه: پویا موسوی / منشی صحنه: کتایون کلانتری

طراح اعلان و برنوشته: کمال کچوئیان

عوامل اجرایی: غلامرضا صفرزاده، سارا سنجانی، رضا برآبادی، افشین سلحشور، متین فکر ازاد، ثمین تحویل داری

خلاصه نمایش:

اعضای ۱۲ نفره یک گروه مقاومت در جنگ جهانی دوم لو میروند؛ ۱۰ نفر از آنان تیر باران می‌شوند و ۲ نفر فراری. آنها بعد از ۲۰ سال برای شناسایی خائن برابر هم قرار می‌گیرند.

Playwright: Qodratollah Fathi

Director: Masoud Musavi

Cast: Parastu Karami, Melodi Aram Niya, Mohsen Babai, Masoud Musavi

Assistant Director: Ali Shah Safi

Set Designer: Nurayer Nazariyan / Costume Designer: Dadbeh Haqiqi

Music: Behruz Mehrnahad / Continuity: Katyun Kalantari

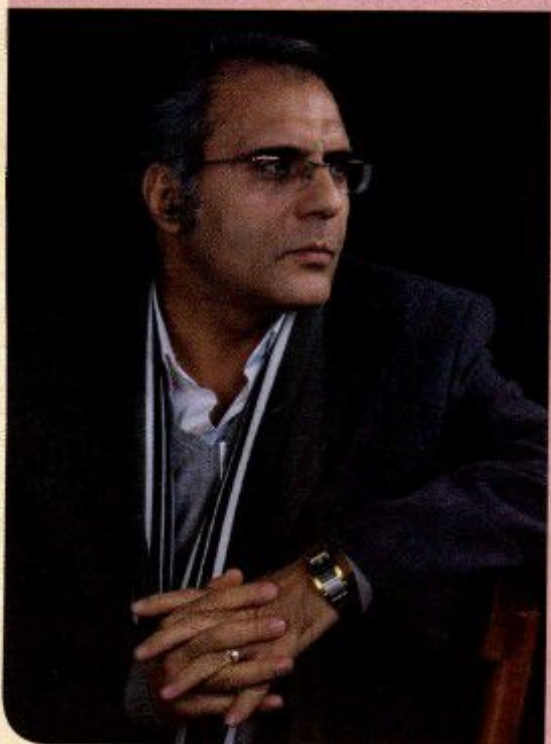
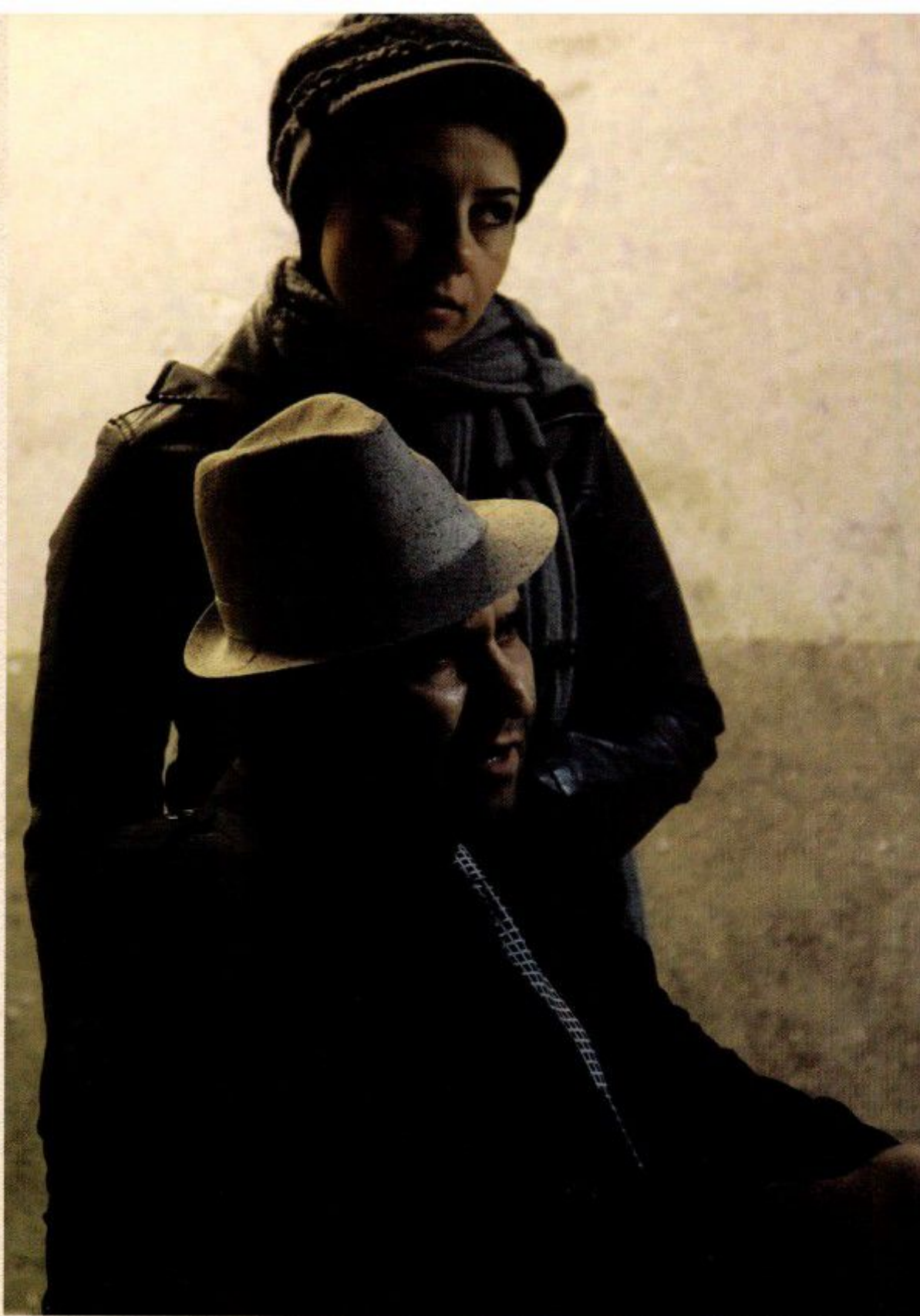
Musician: Behruz Mehrnahad, Mohsen Raz Qandi, Ava Talai, Amin Moqadam, /Stage Manager: Puya Musavi

Poster and Program Designer: Kamal Kachuiyan

Executive Crew: Qolamreza Safar Zade, Sara Sanjani, Reza Bor Abadi, Afshin Salahshur, Matin Fekr Azad, Samin Tahvildari

Synopsis:

During World War II, a resistance group consisted of 12 member had been revealed. 10 of them were executed by firing squad while 2 of them fled. 20 years later, they are coming together to recognize the traitor.



مسعود موسوی

متولد اول مهر ۱۳۳۷ : اراک

کارشناسی بازیگری و کارشناسی ارشد کارگردانی از دانشگاه آزاد

استاد دانشگاه آزاد تنکابن، تهران و اراک

آغاز فعالیت از ۱۳۵۹

اجرای بیش از ۱۵ نمایش، ۵ تله تئاتر و...

Masoud Musavi

Born in 1958 in Arak

B.A. in Acting and M.A. in Directing from Tehran Azad University

Instructor in Art and Architecture faculty of Azad University in Tehran, Tonekabon, Arak.

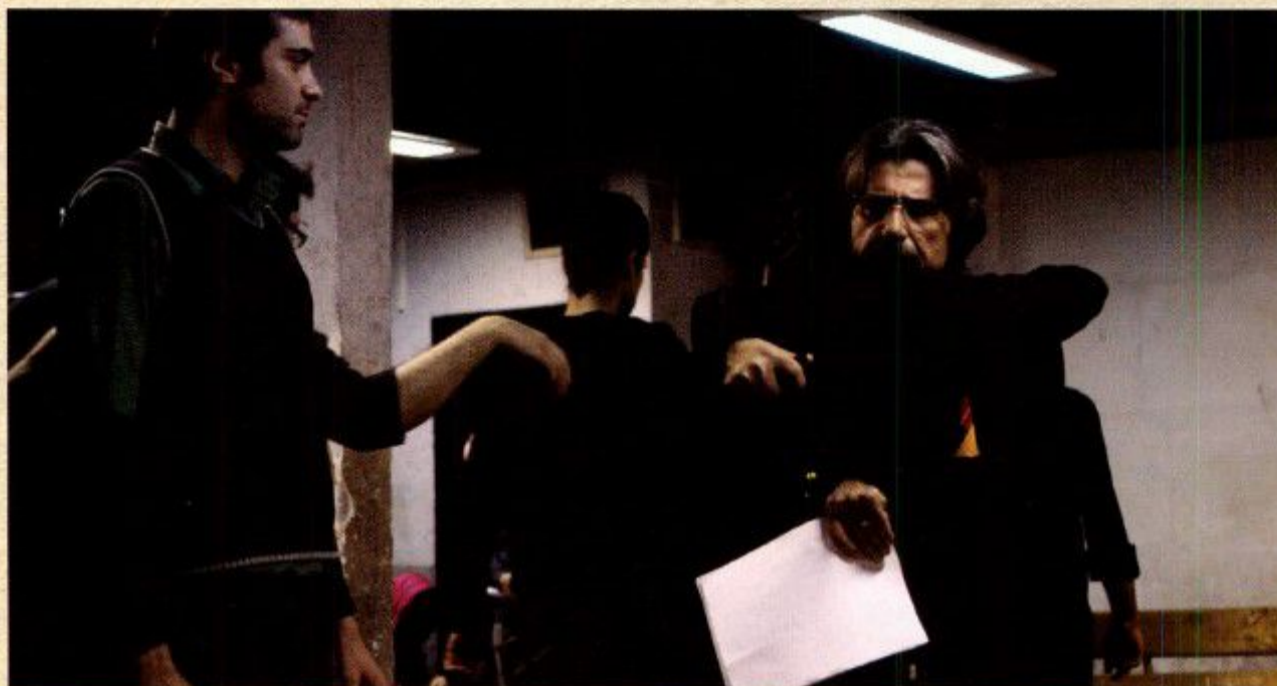
Started his works since 1981

Presented more than 15 plays, 5 Tele-theater, etc

# صدرا ه صدرا

## Hundred Roads to Sadra

۱۱۵ دقیقه  
115 Minutes



بر اساس نوشته‌های هنری کرین، محمد خواجوی و نادر ابراهیمی درباره‌ی ملاصدرا  
نویسنده و کارگردان: عظیم موسوی

بازیگران: عزت‌اله مهرآوران، خسرو بامداد، محمد پورحسن، منیژه گلچین، پیمان شریعتی، داود فتحعلی‌بیگی، محمود راسخ‌فر، مرتضی رستمی، امیر مولوی، مرتضی رستمی، محمود هندیانی، عظیم موسوی، عزیز نقدی، رامین ابوالفتحی، مجید عسگری، ارزو نبوت، نسیم تاجی، رضا افشار، بهراد بابایی، سجاد تاجیک، اسدالله بابازاده، مهران گنبدلو، سینا ارجمندی، علی‌گودرزی، داوود ارچی، سعیده صفایی، رهاپیروز، المیراژیان‌فر، سمانه میرباقری، محمد حسین سیاه‌پوش، امید سرنی، حمید مهدی‌مقانلو، مهدی امیر احمدی  
موسیقی: مجید درخشانی / سرپرست گروه کر: زهره عشقی‌خاص  
گروه کر: علیرضا کاشی‌منش، دانیال جلالی، بهزاد تجلی، امین کامران، امیر حسین جام، زهره داوریان، سمانه رضوانی، حدیثه زارع، تینا حسین زاده، سارا پهلوانی، مونا دلسوزی، بهاره لطفی، فاطمه موسوی، الهه موسوی  
طراح صحنه: بهروز غریب‌پور / طراح لباس: بهیه خوشنویسان  
طراح نور: حمید مصدق / طراح حرکات موزون: منیژه گلچین / مدیر صحنه: فریبا نجم / منشی صحنه: آهو کاظمی  
طراح اعلان و برنوشته: کمال کچونیان / مدیر روابط عمومی: محمد بهرامی

خلاصه نمایش:

زندگی ملاصدرای شیرازی از نوجوان تا میانسالی و تبعید او به کهک توسط شاه عباس و....

Based on a free interpretation of Henry Corbin, Khajavi and Nader Ebrahimi's works about Mulla-Sadra  
Playwright and Director: Azim Musavi

Cast: Ezatollah Mehr Avaran, Khosro Bamdad, Mohammad Purhasan, Manije Golchin, Peyman Shariati, Davood Fathali Beygi, Mahmud Rasekhfar, Morteza Rostami, Amir Molavi, Mahmud Hendiyani, Azim Musavi, Aziz Naqdi, Ramin Abolfathi, Majid Asgari, Arezu Nabovat, Nasim Taji, Reza Afshar, Behrad Baba'ee, Sajad Tajik, Asadollah Babazadeh, Mehran Gonbadlu, Sina Arjmandi, Ali Gudarzi, Davud Arji, Sa'eedeh Safa'ee, Raha Piruz, Elmira Jiyanfar, Samaneh Mirbaqeri, Mohammad Hoseyn Siyahpush, Omid Sarni, Hamid Mehdi Moqanlu, Mehdi Amir Ahmadi

Choirmaster: Zohreh Eshqikhas

Chorus: Alireza Kashimanesh, Daniel Jalali, Behzad Tajali, Amin Kamran, Amir Hoseyn Jam, Zohreh Davariyan, Samaneh Rezvani, Hadiseh Zareh, Tina Hoseynzadeh, Sara Pahlevani, Mona Delsuzi, Bahareh Lotfi, Fatemeh Musavi, Elaheh Musavi / Set Designer: Behrouz GharibPour

Costume Designer: Behiyeh Khoshnevisan / Public Relation: Mohammad Bahrami

Light: Hamid Mosadeq / Choreography: Manije Golchin Music: Majid Derakhshani / Stage Manager: Fariba Najm

Continuity: Ahu Kazemi / Poster and Program Designer: Kamal Kachuiyan

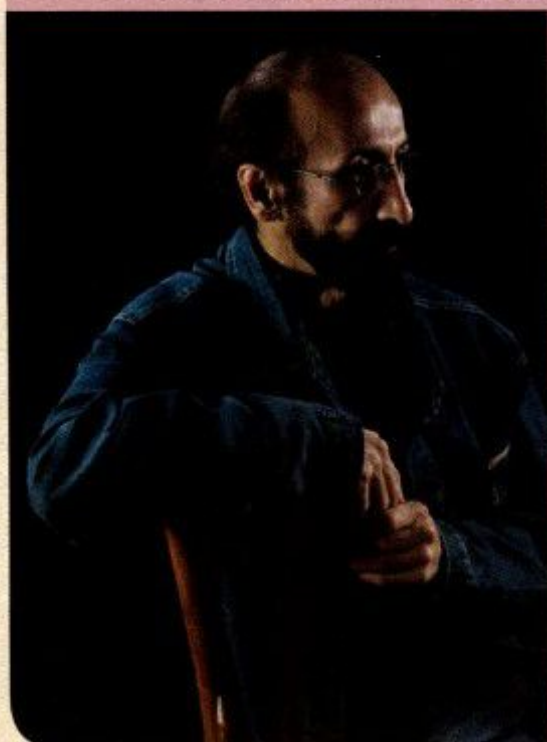
Synopsis:

This is the story of Mulla Sadra from childhood till middle ages and then the story of his exile to kahak by Shah Abbas





هر سخن نو، رنجی نو به همراه دارد.  
*Each new word accompanied a new misery.*



Azim Musavi  
 Born in 1959 in Firuzkuh  
 Writer, Director, Researcher  
 Graduated from Art Academy of Ministry of Cultural and Guidance in  
 Acting and Directing

عظیم موسوی  
 متولد ۱۳۳۸؛ فیروزکوه

نویسنده، کارگردان، پژوهشگر و معین البکا، تعزیه  
 دانش آموخته ی بازیگری و کارگردانی از فرهنگسرای هنر وزارت ارشاد

Simin-am2008@yahoo.com

۶۵ دقیقه  
65 Minutes

# کهریا Amber



نویسنده و کارگردان: سیمین امیریان  
بازیگران: حسین محب‌اهری، اکبر رحمتی، سوسن مقصدلو، نسیم ادبی، اشکان صادقی، محسن میرزایی، کیومرث قنبر آذر  
دستیار کارگردان: آیدا دژاکام  
طراح صحنه: رضا شاپورزاده  
طراح لباس: نسیم ادبی  
موسیقی: محسن میرزایی  
مدیر صحنه: بابک پسیان‌پور  
منشی صحنه: مهدی مصباحی، مهدی علی‌نژاد  
طراح اعلان و برنوشته: مهدی رایگانی

Playwright and Director: Simin Amiriyan

Cast: Hoseyn Moheb Ahari, Akbar Rahmati, Susan Maqsdllu, Nasim Adabi, Ashkan Sadeqi, Mohsen Mirzai, Kiyumars Qanbar Azar,

Assistant Director: Ayda Dejakam

Set Design: Reza Shapur Zade

Costume Designer: Nasim Adabi

Music: Mohsen Mirzai

Stage Manager: Babak Pessiyanpur

Continuity: Mehdi Mesabahi, Mehdi Ali Nejad

Poster and Program Design: Mehdi Rayegani



سیمین امیریان  
متولد ۱۳۴۲؛ شیراز  
نویسنده، کارگردان و مترجم  
کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی  
عضو هیئت علمی دانشگاه آزاد تهران

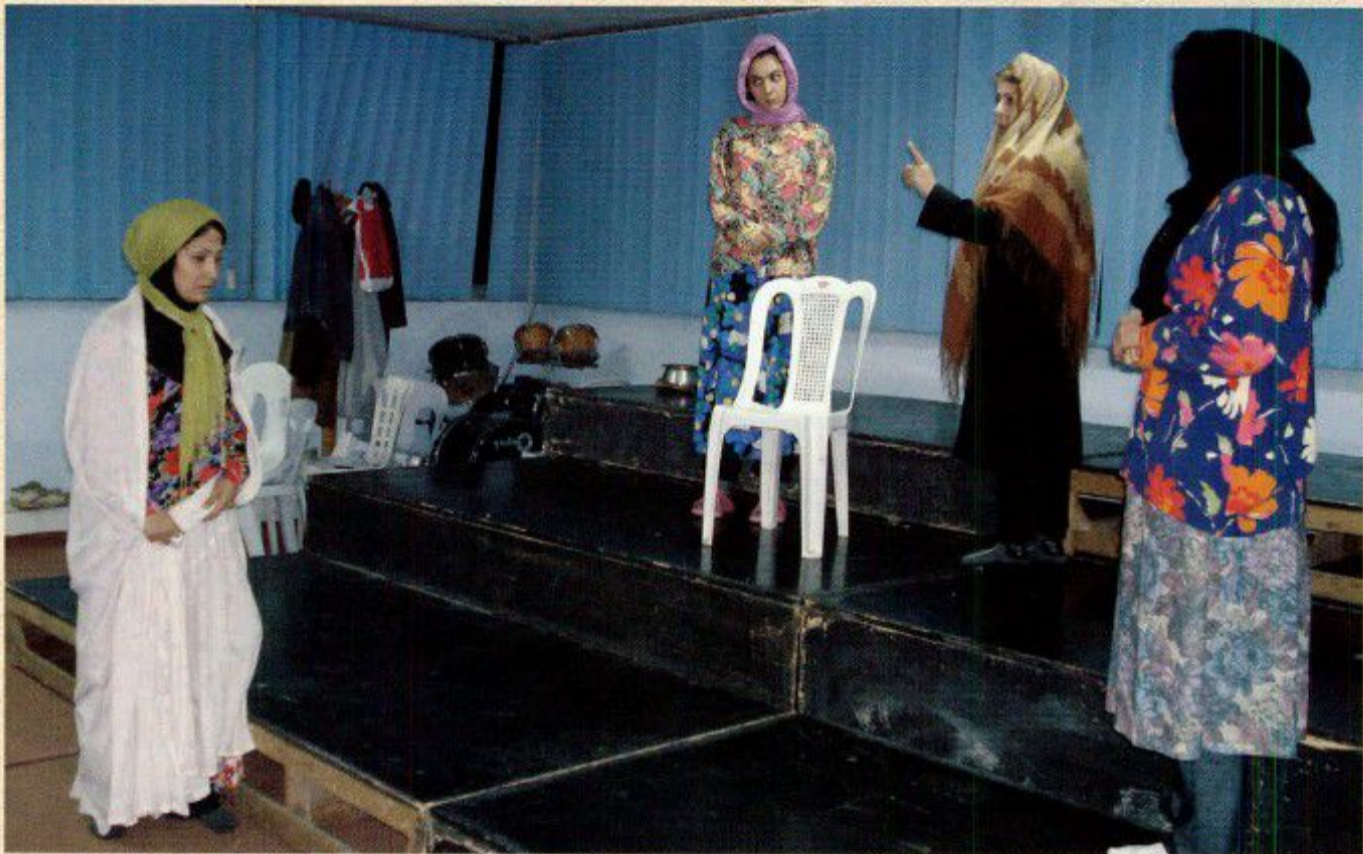
Simin Amiriyan  
Born in 1963; Shiraz  
Writer, Director, Translator  
M.A. in Drama Literature  
A member of scientific board of Azad University

(گرگان) (Gorgan)  
guardian637@yahoo.com

۹۰ دقیقه  
90 Minutes

# مترسک دره‌ی جنی

## Scarecrow of Jinni Valley



برگرفته از یک داستان قدیمی در استان «گلستان»  
نویسنده و کارگردان: محمدهادی نامور  
بازیگران: یحیی دیوانی، داوود سعیدی، هانیه امامی، زهرا یوسفی، علی لیاقی، مهدی کاویان، منقوش  
مسلم اسماعیلی، زهره غلامی و ...  
دستیار کارگردان: قلی نظری / طراح صحنه و لباس: زهره غلامی  
آهنگساز: ابولفضل امیرلطیفی  
نوازندگان: حسین احمدی، آرش ذاکری، ابراهیمی، سینا سعیدی  
مدیر صحنه: غلامعلی رضایی / منشی صحنه: شیرین بوستانی  
روابط عمومی و تبلیغات: علیرضا پورمحمد / مدیریت ارکات: محمدرضا صمیمی  
طراحی برنوشته و عکس: نیوشا نامور / مدیر تولید: کبری غلامی  
خلاصه نمایش:

گوهر و عبدالله به هم دل می‌بازند. پدر دختر که از ملاکین است، در میعادگاه دو دل‌داده مترسکی به شکل و شمایل خود می‌گذارد. عبدالله که چوپان اوست وحشت زده می‌گریزد و به دره سقوط می‌کند و خبر به گوهر می‌رسد که عبدالله مرده است. گوهر سال‌ها همسری برنمی‌گزیند بعد از ۱۸ سال عبدالله بازمی‌گردد و ...

Based on a folkloric tale of Golestan Province

Playwright and Director: Mohammad Hadi Namvar

Cast: Yahya Divani, Davud Sa'eedi, Haniyeh Emami, Zahra Yusefi, Ali Liyaqi, Mehdi Kaviyan, Manqush, Moslem Esmā'ili, Zohreh Qolami

Assistant Director: Qoli Nazari / Set and Costume Designer: Zohreh Qolami

Musician: Hoseyn Ahmadi, Arash Zakeri, Ebrahimi, Sina Sa'eedi

Stage Manager: Qolamali Reza'i / Continuity: Shirin Bustani

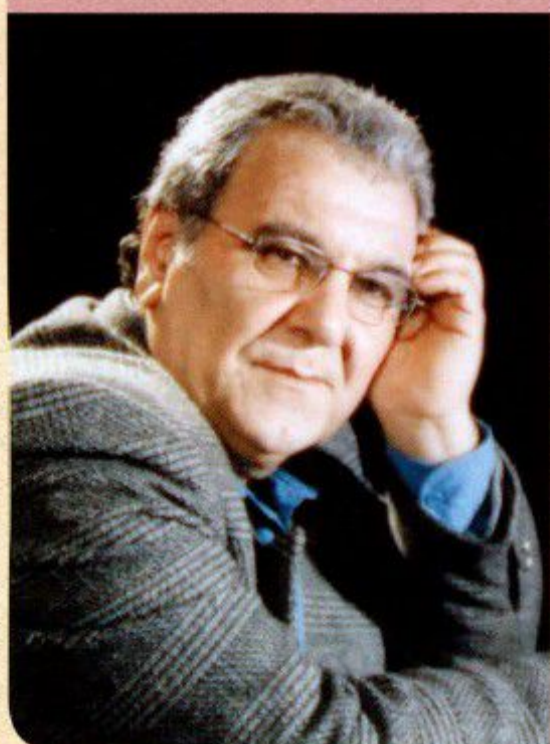
Public Relation: Alireza Purmohammad / Music: Abolfazl Amirlotfi

Program Designer and Photographer: Niyusha Namvar

Preparation: Mohammad Reza Samimi / Production Manager: Kobra Qolami

Synopsis:

Gohar and Abdollah are in love. The father of Gohar is a landowner, he sets a scarecrow, resembled him, in their meeting locations. Abdollah is his shepherd, escape frightened. So he falls into the valley. Then Gohar is informed of his death. So she does not marry for a long time. After 18 years Abdollah comes back and ...



محمد هادی نامور

متولد ۱۳۲۸ / آغاز فعالیت از سال ۱۳۵۰

نگارش و کارگردانی «بنداب» در جشنواره تئاتر شهرستانها به عنوان نخستین

تجربه در سال ۱۳۵۴

نگارش نمایش نامه های: صالح آسیابان، صدای زنگ در مه، گازر، ماهیگیران،

حکایتی ساده، بعد از ظهر طولانی، دشت سنگی، نیلوفر آبی

و کارگردانی تعدادی از آنها

Mohammad Hadi Namvar

Born in 1949

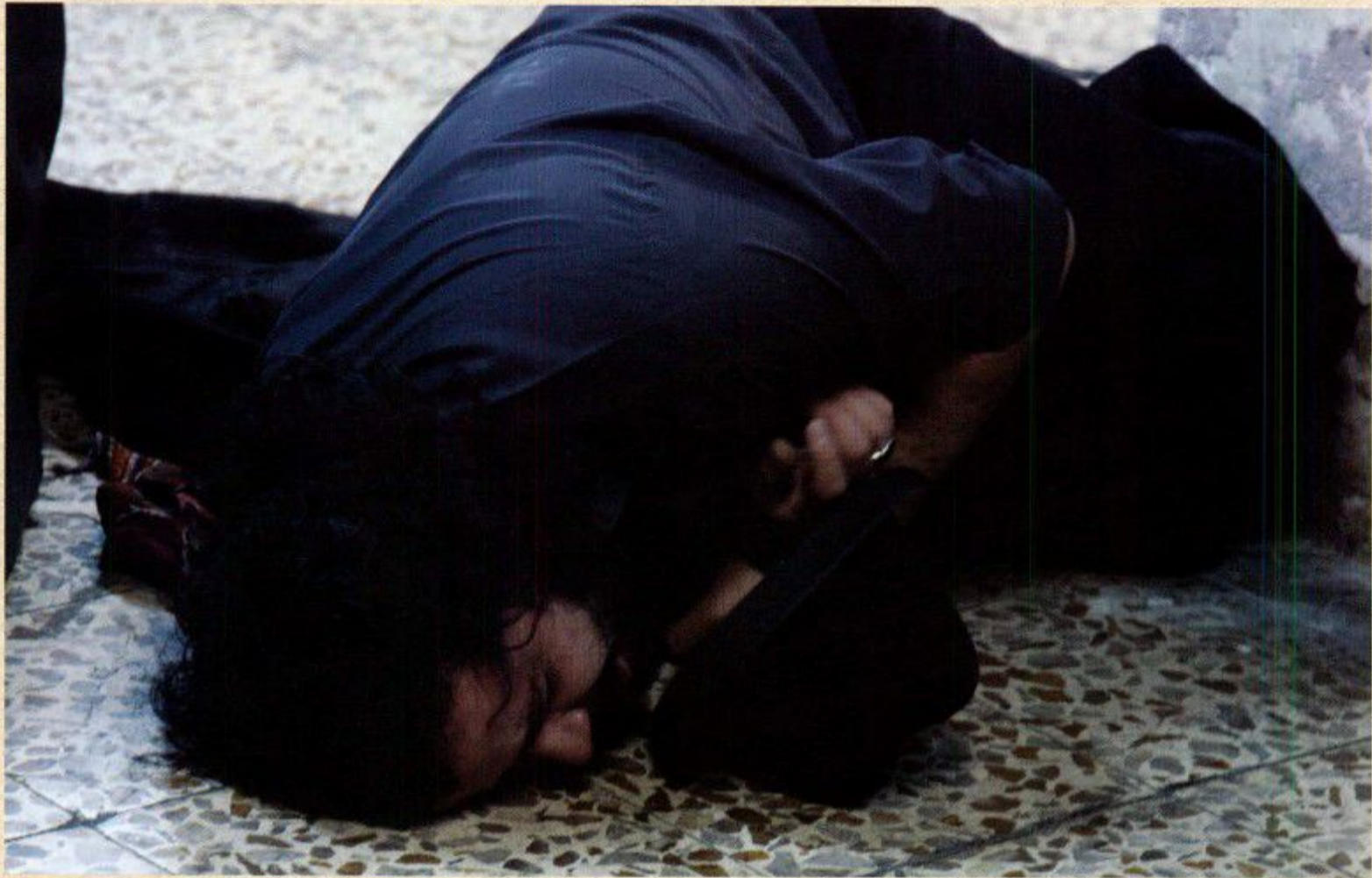
Has started his work since 1971

As a playwright and director:

Bandab (his first work in 1975)

As a playwright:

Saleh; the Miller, the Sound of Bell in Fog, Fisherman, A Simple Tale, a Long Afternoon, Stoned Plain, etc.



نویسنده و کارگردان: رسول نقوی  
بازیگران: نادیا فرجی، بهروز فیاضی، فرید کشکولی، وحید میریونسی  
دراماتورژ و مشاور نویسنده: لیلا فیضی  
گروه کارگردانی: میلاد عبداللهی، مریم داننده  
طراح صحنه و لباس: وحید میریونسی / موسیقی: محمد فرشته تژاد  
مدیر صحنه: نفیسه زارع / منشی صحنه: حسانه فرقانی  
طراح اعلان و برنوشته: کمال کچوئیان / مدیر روابط عمومی: زهرا شایان فر

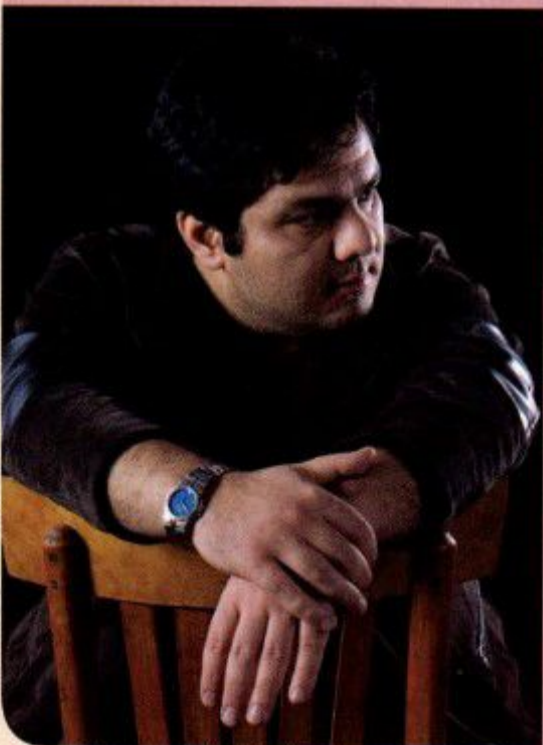
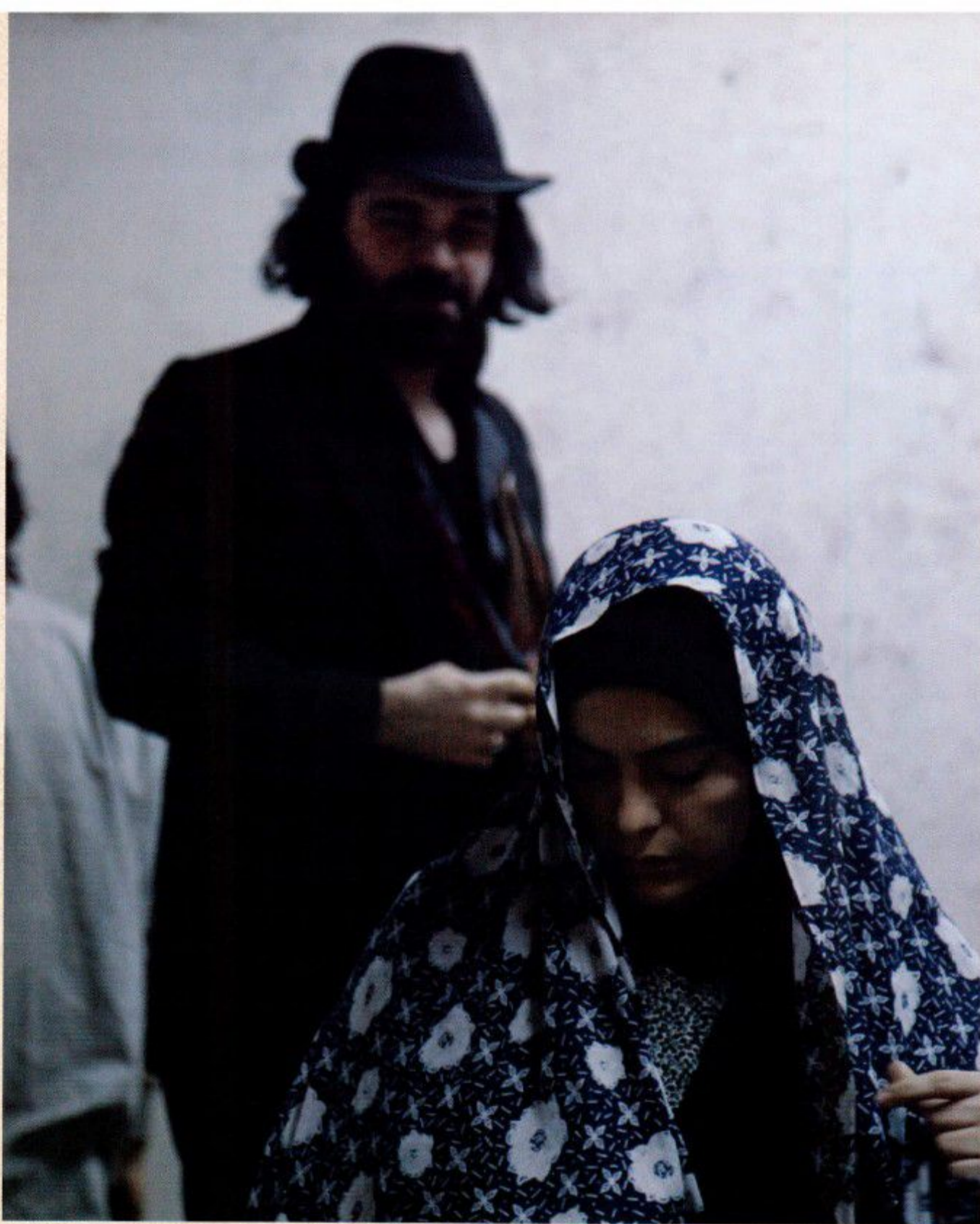
خلاصه نمایش:

پهلوان شهری برای انتخاب جانشین خود، مردم شهر را توسط اهل بیتش به آزمون می کشد، اما...

Playwright and Director: Rasul Naqavi  
Cast: Nadiya Faraji, Behruz Fayazi, Farid Kashkuli, Vahid Mir Yunesi  
Dramaturge and Director Consultant: Leyla Feyzi  
Directing Crew: Milad Abdollahi, Maryam Danandeh  
Set and Costume Designer: Vahid Mir Yunesi  
Music: Mohammad Fereshteh Nejad  
Stage Manager: Nafiseh Zareh  
Continuity: Hesaneh Forqani  
Poster and Program Designer: Kamal Kachuiyan  
Public Relation: Zahra Shayanfar  
Directoe crew: Milad Abdollahi, Maryam Danandeh

Synopsis:

A Pahlevan (the boldest person in a neighborhood or a town) is going to test the people of his home town to select his substitute. Then...



#### رسول نقوی

متولد ۱۳۵۶ : تهران / دانشجوی رشته مدیریت آموزشی  
 بازی در نمایش های: داستان باور نکردنی یک زن، مسافران، شمارش معکوس  
 کارگردانی نمایش های: سه جلد (و نگارش)، زیر تیغ شب، مهتاب بر زمین  
 نگارش نمایش نامه های: لب خط، هیچی ها، خنده ماهی، سقوط پرواز، روز هفتم  
 حضور در جشنواره های دفاع مقدس، رضوی، عاشورانیان، فجر

#### Rasoul Naqavi

Born in 1970 in Tehran / Student of Educational Administration

Has started his work since 1989

As an actor: Unbelievable Story of a Woman, Travelers, Countdown

As a director: Identity Card, Impacts of the Night, The Moon on the Land

As a writer: On the Edge of the Line, Nothings, the Fish Smile, Fall of the Flight, the Seventh Day, Identity Card

Participated in some festivals as Fadjr, Holy Sacred, etc.



نویسنده و کارگردان: کتایون حسینزاده  
بازیگران: بهرام شاهمحمدلو، پریزاد سیف  
دستیار کارگردان و مدیر روابط عمومی: فریبرز دارایی  
طراح صحنه و لباس: منوچهر شجاع  
طراح چهره پردازی: افسانه قلیزاده  
دستیار دوم کارگردان: مهدی نصیری

خلاصه نمایش:

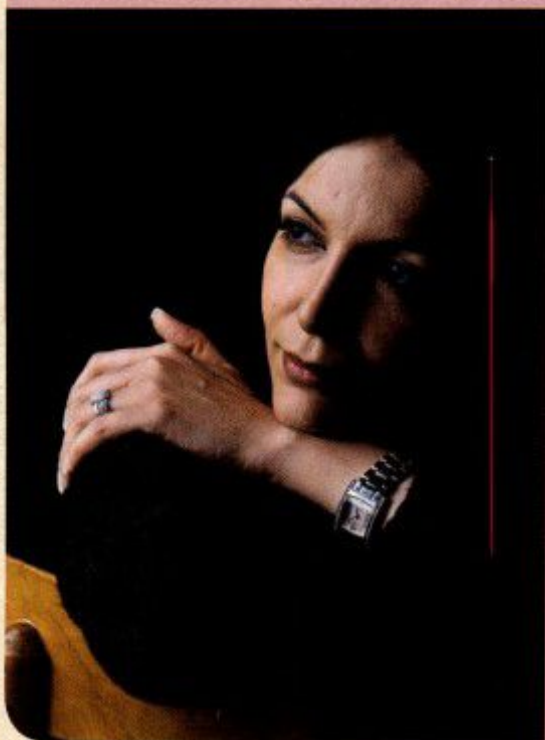
زن و شوهری پس از سالها به مسافرت میروند. در این سفر مسائلی از زندگی آنها مطرح می شود...

Playwright and Director: Katayun Hosseinzadeh  
Cast: Bahram Shahmohammadlu, Parizad Seif  
Assistant Director and Public Relation: Fariborz Daraii  
Set and Costume Designer: Manouchehr Shojaa  
Makeup Artist: Afsaneh Qolizade  
Second Assistant Director: Mehdi Nasiri

#### Synopsis:

A couple went on travel after a long time. Then some issues were being discussed during the trip.





کتایون حسینزاده  
متولد ۱ فروردین ۱۳۵۱  
دکترای تبار شناسی  
نمایشنامه‌نویس و منتقد  
آغاز فعالیت از ۱۳۷۲

Katayun Hosseinzade  
Born in 1972  
Playwright and Critic  
PhD in Phylology  
Has started her work since 1993

Singing From Farthest Foggy Side of the Earth	آواز از دورترین کرانه ی مه آلود زمین
Dozdab	دزدآب
Twelve	دوازده
Running With a Wound on Sole	دویدن با زخم کف پا
Sharq-e Ghzal	شرق غزل
Pleasure and Extinction	عیش و نیستی
Elephant	فیل
The Murder of Mr. K	قتل آقای کاف
Caligula	کالیگولا
We are All of a Parish	ما همه اهل یک محله ایم
Police Station of Women	نظمیه ی زنان
Hedda Gabler	هدا گابلر

میهمان  
Guest

## آواز از دورترین کرانه ی مه آلود زمین Singing from Farthest Foggy Side of the Earth



بر اساس «ادیپ شهریار» اثر سوفکل  
نویسنده: ایوب آقاخانی  
کارگردان: شهرام گیل آبادی  
بازیگران: سیما تیرانداز، قربان نجفی  
صداپیشگان: ژاله علو، میکائیل شهرستانی، مهرداد عشقیان،  
شهین نجف زاده، مهین ثری، مهران دوستی  
مشاور کارگردان: صادق داوری فر / دستیار کارگردان: عصمت باپیران  
طراح صحنه و لباس: ندا نصر / طراح اعلان و برنوشته: عباس رجب سلمانی  
مدیر روابط عمومی: فاطمه رحیمی

خلاصه نمایش: ادیپ پا در ره خود کرده و خودآفریده، در پای کوه کیتاریون، با چشمان بسته به روزگار، به تماشای خودکرده ای ایستاده که گردش خود و روزگار خود گریز را در آن مرور می کند.

Based on the Oedipus the King by Sophocles

Playwright: Ayub Aqakhani

Director: Shahram Gilabadi

Cast: Sima Tirandaz, Qorban Najafi

Director Consultant: Sadeq Davarifar

Assistant Director: Esmat Bapiran / Set and Costume Designer: Neda Nasr

Poster and Program Designer: Abbas Rajabsalmani

Public Relation: Fatemeh Rahimi

Voice: Jaleh Olov, Mika'eel Shahrestani, Merdad Eshqiyan, Shahin Najafzadeh, Mahin Nasri, Mehran Dusti

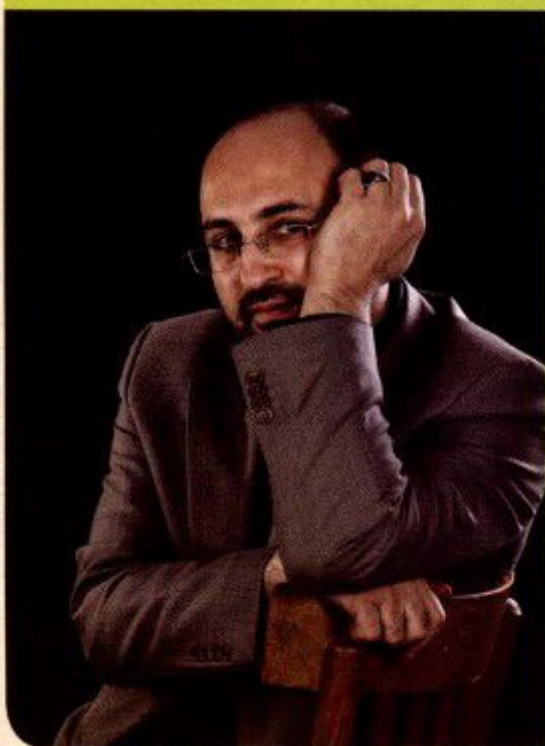
Synopsis:

Oedipus is now watching what he has done. While he has ignored the true life around him, is watching his moves and the life which there is no return to it.



می چرخد و می چرخد تا زمین می ایستد، تماشاگه ای است این زمین، آنگاه که حرفی برای گفتن نمی ماند. تراژدی به آدم های سیاه و سفید آرامش می دهد و آدم های خاکستری آنچنان که کمدی را می پسندد برای خندیدن از تراژدی می گیرند تا درندگی برای تماشای خود نداشته باشند.

*It is turning and turning until the earth stops; a spectacle scene where no one can say anything. A tragedy will tranquilize absolute individuals and those in between, as they prefer comedy to laugh at, ignore tragedy to not to take themselves aggressively.*



شهرام گیل آبادی

متولد ۱۳۵۱؛ خرم آباد / دکترای فلسفه هنر؛ کارشناسی ارشد کارگردانی  
آغاز فعالیت از سال ۵۸ / نگارش، کارگردانی و اجرای چهل اثر نمایشی  
نگارش ۱۰۰ مقاله تخصصی درباره ی هنر / مدیر رادیو تهران، رادیو جوان و  
مرکز هنرهای نمایشی رادیو / عضو هیئت علمی دانشکده صدا و سیما

Shahram Gilabadi

Born in 1972, Khoramabad

PhD in Art Philosophy, M.A. in Directing

Has started his work since 1979 Play writing and directing more than 40 plays

Has written 100 articles on art

Director in Radio

A member of scientific board in Seda- o - Sima faculty (Broadcasting University)



نویسنده و مشاور کارگردان: امیر دژاکام

کارگردان: هادی مرزبان

بازیگران: مصطفی عبدالهی، محمد پورحسن، عباس توفیقی، اکبر رحمتی، روح الله کمالی، مهدی عبادتی، صادق توکلی، مجید رحمتی

رضا فیاضی، محمد علانی، زهره رستگارمقدم، یلدا قشقانی، نازنین حسن پور، سعید شیری، سعید بصیری، زهره روشن ضمیر

دستیار کارگردان: فریبا ورکیانی / طراح لباس: بهینه خوشنویسان

انتخاب موسیقی: جهانسوز فولادی / طراح حرکات موزون: فرزانه کابلی

مدیر صحنه: مهری آسایش / منشی صحنه: آریتا خرمی

مدیر روابط عمومی: حسین فومنی

خلاصه نمایش:

عده ای دزد در حین دزدی با کسانی برخورد می کنند که معجزات امام رضا را دیده اند و این روی زندگی شان اثر می گذارد.

Playwright and Director Consultant: Amir Dejakam

Director: Hadi Marzban

Cast: Mostafa Abdollahi, Mohammad Purhasan, Abbas Tofiqi, Akbar Rahmati, Ruhollah Kamali, Mehdi Ebadati, Sadeq Tavakoli, Majid Rahmati, Reza Fayazi, Mohammad Ala'i, Zohreh Rastegarmoqadam, Yalda Qashqa'i, Nazanin Hasanpur, Sa'eed Shiri, Sa'eed Basiri, Zohreh Roshanzamir

Director Assistant: Fariba Varkiyani

Costume Designer: Behineh Khoshnevisan

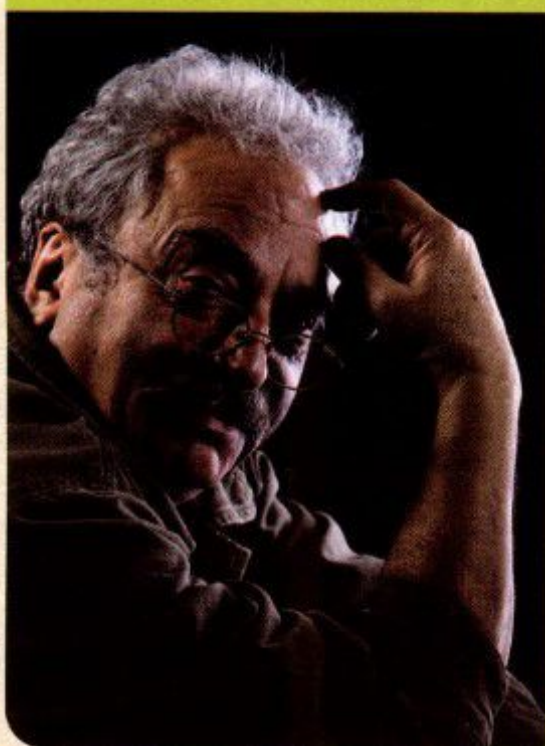
Music Selection: Jahansuz Fuladi / Choreographer: Farzaneh Kaboli

Stage Manager: Mehri Asayesh / Continuity: Azita Khorami

Public Relation: Hoseyn Fumani

Synopsis:

In a robbery, the thieves faced some people who believed in miracle by Imam Reza and it was worked and has influenced their lives.



هادی مرزبان

متولد ۱۳۲۳: سبزوار

کارشناس بازیگری کارگردانی از دانشگاه تهران و کارشناسی ارشد طراحی تئاتر از دانشگاه برنل انگلستان و دریافت درجه یک هنری (۱۳۶۷)  
 آغاز فعالیت از ۱۳۴۷ به عنوان بازیگر  
 کارگردانی بسیاری از نمایشنامه های اکبر رادی و همچنین: فریاد، شاهزاده و کدا، تنبورنوازان، شب، نوبت دیوانگی و...

Hadi Marzban

Born in 1944

B.A. in Acting and Directing from Tehran University, M.A. in Theater Designing from Brunel University and Received the first artistic degree (1988)

Has started his work since 1968 as an actor

As a director:

Cry, the Prince and the Pauper, Night and many plays by Akbar Radi

## دلو (قلب کوچک) Delv (Little Heart)



نویسنده ، طراح صحنه و کارگردان: سیروس کهوری نژاد  
بازیگران: حجت شرقی پور، یاسمین بدوی، علی کاظمی، حسام حمیدی، هادی حجازی، ندا راد، مریم آرزو، شفاق خانی  
نیلوفر یعقوبی، محمدرضا رنجبر، زعفر پاک سرشت  
آهنگساز: علیرضا عبداللهی / طراح چهره پردازی و چهرک: حسین اردستانی  
دستیار ۱ کارگردان: علی صادقی خواه / دستیار ۲ کارگردان: حجت شرقی پور  
روابط عمومی: حسن رونده / عکاس: مرتضی اتابکی  
مدیر تولید: رضا بابازاده / مجری طرح: موسسه ی فرهنگی هنری فروغ فلق

### خلاصه نمایش:

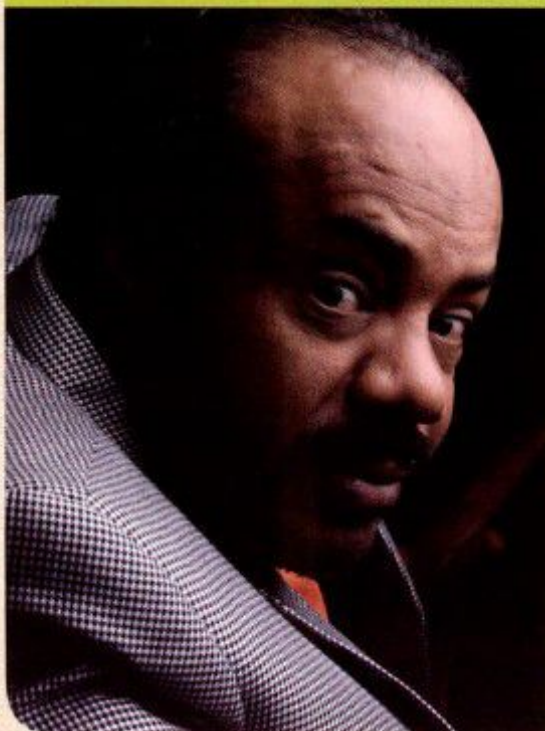
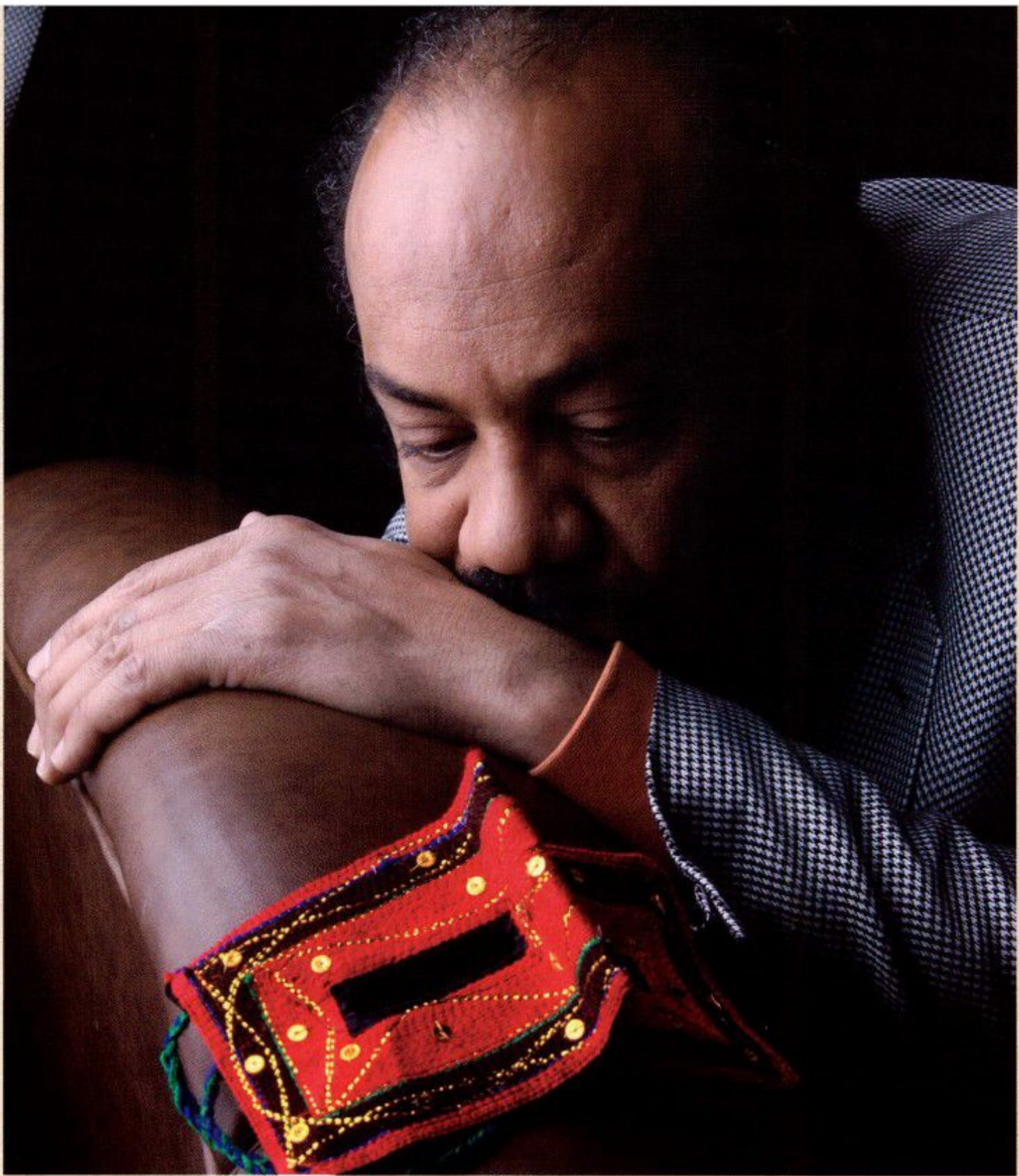
عروس ها و دامادها که هر یک از فرهنگ های مختلف بشری هستند، جهت ازدواج در یک مکان واحد سوار بر هواپیمای مسافری می شوند. این هواپیما توسط ناوچه سیاه در آسمان منهدم می گردد. آنها عاشقانه در آسمان به پرواز درآمده و در جزیره ای فرود می آیند و در آن جزیره این حکایت در آیین روایت می شود.

Playwright, Set Designer and Director: Sirus Kahurinejad  
Cast: Hojat Sharqipur, Yasamin Badavi, Ali Kazemi, Hesam Hamidi, Hadi Hejazi, Neda Rad, Maryam Arezu, Shafaq Khani, Nilufar Yaqubi, Mohammad Reza Ranjbar, Zafar Pakseresht  
Production Manager: Reza Babazadeh / Composer: Mohsen Mirza'ie  
First Assistant Director: Ali Sadeqikhah / Public Relation: Hasan Ravandeh  
Second Assistant Director: Hojat Sharqipur  
Makeup Artist and Mask Designer: Hoseyn Ardestani  
Photographer: Morteza Atabaki / Music: Alireza Abdolahi  
Project Manager: Foruq-e-Falaq Artistic-Cultural Institute

### Synopsis:

Brides and grooms from different cultures come together in a plane to marry. The plane is shot down by Black Ship. Their souls fly into the air lovely and land in an island. This tale in ritual will be told.





#### سیروس کهوری نژاد

کارگردانی نمایشنامه هایی از محمد چرم شیر: بوی خون معطر (و بازیگر)، ساعت مکاشفه، سفر دور و دراز سلطان به فرنگ (و بازیگر)، شرف نامه یحیی تیره بخت، شهادت ۲۱ رمضان (زمان سکوت زندگان)، مرغ هایی که از تخم مرغ پخته به دست می آیند، دیوبندان (و بازیگر)، روزگار نازنین طلعت مهربان، شاباش خوان، باد اسب است (و بازیگر)، آمین گفتن خفتگان بر عنبر (و بازیگر)  
نگارش و کارگردانی نمایش های: داغ پوست، ضریح نام

#### Sirus Kahurinejad:

Has directed plays by Mohammad Charmshir:

Smell of Fragranced Blood (and as an actor), Time for Unraveling, The Long Journey of Sultan to the West (and as an actor), Martyrdom of 21st of Ramadan (the Time of Living Creatures Silence), Chickens which Came Out of the Boiled Eggs, the Wind Is Horse (and as an actor), etc.

As a playwright and director:

The Name Shrine, Skin Cauterized



بر اساس «دوازده مرد خشمگین» اثر رجینالد رز  
برگردان، اقتباس و کارگردان: منیژه محامدی  
بازیگران: محمد اسکندری، مهوش افشارپناه، فرزانه نشاط خواه، فروغ قجابگلی، محمد نادری، سام کبودوند، جواد نمکی  
فرناز رهنما، نازگل نادریان، هانیبه بساتیمی، کاظم سیاحی، امین طباطبایی، محمود لاجینی، افشین رهنمون  
دستیاران کارگردان: ارشام مودییان، هانیبه بساتیمی  
طراح صحنه: احمد کچه چیان / طراح لباس و مدیر اجرا: مریم غیورزاده  
ساخت و انتخاب موسیقی: ارشام مودییان / مدیر صحنه: نادر نادرپور  
منشی صحنه: فهیمه حکمت / طراح اعلان و برنوشته: مهدی فاتحی  
مدیر روابط عمومی: وحید پرشاد / عکس، تیزر و ویدئو: حامد محمدیان  
تدارکات: حسین جاویدان

خلاصه نمایش: فردی کشته شده و پسر او متهم به قتل است. ۱۲ نفر اعضای هیات منصفه در اتاقی برای گناهکار بودن یا گناهکار نبودن او تصمیم می گیرند.

On the basis of the Twelve Angry Men by Reginald Rose  
Translator, Adaptation and Director: Manijeh Mohamedi  
Cast: Mohammad Eskandari, Mahvash Afsharpanah, Farzaneh Neshatkah, Foruq Qajabagli, Mohammad Naderi, Sam Kabudvand, Javad Namaki, Farnaz Rahnama, Nazgol Naderiyan, Haniyeh Basatimi, Kazem Sayahi, Amin Tabataba'ee, Mahmud Lachini, Afshin Rahnemun  
Assistant Director: Arsham Mo'adabiyan, Haniyeh Basatimi  
Set Designer: Ahmad Kachehciyan  
Costume Designer and Executive Manager: Maryam Qayurzadeh  
Composing and Music Selection: Arsham Mo'adabiyan  
Stage Manager: Nader Naderpur / Continuity: Fahimeh Hekmat  
Poster and Program Designer: Mehdi Fatehi / Public Relation: Vahid Parshad  
Video: Hamed Mohammadiyan / Preparation: Hoseyn Javidan

#### Synopsis:

A man has been murdered and his son is taken as the murderer. Now, it is the time to decide whether he is guilty or not; that's what the 12 members of the jury is going to do.



منیژه محامدی

متولد ۱۳۲۳؛ تهران / کارگردان، مدرس دانشگاه  
 کارشناسی تئاتر از دانشگاه ایالتی کالیفرنیا (۱۳۵۵)؛ تخصص در تئاتر درمانی از  
 دانشگاه سانفرانسیسکو

کارگردانی نمایشنامه هایی از کریستوفر مارلو، بن جانسن، ویلیام شکسپیر،  
 آلبی، برتولت برشت، ژان پل سارتر، اوژن یونسکو، آنتوان چخوف، اولیسه،  
 یوجین اونیل، ژان ژنه، داریو فو، بوختر، غلامحسین ساعدی در آمریکا؛ و همچنین  
 نمایش نامه هایی از محمد اسکندری، فرانکو مولیناس، بن کالدول، دیل وازرمن،  
 ژان آتوی، ژان ژنه، گوگول، لوتر، داریو فو، دیوید آیوز، ابراهیم نبوی، اربش  
 مارک، آرتور میلر، اریک جنسون، جسیکا پلتک در تهران



Manijeh Mohamedi

Born in 1944, Tehran

Director and Tutor

B.A. in Theater from California State University (1976)

Expertise in Theater Therapy from San Francisco University (1991)

Directed plays by Christopher Marlow, Ben Johnson, William Shakespeare, Edward Albee, Bertolt Brecht, Jean Paul Sartre, Eugene Ionesco, Anton Chekov, Eugene O'Neill, Jean Jeunet, Dario Fo, Georg Buchner, Qolam Hossein Sa'edi in USA. Also, performed plays by Mohammad Eskandari, Jean Anouilh, Gogol, Arthur Miller, Eric Johnson, and many more in Tehran

گروه نمایش چیستی  
Chisti Theater Troupe

۶۵ دقیقه  
65 Minutes

# دویدن بازخم کف پا

## Running with a Wound on Sole



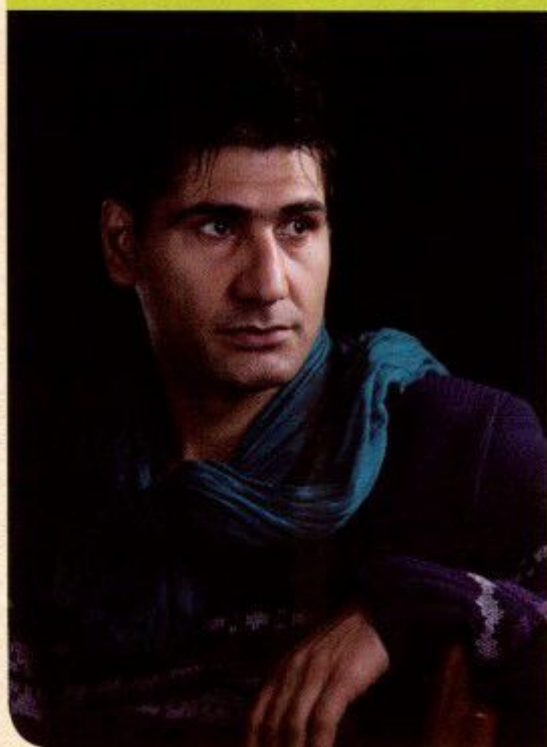
نویسنده، طراح صحنه و کارگردان: علی نرگس نژاد  
بازیگران: فروزان جمشید نژاد، حسین کشفی اصل، پانته آمهدی نیا، آناهیتا صفی خانی، نوشین افزلی  
دراماتورژ: فارس باقری / دستیار کارگردان: حمید حسین نژاد  
طراح لباس: سارا امساکی / طراح نور: عباس موسوی  
موسیقی: علی شهبازی / منشی صحنه: نوشین افزلی  
طراح اعلان و برنوشته: فروزان جمشید نژاد  
مدیر روابط عمومی: فروغ سجادی  
عکاس: حسین گلپا  
مدیر تولید: حسن جودکی

خلاصه نمایش: حال پدر خوب نیست و دختر می‌خواهد کمکش کند اما لکنت زبان مانع اوست.

Playwright, Director and Set Designer: Ali Narges Nejad  
Cast: Foruzan Jamshid Nejad, Hoseyn Kahfi Asl, Pantea Mehdinia, Anahita Safi Khani, Nooshin Afzali  
Dramaturge: Fares Bagheri  
Assistant Director: Hamid Hoseyn Nejad  
Costume Designer: Sara Emsaki  
Light: Abbas Musavi  
Music: Ali Shahbazi  
Continuity: Nushin Afzali  
Poster and Program Designer: Foruzan Jamshid Nejad  
Public Relation: Forugh Sajadi  
Photographer: Hoseyn Golpa / Executive Director: Hasan Judaki

### Synopsis:

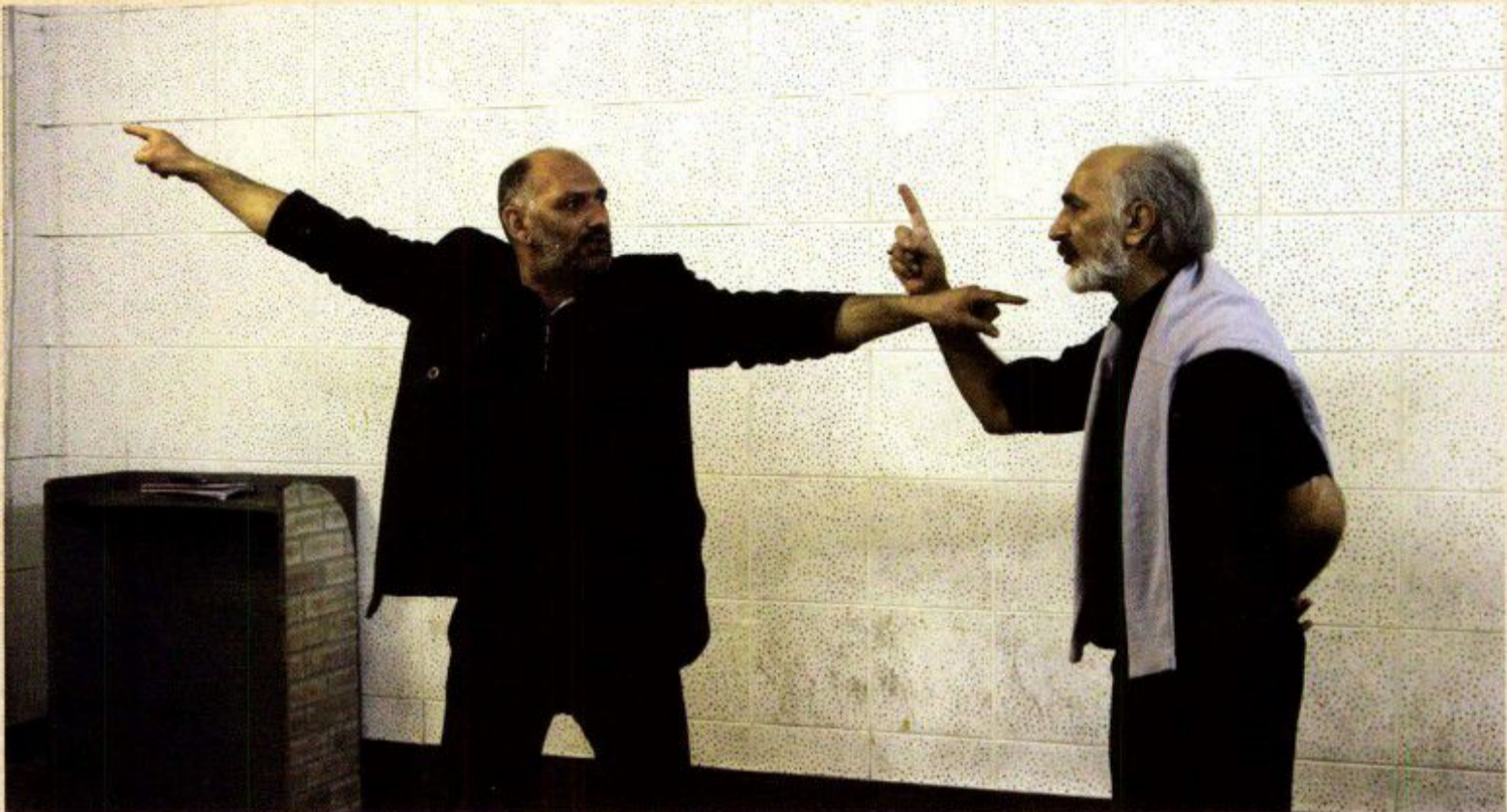
A man is ill and not feeling good. His daughter wants to help her but her lispng restrains her.



علی نرگس نژاد  
متولد ۱۳۵۹  
آغاز فعالیت از ۱۳۷۹  
اجرای ۱۶ نمایش در شهرهای مختلف  
و حضور در ۴ دوره ی جشنواره فجر

Ali Narges Nejad  
Born in 1980  
Has started his works since 2000  
Performed 16 different plays in diferent towns  
Participated for 4 times in Fadjr festival

# شرق غزل Sharq-e-Qazal



نویسنده: میلاد اکبرتژاد

کارگردان: مهدی مکاری

بازیگران: سیدجواد طاهری، حمید ابراهیمی، هوشنگ هیه‌اوند، سیروس همتی، کرامت رودساز، تبسم هاشمی، آذر سماواتی

دراماتورژ و دستیار کارگردان: عباس اقسامی

دستیار کارگردان: سمانه زندی تژاد

طراح صحنه: رضا مهدی زاده / طراح لباس: فریبرز قربان زاده

آهنگساز: محمد امیر استیری / منشی صحنه: جمیله پیران

مدیر صحنه: علی قهرمانی / مدیر تدارکات: علی احمدی

عکاس: منصوره قره داغی / روابط عمومی: پیمان شیخی

خلاصه نمایش: سینا در آستانه ی مرگ همسرش ، با زنی رو به رو می شود که سال ها پیش او را ترک کرده و حالا می خواهد در ازای شرطی هزینه ی درمان او را فراهم کند. از سویی حاکمان و قاضیان زمانه ی محمدبن مکی (شهید اول) می خواهند به هزار بهانه او را محاکمه کنند و به مرگ بسپارند. سینا می خواهد دریابد واقعه یی را که از مرگ و محاکمه ی شخصی می بیند، از کجا و چرا نشات می گیرد و...

Playwright: Milad Akbarnejad / Director: Mehdi Mokari

Cast: Seyed Javad Taheri, Hamid Ebrahimi, Hushang Heyhavand, Sirius Hemati, Karamat Rudsaz, Tabasom Hashemi, Azar Samavati

Dramaturge and Assistant Director: Abas Qasemi

Assistant Director: Samaneh Zandinejad

Set Designer: Reza Mehdizadeh / Costume Designer: Fariborz Qorbanzadeh

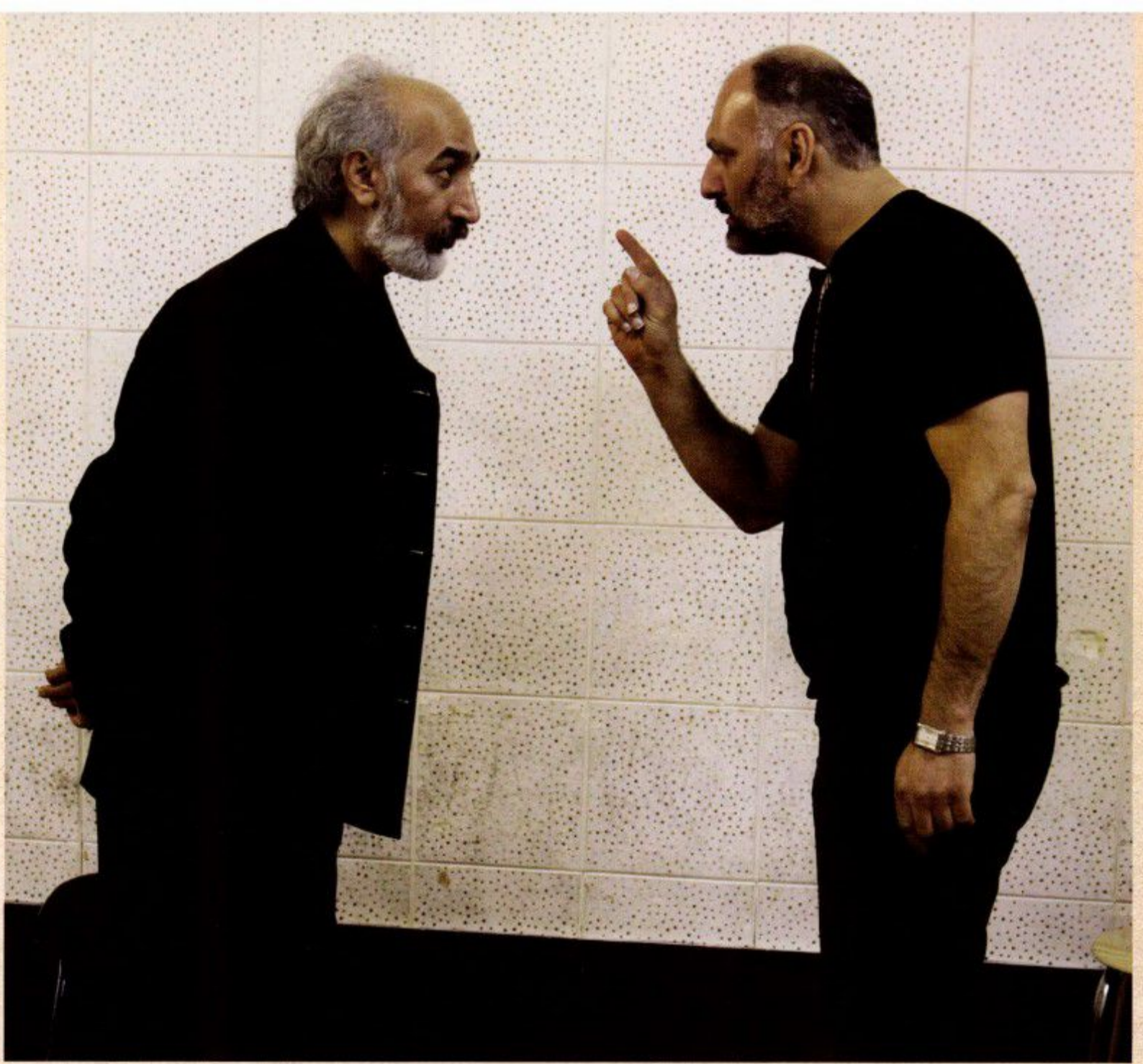
Composer: Mohammad Amir Estiri / Continuity: Jamileh Piran

Stage Manager: Ali Qahremani / Preparation: Ali Ahmadi

Photographer: Mansureh Qarehdaqi / Public Relation: Peyman Sheykhi

## Synopsis:

Sina meets a woman who has left him long time ago. His wife is going to die and so called woman wants to pay for her cure by some conditions. On the other hand the rulers of the time of Mohammad-Ibn Maki tend to try him in the court and sentence him to death by whatever excuse. Sina tends to find out the reasons of the death and trial of someone he saw.

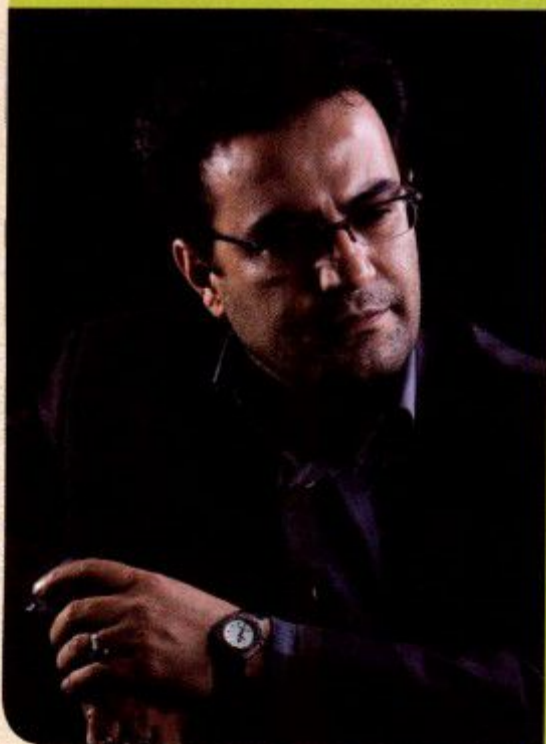


مهدی مکاری

متولد ۱۳۴۸ : سبزوار

کارشناسی نمایش از دانشگاه تهران و کارشناسی ارشد از دانشگاه تربیت مدرس  
 آغاز فعالیت از ۱۳۶۰ در کانون پرورش فکری سبزوار  
 عضو شورای عالی تئاتر دانشگاهیان کشور، عضو کانون کارگردانان تئاتر انقلاب و دفاع  
 مقدس، عضو هیئت علمی جهاد دانشگاهی  
 مدیر تالار مولوی و ...

کارگردانی نمایش های: آقای رئیس جمهور، خداحافظی نکردی با نجمه، سورچی،  
 ۲۰۱۱ بیداری در نورنبرگ، حقیقت دارد تورا در خواب بوسیده ام، تئاتر بی  
 حیوان، آیا تو تا بحال عاشق بوده ای روزانو؟، پسر طلا ها و ...



Mehdi Mokari

Born in 1969 in Tehran

B.A. in Performing Art from Tehran University, M.A. from Tarbiyat  
 Modarres University

Has started his work since 1981 in Intellectual Institute Center of  
 Sabzevar

A member of the Country Academy Theater Superior Council, A member  
 of Center of Revolution and Holy Defense Theater Directors, A member  
 of Scientific Board of Jihad Daneshgahi

Director of Molavi Hall

As a director:

You Didn't Say Goodbye to Najmeh, Reveler, 2011, Golden Boys, etc.

kKhayyamvagher@yahoo.com

۸۰ دقیقه  
80 Minutes

## عیش و نیستی

Pleasure and Extinction



نویسنده: تیری مونیه

کارگردان: ایرج راد

بازیگران: حسین محب اهری، هوشنگ قوانلو، زری اماد، سامان دارابی، فرزانه سهیلی، نوید نوروزی، افسانه شفیع، خیام وقار

دستیار کارگردان: خیام وقار

طراح صحنه: منوچهر شجاع

خلاصه نمایش: در زندگی یک نویسنده سو، تفاهمی به وجود می آید که نتایجی به همراه دارد...

Playwright: Thierry Maulnier

Director: Iraj Raad

Cast: Hoseyn Mohebahari, Hushang Qavanlu, Zari Emad, Saman Darabi, Farzaneh Soheyli, Navid Noruzi, Afsaneh Shafi'ee, Khayam Vaqar

Assistant Director: Khayam Vaqar

Set Designer: Manuchehr Shoja

Synopsis:

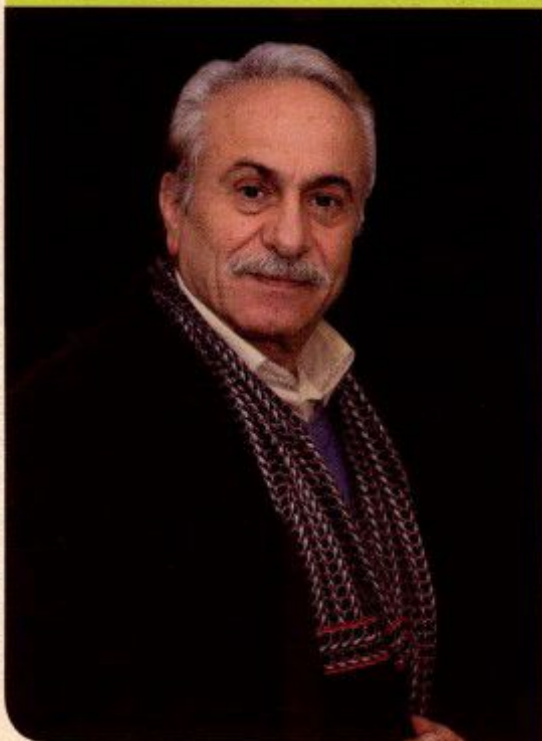
There is a miss understanding in a writer's life which causes him...





تفاوتی بین بازی در زندگی و بازی روی صحنه وجود دارد، اگر گاه در زندگی بازی می‌کنیم برای مخفی کردن حقیقت و واقعیت است، ولی روی صحنه بازی می‌کنیم تا حقیقت و واقعیت آشکار شود.

*There is a slight difference between life and acting on the stage. Sometimes we may play in our life to hide a truth where on the stage we play to reveal a truth.*



ایرج راد  
متولد ۱۳۲۴: تهران  
کارشناسی تئاتر از دانشگاه تهران؛ کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر از دانشگاه  
کاردیف (انگلستان)  
دارای درجه یک هنری از شورای ارزشیابی هنرمندان کشور  
آغاز فعالیت از ۱۳۳۷ با اجراهایی برای کودکان  
فعالیت در گروه تئاتر مهر، انجمن تئاتر ایران و سپس اداره تئاتر

Iraj Rad  
Born in 1945, Tehran  
B.A. in Theater from Tehran University, M.A. in Directing from Cardiff University (UK)  
Received first artistic degree from Artiste Assessment Council of the country  
Has started his work since 1958 by performance for children  
Worked with Mehr Theater Troupe, Iran Theatre Association, Theater Department

# فیل Elephant



بر اساس داستان‌هایی از ریچارد کور

نویسنده: حمیدرضا نعیمی

کارگردان: بهناز نازی

بازیگران: نسیم ادبی، خسرو شهر از، یعقوب صباحی، فروغ قجابگلی، امین طباطبایی، الهام شعبانی، مجید تفرشی

بهناز نازی، حمیدرضا نعیمی

مشاور کارگردان: حمیدرضا نعیمی

دستیاران کارگردان: محراب رستمی، علیرضا طهماسبی

طراح صحنه: بهناز نازی / طراح لباس: سارا قراچه‌داغی

موسیقی: سیاوش لطفی / نوازندگان: سها اثباتی، کاوه کلهر، سحر لطفی

مدیر صحنه: محسن حسینیقلی پور / منشی صحنه: آهو ایمانی

طراح اعلان و برنوشته: میترا بنایی / مدیر اجرا: میلاد نیک آبادی

خلاصه نمایش:

سه روایت از سه خانواده...

On the basis of stories by Raymond Carver

Playwright: Hamid Reza Naeemi

Director: Behnaz Nazi

Cast: Nasim Adabi, Khosro Shahnaz, Yaghub Sabahi, Forugh Qajabegli, Amin Tabatabai, Elham Shabani, Majid

Tafreshi, Behnaz Nazi, Hamid Reza Naeemi

Director Consultant: Hamid Reza Naeemi

Assistant Director: Mehrab Rostami, Alireza Tahmasebi

Set Designer: Behnaz Nazi

Costume Designer: Sara Qaracheh Daqi \ Music: Siyavash Lotfi

Musician: Soha Esbati, Kaveh Kalhor, Sahar Lotfi

Stage Manager: Mohsen Hoseyn Qoli Pur \ Continuity: Ahu Imani

Poster and Program Designer: Mitra Banai

Executive Director: Milad Nikabadi

Synopsis:

It reports 3 versions from 3 families.



امیدوارم تئاتر در روزگار ما یک ضرورت باشد، چیزی شبیه نان، همان‌گونه که پیتر شومان گفته است.  
*I wish theater became a necessity in our days, as food is, as Peter Schumann said.*



Behnaz Nazi  
Born in 1967 in Tehran  
B.A. in Set and Costume Designing

بهناز نازی  
متولد ۱۳۴۶ : تهران  
کارشناسی طراحی صحنه و لباس

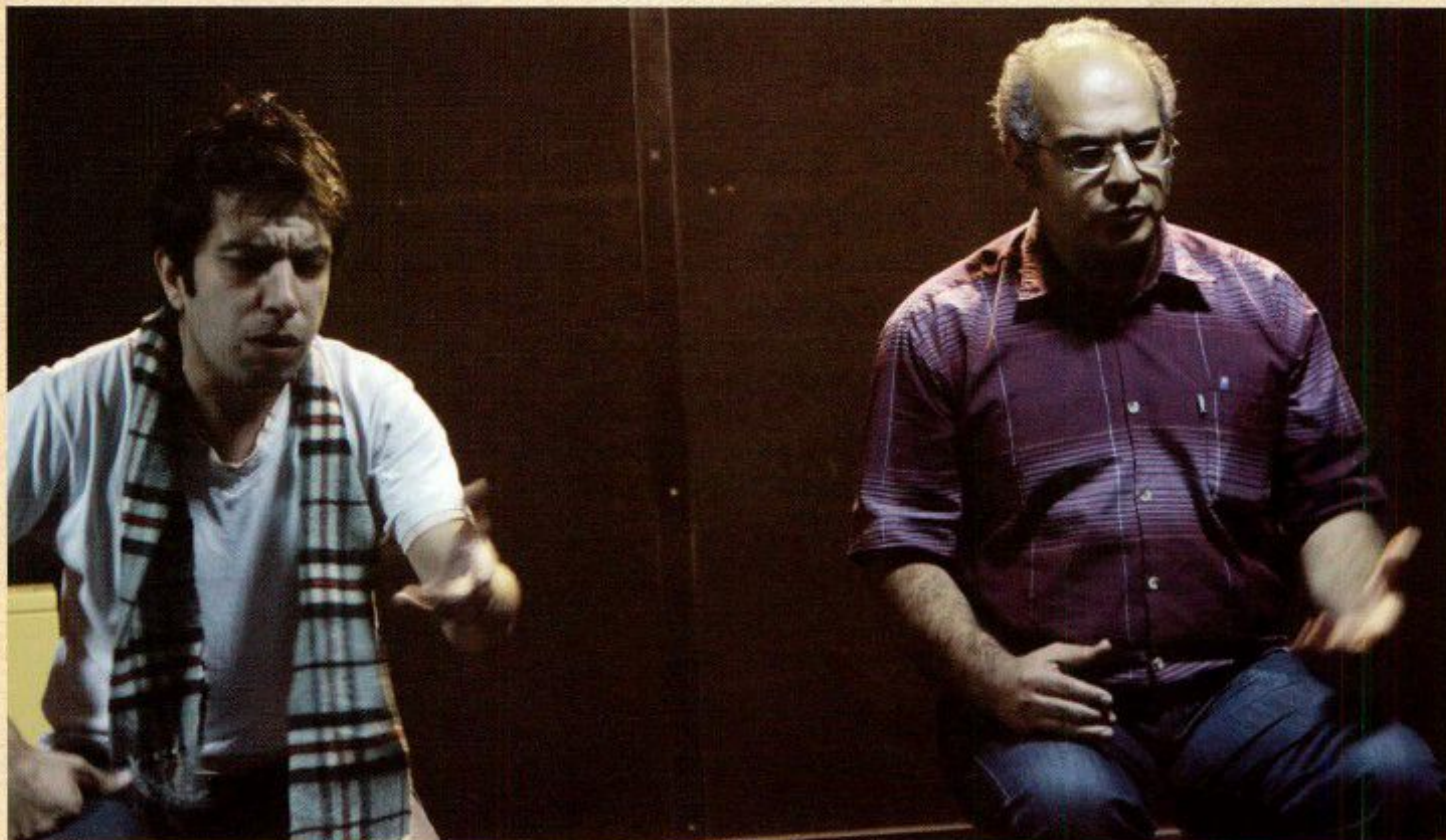
گروه تئاتر یگانه  
Yeganeh Theater Troupe

javadroshan.blogfa.com  
yeganehtheaterTroupe.blogfa.com  
sj.roshan@gmail.com  
javadroshan@yahoo.com

۹۰ دقیقه  
90 Minutes

# قتل آقای کاف

## The Murder of Mr. K



نویسنده: جمشید خانیان

کارگردان: سید جواد روشن

بازیگران: محمد ساریان، طوفان مهردادیان، سیاوش جامع، وحید آقاپور، وحید نفر، عباس جمشیدی، مجتبی ره شناس

سیاوش خادم حسینی، علی فرجام فر، محسن بابایی، کامبیز طلایی، روزبه معتمدی، کیوان خانبگی

دراماتورژ: شهرام احمدزاده / دستیار کارگردان: سیاوش خادم حسینی

طراح صحنه: رضا شاپورزاده / دستیاران طراح صحنه: افشین زمانی،

امید کابلی، مونا گلپایگانی / طراح لباس: خاطره حکیمی

طراح نور: مهدی محمدی / موسیقی: سیاوش پاکراه / مدیر صحنه: مانی اسمعیلی دستیار صحنه: سعید مجتبیایی / منشی صحنه: الهام

سعادت

طراح اعلان و برنوشته: آرش وکیلزاده / عکاس: مهدی زابلی

خلاصه نمایش:

سال ۱۳۲۹؛ کاوه رازمند، کارمند وزارت نفت در آبادان متهم است که آقای کاف را به قتل رسانده است. تلاش وکیل وی برای اثبات بی گناهی به جایی نمی رسد و کاوه رازمند قاتل اعلام می شود.

Playwright: Jamshid Khanian

Director: Seyed Javad Roshan

Cast: Mohammad Sareban, Tufan Mehrdadiyan, Siyavash Jame, Vahid Aqapur, Vahid Nafar, Abbas Jamshidi, Mojtaba Rahshenas, Siyavash Khademhoseyni, Ali Farjamfar, Mohsen Babai, Kambiz Talai, Ruzbeh Motamedi, Keyvan Khanbegi

Dramaturge: Shahram Ahmad Zadeh / Set Designer: Reza Shapurzadeh

Assistant Director: Siyavash Khademhoseyni

Light: Mehdi Mohammadi / Music: Siyavash Pakrah

Stage Manager: Mani Esmaili / Continuity: Elham Sa'adat

Poster and Program Designer: Arash Vakilzadeh

Assistant Decor: Afshin Zamani, Omid Kaboli, Mona Golpayegani

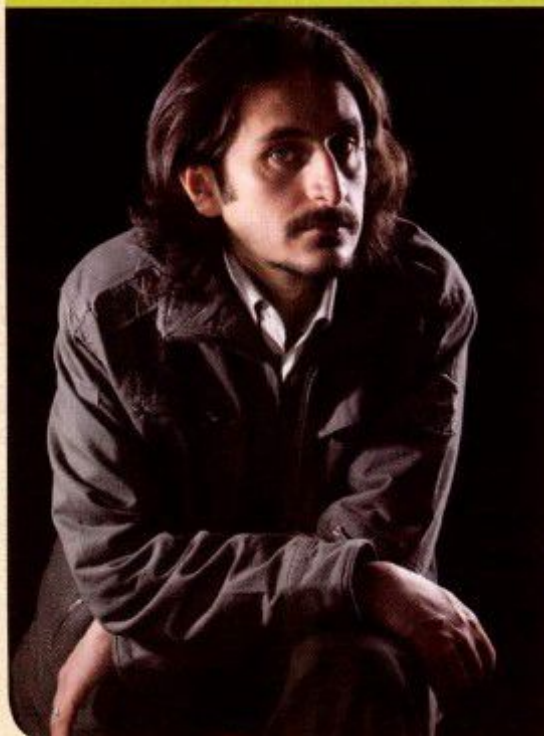
Costume Designer: Khatereh Hakimi/ Photographer: Mehdi Zaboli

Synopsis:

Year 1950; Kaveh Razmand who works in Abadan in Ministry of Oil is accused of murdering Mr. K. His lawyer cannot prove his innocence and he will found guilty of murder.



این نمایش با نگاهی به زندگی و سرنوشت حسن جعفری که در سال ۱۳۲۹ قریبانی زد و بیندهای دولتی شد به رشته تحریر درآمده است.  
 This play has been written in view to the life of Hasan Jafari who was the victim of the government conspiracy.



سیدجواد روشن  
 متولد اسفند ۱۳۵۷  
 کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر از دانشگاه تهران

Seyed Javad Roshan  
 Born in 1978  
 M.A. in Directing from Tehran University



نویسنده: آلبر کامو / برگردان: شایا قاسم پور  
کارگردان، طراح صحنه، نور و لباس: همایون غنی زاده  
بازیگران: جواد نمکی، رضا بهبودی، حمیدرضا نعیمی، حمیدرضا میرلطفی، رامین سیاردشتی، علی سرابی، صابر ابر  
سعید چنگیزیان، هنگامه قاضیانی، سیامک صفری، داریوش موفق (با تشکر از محسن حسینی و خسرو پسیانی)  
انتخاب موسیقی: محمدرضا غنی زاده / دستیار و برنامه ریز: پویا منشی زاده  
دستیار کارگردان: علی نصر اصفهانی / دستیار دوم و مدیر صحنه: مجید عبدی  
عکاس: محمدرضا سلطانی / مدیر صحنه: فرشید شایسته  
تهیه کننده: آتیلا پسیانی

خلاصه نمایش: کالیگولا امپراطور دوم بعد از مرگ خواهرش دروسیلا متوجه می شود که آدمها می میرند و خوشبخت نیستند.

Playwright: Albert Camus

Translation: Shaya Qasempur

Director, Set and Costume Designer and Light: Homayun Qanizadeh

Cast: Javad Namaki, Reza Behbudi, Hamid Reza Na'eemi, Hamid Reza Mirlotfi, Ramin Sayardashti, Ali Sarabi, Saber Abar, Sa'eed Changiziyan, Hengameh Qaziyani, Siyamak Safari, Daryush Movafaq (Special Thanks to Mohsen Hoseyni and Khosrow Pesiyan)

Set and Costume Designer and Light: Homayun Qanizadeh

Music Selection: Mohammad Reza Qanizadeh

Assistant and Planner: Puya Monshizadeh

Assistant Director: Ali Nasr Isfahani / Photographer: Mohammad Reza Soltani

Second Assistant Director and Stage Manager: Majid Abdi

Stage Manager: Farshid Shayesteh

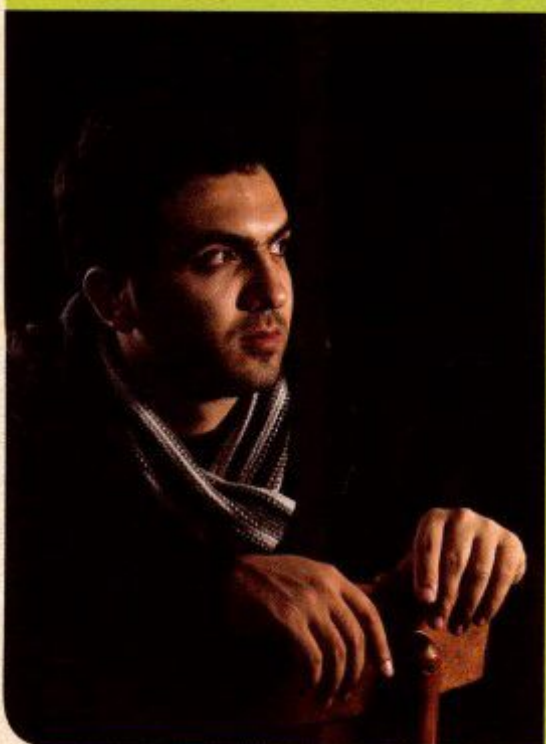
Producer: Atila Pesiyan

Synopsis:

Caligula, second emperor, by his sister's death, Drusilla, found that people will die and so are not fortunate.



از بازیگران و گروه کالیگولا که اینقدر وفادارانه کنارم ایستادند و در مقابل اخم های من لبخند زدند متشکرم....  
*I want to appreciate the cast and crew of the play who stay by me and patiently accept my cantankerousness.*



همایون غنی زاده  
متولد ۱۳۵۹؛ تهران  
کارشناسی کارگردانی از دانشگاه آزاد تهران  
کارگردان نمایش «در انتظار گودو» و  
نگارش و کارگردانی نمایش های: آگاممنون، ددالوس و ایکاروس

Homayun Qanizadeh  
Born in 1980, Tehran  
B.A. in Performing Art from Art and Architecture University  
As a director:  
Waiting for Godot  
As a playwright and director:  
Daedalus and Icarus, Agamemnon

گروه تئاتر مردم (مشهد)  
Mardom Theater Troupe  
(Mashhad)

۱۰۰ دقیقه  
100 Minutes

# ما همه اهل یک محله ایم

## We Are All of a Parish



نویسنده، طراح و کارگردان: رضا صابری  
بازیگران: محمد الهی، احمد ریحانه، امیر محاسبتی، سیدحسین مشمول مقدم، غلامرضا جهانپا، سعید صمدی، سجاد انتظاری  
ندا اسدی، کریم جشنی  
دستیار کارگردان: رضا احمدی / طرح و اجرای صحنه: محمدعلی نویریان  
آهنگساز: مهدی حسینی نوازندگان: مهدی حسینی، توحید قربانی، میثم موسوی، محسن باهوش، رضا شجاعی، بهزاد الهی  
طراح اعلان و برنوشته: محسن جعفری / تدارکات: حسین صابری  
مسئول روابط عمومی و امور رسانه‌ها: حسن محمودی  
مجری طرح: کریم جشنی / تهیه‌کننده: حسین مسگرانی  
سرپرست گروه: احمد ریحانه

خلاصه نمایش: عبدالله، زوار عربستانی برای زیارت بارگاه شریف امام رضا(ع) و به دعوت پسرعمویش قاسم خان عرب که از زمین‌داران امروز شهر توس محسوب می‌شود، به مشهد سفر نموده و در یکی از مسافرخانه‌های در حال تخریب اطراف حرم مطهر که متعلق به غلامرضاخان یاریار از نقالان و پیرغلامان مشهدی است، مستقر شده و در پی این استقرار حوادثی به وجود می‌آید و ...

Playwright, Designer and Director: Reza Saberi

Cast: Mohammad Elahi, Ahmad Reyhaneh, Amir Mohasebati, Seyed Hoseyn Mashmul Moqadam, Qolamreza Jahanpa, Saeed Samadi, Sajjad Entezari, Neda Asadi, Karim Jashni

Set Designer and Executer: Mohammad Ali Naviriyan

Assistant Director: Reza Ahmadi / Music: Mehdi hasani

Musicain: Mehdi Hasani, Tohid Qorbani, Meysam Musavi, Mohsen Bahush, Reza Shojai, Behzad Elahi

Poster and Program: Mohsen Jafari / Preparation: Hoseyn Saberi

Producer: Hoseyn Mesgarani / Project Manager: Karim Jashni

Team Supervisor: Ahmad Reyhaneh/ Public Relation: Hasan Mahmudi

### Synopsis:

Abdullah is an Arab pilgrim, whose cousin, Qasem Khan Arab, a land owner in Tus, invited him to Mashhad, goes on the pilgrimage Imam Reza Harem. He stays at an inn which is destroying. The inn, which is located somewhere near the Harem, belongs to one of the oldest Naqal(an)s. Then...



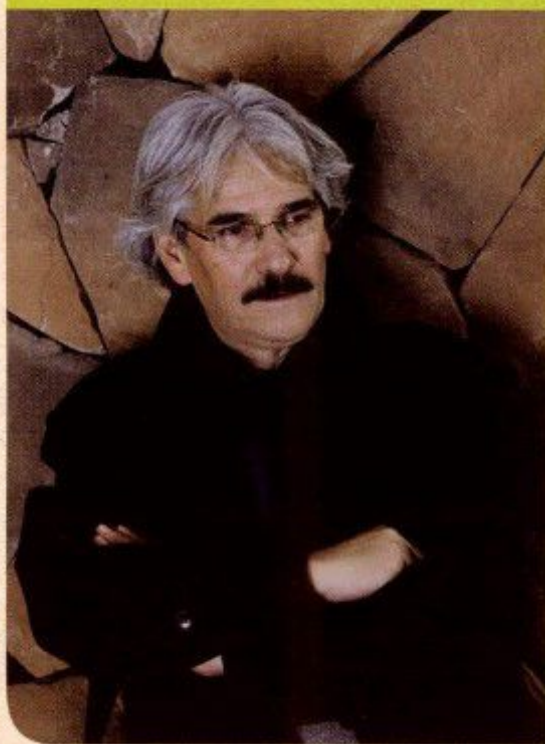


#### رضا صابری

متولد ۹ فروردین ۱۳۲۷؛ مشهد / آغاز فعالیت از ۱۳۵۰  
 دارای نشان درجه یک هنری (معادل دکترا) از شورای ارزشیابی هنرمندان  
 نگارش و کارگردانی نمایش‌های: از دریچه‌ها، عصمت، ایاس، سایه‌های بلند، و امرودی‌ها، گلدرکته، خانات، دانگ هفتم، مظلوم پنجم،  
 شنا در آتش، یخبندان، عشیق، آیه‌های غربت، تراژدی تردید، من - برتولت برشت، مشق نور  
 سرپرست مرکز هنرهای نمایشی مشهد (۲۰ سال)، سرپرست گروه تئاتر مردم (از ۱۳۵۰)، عضو کمیته ملی تئاتر ایران  
 وابسته به سازمان ملی یونسکو به مدت ۲ سال

عضو هیئت داوران جشنواره‌های فجر، طنز، دانشجویان، سراسری تک و ...

بهترین نویسنده، کارگردان و طراح صحنه در اولین، دومین و دوازدهمین  
 جشنواره تئاتر فجر، کارگردان برتر پنجمین جشنواره تئاتر ایران زمین، نویسنده  
 برتر یازدهمین جشنواره تولیدات رادیویی و تلویزیونی و ...



#### Reza Saberi

Born in 1948; Mashhad / Has started his works since 1971

Received the First Artistic Degree (equal to PhD) by National Wide Artisans Assessment Council

As a director and playwright: Windows, Me - Bertolt Brecht, High Shadows, the Fifth Meek, Chastity, etc.

Supervisor of Mashhad Performing Art Center (20 years), Supervisor of the Mardom Theater Troupe since 1971, A member of Iranian Theater National Committee in cooperation with UNESCO (2 years)

A member of jury in international Fajr festival and many other domestic festivals

Honored as the best playwright, set designer and director of the Fajr festival

# نظمیه ی زنان

## Police Station of Women



نویسنده، طراح صحنه و کارگردان: اصغر خلیلی  
مترجم گروه: محمدرضا نوروزپور، جلیل خلیل آذر  
بازیگران (به ترتیب آمدن): رحیم نوروزی، شیوا مکی نیان، مرضیه صدرایی، امیر کربلایی زاده، نعمت اسداللهی  
زری اماد، بهار یداللهی، رامتین الله یاری، پیمان نامی، محمد سیاه پوش، حسین شفیعی  
دستیاران کارگردان: گلاره صوفی سیاوش، مهدی حسینی، مریم سلیمی  
طراح لباس: پریدخت عابدی نژاد / طراح نور: شهاب مکی نیان  
طراح چهره پردازی: عاطفه ابیضی / موسیقی: سعید ذهنی  
عکاسان: مهرداد متجلی، عماد دولتی / مدیر تولید: اتابک نادری  
مدیر صحنه: امین توکلی، مجتبی خلیلی / منشی صحنه: حامد شفیع خواه، شقایق نبی زاده  
طراح اعلان و برنوشته: مهدی تمیزی / مدیر روابط عمومی: علی سلیمانی  
مدیر فنی: احسان مهرعلی نجفی زاده، جواد نظیفی / دستیار صحنه: حجت نظری  
خلاصه نمایش: اتابک مستوفی رئیس شهربانی شماره ۳ مشهد تصمیم می گیرد فرمان کشف حجاب را ابتدا از خانه ی خود آغاز کند ولی با مخالفت مه لقا همسرش روبه رو می شود. پس آرام آرام ردپای دلاک حمام زنانه در شهربانی پیدا می شود تا فرمان کشف حجاب علنی شود ولی....

Playwright, Set Designer and Director: Asqar Khalili  
Translator: Mohammad Reza Noruzpur, Jalil Khalilazar  
Cast: RahimNoruzi, Shiva Makiniyan, Marziyeh Sadra'i, Amir Karbala'izadeh, Ne`mat Asadolahi, Zari Emad, Bahar Yadollahi, Ramtin Allahyari, Peyman Nami, Mohammad Siyahpush, Hoseyn Shafi'ee  
Assistant Director: Gelareh Sufi siyavash, Mehdi Hoseyni, Maryam Salimi  
Costume Designer: Paridokht Abedin`nejad / Light: Shahab Makiniyan  
Makeup Artist: Atefeh Abyazi / Music: Sa'eed Zehni  
Photographer: M. Motejali, E. Dolati / Production Manager: A. Naderi  
Stage Manager: A. Tavakoli, M. Khalili / Continuity: H. Shafikhah, SH. Nabizade  
Poster and Program: M. Tamizi, Technical Manager: E. Najafizadeh, J. Nazifi  
Assistant Set Designer: Hojat Nazari / Public Relation: Ali Soleymani

#### Synopsis:

Atabak Mostofi is the head of the Mashhad No. 3 gendarmerie. He decides to start the unveiling in his house. But it is objected by his wife, Mahlaqa. Then gradually, a bath attendant came to appear in gendarmerie to announce it publicly. But...



... و روزی خواهد رسید و تئاتر همه را به انسانیت خودشان آگاه می‌کند و یادآور می‌شود ما همه انسانیم.

*A day will come in which theater will make us aware of our humanity. It reminds us that we are all human.*



اصغر خلیلی

متولد ۱۳۵۵ : اصفهان

کارشناسی گرافیک و سینما و کارشناسی ارشد کارگردانی از دانشگاه آزاد  
حضور در جشنواره تئاتر فجر «از دوره بیستم»، چهارده جشنواره ی بین المللی و  
دریافت جوایز متعدد در داخل و خارج از کشور

Asqar khalili

Born in 1976, Isfahan

B.A. in Graphic and Cinema, M.A. in Directing from Azad University

Participated in Fadjr festival since its 20th till today and 14 other international festival

Won several awards inside and outside the country

# هدا گابلر

## Hedda Gabler



نویسنده: هنریک ایبسن

برگردان، سرپرست کارگاه و کارگردانی: وحید رهبانی

کارگردانان (به ترتیب الفبا): شایان افکاری، فرزاد استوارزاده، مریم راسخ، علیرضا گودرزی

بازیگران (به ترتیب الفبا): شیوا ابراهیمی، بهناز جعفری، مهدی بجزستانی، زندیش حمیدی، میرطاهر مظلومی، رضامولایی، ناهیدمسلمی

مشاور طراح صحنه و لباس: امیر اثباتی / مجری طرح: رضا کریم خانی

دستیار یک و برنامه ریز: محمدرضا اصلی / دستیار دوم کارگردان: مسعود مظفری

منشی صحنه: پریسا گودرزی / مدیران صحنه: مهدی حسینی نیا، حسن فلاح

مدیر روابط عمومی: شیوا حمیدخانی

خلاصه نمایش: هدا گابلر، خسته از زندگی روزمره و قواعد کهنه اجتماعی مرسوم، به دنبال راهی جدید برای ادامه زندگی می‌گردد.

Playwright: Henrik Ibsen

Translator, Workshop Supervisor and Director: Vahid Rahbani

Directors: Shayan Afkari, Farzad Ostovarzadeh, Maryam Rasekh, Alireza Gudarzi

Cast: Shiva Ebrahimi, Behnaz Jafari, Mehdi Bajestani, Zandish Hamidi, Mir Taher Mazlumi, Reza Molaee, Nahid Moslemi

Set and Costume Designer Consultant: Amir Esbati

Project Manager: Reza Karimkhani

Assistant Director and Planner: Mohammad Reza Asli

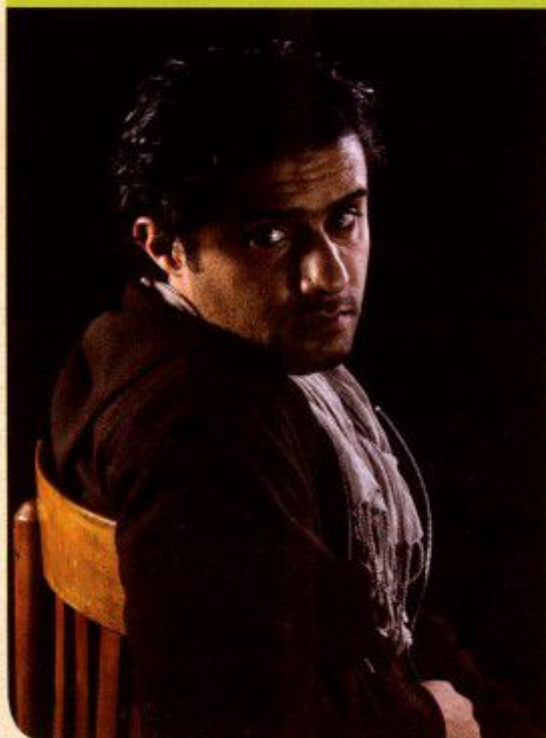
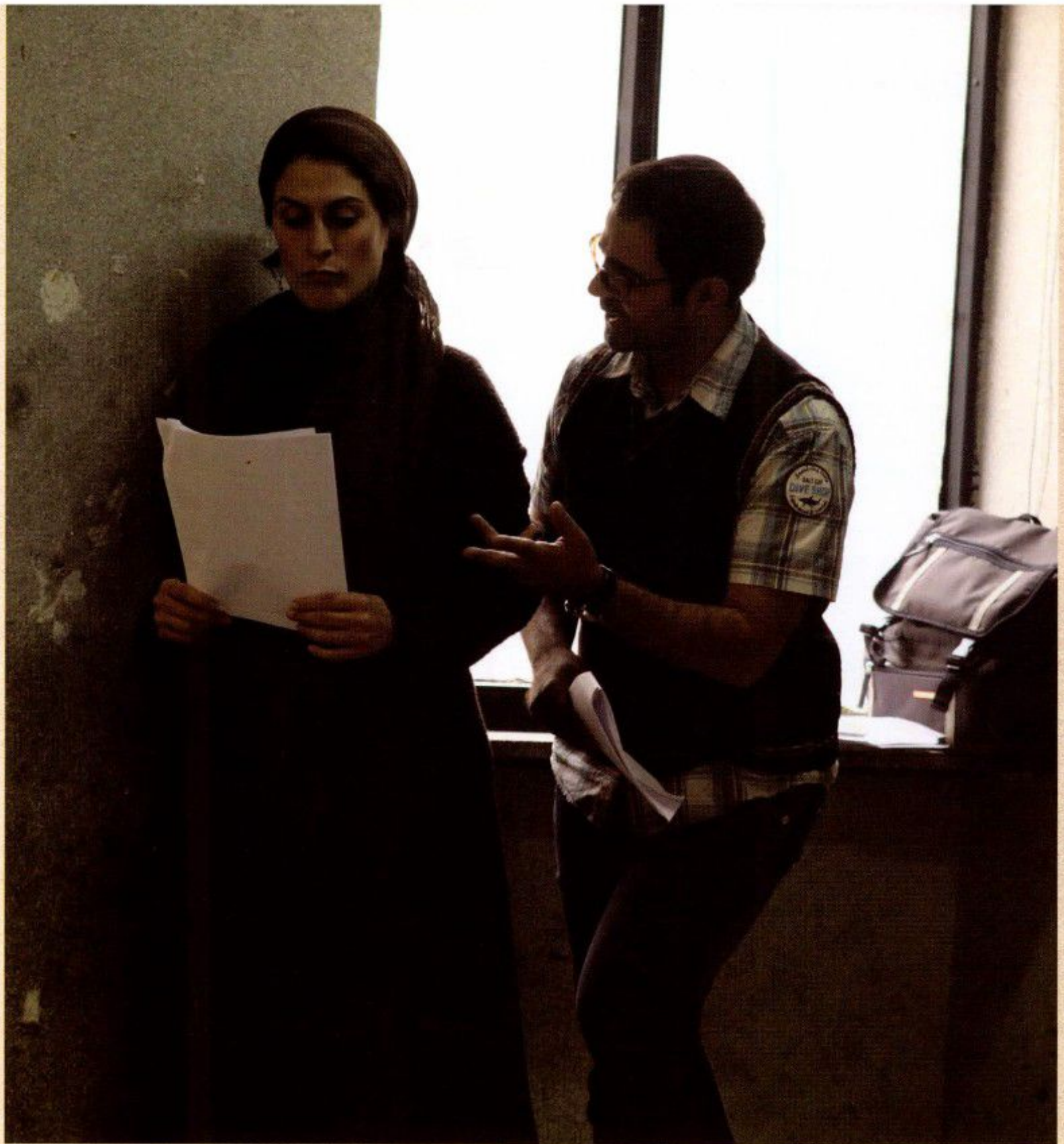
Second Assistant Director: Masoud Mozafari

Continuity: P. Gudarzi / Stage Manager: M. Hoseyniniya, H. Falah

Public Relation: Shiva Hamidkhani

Synopsis:

Hedda Gabler is tired of routine life and old rules of society. So she looks for a new way to live her life.



وحید رهبانی

متولد ۱۳۵۸ : تهران

کارگردانی نمایش های:

در انتظار گودو، کوتوله ها، خاکستر به خاکستر، آیولف کوچولو، تیک، ویژگان، بلک بیرد، کرگدن، مرد اتفاقی، الوتریا (مشترک با محمدرضا جوزی)

Vahid Rahbani

Born in 1979, Tehran

As a director:

Waiting for Godot, Ashes to Ashes, Little Eyolf, Tick, Black Bird, Rhinoceros, Accidental Man, Eloteria (co-directed with Mohammad Reza Jozi)